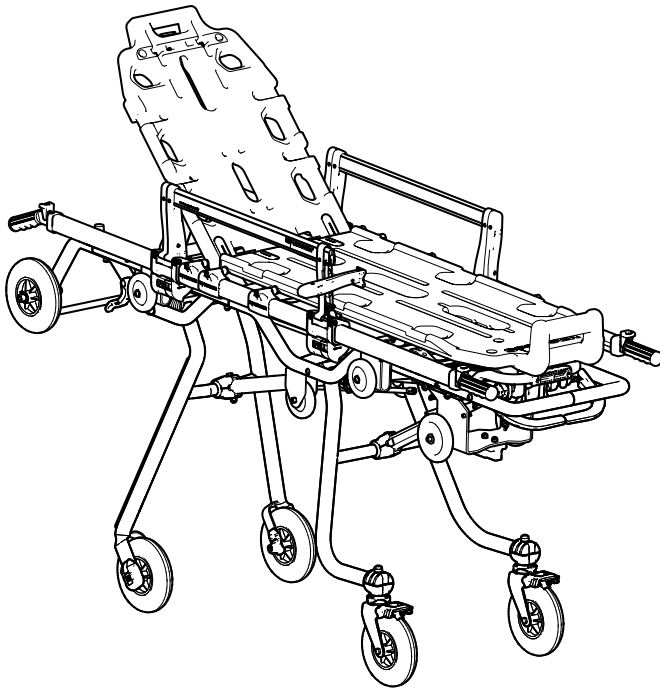




Istruzioni d'uso
CROSS UP 8409 Barella autocaricante

IT

Instructions for use
CROSS UP 8409 Roll-in stretcher

EN

Gebrauchsanweisung
CROSS UP 8409 Selbstladende Trage

DE

Instructions d'utilisation
CROSS UP 8409 Chariot brancard auto-chargeant

FR

Instrucciones de uso
CROSS UP 8409 Camilla autocargadora

ES

Instruções de uso
CROSS UP 8409 Maca autocarregável

PT

INDICE / CONTENTS / INHALTSVERZEICHNIS / SOMMAIRE

IT

1.	MODELLI	5
2.	DESTINAZIONE D'USO	5
3.	STANDARD DI RIFERIMENTO	5
4.	INTRODUZIONE	5
4.1	Utilizzo del manuale	5
4.2	Etichettatura e controllo tracciabilità del dispositivo	6
4.3	simboli	6
4.4	Garanzia e assistenza	6
5.	AVVERTENZE	6
6.	AVVERTENZE SPECIFICHE	7
6.1	Requisiti fisici degli operatori	8
7.	RISCHIO RESIDUO	8
8.	DATI TECNICI E COMPONENTI	8
9.	MESSA IN FUNZIONE	9
10.	CARATTERISTICHE FUNZIONALI	10
11.	MODALITA' D'USO	10
11.1	Requisiti del veicolo di emergenza	10
11.2	Freni di stazionamento	10
11.3	Sponde laterali	11
11.4	Attivazione sistema Twist (se presente)	11
11.5	Abbassamento della barella	11
11.6	Sollevamento della barella	12
11.7	Carico e scarico della barella dal veicolo sanitario	12
11.8	Pianale Trendelenburg	13
11.9	Pianale Trendelenburg/Fowler	13
11.10	Regolazione schienale	13
11.11	Funzionamento manici telescopici	14
11.12	Sollevamento della barella con paziente	14
11.13	Cinture di trattenuta	14
12.	PULIZIA E MANUTENZIONE	16
12.1	Pulizia	16
12.2	Manutenzione ordinaria	16
12.3	Revisione periodica	17
12.4	Manutenzione straordinaria	17
12.5	Tempo di vita	17
13.	TABELLA GESTIONE GUASTI	17
14.	ACCESSORI	18
15.	RICAMBI	18
16.	SMALTIMENTO	18

DE

1.	MODELLE	32
2.	VERWENDUNGSSZWECK	32
3.	BEZUGSRICHTLINIEN	32
4.	EINLEITUNG	32
4.1	Gebrauch des Handbuchs	32
4.2	Typenschilder und Rückverfolgbarkeit des Produkts	32
4.3	Symbole	33
4.4	Garantie und Kundendienst	33
5.	HINWEISE	33
6.	SPEZIFISCHE HINWEISE	34
6.1	Körperliche Voraussetzungen der Einsatzkräfte	35
7.	RESTRISIKO	35
8.	TECHNISCHE DATEN UND KOMPONENTEN	35
9.	INBETRIEBNAHME	36
10.	ANWENDUNGSEIGENSCHAFTEN	37
11.	GEBRAUCHSWEISE	37
11.1	Anforderungen an den Rettungswagen	37
11.2	Feststellbremsen	37
11.3	Seitenbügel	38
11.4	Aktivierung des Twist-Systems (falls vorhanden)	38
11.5	Abnehmen der Trage	38
11.6	Anheben der Trage	39
11.7	Laden und Abladen der Trage aus dem Rettungsfahrzeug	39
11.8	Trendelenburg-Fläche	40
11.9	Fläche Trendelenburg/Fowler	40
11.10	Reinstellung der Rückenlehne	41
11.11	Funktionsweise des Teleskopgriffs	41
11.12	Heben der Trage mit Patienten	41
11.13	Haltegurte	42
12.	REINIGUNG UND WARTUNG	43
12.1	Reinigung	43
12.2	Ordentliche wartung	43
12.3	Regelmäßige Überholung	44
12.4	Ausserordentliche wartung	44
12.5	Lebensdauer	44
13.	SCHADENSTABELLE	45
14.	ZUBEHÖR	45
15.	ERSATZTEILE	45
16.	ENTSORGUNG	45

EN

1.	MODELS	19
2.	INTENDED USE	19
3.	REFERENCE STANDARDS	19
4.	INTRODUCTION	19
4.1	Using the manual	19
4.2	Device labelling and traceability	20
4.3	symbols	20
4.4	Warranty and service	20
5.	WARNINGS	20
6.	SPECIFIC WARNINGS	21
6.1	Physical requirements for operators	22
7.	RESIDUAL RISK	22
8.	TECHNICAL DATA AND COMPONENTS	22
9.	COMMISSIONING	23
10.	OPERATING CHARACTERISTICS	23
11.	PROPER USE	24
11.1	Emergency vehicle requirements	24
11.2	Parking brakes	24
11.3	Sidebars	24
11.4	Twist system activation (if fitted)	25
11.5	Lowering the stretcher	25
11.6	Lifting the stretcher	26
11.7	Loading and unloading the stretcher from the medical vehicle	26
11.8	Trendelenburg bed	27
11.9	Trendelenburg/Fowler bed	27
11.10	Backrest adjustment	27
11.12	Telescopic handle operation	28
11.13	Lifting the stretcher with the patient	28
11.14	Restraint straps	28
12.	CLEANING AND MAINTENANCE	30
12.1	Cleaning	30
12.2	ROUTINE maintenance	30
12.3	Periodic overhaul	30
12.4	SPECIAL maintenance	31
12.5	Life span	31
13.	TROUBLESHOOTING TABLE	31
14.	ACCESSORIES	31
15.	SPARE PARTS	31
16.	DISPOSAL	31

FR

1.	MODÈLES	46
2.	UTILISATION	46
3.	STANDARD DE RÉFÉRENCE	46
4.	INTRODUCTION	46
4.1	UTILISATION DU MANUEL	46
4.2	ÉTIQUETAGE ET CONTRÔLE DE LA TRAÇABILITÉ DU DISPOSITIF	46
4.3	SYMBOLES	47
4.4	GARANTIE ET ASSISTANCE	47
5.	AVERTISSEMENTS	47
6.	AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES	48
6.1	CONDITIONS PHYSIQUES DES OPÉRATEURS	49
7.	RISQUE RÉSIDUEL	49
8.	DONNÉES TECHNIQUES ET COMPOSANTS	49
9.	MISE EN SERVICE	50
10.	CARACTÉRISTIQUES FONCTIONNELLES	51
11.	MODE D'EMPLOI	51
11.1	Exigences du véhicule d'urgence	51
11.2	Freins de stationnement	51
11.3	Barrières latérales	52
11.4	Activation du système twist (si présent)	52
11.5	Abaissement du brancard	52
11.6	Levage du chariot brancard	53
11.7	Chargement et déchargement du brancard du véhicule médicalisé	53
11.8	Plateau Trendelenburg	54
11.9	Plan de Trendelenburg/Fowler	54
11.10	Réglage dossier	55
11.11	Fonctionnement poignées télescopiques	55
11.12	Levage du chariot brancard avec patient	55
11.13	Ceintures de maintien	56
12.	NETTOYAGE ET ENTRETIEN	57
12.1	NETTOYAGE	57
12.2	ENTRETIEN ORDINAIRE	57
12.3	RÉVISION PÉRIODIQUE	58
12.4	ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE	58
12.5	DURÉE DE VIE	58
13.	TABEAU DE GESTION DES PANNES	59
14.	ACCESSOIRES	59
15.	PIÈCES DÉTACHÉES	59
16.	ÉLIMINATION	59

ÍNDICE / ÍNDICE

ES

1. MODELOS	60
2. FINALIDAD PREVISTA	60
3. NORMAS DE REFERENCIA	60
4. INTRODUCCIÓN	60
4.1 Uso del manual	60
4.2 Etiquetado y control de seguimiento del dispositivo	60
4.3 Símbolos	61
4.4 Garantía y asistencia	61
5. ADVERTENCIAS	61
6. ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS	62
6.1 Requisitos físicos de los operadores	63
7. RIESGO RESIDUAL	63
8. DATOS TÉCNICOS Y COMPONENTES	63
9. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	64
10. CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO	65
11. MODO DE USO	65
11.1 Requisitos de los vehículos de emergencia	65
11.2 Frenos de estacionamiento	65
11.3 Barandillas laterales	66
11.4 Activación del sistema twist (si está disponible)	66
11.5 Bajada de la camilla	66
11.6 Elevación de la camilla	67
11.7 Carga y descarga de la camilla desde el vehículo sanitario	67
11.8 Plataforma Trendelenburg	68
11.9 Plataforma Trendelenburg/Fowler	68
11.10 Regulación del respaldo	68
11.11 Funcionamiento de los mangos telescópicos	69
11.12 Elevación de la camilla con el paciente	69
11.13 Cinturones de sujeción	70
12. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	71
12.1 Limpieza	71
12.2 Mantenimiento ordinario	71
12.3 Revisión periódica	72
12.4 Mantenimiento extraordinario	72
12.5 Tiempo de vida útil	72
13. TABLA DE GESTIÓN DE AVERÍAS	73
14. ACCESORIOS	73
15. RECAMBIOS	73
16. ELIMINACIÓN	73

PT

1. MODELOS	74
2. USO PRETENDIDO	74
3. NORMATIVA DE REFERÊNCIA	74
4. INTRODUÇÃO	74
4.1 Utilização do Manual	74
4.2 Etiquetagem e controlo da rastreabilidade do produto	74
4.3 SÍMBOLOS	75
4.4 Garantia e assistência	75
5. ADVERTÊNCIAS	75
6. ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS	76
6.1 Requisitos físicos dos operadores	77
7. RISCO RESIDUAL	77
8. DADOS TÉCNICOS E COMPONENTES	77
9. COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO	78
10. CARACTERÍSTICAS FUNCIONAIS	78
11. MODO DE UTILIZAÇÃO	79
11.1 Requisitos do veículo de emergência	79
11.2 Travões de estacionamento	79
11.3 Barras laterais	79
11.4 Ativação do sistema Twist	80
11.5 Abaixamento da maca	80
11.6 Levantamento da maca	81
11.7 Procedimentos de carga e descarga da maca a partir do veículo médico	81
11.8 Superfície de apoio Trendelenburg	81
11.9 Superfície de apoio Trendelenburg/Fowler	82
11.10 Ajuste do encosto	82
11.11 Funcionamento das alças telescópicas	83
11.12 Levantamento da maca com um paciente	83
11.13 Cintos de retenção	83
12. LIMPEZA E MANUTENÇÃO	85
12.1 Limpeza	85
12.2 Manutenção ordinária	85
12.3 Revisão periódica	86
12.4 Manutenção extraordinária	86
12.5 Vida útil	86
13. TABELA PARA A RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	86
14. ACESSÓRIOS	87
15. PEÇAS SOBRESSALENTES	87
16. ELIMINAÇÃO	87

1. MODELLI

I modelli base riportati di seguito possono essere soggetti a implementazioni o modifiche senza preavviso.

- CROSS UP 8409 – BARELLA AUTOCARICANTE

I modelli riportati sopra, potrebbero essere commercializzati in diverse varianti e, a seconda del modello, potrebbero includere accessori.

2. DESTINAZIONE D'USO

Le barelle per ambulanza sono il mezzo principale per il trasporto di persone ammalate e/o ferite in transito in posizione sdraiata, in condizioni di sicurezza e di comodità. Non è previsto che il paziente possa intervenire sul dispositivo, non ne è previsto lo stazionamento prolungato o l'utilizzo come letto ospedaliero. Certificate 10g se utilizzate con i sistemi di fissaggio dedicati.

PAZIENTI DESTINATARI

Non sono presenti particolari indicazioni legate al gruppo di pazienti.

La conformazione del prodotto è in grado di ospitare qualunque soggetto, purché nei limiti della portata massima del dispositivo. Qualora debbano essere trasportati soggetti pediatrici, sarà nel ruolo del soccorritore stabilire se i sistemi di cinture siano idonei alla sua immobilizzazione o se sarà invece necessario utilizzare un altro presidio.

CRITERI DI SELEZIONE PAZIENTI

I pazienti attesi, sono quelli per cui è necessario il trasporto in ambulanza.

CONTROINDICAZIONI ED EFFETTI COLLATERALI INDESIDERATI

Non sono note particolari controindicazioni o effetti collaterali derivanti dall'uso del dispositivo, purché utilizzato in accordo al manuale d'uso

UTILIZZATORI E INSTALLATORI

Gli utilizzatori previsti, sono persone addestrate alle procedure di primo soccorso e all'impiego di attrezzature mediche in ambiente EMS (Emergency medical service).

Tra i possibili utilizzatori sono inoltre contemplati gli allestitori dei veicoli di emergenza che possono utilizzare il prodotto prima della messa in servizio oppure durante eventuali manutenzioni del veicolo su cui è utilizzata la barella.

FORMAZIONE UTILIZZATORI

Nota: *malgrado tutti gli sforzi, i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso, le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni di utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante.*

Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di personale competente e preparato.

- Indipendentemente dal livello di esperienza acquisito in passato con dispositivi analoghi, è necessario leggere con attenzione e comprendere il contenuto del presente manuale prima dell'installazione, della messa in uso del prodotto o di qualsiasi intervento di manutenzione. In caso di dubbi, interpellare Spencer Italia S.r.l. per ottenere i necessari chiarimenti.
- Il prodotto deve essere utilizzato solamente da personale addestrato all'utilizzo di questo prodotto e non di altri analoghi.
- L'idoneità degli utilizzatori all'uso del prodotto può essere attestata con la registrazione della formazione, nella quale sono specificate persone formate, formatori, data e luogo. **Tale documentazione deve essere mantenuta almeno per 10 anni dal fine vita del prodotto e deve essere messa a disposizione delle Autorità competenti e/o del Fabbricante, quando richiesto. In mancanza, gli organi preposti applicheranno eventuali sanzioni previste.**
- Non consentire a persone non addestrate di aiutare durante l'uso del prodotto, poiché potrebbero causare lesioni a se stessi o ad altre persone.
- Il prodotto deve essere messo in funzione solamente da personale addestrato all'utilizzo di questo prodotto e non di altri analoghi.

Nota: *Spencer Italia S.r.l. si ritiene sempre a disposizione per lo svolgimento di corsi di formazione.*

FORMAZIONE INSTALLATORE

L'installazione del dispositivo, deve essere effettuata da personale qualificato, formato e abilitato all'utilizzo e installazione del dispositivo.

L'installatore deve attenersi scrupolosamente alle presenti istruzioni, oltre che allo stato dell'arte relativo alle installazioni su veicoli.

3. STANDARD DI RIFERIMENTO

In qualità di Distributore o Utilizzatore finale dei prodotti fabbricati e/o commercializzati da Spencer Italia S.r.l., è rigorosamente richiesto di conoscere le disposizioni di legge in vigore nel Paese di destinazione della merce, applicabili ai dispositivi oggetto della fornitura (ivi comprese le normative relative alle specifiche tecniche e/o ai requisiti di sicurezza) e, pertanto, di conoscere gli adempimenti necessari per assicurare la conformità dei medesimi prodotti a tutti i requisiti di legge del territorio.

RIFERIMENTO	TITOLO DEL DOCUMENTO
REGOLAMENTO (UE) 2017/745	REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 5 aprile 2017 relativo ai dispositivi medici
UNI EN ISO 1865-1	Attrezzature per il trasporto dei pazienti utilizzate nelle autoambulanze - Parte 1: Sistemi generali di barelle e attrezzature per il trasporto dei pazienti
UNI EN ISO 1865-3	Attrezzature per il trasporto dei pazienti utilizzate nelle autoambulanze - Parte 3: Barelle per carichi pesanti
UNI EN 1789	Veicoli medici e loro attrezzatura - Autoambulanze

4. INTRODUZIONE

4.1 UTILIZZO DEL MANUALE

Il presente Manuale ha lo scopo di fornire all'operatore sanitario le informazioni necessarie per un utilizzo sicuro ed appropriato e per un'adeguata manutenzione del dispositivo.

Nota: *Il Manuale è parte integrante del dispositivo, pertanto deve essere conservato per tutta la durata del dispositivo e dovrà accompagnare lo stesso in eventuali cambi di destinazione o di proprietà. Nel caso in cui fossero presenti istruzioni d'uso relative ad altro prodotto, diverso da quello ricevuto, è necessario contattare immediatamente il Fabbricante prima dell'uso*

Le istruzioni d'uso dei prodotti Spencer, possono essere visionate e scaricate dalla pagina web www.spencer.it/risorse-media/manuali-uso presente sul sito Spencer oppure è possibile contattare il Fabbricante. Fanno eccezione gli articoli la cui essenzialità ed un uso ragionevole e prevedibile siano tali da non rendere necessaria la stesura di istruzioni, in aggiunta alle seguenti avvertenze ed alle indicazioni riportate sull'etichetta.

Indipendentemente dal livello di esperienza acquisito in passato con dispositivi analoghi, si raccomanda di leggere con attenzione il presente manuale prima dell'installazione, della messa in uso del prodotto o di qualsiasi intervento di manutenzione.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

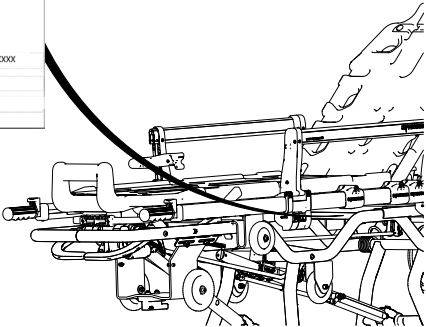
HU

LT

EL

4.2 ETICHETTATURA E CONTROLLO TRACCIABILITÀ DEL DISPOSITIVO

Ogni dispositivo viene dotato di un'etichetta, posizionata sul dispositivo stesso e/o sulla confezione, nella quale sono presenti i dati identificativi del Fabbricante, del prodotto, marcatura CE, numero di matricola (SN) o lotto (LOT). Questa non deve essere mai rimossa o coperta.



In caso di danneggiamento o rimozione richiedere il duplicato al Fabbricante, pena la validità della garanzia, poiché il dispositivo non potrà più essere rintracciato.

Il Regolamento 2017/745/UE richiede ai produttori e ai distributori di dispositivi medici di tenere traccia della loro ubicazione. Se il dispositivo si trova in una sede diversa dall'indirizzo a cui è stato spedito oppure è stato venduto, donato, perduto, rubato, esportato o distrutto, rimosso permanentemente dall'uso, oppure se il dispositivo non è stato consegnato direttamente da Spencer Italia S.r.l. informare l'After Sales (cfr. § 4.4).

4.3 SIMBOLI

Simboli	Significato	Simboli	Significato
CE	Dispositivo conforme al Regolamento UE 2017/745	⚠	Pericolo – Indica una situazione di pericolo che può comportare una situazione direttamente connessa a lesioni gravi o letali
MD	Dispositivo medico	📖	Consultare il manuale d'uso
🏢	Fabbricante	REF	Codice del prodotto
📅	Data di fabbricazione	SN	Numero di serie
UDI	Unique Device Identifier	Identificativo della produzione Codice alfanumerico che identifica le unità di produzione del dispositivo, composta da:	
		(01)0805771123XXXX	Prefisso azienda (XXXX=GTIN)
		(11) YYMMDD	Data di produzione
		(NN) 1234567890	(NN)=10 =>LOT/ NN=21=>SN

4.4 GARANZIA E ASSISTENZA

Spencer Italia S.r.l. garantisce che i prodotti sono senza difetti per un periodo di **un anno a partire dalla data dell'acquisto**.
Per informazioni relative alla corretta interpretazione delle istruzioni, all'uso, alla manutenzione, all'installazione o al reso, contattare l'After Sales Spencer tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.
Per agevolare le operazioni di assistenza, indicare sempre il numero di lotto (LOT) o matricola (SN) riportato sull'etichetta applicata alla confezione o al dispositivo stesso.
Condizioni di garanzia e assistenza sono disponibili al sito www.spencer.it/supporto/termini-e-condizioni.

Per garantire la rintracciabilità dei prodotti e tutelare le procedure di manutenzione ed assistenza dei Vostri dispositivi, Spencer ha messo a vostra disposizione il link www.spencer.it/servizi/assistenza-spencer
Nota: Registrare e conservare con queste istruzioni: lotto (LOT) o matricola (SN) se presente, luogo e data di acquisto, data primo utilizzo, data controlli, nome degli utilizzatori e commenti.

5. AVVERTENZE

Le avvertenze, le note ed altre importanti informazioni di sicurezza sono riportati in questa sezione e chiaramente visibili in tutto il manuale.

⚠ **Almeno ogni 6 mesi, è importante verificare la presenza di istruzioni aggiornate ed eventuali modifiche che coinvolgano il proprio prodotto. Queste informazioni sono liberamente consultabili sul sito www.spencer.it nella pagina dedicata al prodotto.**

FUNZIONALITÀ PRODOTTO

È vietato l'impiego del prodotto per qualsiasi altro utilizzo diverso da quello descritto nel Manuale d'Uso.

- Prima di ogni utilizzo verificare sempre l'integrità del prodotto, come specificato nel Manuale d'Uso ed in caso di anomalie/danni che possano comprometterne la funzionalità/sicurezza, è necessario toglierlo immediatamente dal servizio e contattare il Fabbricante.
- Nel caso di ravvisato malfunzionamento del prodotto, utilizzare immediatamente un dispositivo analogo, per garantire la continuità delle operazioni in corso.
- Il prodotto non deve subire alcuna manomissione (modifica, ritocco, aggiunta, riparazione), in caso contrario si declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dal prodotto stesso; inoltre, si rendono nulle la certificazione CE (quando prevista dalla legge) e la garanzia del prodotto.
- Chi modifica o fa modificare oppure riappronta o fa riapprontare i prodotti fabbricati da Spencer Italia S.r.l. in modo tale che non servono più allo scopo previsto o non forniscono più la prestazione prevista deve soddisfare le condizioni valide per la prima immissione in commercio.

- Durante l'utilizzo dei dispositivi, posizionarli e regolarli in modo tale da non ostacolare le operazioni degli operatori e l'utilizzo di eventuali altre apparecchiature.
- Assicurarsi di aver adottato ogni precauzione al fine di evitare pericoli derivanti dal contatto con sangue o secreti corporei, se applicabile.
- Rispettare sempre la portata massima, indicata nel Manuale d'Uso. Per capacità massima di carico si intende il peso totale distribuito secondo l'anatomia umana. Nel determinare il carico di peso totale sul prodotto, l'operatore deve considerare il peso del paziente, dell'attrezzatura e degli accessori. Inoltre, l'operatore deve valutare che l'ingombro del paziente non riduca la funzionalità del prodotto.
- Accertarsi, prima del sollevamento, che gli operatori abbiano condizioni fisiche idonee, come riportato nel Manuale d'Uso.
- **Il peso massimo, che grava su ogni operatore, deve rispettare quanto prescritto dai requisiti di legge del territorio, in materia di Salute e Sicurezza sul Lavoro.**
- Evitare il contatto con oggetti taglienti.
- L'installazione del dispositivo deve essere effettuata da personale qualificato, formato e abilitato da Spencer Italia S.r.l. Tempi e modalità di svolgimento di tali corsi vengono concordate tra il cliente e i nostri Uffici Commerciali.
- Temperatura di utilizzo: da -10°C a +50°C

STOCCAGGIO

- Il prodotto non deve essere esposto, né venire in contatto con fonti termiche di combustione ed agenti infiammabili, ma deve essere stoccato in luogo asciutto, fresco, al riparo dalla luce e dal sole.
- Non stoccare il prodotto sotto altri materiali più o meno pesanti, che possano danneggiare la struttura del prodotto.
- Stoccare e trasportare il prodotto con la sua confezione originale, in caso contrario la garanzia risulta invalidata.
- Temperatura di stoccaggio: da -20°C a +60°C

REQUISITI REGOLATORI

- In qualità di Distributore o Utilizzatore finale dei prodotti fabbricati e/o commercializzati da Spencer Italia S.r.l., è rigorosamente richiesto di conoscere le disposizioni di legge in vigore nel Paese di destinazione della merce, applicabili ai dispositivi oggetto della fornitura (ivi comprese le normative relative alle specifiche tecniche e/o ai requisiti di sicurezza) e, pertanto, di conoscere gli adempimenti necessari per assicurare la conformità dei medesimi prodotti a tutti i requisiti di legge del territorio.
- Informare tempestivamente e dettagliatamente Spencer Italia S.r.l. (già in fase di richiesta preventivo) circa eventuali adempimenti a cura del Fabbricante necessari per la conformità dei prodotti agli specifici requisiti di legge del territorio (ivi inclusi quelli derivanti da regolamenti e/o disposizioni normative di altra natura).
 - Agire, con la debita cura e diligenza, per contribuire a garantire la conformità ai requisiti generali di sicurezza dei dispositivi immessi sul mercato, fornendo agli utilizzatori finali tutte le informazioni necessarie per lo svolgimento delle attività di revisione periodica sui dispositivi in dotazione, esattamente come indicato nel Manuale d'Uso.
 - **Partecipare al controllo di sicurezza del prodotto**, immesso sul mercato, trasmettendo le informazioni concernenti i rischi del prodotto al Fabbricante nonché alle Autorità Competenti per le azioni di rispettiva competenza.
 - Fermo quanto sopra, il Distributore o Utilizzatore finale, assume sin d'ora ogni più ampia responsabilità collegata al mancato adempimento del sopra indicati incombenti con conseguente obbligo di tenere indenne e/o manlevare Spencer Italia S.r.l. da ogni, eventuale, relativo effetto pregiudizievole.
 - In riferimento al Regolamento UE 2017/745, si ricorda che gli operatori pubblici o privati, che nell'esercizio della loro attività rilevano un incidente che coinvolga un prodotto medico sono tenuti a darne comunicazione al Ministero della salute, nei termini e con le modalità stabilite con uno o più decreti ministeriali, e al Fabbricante. Gli operatori sanitari pubblici o privati sono tenuti a comunicare al Fabbricante, ogni altro inconveniente che possa consentire l'adozione delle misure atte a garantire la protezione e la salute dei pazienti e degli utilizzatori.

AVVERTENZE GENERALI PER DISPOSITIVI MEDICI

L'utilizzatore deve leggere attentamente, in aggiunta alle avvertenze generali, anche quelle di seguito elencate.

- Non è previsto che l'applicazione del dispositivo duri oltre il tempo necessario alle operazioni di primo intervento e le successive fasi di trasporto fino al punto di soccorso più vicino.
- Durante l'utilizzo del dispositivo deve essere garantita l'assistenza di personale qualificato e devono essere presenti almeno due operatori.
- Seguire le procedure ed i protocolli interni approvati dalla propria organizzazione.
- Le attività di disinfezione devono essere eseguite in accordo ai parametri di ciclo validato, riportati nelle norme tecniche specifiche.

6. AVVERTENZE SPECIFICHE

Per l'utilizzo del prodotto, è necessario anche aver letto, compreso e seguire accuratamente tutte le indicazioni presenti nel manuale d'uso.

- Seguire le procedure approvate dal Servizio Medico d'Emergenza per l'immobilizzazione ed il trasporto del paziente.
- Seguire le procedure approvate dal Servizio Medico d'Emergenza per il posizionamento ed il trasporto del paziente.
- Non utilizzare se il dispositivo o sue parti sono forate, strappate, sfilacciate o eccessivamente usurate.
- Accertarsi, prima di qualsiasi movimentazione, che gli operatori abbiano una presa salda sul dispositivo.
- Evitare il trascinamento del dispositivo su superfici disestate.
- Non effettuare il sollevamento con gru o altri elevatori meccanici.
- Non utilizzare macchine asciugatrici.
- Il dispositivo è un presidio per il trasporto e **non può essere utilizzato come dispositivo di stazionamento**.
- Non utilizzare con dispositivi diversi da quelli espressamente approvati dal fabbricante.
- Far pratica con un dispositivo senza paziente per essere certi di avere acquisito dimestichezza nelle manovre.
- Per le tecniche di caricamento del paziente, per pazienti particolarmente pesanti, per interventi su terreni scoscesi o in circostanze particolari ed inusuali si raccomanda la presenza di più operatori (non solo 2 come previsto in condizioni standard).
- Prima di caricare il paziente sulla barella, assicurarsi che il paziente sia adeguatamente immobilizzato. La mancata immobilizzazione può causargli gravi danni.
- Accertarsi che il lenzuolo non interferisca con alcun meccanismo di movimentazione e comando della barella.
- Non movimentare il dispositivo se il peso non è ben distribuito.
- Utilizzare sempre cinture ancorate al telaio della barella per garantire la sicurezza del paziente.
- Utilizzare solo il telaio perimetrale per movimentare la barella e non le sponde, i piani o altri punti non adibiti a tale scopo.
- Evitare forza eccessiva quando si carica la barella sull'ambulanza: una forza inutile può causare danni e può influire negativamente sul sistema di aggancio.
- Evitare forza eccessiva quando si carica la barella sul veicolo sanitario: una forza inutile può causare danni e può influire negativamente sulla funzionalità della barella stessa.
- **Mantenere il dispositivo saldamente se vi è coricato il paziente.**
- **I freni di stazionamento sono ausili per l'operatore, non sostituiscono in alcun modo la sua supervisione.**
- Porre la massima attenzione ad eventuali ostacoli (acqua, ghiaccio, detriti etc) presenti sul tracciato, poiché potrebbero causare la perdita di equilibrio dell'operatore e compromettere il buon funzionamento del dispositivo. Se non è possibile liberare il tragitto, scegliere un percorso alternativo.
- Condensa, acqua, ghiaccio e accumuli di polvere possono pregiudicare il corretto funzionamento del dispositivo, rendendolo imprevedibile e determinando un'improvvisa alterazione del peso che gli operatori devono sostenere.
- Per dislivelli maggiori ai 10mm il dispositivo deve essere sollevato, avendo cura di afferrarlo dalla struttura e non dalle sponde/piani o altri punti non adibiti a tale scopo.
- Una volta posizionate le ruote del carrello di carico sul piano di appoggio dell'ambulanza, le ruote della gamba anteriore devono avere una distanza dal terreno compresa tra i 5 cm e i 10 cm inclusi, in modo da permettere l'apertura e blocco in sicurezza della gamba anteriore. Controllare dopo ogni utilizzo l'altezza del piano di carico dell'ambulanza; se alterata è necessario far settare immediatamente il carrello dal Fabbricante o da un tecnico specializzato, da lui autorizzato. In caso contrario si declina ogni responsabilità sul corretto funzionamento o su eventuali danni provocati dal dispositivo stesso.
- Qualora il veicolo fosse dotato di sospensioni pneumatiche o idrauliche, la regolazione dell'altezza di carico deve essere effettuata tenendo conto della condizione peggiorativa e/o di quella di lavoro prevista dall'allestitore.
- Eventuali problematiche di utilizzo e/o rischi per la sicurezza legati a tale sistema, non sono imputabili al fabbricante.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

- Un'installazione non adeguata del piano di carico può provocare snerpamento e conseguente lesione delle saldature delle gambe anteriori.
- Un'installazione non adeguata del piano di carico può provocare un funzionamento anomalo del dispositivo e arrecare danno al paziente ed utilizzatore.
- Non alterare o modificare arbitrariamente la barella per adattarla al veicolo di emergenza: la modifica potrebbe provocare il funzionamento imprevedibile e danni al paziente o ai soccorritori e comunque la perdita della garanzia e sollevando il Fabbricante da qualsiasi responsabilità.
- Il prodotto, può essere conforme alla normativa EN 1789 solo se utilizzato con il sistema di fissaggio Spencer Sensor Lock o altri sistemi di fissaggio 10g Spencer compatibili con questa barella in versione 10g. Pertanto è vietato l'utilizzo di fermi non omologati dal Fabbricante. Sistemi di fissaggio non omologati possono alterare le caratteristiche strutturali e funzionali del dispositivo.
- Non agire sul sistema di altezze variabili senza aver attentamente valutato il peso della barella con paziente ed eventuali accessori. Gli operatori devono essere in grado di sostenere completamente il carico durante la fase di passaggio da un'altezza all'altra. Valutazioni errate potrebbero comportare la caduta improvvisa della barella con conseguenti rischi per il paziente e gli operatori.
- Non posizionare parti magnetiche tra barella e sistema di fissaggio in quanto potrebbero interferire con i sistemi di aggancio e sgancio della stessa.
- Non posizionare arti e/o oggetti tra le gambe e il telaio, nelle vicinanze dei pistoni di movimentazione delle gambe e in generale tra le parti in movimento in quanto ciò potrebbe comportare lesioni da schiacciamento.
- Qualora sia stato azionato il sistema twist, prima di caricare la barella sull'ambulanza, assicurarsi di aver bloccato nuovamente le ruote in quanto tale procedura potrebbe risultare rischiosa oltre che difficoltosa con le ruote anteriori sbloccate.
- La movimentazione con quattro ruote girevoli può essere molto difficoltosa in caso di terreno inclinato o non livellato. Valutare con attenzione le condizioni di utilizzo prima di sbloccare il pivotaggio delle ruote anteriori.
- Se il dispositivo viene utilizzato assieme a sistemi di immobilizzazione come tavole spinali e/o materassi a depressione assicurarsi di aver solidarizzato il paziente alla barella e al dispositivo di immobilizzazione in modo da garantirne la sicurezza durante la marcia del veicolo. In caso di dubbi sulle procedure da utilizzare, fare riferimento ai protocolli operativi del 118 di appartenenza.
- L'utilizzo da parte di personale non addestrato può comportare lesioni al paziente, al soccorritore e a terzi.
- Procedure di disinfezione non adeguate, possono comportare rischi di infezioni crociate.
- La parziale apertura delle gambe può comportare la caduta a terra del dispositivo. Assicurarsi che le gambe siano correttamente bloccate prima di effettuare qualsiasi movimento e che i pistoni siano completamente distesi e stabili.
- Il mancato blocco della barella sul sistema di fissaggio o un suo posizionamento non corretto, può comportare pericolosi movimenti, soprattutto in caso di forti decelerazioni del veicolo sanitario con conseguenti danni a paziente e operatori. Verificare sempre il corretto inserimento del sistema di blocco.
- La mancata osservanza delle avvertenze per gli operatori può comportare rischi di schiacciamento causati dai meccanismi di movimentazione.
- Un azionamento accidentale del sistema di altezze variabili potrebbe comportare la caduta della barella con conseguenti danni per il paziente e/o gli operatori. Assicurarsi che il maniglione di sblocco non venga accidentalmente attivato.
- Prima di azionare il comando di sblocco delle altezze variabili, gli operatori devono prepararsi a sostenere il carico completo della barella con paziente e accessori. Un azionamento
 - di tale comando senza l'applicazione di una forza di sostegno sufficiente comporterebbe la caduta improvvisa della barella con conseguenti danni per il paziente e o gli operatori.
- La mancata lettura e comprensione delle istruzioni d'uso del prodotto, può avere conseguenze sul paziente e sugli operatori.

6.1 REQUISITI FISICI DEGLI OPERATORI

Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso professionale. Ogni operatore deve essere addestrato per trasportare i pazienti in modo sicuro ed efficiente. Non consentire a persone non addestrate di aiutare durante l'uso del prodotto, poiché potrebbero causare lesioni a se stessi o ad altre persone.

Gli operatori che lo utilizzano devono possedere capacità fisica nell'utilizzare il dispositivo e buona coordinazione muscolare, oltre a presentare schiena, braccia e gambe robuste per alzare e sorreggere ed essere in grado di afferrare saldamente con entrambe le mani il dispositivo.

Gli operatori devono essere in grado di fornire la necessaria assistenza al paziente.

Gli utilizzatori devono essere in grado di sollevare e movimentare in piena sicurezza il peso dell'insieme costituito da barella e paziente e di eventuali altre attrezzature utilizzate assieme al dispositivo.

Per le tecniche di caricamento del paziente, per pazienti particolarmente pesanti, per interventi su terreni scoscesi o in circostanze particolari ed inusuali si raccomanda la presenza di più operatori (non solo 2 come previsto in condizioni standard).

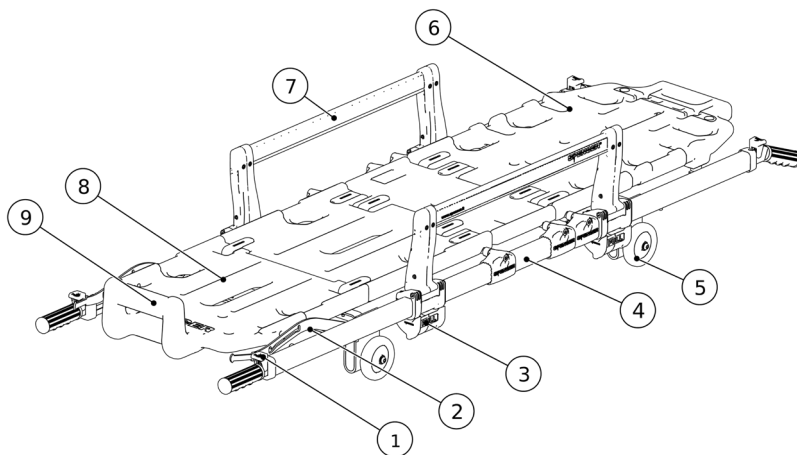
Le capacità di ciascun operatore devono essere valutate prima della definizione dei ruoli dei soccorritori nell'impiego del dispositivo.

7. RISCHIO RESIDUO

Non sono stati individuati rischi residui, ovvero rischi che potrebbero insorgere nonostante il rispetto di tutte le avvertenze contenute in queste istruzioni d'uso.

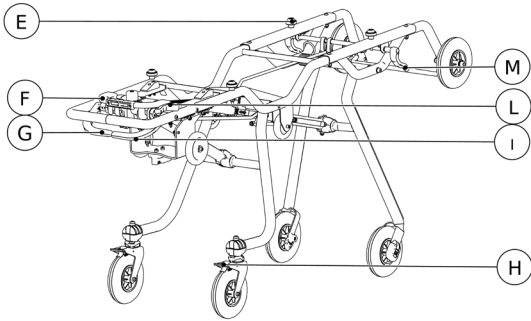
8. DATI TECNICI E COMPONENTI

Nota: Spencer Italia S.r.l. si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche senza darne preavviso.



N°	DESCRIZIONE	MATERIALE
1	Pulsante sblocco scorrimento manici telescopici	Nylon
2	Meccanismo Trendelenburg/Fowler	Acciaio
3	Leva sblocco spondine	Nylon
4	Telaio	Alluminio
5	Ruote	PU

N°	DESCRIZIONE	MATERIALE
6	Schienale reclinabile	Polietilene
7	Spondina ribaltabile	Nylon, Alluminio, Acciaio
8	Pianale lato piedi	Polietilene
9	Puntapiedi	Polietilene



N°	DESCRIZIONE	MATERIALE
10	Maniglia sblocco gambe posteriori	Acciaio rivestito in nylon
11	Maniglia sblocco gambe anteriori	Acciaio rivestito in nylon
12	Sistema blocco posteriore	Nylon acciaio, Alluminio
13	Ruota posteriore con staffa	PU
14	Freno	FE cromato
15	Pistone movimentazione gambe posteriori	Acciaio
16	Gambe posteriori	Acciaio
17	Pistone movimentazione gambe anteriori	Acciaio

N°	DESCRIZIONE	MATERIALE
18	Ruote anteriori	PU
19	Gambe anteriori	Acciaio
20	Leva comando altezze variabili	Nylon
21	Ruota carrello di carico	PU
22	Fermi per barellino Cross Up 8409	Acciaio, Nylon
23	Leva sblocco ruote anteriori (solo versione TWIST)	Polietilene
24	Leva sgancio barellino	Nylon

CARATTERISTICA	CROSS UP 8409	CROSS UP 8409 TWIST
Larghezza (mm)	570	570
Lunghezza (mm)	1970	1970
Lunghezza spondine (mm)	680	680
Altezza spondine (mm)	200	200
Diametro Ruote carrello (mm)	200	200
Diametro Ruote barellino (mm)	100	100
Peso (kg)	47	49
Portata massima (kg)	250	250

9. MESSA IN FUNZIONE

Per il primo utilizzo, verificare che:

- L'imballo sia integro e abbia protetto il dispositivo durante il trasporto
- Controllare che siano presenti tutti i pezzi compresi nella lista di accompagnamento.
- Funzionalità generale del dispositivo
- Il veicolo sanitario sia dotato di un sistema di fissaggio Spencer dedicato alla barella
- Il piano di appoggio della barella sia ben livellato
- Il piano di appoggio della barella sia sufficientemente largo e lungo per alloggiare senza ostacoli il dispositivo e i suoi accessori
- La ruota della gamba anteriore, durante le procedure di carico e scarico dal veicolo presenti una distanza dal suolo compresa tra i 5 cm e i 10 cm inclusi in modo da permettere l'apertura e blocco in sicurezza della gamba anteriore - vedi immagine del punto 11.7.
- I fissaggi devono mantenere solida la barella con la struttura del veicolo

Non modificare per nessun motivo la barella nelle parti strutturali, di leveraggio e di trazione perché ciò potrebbe essere causa di danni al paziente e/o ai soccorritori.

⚠ La mancanza delle misure sopra indicate, preclude la sicurezza nell'uso del dispositivo, con il conseguente rischio di danni per il paziente, gli operatori e il dispositivo stesso.

Per facilitare l'inserimento della barella sull'ambulanza, si raccomanda di eliminare spigoli vivi sul bordo del piano di carico dell'ambulanza. La barella deve essere fissata in modo da evitare qualsiasi movimento durante il trasporto in ambulanza, mediante ganci Spencer, anche in condizioni di guida difficili. Fare pratica con una barella senza paziente prima della regolare messa in servizio.

Per utilizzi successivi, effettuare le operazioni specificate al paragrafo 12. Se le condizioni riportate sono rispettate, il dispositivo può essere considerato pronto all'uso; in caso contrario è necessario togliere immediatamente il dispositivo dal servizio e contattare il Fabbricante.

Non alterare o modificare arbitrariamente il dispositivo; la modifica potrebbe provocarne il funzionamento imprevedibile e danni al paziente o ai soccorritori, inoltre invaliderà la garanzia, sollevando il Fabbricante da qualsiasi responsabilità.

IT

EN

DE

FR

ES

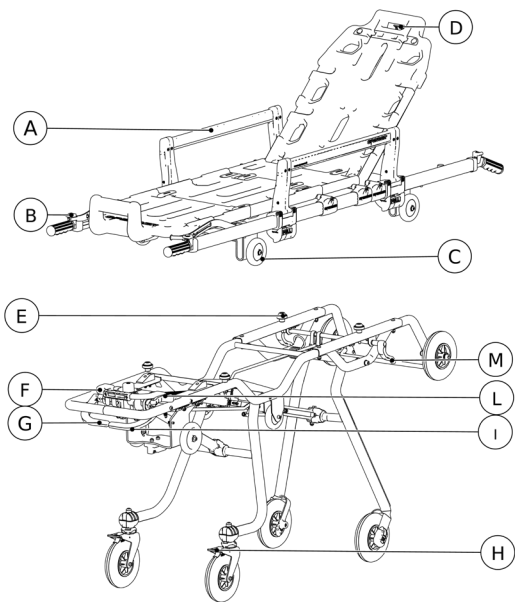
PT

BG

HU

LT

EL



ELEMENTO	DESCRIZIONE	FUNZIONE
A	Sponda ribaltabile	Da alzata permette il contenimento laterale del paziente
B	Pulsante sblocco manici telescopici	Premendoli, si disinserisce il sistema di blocco dei manici, permettendo di allungarli o accorciarli
C	Ruote scorrimento barellino	Permettono lo scorrimento a terra del barellino
D	Tirante sblocco schienale	Azionandolo, si sblocca il sistema che impedisce di abbassare lo schienale
E	Tamponi di blocco	Consentono di ancorare il barellino sul carrello
F	Leva di sblocco barellino	Permette lo sgancio del sistema di blocco del barellino sul carrello
G	Leva sblocco gambe posteriori	Azionandola, si sblocca la movimentazione delle gambe posteriori
H	Freno ruote posteriori	Azionandolo, viene bloccato il rotolamento della ruota su cui è stato azionato
I	Leva sblocco gambe anteriori	Azionandola, si sblocca la movimentazione delle gambe anteriori
L	Leva sblocco ruote anteriori (solo versione twist)	Azionandola, nei modelli con sistema twist, viene sbloccato il pivotaggio delle ruote anteriori
M	Leva azionamento altezze variabili	Azionandola, si sblocca la movimentazione verso l'esterno della gamba anteriore, permettendo di posizionare la barella in altezza intermedia

11. MODALITA' D'USO

Prima che il paziente venga spostato, alzato o trasportato, devono essere effettuate delle valutazioni mediche primarie. Una volta fatta la diagnosi, è preferibile consigliare al paziente di contribuire attivamente per il passaggio dal letto alla barella/sedia, informandolo contemporaneamente dei rischi che può correre. Prima di caricare il paziente, avvicinarli il più possibile il dispositivo.

11.1 REQUISITI DEL VEICOLO DI EMERGENZA

La barella è progettata per entrare ed uscire dal vano sanitario di un'ambulanza. I requisiti del veicolo devono essere:

- Piano di appoggio barella livellato
- Piano di appoggio barella sufficientemente largo e lungo per alloggiare senza ostacoli la barella

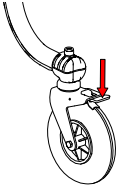
Le ruote delle gambe anteriori, in fase di carico/scarico ovvero quando il carrello di carico è ancora in aggrancio sul mezzo, devono essere alla distanza di sicurezza compresa tra i 5 cm e i 10 cm inclusi rispetto al suolo, per permettere alla gamba anteriore di aprirsi in totale sicurezza.

 La mancanza della misura sopra indicata, preclude la sicurezza nell'uso del dispositivo, con il conseguente rischio di danni per il paziente, gli operatori e il dispositivo stesso.

11.2 FRENI DI STAZIONAMENTO

Per inserire i freni di stazionamento è sufficiente premere con un piede sulle linguette poste sulle staffe delle ruote posteriori. Per disinserirli è sufficiente premere sul lato opposto del pedale dei freni di stazionamento, torneranno nella posizione originaria con un leggero scatto.

Non lasciare mai il paziente incustodito, anche se sono stati azionati i freni di stazionamento.

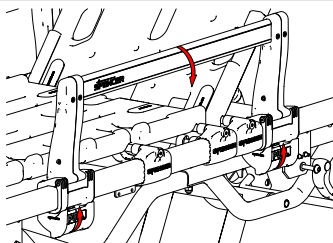


11.3 SPONDE LATERALI

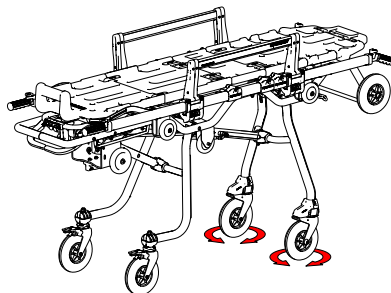
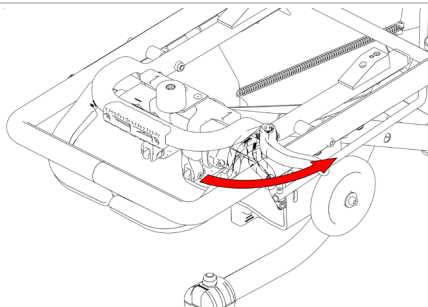
La barella è dotata di sponde laterali, necessarie al contenimento del paziente sulla barella.

⚠ NON MOVIMENTARE MAI IL PAZIENTE E NON LASCIARLO MAI SULLA BARELLA SENZA AVER PRIMA ALZATO LE SPONDE. Il mancato rispetto di questa avvertenza potrebbe causargli gravi danni.

Per abbassare le sponde, tirare simultaneamente verso di sé le leve poste nella parte inferiore ed indentificate dalla scritta **PULL** (lettera A par.10). La sponda si aprirà automaticamente. Per richiudere la sponda, sollevarla riportandola alla posizione originale e verificare che si sia agganciata correttamente effettuando alcuni ripetuti movimenti di trazione. Durante la chiusura, assicurarsi che nulla interferisca con i sistemi di blocco. Ad esempio, le lenzuola potrebbero impedirne la corretta chiusura.



11.4 ATTIVAZIONE SISTEMA TWIST (SE PRESENTE)



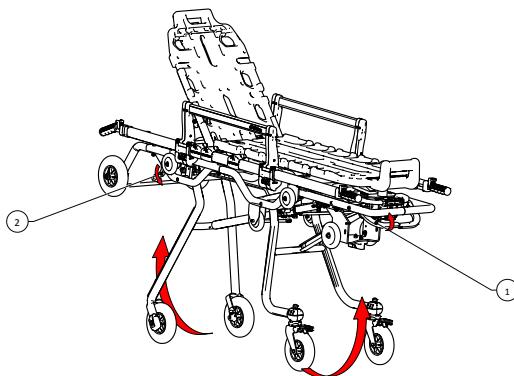
Tale sistema, consente di rendere pivotanti anche le ruote anteriori. Tale rotazione, si sblocca ruotando verso l'esterno la leva posta lato piedi paziente. Se presente, il sistema si sblocca ruotando la maniglia L indicata nelle specifiche funzionali del paragrafo precedente.

Quando lo sblocco della rotazione non è più necessario, riposizionare il comando e spingere con decisione la barella in avanti, le ruote saranno così bloccate nuovamente.

⚠ Per l'utilizzo del sistema twist, è necessario che sia presente almeno un operatore supplementare a governare il lato testa della barella in quanto questa risulta molto più difficile da manovrare con tutte e quattro le ruote sbloccate.

⚠ Accertarsi di aver valutato con attenzione le condizioni del terreno prima di azionare il sistema twist, la barella potrebbe muoversi in modo inatteso ed incontrollato.

11.5 ABBASSAMENTO DELLA BARELLA



Per facilitare le operazioni di trasferimento del paziente, è consigliabile portare la barella nella posizione di altezza intermedia o in posizione abbassata se non è presente il paziente.

Procedura per caricare/scaricare il paziente immobilizzato o degente sulla barella in altezza intermedia, procedere come segue:

- Se presente nel modello, azionare la leva di sblocco delle gambe posteriori, tenerla in posizione e sollevare leggermente la barella per sbloccare il meccanismo di movimentazione delle gambe posteriori (n° 1 in figura). Abbassare la barella di circa 10cm, rilasciare la leva di sblocco e accompagnare la barella fino al raggiungimento della posizione di altezza intermedia. Assicurarsi che la barella abbia raggiunto una posizione stabile. Azionare i freni delle ruote posteriori.
- Per abbassare la parte anteriore della barella, è necessario azionare la leva rossa (n°2 in figura) spingendo leggermente la gamba anteriore in direzione del carrello di carico. E' necessario supportare il peso della barella, paziente ed eventuale attrezzatura applicata alla barella stessa. Dopo aver iniziato il movimento di discesa, rilasciare la maniglia mantenendo la presa sul telaio fino a far raggiungere alla barella la posizione di altezza intermedia. Assicurarsi che la posizione raggiunta sia stabile.

In caso di caricamento di paziente non degente,

- 1 - assisterlo durante la salita sulla barella, facendo in modo che la prima gamba a sollevarsi vada in appoggio sul poggiatesta del piano paziente. Quando correttamente posizionato, aiutarlo a sollevare l'altra gamba.
- 2 - Immobilizzare il paziente con le cinture e sollevare le sponde
- 3 - Una volta che il paziente è coricato sulla barella e correttamente immobilizzato, sollevarla attentamente riportandola in posizione orizzontale.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

Abbassamento a terra

Questa procedura permette di far raggiungere alla barella la distanza minima dal suolo.

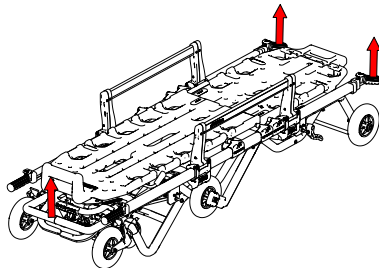
- ⚠ **Non è possibile effettuare questa manovra con il paziente sul dispositivo.**
- Alzare la barella dal lato piedi fino a far appoggiare al suolo le ruote del carrello di carico.
- Con le ruote del carrello di carico appoggiate a terra e pronti a sorreggere il peso del dispositivo, azionare entrambe le leve di sblocco delle gambe, spingere verso la barella in modo da sbloccare il sistema di movimentazione delle gambe anteriori quindi la barella verso terra. La barella è ora nella posizione più bassa.

Nota: Con la barella completamente abbassata, i freni di stazionamento non svolgono la loro funzione. Assicurarsi che la barella sia tenuta ferma da almeno un operatore.

11.6 SOLLEVAMENTO DELLA BARELLA

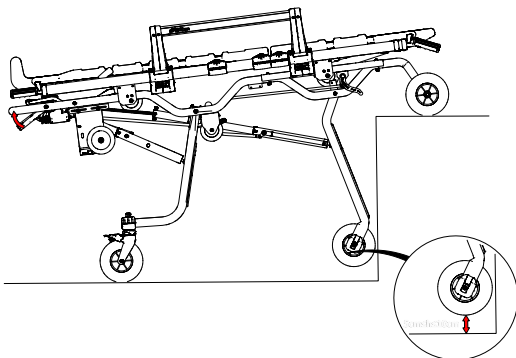
Per riportare la barella all'altezza standard partendo dalla posizione abbassata o da una qualsiasi delle posizioni intermedie, è necessario che gli operatori si coordinino sollevando contemporaneamente sia la parte anteriore che posteriore della barella, garantendo il corretto allineamento del piano paziente. Effettuare tali operazioni solamente dopo aver verificato che il paziente sia stato correttamente immobilizzato con le cinture e che le sponde siano alzate.

- Nella parte posteriore afferrare la porzione di telaio prossima ai poggipiedi del piano paziente.
- Nella parte anteriore, afferrare analogamente il telaio al di sopra del carrello di carico o, nel caso di barella con barellino staccabile, i manici telescopici dopo essersi assicurati che il barellino sia adeguatamente fissato al carrello.
- Sollevare l'assieme fino ad avvertire il corretto inserimento dei meccanismi di blocco.
- ⚠ Per il sollevamento utilizzare sempre e solo il telaio.
- Per il sollevamento non utilizzare i pianali o altre zone non predisposte a tal scopo.



11.7 CARICO E SCARICO DELLA BARELLA DAL VEICOLO SANITARIO

⚠ Le fasi di carico e scarico della barella sono tra le più delicate durante l'utilizzo delle barelle. E' necessario seguire con estrema attenzione tutte le avvertenze riportate nel presente manuale, esercitandosi in condizioni simulate prima della messa in servizio del prodotto. Il paziente deve essere sempre correttamente immobilizzato. Assicurarsi sempre che le condizioni di utilizzo consentano sempre la corretta apertura delle gambe anteriori prima di dar seguito a qualsiasi operazione di carico e/o scarico.



PER CARICARE LA BARELLA SU VEICOLO PROCEDERE NEL SEGUENTE MODO:

- L'operatore che effettua il caricamento, deve allinearsi con la barella e il sistema di fissaggio in modo da avere entrambi i dispositivi davanti a sé e nell'allineamento previsto per il fissaggio.
- Far avanzare le ruote del carrello di carico all'interno del veicolo fino a portare in battuta le gambe anteriori della barella con la carrozzeria del veicolo.
- Qualora fosse presente uno scivolo/rampa, la ruota del carrello di carico deve essere in appoggio sulla parte orizzontale prima che le gambe anteriori siano in battuta con veicolo.
- Assicurarsi che le ruote delle gambe anteriori abbiano una distanza dal suolo tra 5 e 10 cm. Il mancato rispetto di questa specifica potrebbe causare gravi danni e/o lesioni in fase di scarico della barella dal veicolo.
- Azionare la leva destra di colore rosso (lettera i par.10), per sbloccare la movimentazione delle gambe anteriori continuando a spingere la barella all'interno del mezzo fino a portare in battuta anche le gambe posteriori.
- Solo dopo essersi assicurati che le gambe posteriori siano in battuta col paraurti del mezzo, azionare la leva verde di sblocco delle gambe posteriori, continuando a spingere verso l'interno del vano del veicolo.

⚠ In questa fase, una parte del peso dell'assieme graverà sull'operatore, quindi è necessario che sia in grado di sostenere e accompagnare il dispositivo in tutti i suoi movimenti.

- Provvedere al bloccaggio della barella sul veicolo sanitario utilizzando il gancio Spencer installato sul mezzo.

⚠ **AVVERTENZA: DURANTE LA NORMALE MOVIMENTAZIONE DELLA BARELLA, NON AZIONARE MAI LE LEVE DI SBLOCCO DELLE GAMBE IN QUANTO LA BARELLA POTREBBE CADERE A TERRA. QUESTI COMANDI DEVONO ESSERE AZIONATI SOLAMENTE PER IL CARICO SULL'AMBULANZA O PER IL RAGGIUNGIMENTO DELL'ALTEZZA INTERMEDIA COME DESCRITTO PRECEDENTEMENTE.**

Per scaricare la barella dal veicolo sanitario, procedere nel seguente modo:

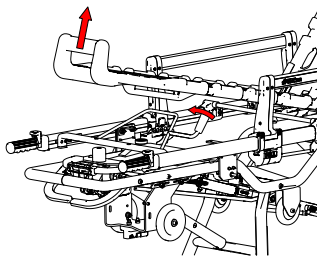
- SGanciare la barella dal suo sistema di fissaggio R-MAX, lo sgancio deve essere effettuato manualmente agendo sull'apposita leva posta sul sistema di fissaggio.
- ⚠ Tirare la barella verso l'esterno del veicolo, afferrando la parte posteriore del telaio nelle vicinanze dei poggipiedi. Sostenere il peso del dispositivo fino a quando non si avverte l'inserimento del sistema di blocco delle gambe posteriori. **Come per la fase di carico, l'operatore deve essere in grado di sostenere il peso del dispositivo.**
- Non afferrare il puntapiedi o altre zone non previste per la movimentazione perché questo potrebbe causare danni all'operatore, al paziente e al dispositivo.
- Tirare la barella verso l'esterno fino alla completa apertura delle gambe anteriori. **Non far scendere il carrello di carico dal piano di carico prima di aver verificato il corretto**

inserimento del sistema di blocco delle gambe anteriori.

- Terminare l'estrazione della barella dal veicolo.

11.8 PIANALE TRENDELENBURG

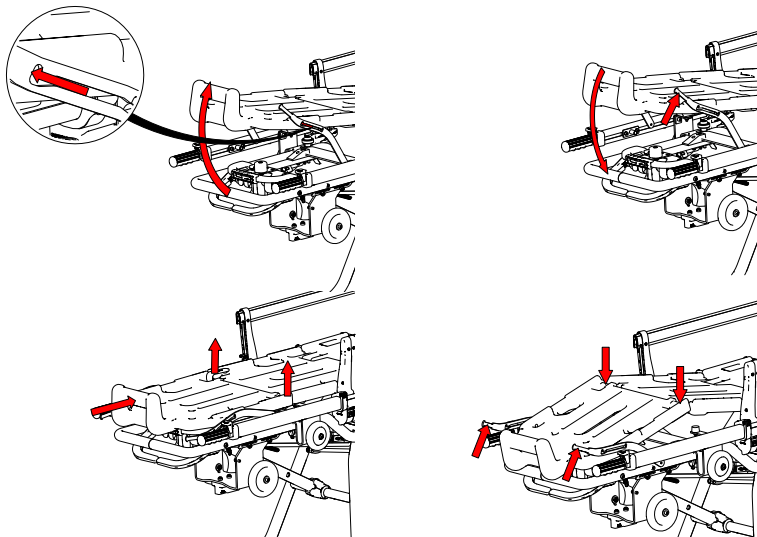
- Se la barella in proprio possesso consente il solo posizionamento del pianale in posizione Trendelenburg, sollevare il piano paziente afferrandolo in corrispondenza dei poggipiedi, quindi tirare verso l'estero la leva di selezione mostrata in figura posizionandola in una delle scanalature previste. Sono possibili 3 differenti inclinazioni oltre all'orizzontale.



11.9 PIANALE TRENDELENBURG/FOWLER

Se la barella in proprio possesso consente il posizionamento del pianale sia posizione Trendelenburg che Fowler, procedere come segue.

- Per portare il piano paziente lato piedi in posizione Trendelenburg, sollevare il piano paziente afferrandolo in corrispondenza dei poggipiedi in modo che il bullone trasli nella scanalatura apposta fino all'alloggiamento superiore. Per riportare il pianale in posizione orizzontale, sollevare leggermente entrambe le leve ai lati del pianale in modo da permettere al bullone di fuoriuscire dall'alloggiamento e traslare nuovamente nella posizione iniziale.
- Per portare il piano paziente in posizione Fowler, premere il piano paziente, afferrandolo in corrispondenza dei poggipiedi, in modo che il bullone trasli nella scanalatura e vada a bloccarsi nell'alloggiamento inferiore della leva. Per riportare il pianale in posizione orizzontale, sollevare leggermente entrambe le leve ai lati del pianale in modo da permettere al bullone di fuoriuscire dall'alloggiamento e traslare nuovamente nella posizione iniziale.



11.10 REGOLAZIONE SCHIENALE

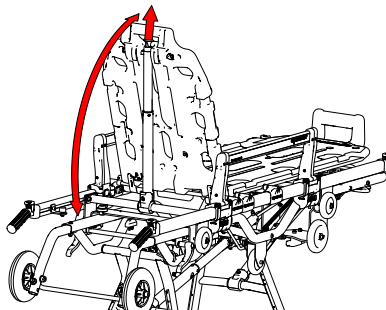
Avvisare sempre il paziente quando deve essere fatta una regolazione.

Modifica inclinazione schienale da posizione orizzontale a posizione verticale

- Agire sul pomello del pistone alzaschiena tirandolo in modo da sollevare lo schienale fino a raggiungere la prima posizione, in cui lo schienale si bloccherà automaticamente. Agire analogamente per raggiungere posizioni successive, verificando sempre il corretto inserimento del sistema di blocco.

Modifica inclinazione schienale da posizione verticale a posizione orizzontale

- Sostenere la struttura dello schienale con una mano (per evitare un movimento improvviso) e scaricare il peso spostando lo schienale verso l'alto.
- Agire, contemporaneamente, sul pomello del pistone alzaschiena, tirandolo verso l'alto, finché il meccanismo di sicurezza si sganci, quindi accompagnandolo con l'altra mano, abbassare lo schienale verso la posizione orizzontale sino all'altezza desiderata, quindi riportare il pomello nella posizione di riposo.
- Per raggiungere le posizioni successive, sollevare ed accompagnare il movimento dello schienale. Scaricare sempre il peso dello schienale prima di azionare il pomello. Una procedura non corretta può danneggiare irreversibilmente il pistone alzaschiena.



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

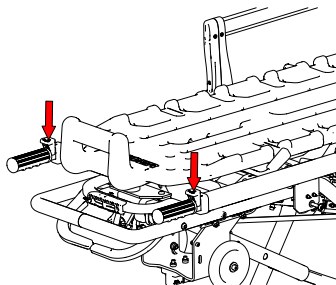
HU

LT

EL

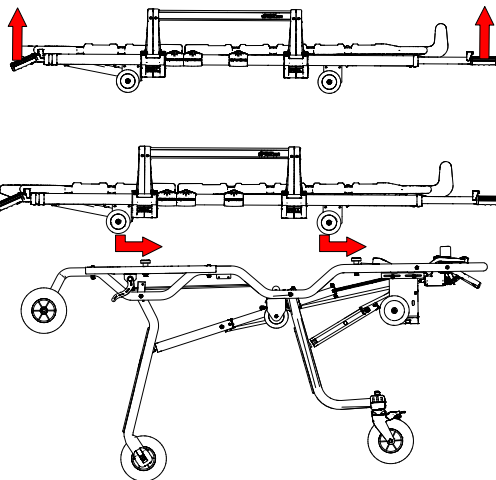
11.11 FUNZIONAMENTO MANICI TELESCOPICI

- Per estrarre i manici telescopici, premere il pulsante rosso posto sulla parte superiore e tirare leggermente i manici verso l'esterno. Dopo una corsa di circa 2cm, rilasciare i pulsanti e tirare i manici fino al raggiungimento della posizione di blocco successiva, che avverrà in modo automatico.
- Al raggiungimento della posizione di blocco, verificare che questa sia sicura cercando di far rientrare i manici senza azionare i pulsanti di sblocco.



11.12 SOLLEVAMENTO DELLA BARELLA CON PAZIENTE

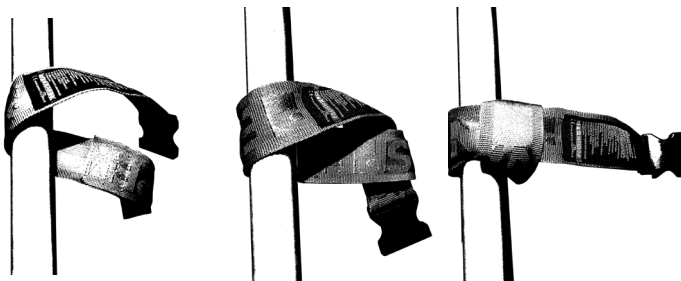
- Fissare il paziente alla barella con le cinture in dotazione regolandone il tensionamento in modo corretto in base allo stato clinico del paziente
- Posizionamento degli operatori alle estremità della barella (uno ai piedi l'altro alla testa)
- Usando la tecnica di sollevamento adeguata, per evitare la fatica, gli addetti devono afferrare le manopole ad ogni estremità. Alzare la barella.
- Per un sollevamento più agevole, è possibile estrarre i manici anteriori nel modo descritto al punto precedente.



- I manici estraibili anteriori possono essere preferibilmente estratti o chiusi.
- **Le sponde laterali del barellino devono essere alzate.**
- Devono essere inseriti i freni di stazionamento del carrello (posizione normale e intermedia) o altri operatori devono garantire la staticità del carrello.
- Verificare che il piano di appoggio del carrello sia libero da qualsiasi tipo di elemento estraneo (mani operatori, lenzuola, accessori)
- Sollevare il barellino ed appoggiarlo sul carrello senza alterare l'allineamento precedentemente definito.
-  Verificare nuovamente che nessun operatore abbia inavvertitamente posizionato le mani lungo un qualsiasi punto del telaio tra il barellino e il carrello, in quanto è presente il **pericolo di schiacciamento delle dita**.
- Dopo aver verificato che il barellino sia correttamente centrato sul carrello, che i supporti ruote siano appoggiati sul profilo di scorrimento del carrello, è possibile spingere il barellino in avanti fino all'inserimento del meccanismo di blocco.
- Verificare che nessun tessuto o accessorio abbia interferito con l'inserimento del meccanismo di blocco tra barellino e carrello.
- Chiudere i manici estraibili prima di movimentare l'assieme di carrello e barellino.

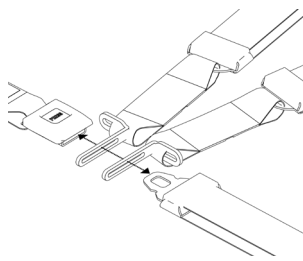
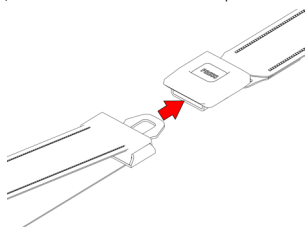
11.13 CINTURE DI TRATTENUTA

Per applicare le cinture due pezzi, identificare una porzione di telaio all'altezza del torace e una a livello delle gambe del paziente. Le cinture di trattenuta, devono essere applicate in una posizione tale da permettere adeguata immobilizzazione del paziente. Il fissaggio al telaio, deve avvenire per mezzo di nodo a cappio.

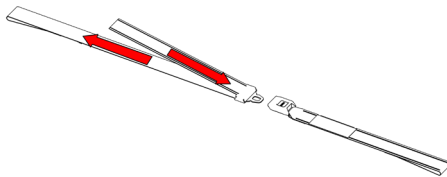
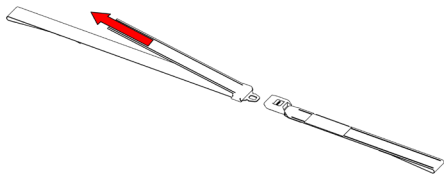


Immediatamente dopo aver posizionato il paziente, è necessario allacciare le cinture di trattenuta fornite con la barella.
Per fare questo, inserire la fibbia maschio all'interno di quella femmina.

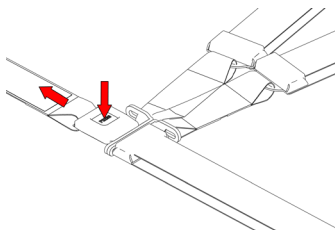
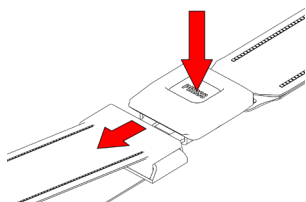
Nel caso di cintura toracica, la fibbia maschio deve essere fatta passare attraverso le apposite asole dei terminali metallici dei nastri toracici.



Dopo aver agganciato le cinture, procedere al loro tensionamento.



A fine utilizzo, quando il paziente deve essere spostato dalla barella, sganciare le cinture premendo il pulsante di sblocco con la scritta "PRESS".



Aprire quindi la sponda della barella dal lato verso il quale si desidera far scendere il paziente dalla barella.

DNA STRAP:

Le cinture DNA strap, sono indicate per l'utilizzo con barelle dotate di piano paziente con sedi dedicate.

Per applicarle, se non installate di fabbrica, procedere nel seguente modo:

1 – Svincolare il nastro dalla sede presente nell'arroliatore.

2 – Infilare il sistema DNA, mantenendo in tensione il nastro, nella cavità apposta presente nella scocca del pianale. Il nastro maschio e quello femmina devono essere rispettivamente a sinistra e a destra del pianale.

3 – Rimettere le cinture nella fessura dell'arroliatore DNA completando l'installazione

4 – Procedere analogamente per i sistemi toracici

Dopo aver posizionato il paziente, allacciare le cinture e verificarne la corretta applicazione.

⚠ DNA straps non sono dotate di un pretensionatore. E' quindi necessario procedere alla loro regolazione manuale dopo averle allacciate, mettendo in tensione le cinghie portando a fine corsa l'arroliatore.
Una regolazione non corretta rende il dispositivo non sicuro e inefficace.

IT

EN

DE

FR

ES

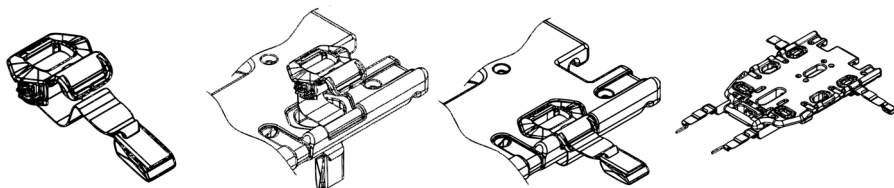
PT

BG

HU

LT

EL



12. PULIZIA E MANUTENZIONE

Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno, diretto o indiretto, che sia conseguenza di un utilizzo improprio del prodotto e dei pezzi di ricambio e/o comunque di qualsiasi intervento di riparazione effettuato da soggetto diverso dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni ed esterni specializzati a ciò autorizzati; inoltre la garanzia risulta invalidata.

- Durante tutte le operazioni di controllo, manutenzione ed igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali, quali guanti, occhiali, etc.
- Stabilire un programma di manutenzione, controlli periodici e proroga del tempo di vita medio, se previsto dal Fabbricante nel Manuale d'Uso, identificando un addetto di riferimento, che sia in possesso dei requisiti di base definiti nel Manuale d'Uso.
- **La frequenza dei controlli è determinata da fattori quali le prescrizioni di legge, il tipo di utilizzo, la frequenza di utilizzo, le condizioni ambientali durante l'uso e lo stoccaggio.**
- La riparazione dei prodotti realizzati da Spencer Italia S.r.l. deve essere necessariamente effettuata dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni o esterni specializzati i quali, utilizzando ricambi originali, forniscono un servizio di riparazione di qualità in stretta conformità alle specifiche tecniche indicate dal Produttore. Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno, diretto o indiretto, che sia conseguenza di un utilizzo improprio dei pezzi di ricambio e/o comunque di qualsiasi intervento di riparazione effettuato da soggetti non autorizzati.
- Utilizzare solo componenti/ parti di ricambio e/o accessori originali o approvati da Spencer Italia S.r.l., in modo da effettuare ogni operazione senza causare alterazioni, modifiche al prodotto.
- Tutte le attività di manutenzione e revisione devono essere registrate e documentate con i relativi report di intervento tecnico; la documentazione dovrà essere mantenuta almeno per 10 anni dal fine vita del prodotto e dovrà essere messa a disposizione delle Autorità competenti e/o del Fabbricante, quando richiesto.
- La pulizia, prevista per i prodotti riutilizzabili, deve essere eseguita nel rispetto delle indicazioni fornite dal Fabbricante nel Manuale d'Uso, al fine di evitare il rischio di infezioni crociate dovute alla presenza di secreti e/o residui.
- Il prodotto e tutti i suoi componenti, se lavati, devono essere lasciati ad asciugare completamente prima di riporli.
- Se il prodotto richiede una lubrificazione, questa deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

12.1 PULIZIA

La mancata esecuzione delle operazioni di pulizia può comportare il rischio di infezioni crociate dovute alla presenza di secreti e/o residui.

Durante tutte le operazioni di controllo e igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali, quali guanti, occhiali etc.

Le parti metalliche esposte agli agenti esterni subiscono trattamenti superficiali e/o verniciatura al fine di ottenere una migliore resistenza. Lavare le parti esposte con acqua tiepida e sapone neutro; **non usare mai solventi o smacchianti.**

Non usare detersivi con contenuto di ipoclorito di sodio in quanto potrebbe verificarsi corrosione di componenti.

Risciacquare accuratamente con acqua tiepida verificando di avere eliminato ogni traccia di sapone, che potrebbe deteriorarla o comprometterne l'integrità e la durata. **Evitare l'uso di acqua ad alta pressione**, poiché questa penetra nei giunti ed elimina il lubrificante creando il rischio di corrosione dei componenti. Lasciare asciugare perfettamente prima di riporlo. L'asciugatura dopo il lavaggio oppure dopo l'utilizzo in ambiente umido deve essere naturale e non forzata; non utilizzare fiamme o altre fonti di calore diretto. Nel caso di eventuale **disinfezione** utilizzare prodotti che non abbiano azione solvente o corrosiva su materiali costituenti il dispositivo. Assicurarsi di aver preso tutte le precauzioni idonee a garantire che non sussistano rischi di infezioni crociate o contaminazioni di pazienti e operatori.

12.2 MANUTENZIONE ORDINARIA

Stabilire un programma di manutenzione e controlli periodici, identificando un addetto di riferimento. Il soggetto a cui viene affidata la manutenzione del dispositivo deve garantire i requisiti di base previsti dal Fabbricante nei paragrafi successivi.

Tutte le attività di manutenzione, sia ordinaria che straordinaria, e tutte le revisioni generali devono essere registrate e documentate con i relativi report di intervento tecnico. Tale documentazione dovrà essere mantenuta almeno per 10 anni dal fine vita del dispositivo e dovrà essere messa a disposizione delle Autorità competenti e/o del Fabbricante, quando richiesto.

La manutenzione ordinaria del dispositivo deve essere affidata ad operatori in possesso di specifiche qualifiche, addestramento e formazione in materia di uso e manutenzione del dispositivo.

Durante tutte le operazioni di controllo, manutenzione ed igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali, quali guanti, occhiali, etc.

Per garantire la rintracciabilità dei prodotti e tutelare le procedure di manutenzione ed assistenza dei Vostri dispositivi, Spencer ha messo a vostra disposizione il link **www.spencer.it/servizi/assistenza-spencer**

I controlli da effettuare prima e dopo ogni messa in servizio, o alla scadenza riportata sopra, sono:

- Funzionalità generale del dispositivo
- Stato di pulizia del dispositivo (si ricorda che la mancata esecuzione delle operazioni di pulizia può comportare il rischio di infezioni crociate)
- Corretto serraggio della viteria e bulloneria
- Assenza di tagli, fori, lacerazioni o abrasioni sull'intera struttura, comprese le cinture
- Nessun tubo o lamina di metallo presenta piegature né rotture
- Tutte le saldature sono intatte, senza incrinature né rotture
- Le parti in movimento, le ruote, le leve, le maniglie sono intatte e funzionano a dovere
- Lubrificazione delle parti in movimento
- Stato di usura delle ruote e del sistema frenante
- Le ruote sono fissate saldamente, sono stabili e girano a dovere
- Le ruote sono libere da detriti
- Il dispositivo si apre e si blocca a dovere
- Il dispositivo si apre e si chiude a dovere
- Scatto delle molle
- La barella può entrare agevolmente nell'ambulanza
- Il veicolo sanitario è dotato di un sistema di fissaggio Spencer dedicato alla barella
- L'accoppiamento tra il sistema di fissaggio e la barella risulta idoneo a garantire la sicurezza del fissaggio.

La frequenza dei controlli è determinata da fattori quali le prescrizioni di legge, il tipo di utilizzo, la frequenza di utilizzo, le condizioni ambientali durante l'uso e lo stoccaggio.

Si ricorda che è necessario effettuare la pulizia descritta nel presente manuale e la verifica della funzionalità prima e dopo ogni utilizzo. Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati al paziente o all'operatore dall'utilizzo di dispositivi non soggetti a manutenzione ordinaria, invalidandone la garanzia e facendo decadere la conformità al Regolamento 2017/745/UE.

Utilizzare solo componenti/ parti di ricambio e/o accessori originali o approvati da Spencer Italia S.r.l., in modo da effettuare ogni operazione senza causare alterazioni, modifiche al dispositivo; in caso contrario si declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dal dispositivo stesso al paziente o all'operatore, invalidandone la garanzia e facendo decadere la conformità al Regolamento 2017/745/UE Dispositivi Medici.

12.3 REVISIONE PERIODICA

Il dispositivo deve essere revisionato ogni anno dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni ed esterni specializzati ed autorizzati dal Fabbricante stesso.

In mancanza della suddetta revisione, il dispositivo deve essere MESSO FUORI USO, poiché decade la conformità al Regolamento 2017/745/UE e, nonostante la marcatura CE, il Dispositivo non risponde più ai requisiti di sicurezza garantiti dal Fabbricante all'atto della fornitura.

Spencer Italia srl declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dall'utilizzo di dispositivi non revisionati regolarmente.



La molla delle gambe anteriori deve essere sostituita ogni anno.

La mancata sostituzione entro i termini previsti potrebbe compromettere la sicurezza della barella.

Materasso e cinture devono essere sostituite ogni due anni.

Si intendono validate da Spencer Italia S.r.l. solo le attività di revisione svolte da tecnici specializzati ed autorizzati dal Fabbricante.

12.4 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

La manutenzione straordinaria può essere eseguita solo dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni ed esterni specializzati ed autorizzati dal Fabbricante stesso.

Si intendono validate da Spencer Italia S.r.l. solo le attività di manutenzione svolte da tecnici specializzati ed autorizzati dal Fabbricante.

L'utente finale può sostituire solo i ricambi indicati nel § 15.

12.5 TEMPO DI VITA

Il dispositivo, se utilizzato come riportato nelle seguenti istruzioni, ha un tempo di vita di 5 anni dalla data di acquisto, prorogabile in seguito a revisioni annuali.

Le revisioni devono essere effettuate dal Fabbricante, che si avvale di Tecnici interni ed esterni specializzati ed abilitati dal Fabbricante stesso. **In mancanza di tali revisioni annuali, il dispositivo deve essere SMALTITO IN ACCORDO A QUANTO INDICATO AL PARAGRAFO 16 E NE DEVE ESSERE DATA COMUNICAZIONE AL FABBRICANTE.**

Il tempo di vita può essere prorogato, ad insindacabile giudizio del Fabbricante o centro autorizzato, qualora fossero ancora garantiti i requisiti di sicurezza del dispositivo.

Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dall'utilizzo di dispositivi non revisionati dal Fabbricante o centro autorizzato, o che abbiano superato il tempo di vita massimo ammesso.

13. TABELLA GESTIONE GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
I meccanismi di sblocco delle gambe non funzionano o si attivano con difficoltà	I meccanismi di movimentazione hanno subito lesioni	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
	Mezzi di connessione tra le componenti sono andati persi	
L'aggancio della barella sul sistema di fissaggio non avviene correttamente	Usura o danneggiamento delle componenti che costituiscono i meccanismi di fermo.	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
	La ralla non è entrata correttamente nel sistema di fissaggio	Posizionare correttamente la barella verificando che la ralla entri nella sede dedicata del sistema di fissaggio
Lesioni alla struttura	Uso improprio	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
Non è possibile posizionare la barella in altezza intermedia	I meccanismi di movimentazione hanno subito lesioni	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
	Qualcosa ostacola i sistemi di movimentazione	Verificare che nulla interferisca con i meccanismi
	Le leve non sono state correttamente azionate	Seguire accuratamente le istruzioni per il posizionamento in altezza intermedia
In fase di scarico dal veicolo sanitario le gambe anteriori non si bloccano	I meccanismi di movimentazione hanno subito lesioni	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
	Altezza del piano di carico non adatta al dispositivo, non viene rispettata l'altezza di sicurezza	Regolare il piano di carico in modo da rispettare i requisiti definiti in questo manuale. Se il piano di carico non permette regolazioni, mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza.
Azionando la leva di sgancio dal sistema di fissaggio, la barella non si muove e resta agganciata	Il magnete che comanda lo sblocco, collocato all'interno del portaralla, si è spostato o è andato perso	Sbloccare manualmente la barella e terminare l'operazione di scarico. A fine servizio, verificare il posizionamento del magnete, quindi ricollocarlo nella posizione originaria. Se il problema persiste, mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza.
	Il sistema di fissaggio Sensor Lock non è alimentato, è in blocco o è guasto.	Verificare l'alimentazione del sistema di fissaggio. Se il problema persiste, mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza.
	La barella è usata con un fissaggio che non prevede lo sgancio automatico.	Se necessario, richiedere un sistema di fissaggio differente

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

14. ACCESSORI

ST42702	SISTEMA DI FISSAGGIO R-MAX B CERTIFICATO 10G	ST00498	DNA STRAP – CINTURA TORACICA GIALLA G/METALLO
ST00491	STX 90 POGGIATESTA TELESCOPICO PER BARELLE	ST00497	DNA STRAP – CINTURA 2 PZ GIALLA G/METALLO
ST00480	FIXO-KID – SISTEMA DI TRATTENUTA PEDIATRICO	ST70000	QMX 777 MATERASSO TERMOSALDATO ANATOMICO PVC NERO
C809012	OXYPACK S – PORTABOMB. 2 LT PER BARELLA IN PVC		

15. RICAMBI

ST70002	STX 702 - CINTURA DUE PEZZI METALLO REFLEX NERA
----------------	---

16. SMALTIMENTO

Una volta inutilizzabili i dispositivi, ed i loro accessori, qualora non siano stati contaminati da agenti particolari, possono essere smaltiti come normali rifiuti solidi urbani, altrimenti attenersi alle norme vigenti in materia di smaltimento.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

Avviso

Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifica senza preavviso e sono da intendersi come impegno da parte della Spencer Italia S.r.l. con riserva di modifiche. Le immagini sono inserite a titolo di esempio e possono variare da quelle vere e proprie del dispositivo.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte del documento può essere fotocopiata, riprodotta o tradotta in un'altra lingua senza previo consenso scritto della Spencer Italia S.r.l.

1. MODELS

The following basic models may be subject to implementation or change without notice.

- CROSS UP 8409 – ROLL-IN STRETCHER

The above-listed models may be marketed in different variants and, depending on the model, may include accessories.

2. INTENDED USE

Ambulance stretchers are the primary means of transporting sick and/or injured people in transit safely and comfortably in a lying position. It is not foreseen that the patient be able to intervene on the device, nor is it intended for prolonged storage or use as a hospital bed. Certified 10g when used with dedicated fastening systems.

TARGET PATIENTS

There are no particular indications related to the patient group.

The product configuration is able to accommodate any subject as long as he/she is within the maximum capacity of the device. If paediatric subjects must be transported, it will be in the role of the rescuer to determine whether the strap systems are suitable for immobilization or if it will be necessary to use another device.

PATIENT SELECTION CRITERIA

The intended patients are those for whom ambulance transport is necessary.

CONTRAINDICATIONS AND UNWANTED SIDE EFFECTS

No particular contraindications or side effects are known with relation to use of the device, as long as it is used in accordance with the user manual.

USERS AND INSTALLERS

The intended users are persons trained in first aid procedures and in use of medical equipment in an emergency medical service (EMS) environment.

Possible users also include emergency vehicle outfitters who may use the product before commissioning or during maintenance of the vehicle on which the stretcher is used.

USER TRAINING

Note : *Despite all efforts, laboratory tests, trials, and instructions for use, standards do not always reproduce practice, so the results obtained under actual conditions of product use in the natural environment may sometimes differ significantly.*

The best instructions are the continuous practice of use under the supervision of competent and trained personnel.

- Regardless of your level of experience with similar devices in the past, you should carefully read and understand the contents of this manual before installing, operating, or servicing this product. In case of any questions, please contact Spencer Italia S.r.l. for the necessary clarifications.
- The product must be used only by personnel trained in the use of this product and not on other similar products.
- The suitability of the users for use of this product can be attested by the training registration, in which trained persons, trainers, date and place are specified. **This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the product's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested. In the absence of such documentation, the relevant bodies will apply any foreseen sanctions.**
- Do not allow untrained persons to help while using the product, as they may cause injury to themselves or others.
- The product must be put into use only by personnel trained in the use of this product and not on other similar products.

Note : *Spencer Italia S.r.l. is always available for training courses.*

INSTALLER TRAINING

The device must be installed by qualified personnel who are trained and authorised to use and install the device.

The installer must strictly adhere to these instructions as well as to the state of the art for vehicle installations.

3. REFERENCE STANDARDS

As Distributor or End-User of the products manufactured and/or marketed by Spencer Italia S.r.l., users are strictly required to be familiar with the legal provisions in force in the country of destination of the goods, applicable to the devices to be supplied (including regulations relating to technical specifications and/or safety requirements) and, therefore, to understand the requirements necessary to ensure compliance of the products themselves with all legal requirements of the territory.

REFERENCE	DOCUMENT TITLE
REGULATION (EU) 2017/745	REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 5 April 2017 on medical devices
UNI EN ISO 1865-1	Patient handling equipment used in road ambulances - Part 1: General stretcher systems and patient handling equipment
UNI EN ISO 1865-3	Patient handling equipment used in road ambulances - Part 3: Heavy duty stretchers
UNI EN 1789	Medical vehicles and their equipment - Road ambulances

4. INTRODUCTION

4.1 USING THE MANUAL

The purpose of this manual is to provide healthcare professionals with the information necessary for safe and appropriate use and maintenance of the device.

Note: *The Manual is an integral part of the device and therefore it must be kept for the entire life of the device and must accompany it in any changes of use or ownership. If any instructions for use for products other than the one received are present, please contact the Manufacturer immediately before use.*

Spencer product User Manuals can be downloaded from the site www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals or by contacting the Manufacturer. Exceptions are those items whose essentiality and reasonable and predictable use are such that it is not necessary to draw up instructions, in addition to the following warnings and indications on the label.

Regardless of your level of experience with similar devices in the past, it is advisable to carefully read and understand the contents of this manual before installing, operating, or servicing this product.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

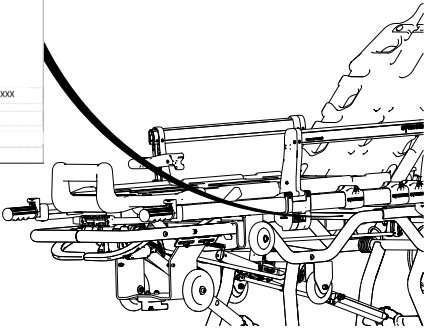
HU

LT

EL

4.2 DEVICE LABELLING AND TRACEABILITY

Each device is provided with a label, placed on the device itself and/or on the packaging, which contains the Manufacturer's identification data, product, CE marking, serial number (SN) or lot number (LOT). This must never be removed or covered.



In the event of damage or removal, request a duplicate from the Manufacturer, or else the warranty will be void as the device can no longer be traced.

Regulation 2017/745/EU requires manufacturers and distributors of medical devices to keep track of their location. If the device is in a location other than the address to which it was shipped or sold, or if it was donated, lost, stolen, exported or destroyed, permanently removed from use, or if the device was not delivered directly by Spencer Italia S.r.l., inform Customer Service (see § 4.4).

4.3 SYMBOLS

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
CE	Device in compliance with EU Regulation 2017/745	⚠	Danger – Indicates a hazardous situation that may result in a situation directly related to serious injury or death.
MD	Medical device	📖	See the user manual.
🏢	Manufacturer	REF	Product code
📅	Date of manufacture	SN	Serial Number

	Unique Device Identifier		Production identification	
			Alphanumeric code that identifies the production units of the device, composed of:	
			(01)0805771123XXXX	Company prefix (XXXX=GTIN)
			(11) YYMMDD	Date of manufacture
			(NN) 1234567890	(21) 2100443030 ; 21=>SN

4.4 WARRANTY AND SERVICE

Spencer Italia S.r.l. guarantees that products are free from defects for a period of **one year from the date of purchase**.
For information regarding correct interpretation of the instructions for use, maintenance, installation or return, please contact Spencer After sales tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.
To facilitate service, always indicate the lot number (LOT) or serial number (SN) on the label attached to the package or device itself.
Warranty and service conditions are available at www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions
To ensure product traceability and protect the maintenance and assistance procedures for your devices, Spencer has made the link www.spencer.it/en/services/report-an-is-sue
Note: Record and keep with these instructions: lot (LOT) or serial number (SN), if present, place and date of purchase, date of first use, date of checks, user name and comments.

5. WARNINGS

Warnings, notes, and other important safety information are provided in this section and are clearly visible throughout the manual.

 **At least every 6 months, it is important to check for updated instructions and any changes involving your product. This information is freely available on the website www.spencer.it/en on the specific product page.**

Product features

Use of the product for any purpose other than that described in the User Manual is prohibited.

- Before each use, always check the conditions of the product, as specified in the User Manual. In the event of faults/damage that could compromise its functionality/safety, immediately remove it from service and contact the Manufacturer.
- If the product is found to be malfunctioning, immediately use a similar device to ensure continuity of ongoing operations.
- The product must not be tampered with (modification, tweaking, additions, repair). Should these operations be performed, we decline any responsibility for incorrect operation or any damage caused by the product itself; moreover, the CE certification (when required by law) and the product warranty shall be null and void.
- Anyone who modifies or causes products manufactured by Spencer Italia S.r.l. to be modified or re-processed in such a way that they no longer serve the intended purpose or no longer provide the intended performance shall comply with the conditions valid for the first placing on the market.
- When using the devices, position and adjust them in such a way that they do not hinder operator works or the use of any other equipment.
- Be sure to take every precaution to avoid hazards from contact with blood or body secretions, if applicable.
- Always comply with the maximum capacity indicated in the User Manual. Maximum load capacity means the total weight distributed according to human anatomy. When determining the total weight load on the product, the operator should consider the weight of the patient, equipment and accessories. Moreover, the operator should assess whether the overall size of the patient reduces the functionality of the product.

- Make sure that operators are in good physical condition before lifting, as listed in the User Manual.
- **The maximum weight, which weighs on each operator, must comply with local health and safety requirements.**
- Avoid contact with sharp objects.
- Device installation must be carried out by qualified personnel trained and enabled by Spencer Italia S.r.l. The times and methods of such shall be agreed upon between the customer and our Sales Offices.
- Operating temperature: from -10°C to +50°C.

Storage

- The product must not be exposed or come into contact with thermal sources of combustion or flammable agents, but must instead be stored in a dry, cool place, away from light and sun.
- Do not store the product under other more or less heavy materials that may damage the structure of the product.
- Store and transport the product with its original packaging, otherwise the warranty shall be invalidated.
- Storage temperature: -20°C to +60°C.

Regulatory requirements

As Distributor or End-User of the products manufactured and/or marketed by Spencer Italia S.r.l., users are strictly required to be familiar with the legal provisions in force in the country of destination of the goods, applicable to the devices to be supplied (including regulations relating to technical specifications and/or safety requirements) and, therefore, to understand the requirements necessary to ensure compliance of the products themselves with all legal requirements of the territory.

- Promptly and in detail notify Spencer Italia S.r.l. (already in the quotation request phase) about possible fulfillments by the Manufacturer necessary for the compliance of products with specific legal requirements of the territory (including those deriving from regulations and/or regulatory provisions of another nature).
- Act with due care and diligence to help ensure compliance with the general safety requirements of the devices placed on the market, providing end-users with all the information necessary to carry out periodic revisions on the supplied devices, exactly as indicated in the User Manual.
- **Participate in safety checks on products** placed on the market, transmitting information regarding product risks to the Manufacturer as well as to the Competent Authorities for their respective actions.
- Without prejudice to the above, the Distributor or End-User shall assume wider liability related to non-compliance with non-fulfilment of the above-mentioned obligations, with consequent obligation to indemnify and/or hold Spencer Italia S.r.l. harmless from any possible injurious effect.
- With reference to EU Regulation 2017/745, please note that public or private operators who, when exercising their activity, detect an incident involving a medical product are required to notify the Ministry of Health, within the terms and in the manner established by one or more ministerial decrees, and notify the Manufacturer. Public or private health care professionals are required to notify the Manufacturer of any other incident that may allow the adoption of measures to ensure the protection and health of patients and users.

General warnings for medical devices

The user must carefully read the following in addition to the general warnings.

- The application of the device should not last longer than the time required for first aid operations and subsequent transport to the nearest rescue point.
- Qualified personnel and at least two operators must be present during use of the device.
- Follow the internal procedures and protocols approved by your organisation.
- Disinfection operations must be carried out in accordance with the validated cycle parameters, as stated in the specific technical standards.

6. SPECIFIC WARNINGS

To use the product, you must also have read, understood and carefully follow all the instructions in the user manual.

- Follow approved Emergency Medical Service procedures for patient immobilization and transportation.
- Follow approved Emergency Medical Service procedures for patient positioning and transportation.
- Do not use if the device or parts of it are punctured, torn, frayed, or excessively worn.
- Before any type of handling, make sure that operators have a secure grip on the device.
- Do not drag the device on uneven surfaces.
- Do not lift with a crane or other mechanical lift.
- Do not use drying machines.
- The device is a transport device and cannot be used as a stationing device.
- Do not use with devices other than those expressly approved by the manufacturer.
- Practice with a device without a patient to make sure you are familiar with the manoeuvres.
- For patient loading techniques for particularly heavy patients, for operations on steep terrain or in special and unusual circumstances, the presence of multiple operators is recommended (not just 2 as expected in standard conditions).
- Make sure that the patient is adequately immobilized before loading him/her on the stretcher. A failure to immobilize can cause serious damage to the patient.
- Make sure that the sheet does not interfere with any stretcher handling or control mechanisms.
- Do not move the device if the weight is not properly distributed.
- Always use straps that are anchored to the stretcher frame to ensure patient safety.
- Use only the perimeter frame or handles to move the stretcher and not the sidebars, beds or other points not intended for this purpose.
- Avoid excessive force when loading the stretcher into the ambulance: unnecessary force can cause damage and can adversely affect the fastening system.
- Avoid excessive force when loading the stretcher into the medical vehicle: unnecessary force can cause damage and can adversely affect the functionality of the stretcher itself.
- **Hold the device firmly if the patient is lying on it.**
- **Parking brakes are aids for the operator but they do not in any way replace his or her supervision.**
- Pay the utmost attention to any obstacles (water, ice, debris, etc.) present on the route, as they may cause the operator to lose balance and compromise proper functioning of the device. If you cannot clear the way, choose an alternative route.
- Condensation, water, ice and accumulations of dust can affect correct operation of the device, making it unpredictable and causing a sudden change in the weight the operators have to support.
- For height differences greater than 10mm, the device must be lifted, taking care to grasp it from the structure and not from the sidebars/beds or other points not intended for this purpose.
- Once the wheels of the loading trolley are positioned on the ambulance platform, the wheels of the front leg must be between 5 cm and 10 cm from the ground, so that the front leg can be opened and locked securely. Check the height of the ambulance bed after each use; if it is altered, the trolley must be adjusted immediately by the manufacturer or by a specialised technician authorised by the manufacturer. If not, the manufacturer cannot be held responsible for correct functioning of the device or any damage caused by it.
- If the vehicle is equipped with pneumatic or hydraulic suspensions, the loading height must be adjusted taking into account the worst-case conditions and/or the working conditions foreseen by the outfitter.
- Any problems regarding the use and/or safety risks associated with this system are not the responsibility of the manufacturer.
- **Inadequate installation of the loading floor can lead to buckling and subsequent damage to the welds of the front legs.**
- **Improper installation of the loading floor can lead to abnormal operation of the device and cause harm to the patient and user.**
- Do not alter or modify the stretcher to adapt it to the emergency vehicle: doing so could result in unpredictable operation and damage to the patient or rescuers and shall void the manufacturer's warranty and release the Manufacturer from all liability.
- The product can only comply with regulation EN 1789 if used with the Spencer Sensor Lock fixing system or other Spencer 10g fixing systems compatible with this 10g

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

version stretcher. The use of fasteners not approved by the Manufacturer is therefore prohibited. Non-approved fixing systems may alter the structural and functional characteristics of the device.

- Do not operate the variable height system without carefully assessing the weight of the stretcher with the patient and any accessories. Operators should be able to fully support the load when changing heights. Incorrect judgement may result in the stretcher falling unexpectedly and posing a risk to the patient and operators.
- Do not place any magnetic parts between the stretcher and the fixing system as they may interfere with the stretcher's attachment and release systems.
- Do not place limbs and/or objects between the legs and the frame, in the vicinity of the leg lifting pistons or in general between moving parts as this may result in crushing injuries.
- If the twist system has been activated, make sure that the wheels are locked again before loading the stretcher into the ambulance as this can be risky and difficult with the front wheels unlocked.
- Movement with four swivel wheels can be very difficult on sloping or uneven ground. Carefully assess the conditions of use before unlocking the front wheel pivot.
- If the device is used in conjunction with restraint systems such as spine boards and/or vacuum mattresses, make sure that the patient is secured to the stretcher and the restraint system so that the patient is safe while the vehicle is moving. In case of doubt about the procedures to be used, refer to the operating protocols of your relative 118 service.
- Use by untrained personnel may result in injury to the rescuer or third parties.
- Inadequate disinfection procedures may lead to risk of cross-infection.
- Partial opening of the legs may result in the device falling to the ground. Make sure that the legs are properly locked before any handling and that the pistons are fully extended and stable.
- If the stretcher is not locked on the fixing system or if it is not correctly positioned, this can result in dangerous movements, especially in the event of strong medical vehicle deceleration, which can cause damage to the patient and the operators. Always make sure that the locking system is properly engaged.
- Failure to observe the warnings for operators can lead to risks of crushing caused by the moving mechanisms.
- Accidental operation of the variable height system may result in the stretcher falling causing injury to the patient and/or operators. Make sure that the unlocking handle is not accidentally activated.
- The operators should prepare to fully load the stretcher with the patient and accessories before operating the variable height unlocking control. Operating this control without applying sufficient support force will result in the stretcher falling unexpectedly and causing injury to the patient or operators.
- **Failure to read and understand the product instructions may result in injury to the patient and operators.**

6.1 PHYSICAL REQUIREMENTS FOR OPERATORS

The device is intended for professional use only. All operators must be trained to transport patients safely and efficiently. Do not allow untrained persons to help while using the product, as they may cause injury to themselves or others.

Operators using the device should be physically able to use the device and have good muscle coordination, as well as strong back, arms, and legs for lifting and holding and be able to grasp the device firmly with both hands. **Operators must be able to provide the necessary patient care.**

Users must be able to safely lift and handle the weight of the stretcher and patient together and any other equipment used with the device.

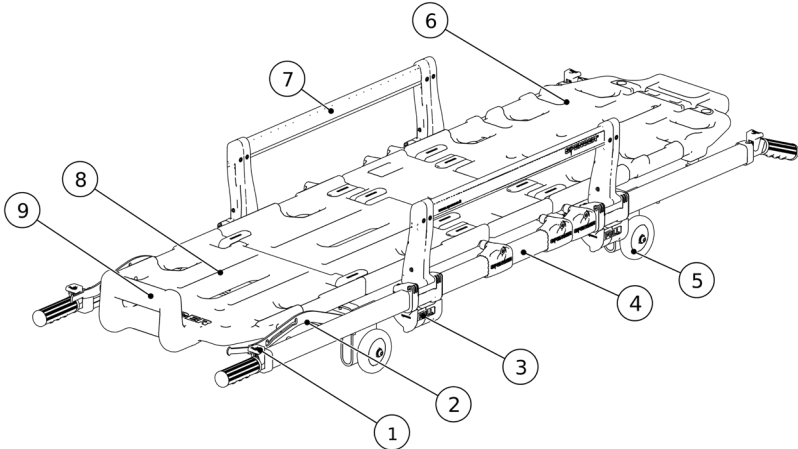
For patient loading techniques for particularly heavy patients, for operations on steep terrain or in special and unusual circumstances, the presence of multiple operators is recommended (not just 2 as expected in standard conditions). The ability of each operator must be assessed before the definition of rescuer roles in use of the stretcher.

7. RESIDUAL RISK

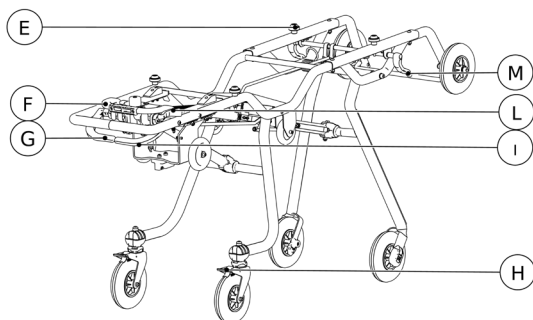
No residual risks have been identified, i.e., risks that could arise despite compliance with all the warnings contained in these instructions for use.

8. TECHNICAL DATA AND COMPONENTS

Note: Spencer Italia S.r.l. reserves the right to make changes to specifications without notice.



No.	DESCRIPTION	MATERIAL	No.	DESCRIPTION	MATERIAL
1	Telescopic handle slide unlocking button	Nylon	6	Reclining backrest	Polyethylene
2	Trendelenburg/Fowler mechanism	Steel	7	Folding sidebar	Nylon, Aluminium, Steel
3	Sidebar unlocking lever	Nylon	8	Foot side board	Polyethylene
4	Framework	Aluminium	9	Footrest	Polyethylene
5	Wheels	PU			



No.	DESCRIPTION	MATERIAL
10	Rear leg unlocking handle	Nylon-coated steel
11	Front leg unlocking handle	Nylon-coated steel
12	Rear lock system	Steel Nylon, Aluminium
13	Rear wheel with bracket	PU
14	Brake	Chrome-plated FE
15	Rear leg lifting piston	Steel
16	Rear legs	Steel
17	Front leg lifting piston	Steel

No.	DESCRIPTION	MATERIAL
18	Front wheels	PU
19	Front legs	Steel
20	Variable height control lever	Nylon
21	Loading trolley wheel	PU
22	Stops for Cross Up 8409 stretcher	Steel, Nylon
23	Front wheel unlocking lever (TWIST version only)	Polyethylene
24	Stretcher release lever	Nylon

CHARACTERISTICS	CROSS UP 8409	CROSS UP 8409 TWIST
Width (mm)	570	570
Length (mm)	1970	1970
Sidebar length (mm)	680	680
Sidebar height (mm)	200	200
Trolley Wheel diameter (mm)	200	200
Stretcher Wheel diameter (mm)	100	100
Weight (kg)	47	49
Maximum load capacity (kg)	250	250

9. COMMISSIONING

For first use, check that:

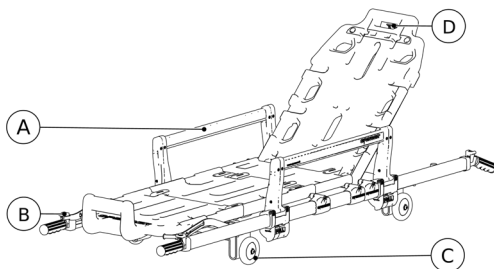
- Packaging is intact and has protected the device during transportation
- Check that all parts included in the packing list are present
- General functionality of the device
- The medical vehicle is equipped with a Spencer fixing system dedicated to the stretcher
- The stretcher floor is properly levelled
- The stretcher floor is wide and long enough to accommodate the stretcher and its accessories without becoming an obstacle
- During loading and unloading from the vehicle, the front leg wheel must be between 5 cm and 10 cm from the ground to allow the front leg to open and lock safely - see image in point 11.7.
- The fastenings must keep the stretcher attached to the structure of the vehicle.
- Do not modify the stretcher structural, leverage or traction parts in any way as this could cause damage to the patient and/or the rescuers.

⚠ Failure to take the above measures will preclude safe use of the device, resulting in risk of damage to the patient, operators and the device itself.
To facilitate insertion of the stretcher into the ambulance, eliminate sharp edges on the edge of the ambulance loading floor. The stretcher should be secured using Spencer hooks in such a way as to prevent any movement during transport in the ambulance, even in difficult driving conditions. Practice with a stretcher without a patient before putting the device into service. **For subsequent use, perform the operations specified in paragraph 12.**

If the above conditions are met, the device may be considered ready for use; otherwise, you must immediately remove the device from service and contact the Manufacturer.

Do not alter or modify the device arbitrarily, as doing so could result in unpredictable operation and damage to the patient or rescuers and will void the warranty and release the Manufacturer from all liability.

10. OPERATING CHARACTERISTICS



IT

EN

DE

FR

ES

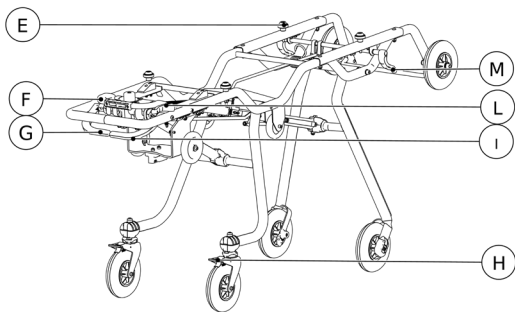
PT

BG

HU

LT

EL



ELEMENT	DESCRIPTION	FUNCTION
A	Folding sidebar	When raised, it allows lateral restraining of the patient.
B	Telescopic handle unlocking button	Press to disengage the handle locking system, allowing it to be lengthened or shortened.
C	Stretcher sliding wheels	Used to slide the stretcher on the ground.
D	Backrest unlocking rod	When engaged, it unlocks the system preventing lowering of the backrest.
E	Stoppers	Secure the stretcher on the trolley.
F	Stretcher unlocking lever	Releases the stretcher locking system on the trolley.
G	Rear leg unlocking lever	When raised, unlocks rear leg movement.
H	Rear wheel brake	When raised, locks the rolling of the wheels on which it has been engaged.
I	Front leg unlocking lever	When raised, unlocks front leg movement.
L	Front wheel unlocking lever (twist version only)	When engaged on models with the twist system, unlocks front wheel pivoting.
M	Variable height control lever	When engaged, unlocks movement toward the outside of the front leg, allowing the stretcher to be positioned at intermediate height.

11. PROPER USE

Primary medical evaluations must be carried out before the patient is moved, lifted or transported. Once the diagnosis has been made, it is preferable to advise the patient to actively contribute to the transition from bed to stretcher/chair, while at the same time informing them of the risks they may be running. Before loading the patient, bring the device as close as possible to the patient.

11.1 EMERGENCY VEHICLE REQUIREMENTS

The stretcher is designed to enter and exit the medical compartment of an ambulance. The vehicle requirements should be:

- Level stretcher floor
- Stretcher floor that is wide and long enough to accommodate the stretcher without becoming an obstacle

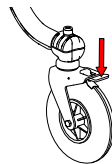
During loading/unloading, i.e. when the loading trolley is still resting on the vehicle, the wheels of the front legs must be at a safe distance of between 5 cm and 10 cm from the ground to allow the front leg to open safely.

⚠ Failure to take the above measure will preclude safe use of the device, resulting in risk of damage to the patient, operators and the device itself.

11.2 PARKING BRAKES

To engage the parking brakes, simply press on the strips on the rear wheel brackets with your foot. To disengage the parking brakes, simply press down on the opposite side of the parking brake pedal and they will return to their original position with a slight click.

Never leave the patient unattended, even if the parking brakes have been engaged.

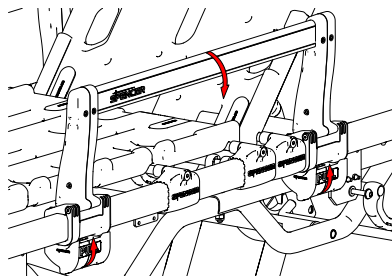


11.3 SIDEBARS

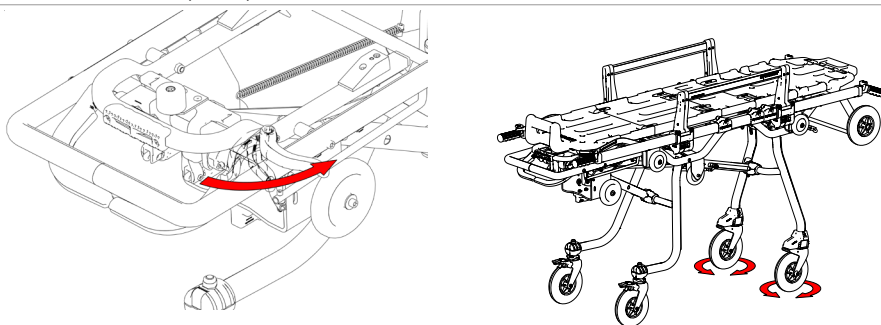
The stretcher is equipped with sidebars, which are necessary for restraining the patient on the stretcher.

⚠ NEVER MOVE THE PATIENT AND NEVER LEAVE THE PATIENT ON THE STRETCHER WITHOUT FIRST RAISING THE SIDEBARS.
Failure to heed this warning could cause serious damage.

To lower the sidebars, pull the levers located on the lower part of the machine, identified by the word **PULL** (letter A par.10), towards you simultaneously. The sidebar will open automatically. To close the sidebar, lift it back to its original position and check that it is correctly hooked by making a few repeated pulling movements. Make sure that nothing interferes with the locking systems when closing. Sheets, for example, could prevent proper closure.



11.4 TWIST SYSTEM ACTIVATION (IF FITTED)



This system allows the front wheels to pivot. This rotation is unlocked by turning the lever on the patient foot side outwards. If present, the system is unlocked by turning the handle L indicated in the functional specifications in the previous paragraph.

When unlocking the rotation is no longer necessary, reposition the control and push the stretcher forward firmly; the wheels will then be locked again.

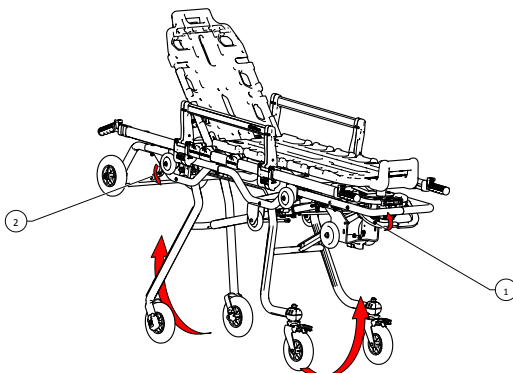


When using the twist system, at least one additional operator must be present to steer the head end of the stretcher, as the stretcher is much more difficult to manoeuvre with all four wheels unlocked.



Be sure to carefully assess the ground conditions before operating the twist system, as the stretcher may move in an unexpected and uncontrolled manner.

11.5 LOWERING THE STRETCHER



To facilitate patient transfer, it is advisable to move the stretcher to the intermediate height position or to the lowered position if there is no patient present.

Procedure for loading/unloading immobilised or hospitalised patients onto the stretcher at intermediate height:

- If included in the model, engage the rear leg unlocking lever, hold it in place and lift the stretcher slightly to unlock the rear leg moving mechanism (no. 1 in figure). Lower the stretcher about 10 cm, release the unlocking lever and support the stretcher until the intermediate height position is reached. Make sure that the stretcher has reached a stable position. Engage the brakes on the rear wheels.
- To lower the front part of the stretcher, engage the red lever (no.2 in figure), pushing the front leg slightly towards the loading trolley. The weight of the stretcher, patient and any equipment attached to the stretcher must be supported. After starting the lowering motion, release the handle while keeping your grip on the frame until the stretcher reaches the intermediate height position. Make sure that the position reached is stable.

When loading a non-hospitalized patient:

- 1 - Assist the patient as he/she climbs onto the stretcher, making sure that the first leg to be lifted rests on the footrest of the patient bed. When correctly positioned, help him/her raise the other leg.
- 2 - Immobilize the patient with the straps and raise the sidebars.
- 3 - Once the patient is lying on the stretcher and correctly immobilized, carefully lift the stretcher to a horizontal position.

Lowering the stretcher to the ground

This procedure allows the stretcher to reach the minimum distance from the ground.

-  This manoeuvre cannot be carried out when a patient is on the device.
- Raise the stretcher from the side of the feet until the loading trolley wheels rest on the ground.
- With the loading trolley wheels resting on the ground and ready to bear the weight of the stretcher, engage both leg unlocking levers, push towards the stretcher to unlock the front leg moving system and then the stretcher towards the ground. The stretcher is now in the lowest position.

Nota: The parking brakes will not perform their function when the stretcher is fully lowered. Make sure that the stretcher is held in place by at least one operator.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

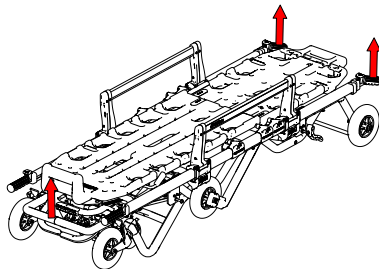
LT

EL

11.6 LIFTING THE STRETCHER

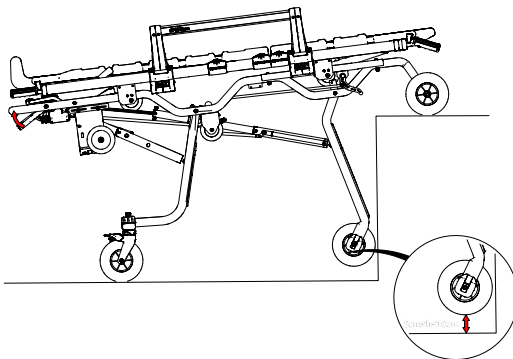
To bring back the stretcher back to the standard height, starting from any of the previous configurations, the operators must coordinate while simultaneously lifting the front and rear of the stretcher, ensuring the proper alignment of the patient bed. Do not carry out these operations until you have checked that the patient has been properly restrained with the strap and that the sidebars are raised.

- At the rear, grab the part of the frame near the footrest of the patient bed or, in the case of a stretcher with detachable stretcher, grab the telescopic handles after making sure that the stretcher is properly attached to the trolley.
- At the front, similarly, grab the frame above the loading trolley or, for stretchers with detachable stretchers, grab the telescopic handles after making sure the stretcher is properly secured to the trolley.
- Raise the assembly until the locking mechanisms are properly engaged.
-  **Only use the frame for lifting.**
- **Do not use the boards or other areas that are not designed for this purpose.**



11.7 LOADING AND UNLOADING THE STRETCHER FROM THE MEDICAL VEHICLE

 Stretcher loading and unloading are among the most delicate steps during the use of stretchers. It is necessary to follow all the warnings in this manual very carefully, practising under simulated conditions before putting the product into service. The patient must always be properly immobilized. Always ensure that the conditions of use allow the front legs to open properly before any loading and/or unloading operations.



TO LOAD THE STRETCHER ONTO THE VEHICLE:

- The operator performing the loading should align with the stretcher and the fixing system so that both devices are in front of him/her and in the intended alignment for fixing.
- Move the wheels of the loading trolley forward into the vehicle until the front legs of the stretcher come into contact with the bodywork of the vehicle.
- In the event of a slide/ramp, the wheel of the loading trolley should be in a horizontal position before the front legs come into contact with the vehicle bodywork.
- Ensure that the wheels of the front legs are between at least 5 and 10cm from the ground. Failure to do so may result in serious damage and/or injury when unloading the stretcher from the vehicle.
- Engage the right red lever (letter I par.10) to unlock movement of the front legs while continuing to push the stretcher inside the vehicle until the rear legs are brought to a stop.
- Only after making sure that the rear legs are in contact with the bumper of the vehicle, engage the green lever to release the rear legs, continuing to push towards the inside of the vehicle compartment.

 **During these operations, a part of the weight of the assembly will rest on the operator, who must therefore be able to support and accompany all device movements.**

- Lock the stretcher on the medical vehicle using the Spencer fixing system installed on the vehicle.

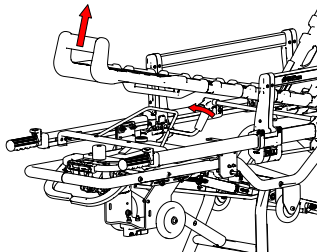
 **Warning: DURING NORMAL STRETCHER MOVEMENTS, NEVER ENGAGE THE LEG LOCKING LEVERS, AS DOING SO COULD CAUSE THE STRETCHER TO FALL TO THE GROUND. THESE LEVERS MUST ONLY BE ENGAGED TO LOAD THE STRETCHER ON THE AMBULANCE OR TO REACH THE INTERMEDIATE HEIGHT AS DESCRIBED ABOVE.**

To unload the stretcher from the medical vehicle:

- Free the stretcher from its R-MAX fixing system, the release must be made manually by means of the unlocking lever on the fixing system.
-  Pull the stretcher towards the outside of the vehicle, gripping the rear part of the frame near the footrest. Support the weight of the stretcher until you feel the rear leg locking system engage. As with the loading phase, the operator must be able to support the weight of the device.
- Do not grab the footrest or any other area not intended for handling as this may cause damage to the operator, the patient or the device.
- Pull the stretcher outwards until the front legs are fully open. Do not lower the loading trolley from the loading surface until you have checked that the front leg locking system is properly engaged.
- Finish extracting the stretcher from the vehicle.

11.8 TRENDLENBURG BED

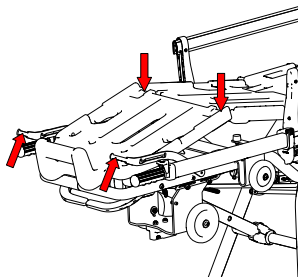
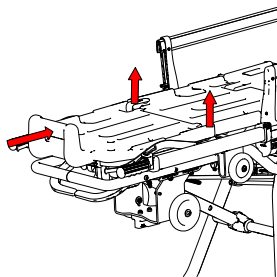
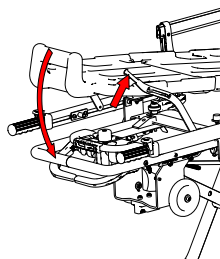
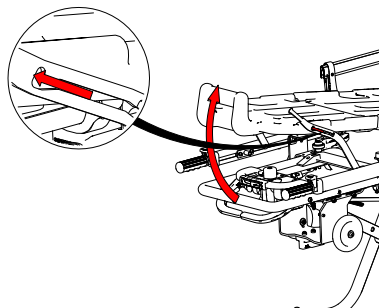
- If your stretcher only has a Trendelenburg position, lift the patient board by grasping the footrest and pull the selection lever shown in the illustration outwards into one of the grooves. There are 3 different possible inclinations in addition to the horizontal one.



11.9 TRENDLENBURG/FOWLER BED

If your stretcher allows the bed to be positioned in both Trendelenburg and Fowler positions, proceed as follows.

- To position the foot end of the patient bed in the Trendelenburg position, lift the patient bed by gripping it near the footrest so that the bolt slides into the designated groove until it reaches the upper housing. To return the bed to a horizontal position, slightly lift both levers on the sides of the bed, allowing the bolt to exit the housing and slide back to its initial position.
- To position the patient bed in the Fowler position, press down on the patient bed near the footrest, ensuring the bolt slides into the groove and locks into the lower housing of the lever. To return the bed to a horizontal position, slightly lift both levers on the sides of the bed, allowing the bolt to exit the housing and slide back to its initial position.



11.10 BACKREST ADJUSTMENT

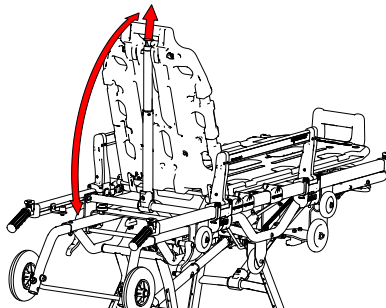
Always inform the patient before making adjustments.

Changing the backrest inclination from a horizontal to vertical position:

- Pull the knob of the backrest piston to raise the backrest until it automatically locks into the first position. Follow the same procedure to reach the next positions, always checking the correct engagement of the locking system.

Changing the backrest inclination from a vertical to horizontal position:

- Support the backrest with one hand (to prevent unexpected movements) and take away the weight from the backrest by moving it upward.
- At the same time, pull the knob on the backrest piston upward until the safety mechanism unlocks. Then, supporting it with the other hand, lower the backrest toward the horizontal position until you reach the desired height and then release the knob to the rest position.
- To reach subsequent positions, lift and support the backrest. Always lift the weight of the backrest before pulling the knob. Incorrect procedure could permanently damage the backrest piston.



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

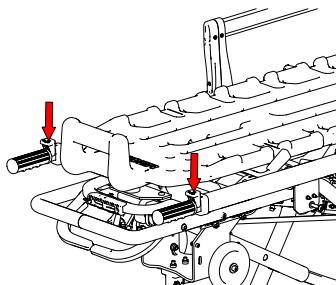
HU

LT

EL

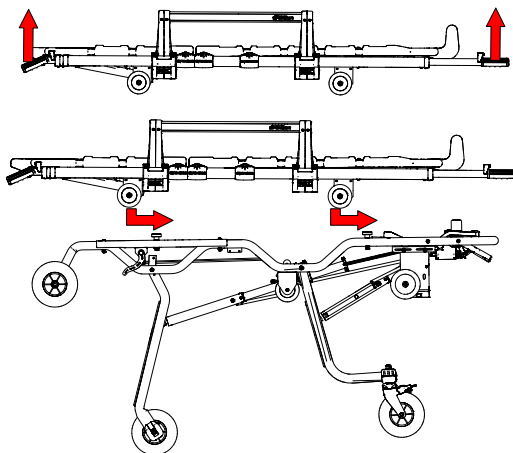
11.12 TELESCOPIC HANDLE OPERATION

- To pull out the telescopic handles, press the red button on the top and pull the handles out slightly. After a stroke of about 2cm, release the buttons and pull the handles until the next locked position is reached, which will lock automatically.
- When the locked position is reached, check that it is secure by trying to retract the handles without operating the release buttons.



11.13 LIFTING THE STRETCHER WITH THE PATIENT

- Secure the patient to the stretcher with the straps provided, adjusting the tension correctly according to the patient's clinical condition.
- Positioning the operators at the ends of the stretcher (one at the feet and one at the head)
- Using an adequate lifting technique to avoid fatigue, operators must grab firmly at both ends. Raise the stretcher.
- For easier lifting, the front handles can be pulled out as described in the previous step.



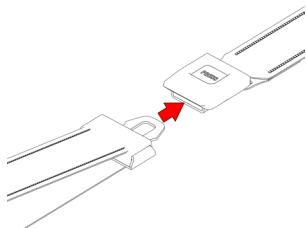
- The front pull-out handles can preferably be pulled out or closed.
- **The siderails of the stretcher must be raised.**
- The trolley parking brakes (normal and intermediate position) must be engaged or other operators must ensure that the trolley is stationary.
- Check that the trolley bed is free of any foreign objects (hands, sheets, accessories).
- Lift the stretcher and place it on the trolley without altering the previously defined alignment.
-  Check again that no operators have inadvertently placed their hands anywhere on the frame between the stretcher and the trolley, as there is a **hazard of crushing fingers**.
- Once you have checked that the stretcher is correctly centred on the trolley and that the wheel supports are resting on the trolley slide profile, you can push the stretcher forward until the locking mechanism engages.
- Make sure that no fabric or accessories have interfered with insertion of the locking mechanism between the stretcher and the trolley.
- Close the pull-out handles before moving the trolley and stretcher assembly.

11.14 RESTRAINT STRAPS

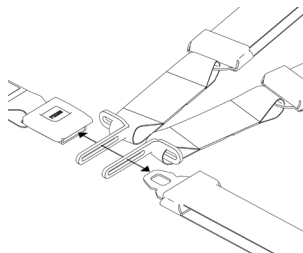
To apply the two-piece restraint straps, identify a portion of the frame at chest height and one at the patient's leg level. The restraint straps should be applied in a position that allows for adequate immobilization of the patient. Secure to the frame by means of a slipknot.



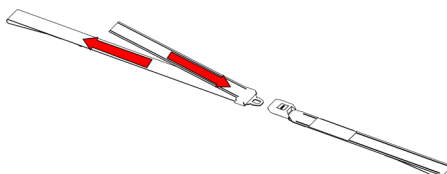
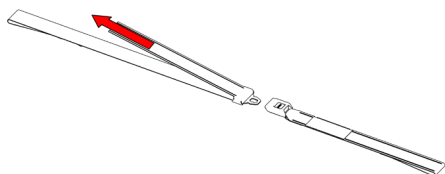
The restraint straps supplied with the stretcher must be fastened immediately after positioning the patient. To do so, insert the male buckle into the female buckle.



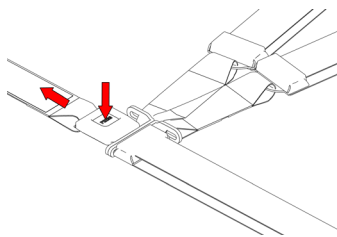
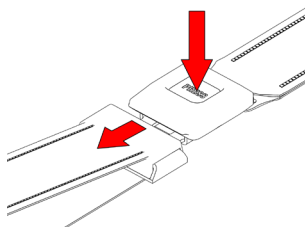
When using the chest strap, the male buckle must be passed through the appropriate slots in the metal ends of the chest straps.



Tension the straps after attaching them.



When the patient is to be moved from the stretcher at the end of use, release the straps by pressing the release button marked "PRESS".



Then open the stretcher sidebar on the side towards which you want to lower the patient from the stretcher.

DNA STRAP:

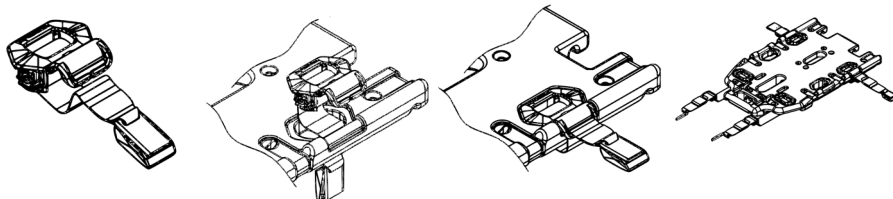
DNA straps are suitable for use with stretchers equipped with a patient bed with special housing.

Follow the instructions below to apply them, if they have not already been factory-installed:

- 1 – Remove the strap from the attachment point on the re-winding system.
- 2 – Insert the DNA system, keeping the belt taut, into the special cavity on the body of the bed. The male and female straps must be on the left and right of the platform, respectively.
- 3 – Put the belts back into the hole on the DNA re-winding system and complete the installation.
- 4 – Proceed in the same way for thorax systems.

After positioning the patient, fasten the straps and check that they are correctly applied.

⚠ DNA straps are not equipped with a pre-tensioner. Therefore, they must be manually adjusted after fastening, tensioning the straps and bringing the re-winding system to the end of the stroke. Incorrect adjustment makes the device unsafe and ineffective.



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

12. CLEANING AND MAINTENANCE

Spencer Italia S.r.l. declines all responsibility for any direct or indirect damage which is the consequence of improper use of the product and spare parts and/or in any case of any repair carried out by a person other than the Manufacturer, who uses internal and external technicians authorised to do so; moreover, doing so will invalidate the warranty.

- The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles, etc. during all checking, maintenance and cleaning operations.
- Establish a maintenance schedule, periodic inspections and extend the average life span, if foreseen by the Manufacturer in the User Manual, identifying a reference person who meets the basic requirements set forth in the User Manual.
- **The frequency of inspections is determined by factors such as legal requirements, type of use, frequency of use, and environmental conditions during use and storage.**
- Repairs of products manufactured by Spencer Italia S.r.l. must be carried out by the Manufacturer, who shall make use of specialised internal or external technicians who, using original spare parts, shall provide quality repair service in strict compliance with the technical specifications indicated by the Manufacturer. Spencer Italia S.r.l. declines any responsibility for any direct or indirect damage resulting from improper use of spare parts and/or any repair work carried out by unauthorised parties.
- Use only original or Spencer Italia S.r.l. approved components/spare parts and/or accessories in order to carry out all operations without causing alterations or modifications to the product.
- All maintenance and overhaul activities must be recorded and documented with the relevant technical operation reports. This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the product's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested.
- Cleaning, provided for reusable products, must be carried out in accordance with the Manufacturer's instructions in the User Manual in order to avoid the risk of cross-infection due to the presence of body fluids and/or residues.
- The product and all its components must be washed and left to dry completely before storage.
- If the product requires lubrication, this must be done after cleaning and complete drying.

12.1 CLEANING

Failure to carry out the correct cleaning operations could increase the risk of cross-infection due to presence of body fluids and/or residues.
The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles, etc. during all checking and cleaning operations.

Metal parts exposed to external agents undergo surface treatments and/or coating in order to obtain better resistance. Clean the exposed parts with water and delicate soap. **Never use solvents or stain removers. Do not use cleaning agents containing sodium hypochlorite as corrosion of components may occur.**

Rinse thoroughly with lukewarm water, making sure you have removed all traces of soap, which may deteriorate or compromise conditions and durability. **Avoid using high pressure water**, as it penetrates the joints and removes lubricant, creating the risk of corrosion on components. Let dry completely before storing. Drying after washing or after use in a wet environment must be natural and not forced. Do not use flames or other direct heat sources.

If disinfecting, use products that do not have a solvent or corrosive action on materials constituting the device. Be sure to take all precautions to ensure that there is no risk of cross-infection or contamination of patients and operators.

12.2 ROUTINE MAINTENANCE

Establish a maintenance program and periodic checks, identifying a designated reference person. The person entrusted with device maintenance must ensure the basic requirements envisaged by the manufacturer in the following paragraphs. All routine and special maintenance activities and all general overhauls must be recorded and documented with the relevant technical intervention reports. This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the device's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested.

Routine device maintenance must be carried out by operators with specific qualifications, training and instruction in the use and maintenance of the device.

The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles, etc. during all checking, maintenance and cleaning operations.

To ensure product traceability and protect the maintenance and assistance procedures for your devices, Spencer has made the link www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Checks to be carried out before and after each use and at deadline indicated above, are as follows:

- General functionality of the device
- Cleanliness of the device (remember that the failure of cleaning may cause the risk of cross infections)
- Correct tightening of all nuts, bolts and screws
- Absence of cuts, holes, tears on the structure, including the straps
- None of the tubes or metal sheets present bends or cracks
- Welded areas are intact, without any cracks or breaks
- Moving parts, wheels, levers, handles are intact and work properly
- Lubrication of moving parts
- Conditions of use of wheels and brake system
- The wheels are correctly fixed, are stable and turn properly
- The wheels are free of debris
- The device opens and locks properly
- The device opens and closes properly
- Functioning of springs
- The stretcher easily enters the ambulance
- The medical vehicle is equipped with a Spencer fixing system intended for the stretcher
- The coupling between the fixing system and the stretcher is suitable to guarantee the safety of the fixing .

The frequency of inspections is determined by factors such as legal requirements, type of use, frequency of use, and environmental conditions during use and storage.

Please note that cleaning must be carried out as described in this manual and that functionality must be verified before and after each use. Spencer Italia S.r.l. declines any responsibility for improper functioning or damages caused to the patient or user by the use of devices not subject to routine maintenance and will void the warranty and compliance to Medical Device Directive 2017/745/EU.

Use only original or Spencer Italia S.r.l. approved components/replacement parts and/or accessories to carry out any operation without causing alterations or modifications to the device. Otherwise, we decline all responsibility regarding incorrect operation or any damage caused by the device to the patient or the operator, invalidating the warranty and invalidating compliance with Regulation 2017/745/EU Medical Devices.

12.3 PERIODIC OVERHAUL

The device must be overhauled every year by the Manufacturer, who uses internal and external technicians specialised and authorized by the Manufacturer itself.

In the absence of an above-mentioned overhaul, the device must be DECOMMISSIONED, as compliance with Regulation 2017/745/EU will cease and, despite the CE marking, the device will no longer meet the safety requirements guaranteed by the Manufacturer at the time of supply.

Spencer Italia srl declines any responsibility for incorrect operation or damage caused by use of devices that have not been regularly serviced.



The front leg spring must be replaced every year.

Failure to replace it within the prescribed period could compromise the safety of the stretcher.

The mattress and straps shall be replaced every two years.

Only overhaul activities carried out by specialised technicians authorised by the Manufacturer are considered valid by Spencer Italia S.r.l.

12.4 SPECIAL MAINTENANCE

Special maintenance can only be carried out by the Manufacturer, who uses internal and external technicians specialised and authorised by the Manufacturer itself.

Only maintenance activities carried out by specialised technicians authorised by the Manufacturer are considered valid by Spencer Italia S.r.l..
The end-user can replace only the spare parts indicated in § 15.

12.5 LIFE SPAN

The device, if used as described in the following instructions, has a life span of 5 years from the date of purchase, which can be extended following annual overhauls.

Overhauls must be carried out by the Manufacturer, who uses internal and external technicians specialised and authorised by the Manufacturer. In the absence of such annual overhauls, the device must be **DISPOSED OF ACCORDING TO THE INFORMATION IN PARAGRAPH 16 AND NOTIFICATION MUST BE GIVEN TO THE MANUFACTURER**. The life span may be extended at the sole discretion of the Manufacturer or authorised centre if the safety requirements of the device are still met. Spencer Italia S.r.l. will accept no responsibility for incorrect operation or damage caused by the use of devices that have not been overhauled by the Manufacturer or authorised centre, or that have exceeded the maximum allowable life span.

13. TROUBLESHOOTING TABLE

PROBLEMA	CAUSE	REMEDY
The leg unlocking levers don't work properly or are difficult to operate.	The moving mechanisms are damaged.	Immediately remove the device from service and contact customer service.
	Means of connection between components have been lost.	
The stretcher is not correctly attached to the fixing system.	Wear or damage of the components that constitute the locking mechanisms.	Position the stretcher properly and check that the fifth wheel enters the dedicated part on the fixing system.
	The fifth wheel has not been properly inserted in the fixing system.	
Damage to the structure	Improper use	Immediately remove the device from service and contact customer service.
It is not possible to set the stretcher in intermediate position.	The moving mechanisms are damaged.	Immediately remove the device from service and contact customer service.
	Something is interfering with the moving systems.	Make sure that nothing is interfering with the mechanisms.
	Levers have not been properly operated.	Carefully follow the instructions to place the stretcher in the intermediate position.
The front legs do not lock when unloading from the medical vehicle.	The moving mechanisms are damaged.	Immediately remove the device from service and contact customer service.
	The height of the loading floor is not suited to the device, the safety height is not being respected.	Adjust the loading floor height to meet the requirements described in this manual. If the loading floor does not allow adjustments, immediately remove the device from service and contact the service centre.
When the stretcher release lever is operated, the stretcher does not move from the fixing system and remains attached.	The magnet controlling the release, located inside the fifth wheel holder, has moved or been lost.	Manually unlock the stretcher and finish the unloading operation. At the end of service, check the positioning of the magnet, then restore its original position. If the problem persists, immediately remove the device from service and contact the service centre.
	The Sensor Lock fixing system is not powered, is locked or is faulty.	Check the fixing system power supply. If the problem persists, immediately remove the device from service and contact the service centre.
	The stretcher is used with a fastener that does not provide automatic release.	If necessary, request a different fixing system.

14. ACCESSORIES

ST42702	R-MAX B 10G HOOK FOR STRETCHERS	ST00498	DNA STRAP THORACIC BELT W/RE-WINDING SYSTEM
ST00491	STX 90 TELESCOPIC HEAD REST FOR STRETCHERS	ST00497	DNA STRAP BELT W/INTEGRATED RE-WINDING SYSTEM
ST00480	FIXO-KID – SISTEMA DI TRATTENUTA PEDIATRICO	ST70000	QMX 777 BLACK ANATOMIC MATTRESS, WATERTIGHT IN PVC
CB09012	OXYPACK S LT 2 FOR STRETCHERS-PVC OXYGEN TANK CARRIER		

15. SPARE PARTS

ST70002	STX 702 2pcs BLACK REFLEX BELTS w/METAL BUCKLE
---------	--

16. DISPOSAL

When devices and their accessories are no longer suitable for use, they can be disposed of as normal municipal solid waste if they have not been contaminated by special agents. Otherwise, follow the regulations in force regarding disposal.

Notice

The information contained in this document is subject to change without notice and is to be intended as a commitment by Spencer Italia S.r.l. subject to change.
The images are included as examples and may vary slightly from the actual device.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

All rights reserved. No part of the document may be photocopied, reproduced or translated into another language without prior written consent from Spencer Italia S.r.l.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

1. MODELLE

Die nachfolgenden Basismodelle können ohne Vorankündigung ergänzt oder geändert werden.

- CROSS UP 8409 – SELBSTLADENDE TRAGE

Die oben aufgeführten Modelle können in verschiedenen Varianten vertrieben werden und je nach Modell auch Zubehör enthalten.

2. VERWENDUNGSZWECK

Krankentragen sind das primäre Mittel, um kranke und/oder verletzte Personen während des Transports in liegender Position sicher und komfortabel zu transportieren. Es ist weder vorgesehen, dass der Patient Einstellungen am Gerät vornehmen kann noch dass es als eine Liege für längere Zeit oder als Krankenbett zu nutzen ist. Zertifiziert für 10 g bei Verwendung mit den entsprechenden Befestigungssystemen.

ZIELPATIENTEN

Es bestehen keine besonderen Indikationen für bestimmte Patientengruppen.

Die Gestaltung des Produkts kann alle Personen aufnehmen, sofern die Grenzen der maximalen Tragfähigkeit des Geräts eingehalten werden. Falls Kinder transportiert werden müssen, ist es Aufgabe des Notfallsanitäters festzulegen, ob die Gurtsysteme für die Immobilisation geeignet sind, oder ob eine andere Ausrüstung verwendet werden muss.

AUSWAHLKRITERIEN FÜR PATIENTEN

Zielpatienten sind solche Patienten, die im Krankenwagen transportiert werden müssen.

GEGENANZEIGEN UND UNERWÜNSCHTE NEBENWIRKUNGEN

Es bestehen keine Gegenanzeigen oder Nebenwirkungen durch den Gebrauch des Geräts, sofern es gemäß Handbuch angewendet wird.

ANWENDER UND TECHNIKER

Vorgesehene Benutzer sind Personen, die in Erste-Hilfe-Maßnahmen und in der Verwendung von medizinischen Geräten in EMS-Umgebung (Emergency medical service) geschult sind. Zu den möglichen Anwendern gehören auch die Ausrüster von Rettungsfahrzeugen, die das Produkt vor der Inbetriebnahme oder bei einer eventuellen Wartung des Fahrzeugs, auf dem die Fahrtrage eingesetzt wird, nutzen können.

ANWENDERAUSBILDUNG

Hinweis: Trotz aller Anstrengungen, Labortests, Abnahmeprüfungen und Gebrauchsanweisungen entsprechen die Bestimmungen nicht immer den praktischen Anwendungen, daher können Ergebnisse unter realen Gebrauchsbedingungen des Produkts im Einsatzfeld mitunter deutlich von ihnen abweichen.

Die besten Anleitung ist der stete Gebrauch unter Aufsicht von erfahrenem und ausgebildetem Personal.

- Unabhängig von den in Vergangenheit mit ähnlichen Geräten erworbenen Erfahrungen muss der Inhalt dieses Handbuchs aufmerksam gelesen und auch verstanden werden, bevor das Produkt zusammengebaut und einsatzbereit gemacht wird oder Wartungsarbeiten an ihm vorgenommen werden. Bei Zweifel wenden Sie sich für weitere Erläuterungen an Spencer Italia S.r.l.
- Das Produkt darf nur von Personal angewendet werden, das im Gebrauch dieses und nicht eines anderen, ähnlichen Produkts geschult ist.
- Die Eignung der Anwender für den Gebrauch des Produkts kann durch die Eintragung der Schulung bescheinigt werden, in der die geschulten Personen, die Ausbilder sowie Datum und Ort angegeben sind. **Diese Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre nach dem Lebensende des Produkts aufbewahrt werden und muss den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden. Geschieht dies nicht, werden von den zuständigen Stellen entsprechende Sanktionen erhoben.**
- Nicht geschulte Personen dürfen während des Gebrauchs des Produkts keine Hilfe leisten, da dies zu Verletzungen an ihnen selbst oder an anderen führen könnte.
- Das Produkt darf nur von Personal eingesetzt werden, das im Gebrauch dieses und nicht eines anderen, ähnlichen Produkts geschult ist.

Hinweis: Spencer Italia S.r.l. steht immer zur Durchführung von Ausbildungskursen zur Verfügung.

AUSBILDUNG INSTALLATEUR

Die Installation des Geräts muss von Personal durchgeführt werden, das für die Anwendung und Installation ausgebildet, geschult und beauftragt ist. Der Installateur muss sich streng an die vorgegebenen Anweisungen sowie an den technischen Stand für Installationen in Fahrzeugen halten.

3. BEZUGSRICHTLINIEN

Der Händler oder Endanwender der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten und/oder vermarkteten Produkte ist verpflichtet die im Bestimmungsland der Waren geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu kennen, die auf die zu liefernden Geräte anwendbar sind (darunter die Vorschriften zu den technischen Angaben und/oder Sicherheitsanforderungen), und muss daher die Anforderungen kennen, die für die Übereinstimmung der betreffenden Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen des Landes benötigt werden.

BEZUG	TITEL DES DOKUMENTS
VERORDNUNG (EU) 2017/745	VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 5. April 2017 über Medizinprodukte
UNI EN ISO 1865-1	Krankentransportmittel im Krankenkraftwagen - Teil 1: Allgemeine Krankentragesysteme und Krankentransportmittel
UNI EN ISO 1865-3	Krankentransportmittel im Krankenkraftwagen - Teil 3: Hochbelastbare Krankentragen
UNI EN 1789	Rettungsdienstfahrzeuge und deren Ausrüstung - Krankenkraftwagen

4. EINLEITUNG

4.1 GEBRAUCH DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch hat den Zweck, dem Notfallsanitäter die Informationen zu liefern, die für einen sicheren und bestimmungsgemäßen Gebrauch und für eine angemessene Wartung des Geräts benötigt werden.

Hinweis: Das Handbuch ist fester Bestandteil des Geräts. Es muss daher für die gesamte Lebensdauer aufbewahrt werden und muss dem Gerät bei etwaigem Wechsel des Bestimmungsortes oder des Eigentümers beiliegen. Falls Gebrauchsanweisungen vorliegen, die sich auf ein Produkt beziehen, das von dem gelieferten abweicht, muss sich vor der Anwendung sofort an den Hersteller gewendet werden.

Die Benutzerhandbücher der Produkte von Spencer können von der Internetseite www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals heruntergeladen werden, oder man wendet sich an den Hersteller. Ausgenommen sind Artikel, deren Eigenart und vernunftmäßig vorhersehbarer Gebrauch zusätzlich zu den folgenden Warnhinweisen und Hinweisen auf dem Typenschild keine Benutzeranleitung erforderlich machen.

Unabhängig von den in Vergangenheit mit ähnlichen Geräten erworbenen Erfahrungen sollte dieses Handbuchs aufmerksam gelesen und auch verstanden werden, bevor das Produkt zusammengebaut und einsatzbereit gemacht wird oder Wartungsarbeiten an ihm vorgenommen werden.

4.2 TYPENSCHILDER UND RÜCKVERFOLGBARKEIT DES PRODUKTS

Jedes Produkt ist mit einem Typenschild versehen, das sich am Gerät und/oder an der Verpackung befindet und auf dem die Kennzeichnungsdaten des Herstellers, des Produkts, die CE-Kennzeichnung, und die Seriennummer (SN) angegeben sind. **Dieses Schild darf niemals entfernt oder abgedeckt werden.**

REF

Produktcode

SN

Seriennummer

MD

CE

Rx only

YYMMDD

(01) 0805771123XXXX

(11) YYMMDD

(21) 120443030

MD

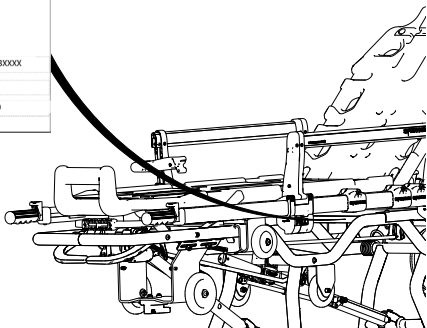
CE

Rx only

YYMMDD

Spencer Italia S.r.l.

Sala Baganza (PR) Italy



Bei Beschädigung oder einer Abnahme kann beim Hersteller um ein Duplikat angefragt werden, da ansonsten die Gültigkeit der Garantie verfällt, da das Gerät nicht mehr rückverfolgbar ist.

Die Verordnung 2017/745/EU verpflichtet die Hersteller und die Händler von medizinischen Geräten, deren Standort aufzuzeichnen. Wenn das Gerät sich an einem Standort befindet, der von der Lieferadresse abweicht, oder es verkauft, verschenkt, verloren, gestohlen, exportiert, zerstört oder dauerhaft außer Gebrauch genommen wurde oder wenn das Gerät nicht direkt von Spencer Italia S.r.l. geliefert wurde ist der After sales (vgl. § 4.4) zu benachrichtigen.

4.3 SYMBOLE

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung						
	Gerät in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2017/745		Gefahr - Weist auf eine Gefahrensituation hin, die direkt zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.						
	Medizinisches Gerät		Im Handbuch nachsehen						
	Hersteller		Produktcode						
	Herstellungsdatum		Seriennummer						
	Unique Device Identifier	Produktkennzeichnung Alphanumerischer Code, der die Produktionseinheit des Geräts kennzeichnet. Er setzt sich zusammen aus: <table><tr><td>(01)0805771123XXXX</td><td>Vorsilbe des Unternehmens (XXXX=GTIN)</td></tr><tr><td>(11) YYMMDD</td><td>Herstellungsjahr</td></tr><tr><td>(NN) 1234567890</td><td>(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN</td></tr></table>		(01)0805771123XXXX	Vorsilbe des Unternehmens (XXXX=GTIN)	(11) YYMMDD	Herstellungsjahr	(NN) 1234567890	(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN
(01)0805771123XXXX	Vorsilbe des Unternehmens (XXXX=GTIN)								
(11) YYMMDD	Herstellungsjahr								
(NN) 1234567890	(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN								

4.4 GARANTIE UND KUNDENDIENST

Spencer Italia S.r.l. garantiert, dass die Produkte für die Dauer von einem **Jahr ab Kaufdatum** ohne Defekte sind.
Für Informationen zur richtigen Auslegung der Anweisungen, des Gebrauchs, Wartung, Installation und Zustellung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Spencer Tel. +39 0521 541111, Fax +39 0521 541222, E-Mail service@spencer.it.
Um den Kundendienstservice zu vereinfachen, bitte immer die Losnummer (LOT) oder Seriennummer (SN) angeben, die auf dem Typenschild auf der Verpackung oder dem Gerät angebracht ist.
Die Garantie- sowie Kundendienstbedingungen sind auf der Internetseite www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions einsehbar.
Um die Rückverfolgbarkeit der Produkte zu gewährleisten und die Maßnahmen für Wartung und Kundendienst Ihrer Geräte sicherzustellen, stellt Ihnen Spencer das Portal www.spencer.it/en/services/report-an-issue
Hinweis: Vermerken und mit diesen Anweisungen aufbewahren: **Los- (LOT) oder Seriennummer (SN), falls vorhanden, Ort und Datum des Kaufs, Datum des ersten Gebrauchs, Prüfdatum, Benutzername und Kommentare.**

5. HINWEISE

Warnungen, Gefahren, Hinweise und weitere wichtige Sicherheitsinformationen sind in diesem Abschnitt angegeben und im ganzen Handbuch deutlich sichtbar gemacht.

⚠ Mindestens alle 6 Monate muss überprüft werden, ob aktualisierte Anweisungen und ihr Produkt betreffende Änderungen vorliegen. Diese Informationen sind frei auf der Internetseite www.spencer.it auf der betreffenden Produktseite einsehbar.

GEBRAUCHSWEISE DES PRODUKTS

Jeder Gebrauch des Produkts, der von dem in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen abweicht, ist verboten.

- Vor jedem Gebrauch ist immer zu überprüfen, dass das Produkt unbeschädigt ist, wie im Benutzerhandbuch angegeben, und bei Anomalien/Beschädigungen, die die Verwendbarkeit/Sicherheit beeinträchtigen können, muss es sofort außer Dienst genommen und der Hersteller benachrichtigt werden.
- Bei einem festgestellten Produktdefekt sofort ein gleichartiges Gerät benutzen, um die laufende Verwendung aufrechtzuerhalten.
- Das Produkt darf nicht verfälscht und verändert werden (Änderungen, Anpassungen, Hinzufügungen, Reparaturen), andernfalls wird keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für Schäden übernommen, die durch das Produkt selbst verursacht werden; ferner verfallen die CE-Kennzeichnung (wenn gesetzlich vorgesehen) und die Produktgarantie.
- Wer die von Spencer Italia S.r.l. hergestellten Produkte so verändert oder verändern lässt, dass sie nicht mehr dem vorgesehenen Zweck dienen oder nicht mehr die vorge-sehene Leistung erbringen, muss die für das erste Inverkehrbringen geltenden Bedingungen einhalten.
- Beim Gebrauch der Geräte sind sie so zu positionieren und zu einzustellen, dass sie die Arbeiten der Anwender und der Einsatz etwaiger anderer Geräte nicht behindern.

- Sicherstellen, dass alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden, um Gefahren durch Kontakt mit Blut oder Körpersekreten zu verhindern, sofern dies möglich ist.
- Immer die maximale Tragfähigkeit einhalten, die im Benutzerhandbuch angegeben ist. Unter maximale Tragfähigkeit wird das gesamte Gewicht verstanden, das entsprechend der menschlichen Anatomie verteilt ist. Bei der Festlegung der Gesamtlast auf dem Produkt muss der Anwender das Gewicht des Patienten, des Geräts und des Zubehörs einbeziehen. Zudem muss der Anwender berücksichtigen, dass die Maße des Patienten nicht die Verwendbarkeit des Produkts beeinträchtigt.
- Vor dem Anheben sicherzustellen, dass die Einsatzkräfte körperlich dazu geeignet sind, wie im Benutzerhandbuch angegeben.
- Die Maximallast, die jeder Anwender zu tragen hat, muss die gesetzlich vorgeschriebenen Anforderungen des Landes zur Gesundheit und zur Arbeitssicherheit erfüllen.**
- Kontakt mit scharfen Gegenständen vermeiden.
- Das Gerät muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das von Spencer Italia S.r.l. ausgebildet und beauftragt wurde. Die Zeiten und Umstände dieser Kurse werden zwischen dem Kunden und unseren Verwaltungsbüros vereinbart.
- Einsatztemperatur: von -10°C bis +50°C

LAGERUNG

- Das Produkt darf weder Verbrennungshitze und entzündbaren Stoffen ausgesetzt noch darf es mit ihnen in Kontakt kommen, sondern muss an einem trockenen, kühlen und vor Licht und Sonneneinstrahlung geschütztem Ort gelagert werden.
- Das Produkt nicht unter anderen mehr oder weniger schweren Materialien lagern, die seine Struktur beschädigen können.
- Das Produkt in seiner Originalverpackung lagern und transportieren, da ansonsten die Garantie verfällt.
- Lagertemperatur: von -20°C bis +60°C

GESETZLICHE ANFORDERUNGEN

Der Händler oder Endanwender der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten und/oder vermarkteten Produkte ist verpflichtet die im Bestimmungsland der Waren geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu kennen, die auf die zu liefernden Geräte anwendbar sind (darunter die Vorschriften zu den technischen Angaben und/oder Sicherheitsanforderungen), und muss daher die Anforderungen kennen, die für die Übereinstimmung der betreffenden Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen des Landes benötigt werden.

- Spencer Italia S.r.l. ist umgehend und genau zu informieren (bereits bei Anfrage eines Kostenvoranschlags), wenn vom Hersteller etwaige Anforderungen eingehalten werden müssen, die für die Übereinstimmung der Produkte mit spezifischen gesetzlichen Bestimmungen des Gebiets erforderlich sind (darunter solche, die durch Verordnungen und/oder gesetzlichen Bestimmungen anderer Art herrühren).
- Mit der gebührenden Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit dazu beitragen, dass die allgemeinen Sicherheitsanforderungen an die in Verkehr gebrachten Produkte eingehalten werden, indem den Endbenutzern alle Informationen zur Verfügung gestellt werden, die zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung der gelieferten Produkte erforderlich sind, genau wie im Benutzerhandbuch angegeben.
- Teilnahme an der Sicherheitsprüfung des in Verkehr gebrachten Produkts**, indem die Informationen zu den Produktrisiken dem Hersteller sowie den Behörden, in deren Zuständigkeit die Handlungen liegen, übermittelt werden.
- Unbeschadet des Gesagten übernimmt der Händler oder Endbenutzer von nun an die weitest gehende Haftung im Zusammenhang mit der Nichteinhaltung der oben genannten Verpflichtungen und verpflichtet sich daher, Spencer Italia S.r.l. schadlos zu halten und/oder von allen nachteiligen Auswirkungen freizustellen.
- Unter Verweis auf die EU-Verordnung 2017/745 wird daran erinnert, dass öffentliche oder private Anwender, die bei Durchführung ihrer Tätigkeiten einen Unfall feststellen, an dem ein medizinisches Produkt beteiligt ist, außer dem Hersteller innerhalb der durch ein oder mehrere Ministerialerlasse festgelegten Fristen und Modalitäten dem Gesundheitsministerium Mitteilung machen müssen. Angestellte öffentlicher oder privater Gesundheitsdienste müssen den Hersteller über alle anderen Störungen informieren, die es ermöglichen, Maßnahmen zum Schutz und zur Sicherstellung der Gesundheit von Patienten und Anwendern zu ergreifen.

ALLGEMEINE HINWEISE ZU MEDIZINISCHEN GERÄTEN

Der Anwender muss aufmerksam neben den allgemeinen auch die nachfolgend aufgeführten Hinweise lesen.

- Es ist nicht vorgesehen, dass die Anwendung des Geräts länger dauert als die Zeit, die für die ersten Maßnahmen und den anschließenden Transport zur nächstgelegenen Rettungsstelle erforderlich ist.
- Während des Gebrauchs des Geräts muss die Beihilfe von Fachpersonal sichergestellt sein und es müssen mindestens zwei Rettungshelfer zugegen sein.
- Die durch Ihre Organisation erlassenen internen Verfahren und Protokolle anwenden.
- Desinfizierungen müssen gemäß den validierten Zyklusparametern durchgeführt werden, die in den spezifischen technischen Normen angegeben sind.

6. SPEZIFISCHE HINWEISE

Vor der Nutzung des Produkts müssen auch sorgfältig alle Angaben in diesem Benutzerhandbuch gelesen, verstanden und befolgt werden.

- Die vom Medizinischen Notfalldienst genehmigten Verfahren für die Ruhigstellung und den Patiententransport befolgen.
- Die vom Medizinischen Notfalldienst genehmigten Verfahren für die Positionierung und den Patiententransport befolgen.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn an ihm oder Teilen von ihm Löcher, Abrisse, Ausfransungen oder übermäßiger Verschleiß bemerkt werden.
- Vor jeder Bewegung sicherstellen, dass die Rettungskräfte das Gerät fest ergriffen haben.
- Die Vorrichtung nicht über holprige Oberflächen ziehen.
- Nicht mit einem Kran oder sonstigen mechanischen Hebevorrichtungen anheben.
- Keine Trocknungsgeräte verwenden.
- Das Gerät ist ein Mittel zum Transport und **darf nicht für eine stationäre Lagerung des Patienten benutzt werden**.
- Nicht mit Geräten verwenden, die ausdrücklich vom Hersteller dafür zugelassen sind.
- Mit einem Gerät ohne Patient üben, um sicher zu sein, dass die Handhabung beherrscht wird.
- Für das Auflegen des Patienten, für besonders schwere Patienten, für Eingriffe in abschüssigem Gelände oder unter besonderen und ungewöhnlichen Umständen sollten mehrere Einsatzkräfte anwesend sein (nicht nur die zwei für den Normalbetrieb).
- Vor der Auflage des Patienten auf die Trage ist sicherzustellen, dass der Patient angemessen immobilisiert ist. Ist er nicht immobilisiert, kann dies zu schweren Verletzungen führen.
- Sicherstellen, dass das Laken in keinen Mechanismus zur Bewegung und Bedienung der Trage verstrickt ist.
- Das Gerät nicht bewegen, wenn das Gewicht nicht gut verteilt ist.
- Für die Sicherheit des Patienten immer Gurte verwenden, die fest am Rahmen der Trage befestigt sind.
- Zum Bewegen der Trage nur den umlaufenden Rahmen oder die Handgriffe benutzen und nicht die Ränder, Liegeflächen oder sonstigen Stellen, die nicht dazu vorgesehen sind.
- Beim Laden der Trage in den Krankenwagen keine übermäßige Kraft anwenden: Eine unnützer Kraftaufwand kann zu Beschädigungen führen und das Einrasten beeinträchtigen.
- Beim Laden der Trage in das Sanitätsfahrzeug keine übermäßige Kraft anwenden: Eine unnützer Kraftaufwand kann zu Beschädigungen führen und die Tauglichkeit der Trage beeinträchtigen.
- Das Gerät gut festhalten, wenn auf ihm ein Patient liegt.**
- Die Feststellbremsen sind für die Einsatzkraft Hilfen und ersetzen keineswegs die Aufsicht über das Gerät.**
- Besonders muss auf etwaige Hindernisse (Wasser, Eis, Schutt usw.) auf der Tragestrecke geachtet werden, das sie die Einsatzkraft aus dem Gleichgewicht bringen und die korrekte Verwendung des Geräts beeinträchtigen könnten. Wenn die Wegstrecke nicht befreit werden kann, ist eine andere Strecke auszuwählen.
- Kondenswasser, Wasser, Eis und Staubaansammlungen können die Einsatzbereitschaft des Geräts beeinträchtigen, es unberechenbar werden lassen und zu plötzliche Gewichtsschwankungen führen, die die Einsatzkräfte bewältigen müssen.
- Bei Höhenunterschieden von über 10 mm muss das Gerät am Rahmen und nicht an den Seitenrändern/Liegeflächen oder sonstigen Stellen, die nicht dazu vorgesehen sind, angehoben werden.
- Sobald die Räder des Transportwagens auf der Ladefläche des Krankenwagens positioniert sind, müssen die Räder des vorderen Beins einen Abstand zum Boden von 5

cm bis einschließlich 10 cm haben, damit der vordere Bein sicher geöffnet und arretiert werden kann. Überprüfen Sie nach jedem Gebrauch die Höhe der Ladefläche des Krankenwagens. Wenn sie verändert ist, muss der Wagen unverzüglich vom Hersteller oder einem von ihm autorisierten Fachmann eingestellt werden. Andernfalls wird jede Verantwortung für die ordnungsgemäße Funktion oder für eventuelle Schäden, die durch das Gerät selbst verursacht werden, abgelehnt.

- Wenn das Fahrzeug mit Luft- oder Hydraulikfedern ausgestattet ist, muss die Einstellung der Ladehöhe unter Annahme der ungünstigsten Bedingung und/oder der vom Einrichter vorgesehenen Arbeit vorgenommen werden.
- Eventuelle Schwierigkeiten beim Gebrauch oder/und Risiken für die Sicherheit, die im Zusammenhang mit diesem System stehen, können nicht dem Hersteller angelastet werden.
- Eine falsche Einstellung der Ladefläche kann zu Materialermüdung und zu daraus folgenden Beschädigungen der Schweißnähte an den vorderen Gestellbeinen führen.
- Eine falsche Einstellung der Ladefläche kann zu Störungen beim Einsatz des Geräts führen und Schäden beim Patienten und beim Anwender verursachen.
- Die Trage nicht absichtlich verfälschen oder abändern, um sie dem Rettungsfahrzeug anzupassen. Die Änderung könnte ein unvorhergesehenes Nutzungsverhalten verursachen und den Patienten oder das Rettungspersonal schädigen und würde die Garantie verfallen lassen und den Hersteller von allen Haftungen entbinden.
- Das Produkt kann nur dann mit der Richtlinie EN 1789 übereinstimmen, wenn es mit dem Befestigungssystem Spencer Sensor Lock oder anderen Befestigungssystemen 10g von Spencer verwendet wird, sofern diese für diese Trage geeignet sind. Daher ist der Gebrauch von Fixierungen verboten, die nicht vom Hersteller zugelassen sind. Nicht zugelassene Befestigungssysteme können die strukturellen und funktionellen Eigenschaften des Geräts verändern.
- Das System zur Höhenverstellung nicht benutzen, ohne vorher das Gewicht der Trage samt Patienten und etwaiges Zubehör bewertet zu haben. Die Einsatzkräfte müssen in der Lage sein, beim Wechsel der Höhe die gesamte Last zu halten. Falsche Einschätzungen könnten zum plötzlichen Herunterfallen von der Trage führen, was sowohl für den Patienten als auch das Einsatzpersonal gefährlich werden kann.
- Keine magnetischen Teile zwischen Trage und Befestigungssystem bringen, da sie sich auf die Verschluss- und Entriegelungssysteme auswirken können.
- Keine Gliedmaßen und/oder Gegenstände zwischen die Gestellbeine und den Rahmen, nahe an den Kolben zur Bewegung der Gestellbeine und allgemein zwischen bewegte Teile, das dies zu Quetschungen führen kann.
- Falls das Twistsystem betätigt wurde, muss sichergestellt sein, dass vor dem Laden der Trage in den Krankenwagen die Räder wieder blockiert werden, da dieser Vorgang gefährlich und auch mit entriegelten Vorderrädern schwierig sein kann.
- Das Bewegen mit vier Drehrädern kann auf abschüssigem oder unebenem Gelände sehr schwierig sein. Die Einsatzbedingungen genau beurteilen, bevor die Drehung der vorderen Räder freigegeben wird.
- Wenn das Gerät zusammen mit Immobilisierungssystemen wie Spineboards und/oder Vakuummatratzen verwendet wird, muss der Patient mit der Trage und der Immobilisierungsvorrichtung fest verbunden sein, um die Sicherheit während der Fahrt des Fahrzeugs zu gewährleisten. Herrschen Zweifel über die einzusetzenden Verfahren, in den Protokollen der zugehörigen Einsatzzentrale 118 nachsehen.
- Die Verwendung durch ungeschultes Personal kann zu Verletzungen des Patienten, der Rettungskräfte und Dritter führen.
- Untaugliche Desinfizierungsverfahren bringen die Gefahr von Kreuzinfektionen mit sich.
- Werden die Gestellbeine nur teilweise ausgefahren, kann das Gerät zu Boden stürzen. Es muss sichergestellt sein, dass die Gestellbeine korrekt eingerastet und die Kolben vollständig ausgefahren und stabil sind, bevor das Gerät bewegt wird.
- Ist die Trage nicht korrekt am Befestigungssystem blockiert oder falsch positioniert kann es vor allem dann zu gefährlichen Bewegungen mit Verletzungen des Patienten und der Einsatzkräfte kommen, wenn das Rettungsfahrzeug scharf abbremsen muss. Immer überprüfen, dass das Blockiersystem korrekt eingesetzt ist.
- Werden die Hinweise von den Einsatzkräften nicht beachtet, kann es zu Quetschungen an den Bewegungsmechanismen kommen.
- Eine unbeabsichtigte Betätigung des Systems zur Höhenverstellung könnte zu einem Abfall der Trage mit daraus folgenden Schäden für den Patienten und/oder die Einsatzkräfte führen. Äußerst achtsam sein, dass der Entriegelungsgriff nicht unbeabsichtigt betätigt wird.
- Bevor die Höhenverstellung entriegelt wird, müssen sich die Einsatzkräfte darauf vorbereiten, die komplette Last der Trage mit Patient und Zubehör zu tragen. Eine Betätigung der Vorrichtung, ohne dass die Last ausreichend gestützt wird, würde zum unvermittelten Abfall der Trage mit daraus folgenden Schäden für den Patienten und/oder die Einsatzkräfte führen.
- Werden die Bedienungsanleitungen des Produkts nicht gelesen oder nicht verstanden, kann dies Folgen für den Patienten und das Bedienpersonal haben.

6.1 KÖRPERLICHE VORAUSSETZUNGEN DER EINSATZKRÄFTE

Das Gerät ist ausschließlich für den professionellen Gebrauch bestimmt. Jeder Anwender muss im sicheren und zweckdienlichen Transport der Patienten geschult sein. Nicht geschulte Personen dürfen während des Gebrauchs des Produkts keine Hilfe leisten, da dies zu Verletzungen an ihnen selbst oder an anderen führen könnte.

Das Einsatzpersonal muss für die Verwendung des Geräts die körperliche Leistungsfähigkeit und kräftige Rücken-, Arm- und Beinmuskulatur haben, um das Gerät hochheben und stützen und das Gerät mit beiden Händen fest ergreifen zu können.

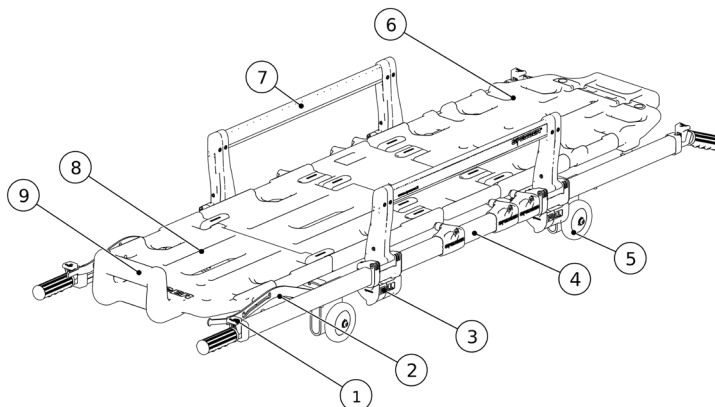
Die Rettungskräfte müssen in der Lage sein, dem Patienten im Bedarfsfall beistehen zu können. Die Anwender müssen das gesamte Gewicht der Trage und des Patienten und etwaiger Zubehörtteile des Geräts sicher heben und bewegen können. Für das Auflegen des Patienten, für besondere schwere Patienten, für Eingriffe in abschüssigem Gelände oder unter besonderen und ungewöhnlichen Umständen sollten mehrere Einsatzkräfte anwesend sein (nicht nur die zwei für den Normalbetrieb). Die Fähigkeiten jedes Anwenders müssen vor Festlegung der Aufgabenverteilung der Einsatzkräfte beim Einsatz des Geräts geprüft werden.

7. RESTRIKIO

Es wurden keine Restriktionen festgestellt, d. h. Risiken, die trotz Beachtung aller Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung auftreten können.

8. TECHNISCHE DATEN UND KOMponenten

Hinweis: Spencer Italia S.r.l. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen anzubringen.

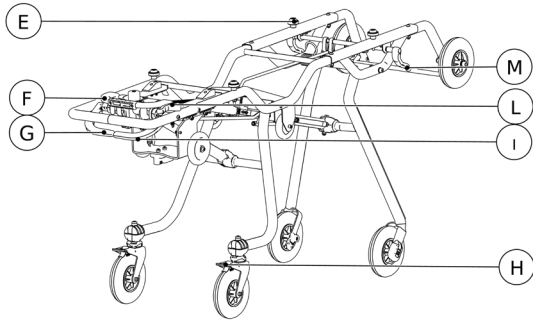


IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

Nr.	BESCHREIBUNG	MATERIAL
1	Knopf zur Entriegelung der Teleskop-Schiebegriffe	Nylon
2	Mechanismus Trendelenburg/Fowler	Stahl
3	Entriegelungshebel Seitenbügel	Nylon
4	Rahmen	Aluminium
5	Räder	PU

Nr.	BESCHREIBUNG	MATERIAL
6	Klappbare Rückenlehne	Polyethylen
7	Kippbarer Seitenbügel	Nylon, Aluminium, Stahl
8	Fußseitige Fläche	Polyethylen
9	Fußspitze	Polyethylen



Nr.	BESCHREIBUNG	MATERIAL
10	Griff zur Entriegelung der hinteren Gestellbeine	Nylonverkleideter Stahl
11	Griff zur Entriegelung der vorderen Gestellbeine	Nylonverkleideter Stahl
12	Hinteres Blockiersystem	Nylon Stahl, Aluminium
13	Hinteres Rad mit Bügel	PU
14	Bremse	FE verchromt
15	Kolben zur Bewegung der hinteren Gestellbeine	Stahl
16	Hintere Gestellbeine	Stahl
17	Kolben zur Bewegung der vorderen Gestellbeine	Stahl

Nr.	BESCHREIBUNG	MATERIAL
18	Vordere Räder	PU
19	Vordere Gestellbeine	Stahl
20	Hebel zur Höhenverstellung	Nylon
21	Rad des Lastgestells	PU
22	Fixierungen für Trage Cross Up 8409	Stahl, Nylon
23	Hebel zur Entriegelung der vorderen Räder (nur Version TWIST)	Polyethylen
24	Hebel Entriegelung Trage	Nylon

MERKMALE	CROSS UP 8409	CROSS UP 8409 TWIST
Breite (mm)	570	570
Länge (mm)	1970	1970
Länge Seitenbügel (mm)	680	680
Höhe Seitenbügel (mm)	200	200
Durchmesser Gestellräder (mm)	200	200
Durchmesser Trageräder (mm)	100	100
Gewicht (kg)	47	49
Maximale Traglast (kg)	250	250

9. INBETRIEBNAHME

- Für den Erstgebrauch überprüfen, dass:
- Die Verpackung unversehrt ist und das Gerät während des Transports geschützt war
 - Überprüfen, dass alle Teile der Lieferliste vorhanden sind.
 - Allgemeine Betriebseignung des Geräts
 - Das Rettungsfahrzeug muss mit einem Befestigungssystem Spencer für die Trage ausgestattet sein
 - Die Aufsatzfläche der Trage muss gut nivelliert sein
 - Die Aufsatzfläche der Trage muss ausreichend breit und lang sein, um ohne Behinderungen das Gerät und sein Zubehör aufnehmen zu können.
 - Das Rad des vorderen Stützfußes muss beim Be- und Entladen des Fahrzeugs einen Abstand zum Boden von mindestens 5 cm und höchstens 10 cm aufweisen, damit der vordere Stützfuß sicher geöffnet und arretiert werden kann – siehe Abbildung in Punkt 11.7.
 - Die Befestigungen müssen die Trage fest mit der Fahrzeugstruktur verbinden.

Die Trage darf unter keinen Umständen in ihren Struktur-, Gestänge- und Zugteilen verändert werden, da dies zu Schäden am Patienten und/oder am Rettungspersonal führen kann.

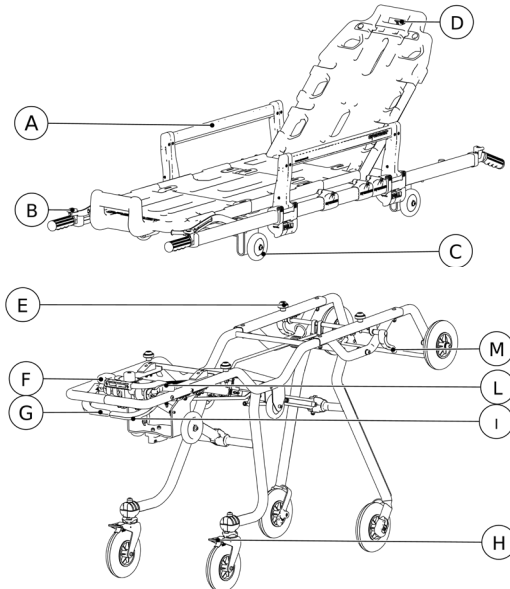
⚠ Werden die oben genannten Maßnahmen unterlassen, ist die Sicherheit beim Gebrauch des Geräts nicht gegeben, woraus sich ein Schadensrisiko für den Patienten, die Einsatzkräfte und das Gerät selbst ergeben kann.

Um das Einschleppen der Trage in den Krankenwagen zu vereinfachen, sollten scharfe Kanten an der Ladefläche des Krankenwagens beseitigt werden. Die Trage muss so befestigt werden, dass alle Bewegungen während des Transports im Krankenwagen auch bei schwierigen Fahrbedingungen vermieden werden. Vor der regulären Inbetriebnahme mit einer Trage ohne Patienten üben.

Für spätere Anwendungen die unter Absatz 12 angegebenen Maßnahmen ausführen.

Wenn die oben genannten Bedingungen erfüllt sind, kann das Gerät als einsatzbereit angesehen werden; andernfalls muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen und der Hersteller kontaktiert werden.

Das Gerät nicht absichtlich verfälschen oder abändern. Die Änderung könnte ein unvorhergesehenes Nutzungsverhalten verursachen und den Patienten oder das Rettungspersonal schädigen und würde darüber hinaus die Garantie verfallen lassen und den Hersteller von allen Haftungen entbinden.



ELEMENT	BESCHREIBUNG	FUNKTION
A	Kippbarer Seitenbügel	Wenn er hochgestellt ist, wird der Patient an der Seite gehalten
B	Knopf zur Entriegelung der Teleskopgriffe	Bei Druck entrastet das Blockiersystem der Teleskopgriffe, wonach sie ausgezogen oder zusammengeschoben werden können
C	Laufräder der Trage	Für das Rollen der Trage auf dem Boden
D	Zugstange Entriegelung Rückenlehne	Bei Betätigung wird das System zum Blockieren der Rückenlehne entriegelt
E	Blockpuffer	Verankerung der Trage auf dem Ladefahrgestell
F	Hebel zur Entriegelung der Trage	Gestattet die Entriegelung des Systems zur Blockierung der Trage am Ladefahrgestell
G	Hebel zur Entriegelung der hinteren Gestellbeine	Bei Betätigung wird die Bewegung der hinteren Gestellbeine entriegelt
H	Bremse hintere Räder	Blockiert die Drehung des Rads, an dem die Bremse betätigt wurde
I	Hebel zur Entriegelung der vorderen Gestellbeine	Bei Betätigung wird die Bewegung der vorderen Gestellbeine entriegelt
L	Hebel zur Entriegelung der vorderen Räder (nur Version Twist)	Bei Modellen mit Twist-System wird die Schwenkdrehung der Vorderräder entriegelt
M	Hebel zur Höhenverstellung	Durch Betätigung wird die Ausfahrbewegung des vorderen Beines entriegelt, so dass die Trage in einer Zwischenhöhe positioniert werden kann.

11. GEBRAUCHSWEISE

Bevor der Patient verlegt, gehoben oder transportiert wird, müssen primäre medizinische Untersuchungen durchgeführt werden. Sobald die Diagnose gestellt wurde, sollte dem Patienten geraten werden, beim Übergang vom Bett auf die Trage/den Stuhl aktiv mitzuhelfen und gleichzeitig sollte er über die damit verbundenen Risiken informiert werden. Vor dem Auflegen des Patienten, ihn so nah wie möglich an der Gerät heranführen.

11.1 ANFORDERUNGEN AN DEN RETTUNGSWAGEN

Die Trage wurde entwickelt, um in den Sanitätsraum des Krankenzimmers ein- und ausgeschoben zu werden. Die Anforderungen an das Fahrzeug müssen sein:

- Aufsatzfläche für nivellierte Trage
- Die Aufsatzfläche der Trage muss ausreichend breit und lang sein, um ohne Behinderungen die Trage aufnehmen zu können.

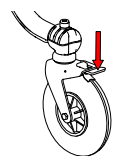
Die Räder der Vorderbeine müssen beim Be- und Entladen, d. h. wenn der Ladewagen noch auf dem Fahrzeug steht, einen Sicherheitsabstand von 5 cm bis einschließlich 10 cm zum Boden einhalten, damit sich die Vorderbeine sicher ausfahren können.

 Wird die oben genannte Maßnahme unterlassen, ist die Sicherheit beim Gebrauch des Geräts nicht gegeben, woraus sich ein Schadensrisiko für den Patienten, die Einsatzkräfte und das Gerät selbst ergeben kann.

11.2 FESTSTELLBREMSEN

Zum Einlegen der Feststellbremsen reicht es, mit einem Fuß auf die Zungen an den Bügeln der hinteren Räder zu drücken. Zum Lösen genügt ein Druck auf die Gegenseite des Pedals der Feststellbremsen. Daraufhin kehren sie mit einem kleinen Ruck in die Ausgangsposition zurück.

Den Patienten niemals unbeaufsichtigt lassen, auch nicht, wenn die Feststellbremsen eingelegt sind.



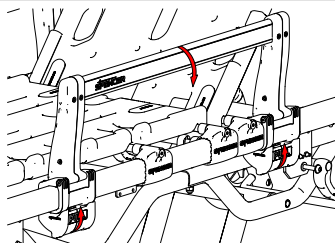
IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

11.3 SEITENBÜGEL

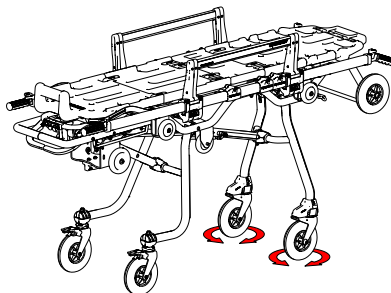
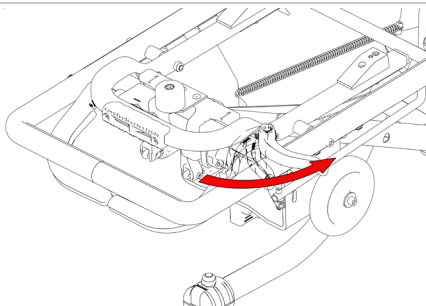
Die Trage ist mit seitlichen Bügeln versehen, die den Patienten auf der Trage halten.

⚠ NIEMALS DEN PATIENTEN BEWEGEN UND IHN NIE AUF DER TRAGE LASSEN, WENN DIE SEITENBÜGEL NICHT HOCHGEKLAPPT SIND. Werden diese Warnhinweise nicht eingehalten, könnten schwere Schäden die Folge sein.

Zum Herunterklappen gleichzeitig die Hebel im unteren Teil zu sich ziehen, die mit PULL (Buchstabe A Abs. 10) gekennzeichnet sind. Der Seitenbügel öffnet sich automatisch. Zum erneuten Schließen des Bügels ihn anheben und so wieder in die Ausgangslage bringen. Dann überprüfen, dass er korrekt eingerastet ist, indem mehrmals wiederholt an ihm gezogen wird. Beim Schließen darauf achten, dass nichts die Blockiersysteme behindert. Beispielsweise könnten die Leintücher einen richtigen Verschluss behindern.



11.4 AKTIVIERUNG DES TWIST-SYSTEMS (FALLS VORHANDEN)



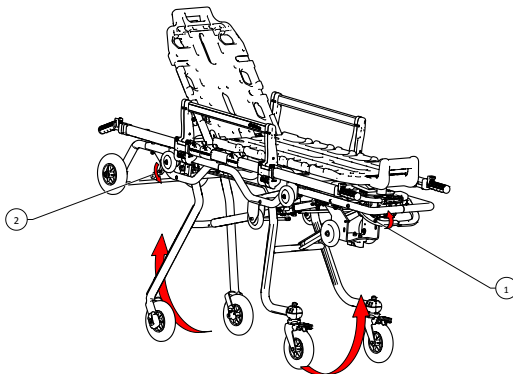
Mit diesem System können auch die vorderen Räder gedreht werden. Diese Drehung wird durch Drehen des Hebels an der Fußseite des Patienten nach außen freigegeben. Das Blockiersystem, sofern vorhanden, wird durch Drehen des Griffs L freigegeben, der in den Bedienangaben des vorherigen Absatzes angegeben ist.

Wenn die Freigabe der Drehung nicht mehr benötigt wird, den Griff wieder zurücksetzen und die Trage kräftig nach vorne schieben, wodurch die Räder wieder arretiert sind.

⚠ Für den Einsatz des Twist-Systems muss mindestens ein zusätzlicher Anwender das Kopfende der Trage steuern, da diese mit allen vier entriegelten Rädern wesentlich schwieriger zu manövrieren ist.

⚠ Bevor das Twist-System betätigt wird, müssen die Bodenverhältnisse geprüft werden, da sich die Trage unerwartet und unkontrolliert bewegen könnte.

11.5 ABSENKEN DER TRAGE



Um eine Verlegung des Patienten zu erleichtern, sollte die Trage in die Position in mittlerer Höhe oder ganz abgelassen gebracht werden, wenn kein Patient sich auf der Trage befindet.

Verfahren zum Auflegen/Herunternehmen des immobilisierten oder bettlägerigen Patienten auf die Trage in mittlerer Höhe:

- Den Hebel für die Entriegelung der hinteren Gestellbeine betätigen, sofern im Modell vorhanden, ihn in der Position halten und die Trage leicht anheben, um den Mechanismus zur Bewegung der hinteren Gestellbeine zu entriegeln (Nr. 1 in der Abbildung). Die Trage um etwa 10 cm absenken, den Entriegelungshebel loslassen und die Trage bis zum Erreichen der mittleren Höhenposition führen. Sicherstellen, dass die Trage sich in einer stabilen Position befindet. Die Bremsen der hinteren Räder einlegen.
- Um den vorderen Teil der Trage abzusinken, muss der rote Hebel (Nr. 2 in der Abbildung) betätigt werden, der sich an der Seite der Trage befindet, indem Sie das vordere Gestellbein leicht in Richtung des Ladewagens schieben. Das Gewicht der Trage, des Patienten und der an der Trage befestigten Ausrüstung muss gestützt werden. Kaum das sich die Trage absenkt, den Griff loslassen, die Trage aber noch am Rahmen festhalten, bis sie die mittlere Höhenposition erreicht hat. Sicherstellen, dass die erreichte Position stabil ist.

Beim Auflegen einer nicht bettlägerigen Patienten,

1 - Beim Steigen auf die Trage Beistand leisten, wobei das erste gehobene Bein an der Fußstütze der Patientenfläche aufsetzt. Nach der korrekten Positionierung dem Patienten helfen, auch das andere Bein zu heben.

- 2 - Mit den Gurten den Patienten immobilisieren und die Seitenbügel hochklappen
- 3 - Wenn der Patient auf der Trage liegt und immobilisiert ist, die Trage vorsichtig anheben und in waagerechte Position bringen

Absenken auf den Boden

Mit diesem Verfahren kann mit der Trage den kleinsten Abstand zum Boden erreicht werden.

- ⚠ **Dieser Vorgang kann nicht durchgeführt werden, wenn sich ein Patient auf dem Gerät befindet.**
- Die Trage an der Fußseite anheben, bis die Räder des Ladefahrgestells auf dem Boden aufsetzen.
- Wenn die Räder des Ladegestells auf dem Boden aufsetzen und das Gewicht des Geräts aufnehmen können, beide Hebel zur Entriegelung der Gestellbeine betätigen, zur Trage schieben, um den Mechanismus zur Bewegung der vorderen Gestellbeine zu entriegeln und die Trage danach zum Boden führen. Die Trage bindet sich nun an ihrem niedrigsten Punkt.

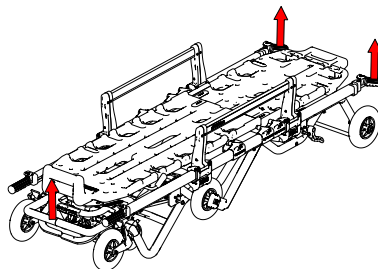
Hinweis: Bei einer vollständig abgelassenen Trage erfüllen die Feststellbremse nicht mehr ihre Aufgabe. Sicherstellen, dass die Trage mindestens von einem Anwender festgehalten wird.

11.6 ANHEBEN DER TRAGE

Um die Trage von einer der vorherigen Zustände wieder auf die Standardhöhe zu bringen, müssen die Bediener koordiniert den vorderen und den hinteren Teil der Trage gleichzeitig anheben, um die korrekte Ausrichtung der Patientenfläche zu gewährleisten. Diesen Vorgang erst ausführen, nachdem überprüft wurde, dass der Patient richtig mit den Gurten immobilisiert wurde und dass die Seitenbügel angeho- ben sind.

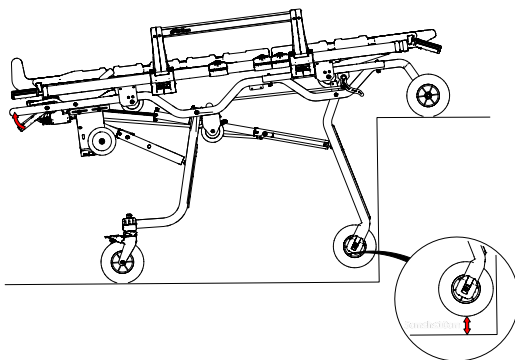
- Am hinteren Teil den Abschnitt des Rahmens ergreifen, der der Fußstütze des Patienten am nächsten ist, oder im Fall des Ladefahrgestells mit trennbarer Trage die Teleskopgriffe ergreifen, nachdem sichergestellt ist, dass die Trage fest mit dem Fahrgestell verbunden ist.
- Am vorderen Teil in gleicher Weise den Rahmen über dem Ladegestell ergreifen, oder im Fall des Ladefahrgestells mit trennbarer Trage die Teleskopgriffe ergreifen, nachdem sichergestellt ist, dass die Trage fest mit dem Fahrgestell verbunden ist.
- Das Ganze anheben, bis die Verriegelungsmechanismen richtig eingerastet sind.

- ⚠ **Zum Anheben immer und ausnahmslos den Rahmen benutzen.**
- Zum Anheben nicht die Liegeflächen oder andere Bereiche benutzen, die nicht zu diesem Zweck vorbereitet sind.**



11.7 LADEN UND ABLADEN DER TRAGE AUS DEM RETTUNGSFAHRZEUG

⚠ Das Laden und Abladen der Trage gehören zu den heikelsten Phasen beim Gebrauch von Tragen. Alle Anweisungen dieses Handbuchs müssen sorgfältig befolgt und in Simulationen trainiert werden, bevor das Produkt in Betrieb genommen wird. Der Patient muss immer korrekt immobilisiert werden. Immer muss sich vergewissert werden, dass die Gebrauchsbedingungen immer ein korrektes Öffnen der vorderen Gestellbeine zulassen, bevor Lade- und/oder Entladevorgänge durchgeführt werden.



ZUM LADEN DER TRAGE AUF DAS FAHRZEUG FOLGENDERMASSEN VORGEHEN:

- Der Anwender, der das Laden ausführt, muss sich Trage und Befestigungssystem aufeinander abstimmen, damit er beide Vorrichtungen direkt vor sich hat und für die Befestigung ausgerichtet ist.
- Die Räder des Fahrgestells ins Innere des Fahrzeugs vorfahren lassen, bis die vorderen Gestellbeine an die Karosserie des Fahrzeugs anschlagen.
- Falls eine Rutsche/Rampe vorhanden ist, muss das Rad des Fahrgestells auf dem horizontalen Teil aufsetzen, bevor die vorderen Gestellbeine an das Fahrzeug anschlagen.
- Die Räder der Vorderbeine müssen beim Be- und Entladen, d. h. wenn der Ladewagen noch auf dem Fahrzeug steht, einen Sicherheitsabstand von 5 cm bis einschließlich 10 cm zum Boden einhalten, damit sich die Vorderbeine sicher ausfahren können.
- Den rechten, roten Hebel (Buchstabe I Abs. 10) betätigen, um die vorderen Gestellbeine zu entriegeln, und die Trage weiter in das Fahrzeug schieben, bis auch die hinteren Gestellbeine anschlagen.
- Erst wenn sicher ist, dass die hinteren Gestellbeine an die Stoßstange des Fahrzeugs anschlagen, den grünen Hebel zur Entriegelung der hinteren Gestellbeine betätigen und die Trage weiter ins Innere des Fahrzeugraumes schieben.

⚠ **In dieser Phase lastet ein Teil des gesamten Gewichts auf dem Anwender, der daher in der Lage sein muss, dieses zu stützen und das Gerät in allen seinen Bewegungen sicher zu führen.**

- Die Trage mit der am Fahrzeug installierten Spencer-Befestigung am Rettungsfahrzeug befestigen.

⚠ **HINWEIS: WÄHREND DER NORMALEN HANDHABUNG DER TRAGE NIEMALS DIE ENTRIEGELUNGSHEBEL DER GESTELLBEINE BETÄTIGEN, DA DIE TRAGE ZU BODEN FALLEN KANN. DIESE HEBEL DÜRFEN NUR FÜR DAS LADEN DER TRAGE IN DEN KRANKENWAGEN ODER ZUM Versetzen in mittlere Höhe VERWENDET WERDEN, WIE VORHER BESCHRIEBEN.**

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

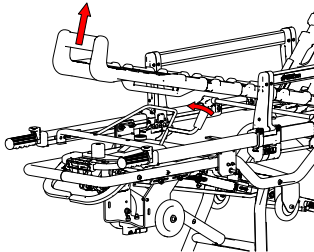
EL

Zum Entladen der Trage auf das Fahrzeug folgendermaßen vorgehen:

- Beim Entriegeln des Befestigungssystems R-MAX, muss die Entriegelung manuell über den entsprechenden Hebel am Befestigungssystem erfolgen.
-  Die Trage aus dem Fahrzeug nach draußen ziehen, dabei den hinteren Teil des Rahmens nahe an der Fußstütze ergreifen. Das Gewicht des Geräts halten, bis das Blockiersystem der hinteren Gestellbeine eingerastet ist. **Der Anwender muss wie bei der Ladephase in der Lage sein, das Gewicht des Geräts zu tragen.**
- Nicht an der Fußstütze oder an anderen Bereichen ergreifen, die nicht für die Handhabung vorgesehen sind, da dies den Anwender, den Patienten und das Gerät schädigen könnte.
- Die Trage weiter nach außen ziehen, bis die vorderen Gestellbeine vollständig aufgeklappt sind. **Das Ladegestell nicht eher von der Adefläche herunterlassen, bis geprüft ist, dass das Blockiersystem der vorderen Gestellbeine eingerastet ist.**
- Das Herausziehen der Trage aus dem Fahrzeug beenden.

11.8 TRENDENBURG-FLÄCHE

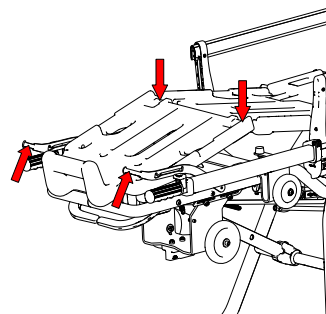
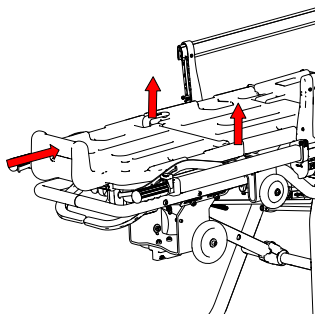
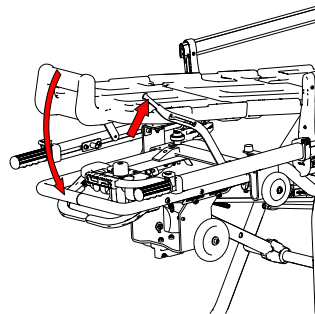
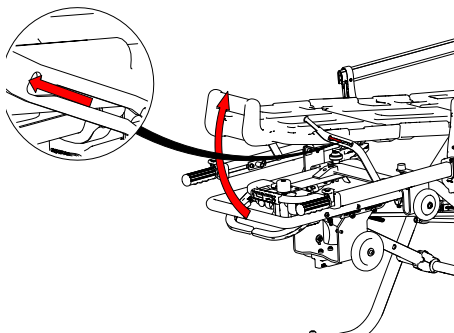
- Wenn die in Ihrem Besitz befindliche Trage die Positionierung der Liegefläche nur in der Trendelenburg-Position ermöglicht, heben Sie die Liegefläche des Patienten an, indem Sie sie an der Fußstütze anfassen, dann den in der Abbildung gezeigten Auswahlhebel nach außen ziehen und in einer der vorgesehenen Rillen positionieren. Es sind außer der waagerechten 3 verschiedene Neigungen möglich.



11.9 FLÄCHE TRENDENBURG/FOWLER

Wenn die in Ihrem Besitz befindliche Trage sowohl die Trendelenburg- als auch die Fowler-Position zulässt, gehen Sie wie folgt vor.

- Um die Patientenliegefläche von der Fußseite in die Trendelenburg-Position zu bringen, heben Sie die Patientenliegefläche an der Fußseite an, so dass der Bolzen in die entsprechende Nut am oberen Gehäuse gleitet. Um die Liegefläche wieder in die waagerechte Position zu bringen, heben Sie die beiden Hebel auf beiden Seiten der Liegefläche leicht an, damit der Bolzen aus dem Schlitz herauspringt und in seine ursprüngliche Position zurückgleiten kann.
- Um die Patientenliegefläche in die Fowler-Position zu bringen, drücken Sie gleichzeitig die Patientenliegefläche, indem Sie sie an der Fußstütze festhalten, so dass der Bolzen in die Nut gleitet und im unteren Sitz des Hebels einrastet. Um die Liegefläche wieder in die waagerechte Position zu bringen, heben Sie die beiden Hebel auf beiden Seiten der Liegefläche leicht an, damit der Bolzen aus dem Schlitz herauspringt und in seine ursprüngliche Position zurückgleiten kann.



11.10 REINSTELLUNG DER RÜCKENLEHNE

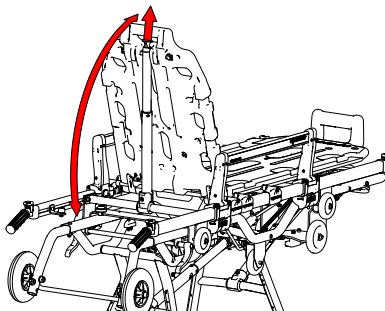
Immer dem Patienten informieren, wenn eine Einstellung vorgenommen wird.

Änderung der Rückenlehnenneigung aus horizontaler in vertikale Position

- Ziehen Sie den Knopf zum Anheben der Rückenlehne, um die Rückenlehne in die erste Position anzuheben, in der sie automatisch verriegelt wird. Gleichermaßen die anderen Positionen einstellen, wobei immer darauf geachtet werden muss, dass das Blockiersystem korrekt greift.

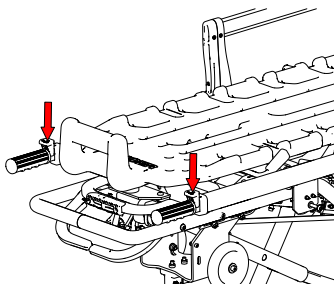
Änderung der Rückenlehnenneigung aus vertikaler in horizontale Position

- Die Struktur der Rückenlehne mit einer Hand halten (um eine plötzliche Bewegung zu vermeiden) und das Gewicht ablassen, indem die Rückenlehne nach oben verschoben wird.
- Gleichzeitig den Knopf am Kolben der Rückenlehne nach oben ziehen, bis der Sicherungsmechanismus ausrastet, dann mit der anderen Hand begleitend die Rückenlehne bis zur gewünschten Höhe in die Horizontale absenken und bringen den Knopf wieder in die Ruheposition bringen.
- Um weitere Positionen zu erreichen, die Rückenlehne anheben und mit der Hand führen. Vor Betätigung des Knopfs immer die Last auf der Rückenlehne ablassen. Ein nicht korrekt ausgeführter Vorgang kann den Kolben der Rückenlehne irreversibel schädigen.



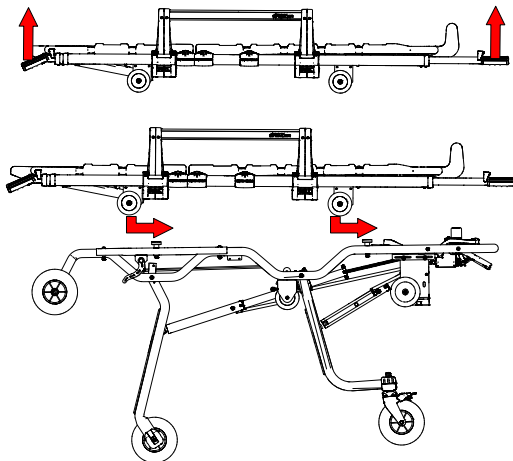
11.11 FUNKTIONSWEISE DES TELESKOPGRIFFS

- Zum Herausziehen der Teleskop-Griffe den roten Knopf an der Oberseite drücken und die Griffe leicht nach außen ziehen. Nach etwa 2 cm die Knöpfe loslassen und die Griffe bis zum nächsten Einrasten ziehen, das automatisch erfolgt.
- Wenn die Verriegelungsposition erreicht ist, diese auf Sicherheit überprüfen, indem versucht wird, die Griffe ohne Druck der Knöpfe einzuschieben.



11.12 HEBEN DER TRAGE MIT PATIENTEN

- Den Patienten mit den mitgelieferten Gurten fixieren und die Gurtspannung entsprechend dem klinischen Zustand des Patienten einstellen.
- Positionierung der Anwender an den Enden der Trage (einer an den Füßen, der andere am Kopf)
- Um Ermüdungserscheinungen zu vermeiden, sollten die Mitarbeiter mit der richtigen Hebeltechnik die Handgriffe an beiden Enden greifen. Die Trage anheben.
- Für ein einfacheres Anheben können die vorderen Handgriffe herausgezogen werden, wie im vorherigen Punkt beschrieben.



- Die vorderen Ausziehgriffe können vorzugsweise ausgezogen oder geschlossen sein.
- Die Seitenbügel der Trage müssen hochgeklappt sein.
- Die Feststellbremsen des Ladegestells (normale und mittlere Position) müssen eingelegt sein oder andere Anwender müssen die Stabilität des Ladegestells sicherstellen.
- Überprüfen, dass die Aufsatzfläche des Ladegestells frei von fremden Gegenständen ist (Hände der Anwender, Laken, Zubehör)

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

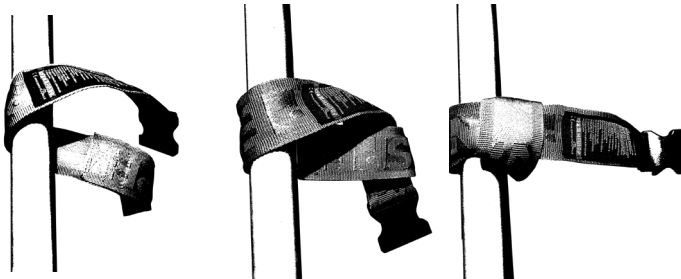
LT

EL

- Die Trage anheben und auf das Ladegestell absetzen, ohne die vorher festgelegte Ausrichtung zu verändern.
-  Nochmals überprüfen, dass kein Anwender versehentlich seine Hände an einem Teil des Rahmens zwischen der Trage und dem Ladegestell platziert hat, da die **Gefahr besteht, sich die Finger zu quetschen**.
- Nachdem überprüft ist, dass die Trage ordnungsgemäß auf dem Ladegestell zentriert ist, dass die Radhalterungen auf dem Laufprofil des Ladegestells aufgesetzt sind, kann die Trage nach vorne bis zum Einrasten des Blockiersystems geschoben werden.
- Überprüfen, dass kein Stoff oder Zubehör das Einsetzen des Verriegelungsmechanismus zwischen Krankentrage und Wagen behindert hat.
- Die Ausziehriffe schließen, bevor die Gruppe Ladegestell und Trage bewegt werden.

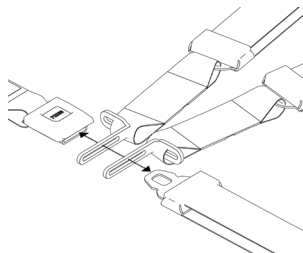
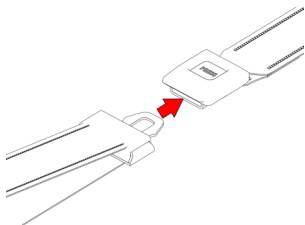
11.13 HALTEGURTE

Um die zweiteiligen Gurte anzulegen, einen Teil des Rahmens in Brusthöhe und einen in Höhe der Beine des Patienten ausmachen. Die Haltegurte müssen in eine Position angesetzt werden, die eine angemessene Immobilisierung des Patienten möglich ist. Die Befestigung am Rahmen muss mit einem Schlaufenknoten erfolgen.

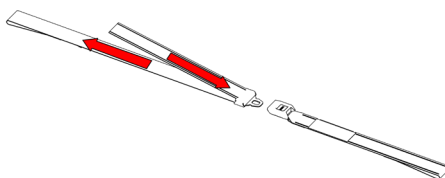
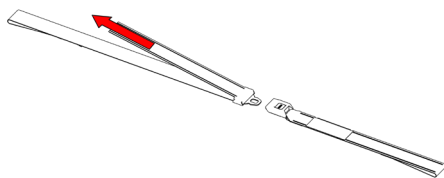


Sofort nach der Positionierung des Patienten die mit der Trage mitgelieferten Haltegurte anlegen. Hierzu die Steckverbindung in die Schnallenbuche stecken.

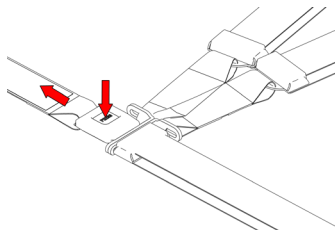
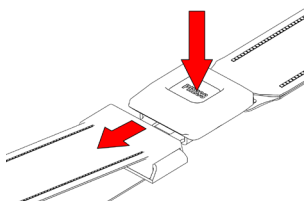
Bei einem Brustgurt muss das Gurtschloss durch die entsprechenden Schlitzte in den Metallenden der Brustgurte geführt werden.



Nachdem die Gurte angelegt sind, müssen sie gespannt werden.



Wenn der Patient am Ende des Einsatzes von der Liegefläche genommen werden soll, lösen Sie die Gurte durch Drücken der mit „PRESS“ gekennzeichneten Entriegelungstaste.



Öffnen Sie dann den Bügel der Trage auf der Seite, an der Sie den Patienten von der Trage herunterlassen wollen.

DNA-STRAP:

Die DNA-Strap eignen sich für den Gebrauch mit Tragen, deren Patientenfläche mit entsprechenden Sitzen ausgestattet sind.

Für Ihre Anwendung, sofern sie nicht im Werk installiert wurden, folgendermaßen vorgehen

1 - Das Band aus seinem Sitz im Gurtrollen lösen.

2 - Mit gestrafftem Band das DNA-System in die Öffnung der Schale der Tragfläche einführen. Das Band der Schlosszunge und des Gurtschlösses müssen jeweils links und rechts der Tragfläche sein.

3 - Die Gurte wieder in den Schlitz des DNA-Gurtaufrollers stecken und somit die Montage fertigstellen.

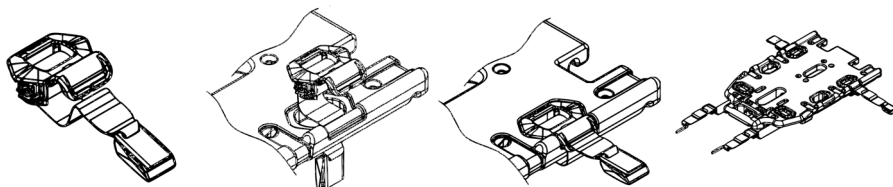
4 - Auf gleiche Weise die Brustkorbsysteme anbringen

Nachdem der Patient positioniert ist, die Gurte anschließen und die korrekte Anbringung überprüfen.



DNA-Strap sind nicht mit Vorspannern ausgerüstet. Daher müssen sie nach dem Befestigen von Hand eingestellt werden, indem die Gurte mit dem Aufroller bis zum Ende des Laufs gespannt werden.

Eine falsche Einstellung macht die Vorrichtung unsicher und unwirksam.



12. REINIGUNG UND WARTUNG

Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung des Produkts und der Ersatzteile und / oder in jedem Fall auf Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die von einer anderen Person als dem Hersteller durchgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und dazu befugt sind. Darüber hinaus erlischt die Garantie.

- Während aller Kontroll-, Wartungs- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.
- Es ist ein Wartungsprogramm, regelmäßige Überprüfungen und eine Verlängerung der durchschnittlichen Lebensdauer, sofern dies vom Hersteller im Benutzerhandbuch angegeben ist, festzulegen, indem eine Bezugsperson angegeben wird, die die im Handbuch bestimmten Grundanforderungen erfüllt.
- **Die Häufigkeit der Kontrollen richtet sich nach Faktoren, wie die gesetzlichen Bestimmungen, die Art des Gebrauchs, die Häufigkeit des Gebrauchs, die Umweltbedingungen während der Verwendung und die Lagerung.**
- Die Reparatur der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten Produkten muss vom Hersteller durchgeführt werden, der interne und externe Fachleute einsetzt, die Originalersatzteile benutzen und eine qualitativ hochwertige Reparatur bieten, die streng den technischen Angaben entspricht, die vom Hersteller vorgegeben werden. Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung der Ersatzteile und / oder auf Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die von nicht befugtem Personal ausgeführt wurden.
- Nur Originalkomponenten/-ersatzteile und / oder -zubehörteile oder solche Teile verwenden, die von Spencer Italia Srl zugelassen sind, damit alle Arbeiten keine Veränderungen am Produkt verursachen.
- Alle Wartungs- und Überarbeitungstätigkeiten müssen eingetragen und mit den entsprechenden technischen Tätigkeitsberichten dokumentiert werden. Die Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre ab Lebensende des Produkts aufbewahrt werden und muss auf Anfrage den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller zur Verfügung gestellt werden.
- Die für wiederverwendbare Produkte vorgesehene Reinigung muss unter Einhaltung der vom Hersteller im Benutzerhandbuch gemachten Angaben erfolgen, um die Gefahr von Kreuzinfektionen aufgrund von Sekreten und/oder Rückständen zu vermeiden.
- Das Produkt und alle seine Komponenten müssen vor der Lagerung vollständig trocknen gelassen werden.
- Sofern eine Schmierung erforderlich ist, muss diese nach der Reinigung und vollständigen Trocknung vorgenommen werden.

12.1 REINIGUNG

Wird das Produkt nicht gereinigt besteht die Gefahr von Kreuzinfektionen durch Sekrete und/oder Rückständen.

Während aller Kontroll- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.

Alle Metallteile, die äußeren Einflüssen ausgesetzt sind, werden Oberflächenbehandlungen und/oder Lackierungen unterzogen, um eine bessere Beständigkeit zu erzielen. Die ausgesetzten Teile mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife waschen; **niemals Lösungsmittel oder Fleckentferner verwenden.**

Keine Reinigungsmittel verwenden, die Natriumhypochlorit enthalten, da es zu Korrosion der Komponenten kommen kann. Sorgfältig mit lauwarmem Wasser nachspülen und überprüfen, dass alle Seifenreste entfernt wurden, die das Produkt verschleifen oder beschädigen und seine Lebensdauer verringern könnte. **Hochdruckwasser vermeiden**, da dies in die Gelenke eindringt und das Schmiermittel beseitigt und damit zur Korrosion der Bauteile beiträgt. Vor dem Zusammensetzen vollständig trocknen lassen. Die Trocknung nach dem Waschen oder nach dem Einsatz in feuchter Umgebung muss natürlich und nicht erzwungen erfolgen; keine Flammen oder direkte Wärmequellen benutzen. Zur **Desinfektion** Produkte verwenden, die keine lösungsmittel- oder ätzenden Wirkungen auf die Materialien haben, aus denen das Gerät besteht. Alle Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, um sicherzustellen, dass kein Risiko einer Kreuzinfektion oder Kontamination von Patienten und Einsatzkräften besteht.

12.2 ORDENTLICHE WARTUNG

Unter Angaben eines zuständigen Beschäftigten sind ein Wartungsprogramm und regelmäßige Prüfungen zu bestimmen. Die Person, der die Wartung des Geräts anvertraut ist, muss die Grundanforderungen erfüllen, die vom Hersteller in den folgenden Absätzen vorgesehen sind. Alle ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten und alle allgemeine Revisionen müssen eingetragen und durch die technischen Tätigkeitsberichte dokumentiert werden. Diese Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre nach dem Lebensende des Geräts aufbewahrt werden und muss den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden.

Die ordnungsgemäße Wartung des Geräts muss von Anwendern mit spezieller Qualifikation, Schulung und Unterweisung in der Verwendung und Wartung des Geräts durchgeführt werden.

Während aller Kontroll-, Wartungs- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.

Um die Rückverfolgbarkeit der Produkte zu gewährleisten und die Maßnahmen für Wartung und Kundendienst Ihrer Geräte sicherzustellen, stellt Ihnen Spencer das Portal www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Die Kontrollen, die vor und nach jeder Inbetriebnahme bzw. zum oben genannten Termin durchzuführen sind, sind:

- Kontrollen, die vor und nach jeder Inbetriebnahme bzw. zum oben genannten Termin durchzuführen sind, sind:
- Allgemeine Betriebseignung des Geräts
- Reinigungszustand des Geräts (zur Erinnerung: wird das Gerät nicht gereinigt, kann dies zur Kreuzinfektionen führen)
- Korrekter Anzug der Schrauben und Bolzen
- An der ganzen Vorrichtung keine Anzeichen von Schnitten, Löchern, Rissen oder Abschrüffungen, darunter auch die Gurte
- Kein Rohr oder Metallblech ist gebogen oder gebrochen

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

- Alle Schweißnähte sind unversehrt, ohne Risse oder Brüche
- Die bewegten Teile, die Räder, die Hebel, die Griffe sind intakt und betriebstauglich
- Schmierung der bewegten Teile
- Verschleißgrad der Räder und des Bremssystems
- Die Räder sind stabil befestigt, stabil und drehen sich wie gefordert
- Die Räder haben keine Ablagerungen
- Das Gerät entriegelt und verriegelt sich wie vorgesehen
- Das Gerät entriegelt und verriegelt sich wie vorgesehen
- Schnappen der Federn
- Die Trage kann problemlos in den Krankenwagen eingeschoben werden
- Das Rettungsfahrzeug ist mit einem Befestigungssystem Spencer für die Trage ausgestattet
- Die Kupplung zwischen Befestigungssystem und Trage ist geeignet, die Sicherheit der Befestigung zu garantieren.

Die Häufigkeit der Kontrollen richtet sich nach Faktoren, wie die gesetzlichen Bestimmungen, die Art des Gebrauchs, die Häufigkeit des Gebrauchs, die Umweltbedingungen während der Verwendung und die Lagerung.

Es muss bedacht werden, dass die in dieser Anleitung beschriebene Reinigung und die Funktionsprüfung vor und nach jedem Gebrauch durchzuführen ist. Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Verantwortung für Fehlfunktionen oder Schäden ab, die dem Patienten oder Anwender durch die Verwendung von Geräten entstehen, die nicht der üblichen Wartung unterliegen, wodurch die Garantie erlischt und die Konformität mit der Verordnung 2017/745/EU nicht mehr gegeben ist.

Nur Komponenten/Ersatzteile und/oder originale oder von Spencer Italia S.r.l. genehmigte Zubehörteile verwenden, damit jeder Vorgang durchgeführt wird, ohne dass es zu Umbauten oder Änderungen am Gerät kommt. Andernfalls wird keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät am Patienten oder an der Einsatzkraft übernommen, da die Garantie sowie die Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2017/745/EU Medizinischen Geräte aufgehoben ist.

12.3 REGELMÄSSIGE ÜBERHOLUNG

Das Gerät muss alle XXXX vom Hersteller überarbeitet werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind.

Wird die oben genannte Überarbeitung nicht durchgeführt, muss das Gerät **AUSSER BETRIEB GENOMMEN** werden, da die Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2017/745/EU verfällt und das Gerät trotz der CE-Kennzeichnung nicht mehr den vom Hersteller bei Lieferung zugesicherten Sicherheitsanforderungen entspricht. Spencer Italia S.r.l. übernimmt keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät, das nicht regulär revidiert wurde.

 Die Feder der Vorderbeine muss jedes Jahr ausgetauscht werden.

Erfolgt innerhalb der vorgeschriebenen Frist keine Auswechslung, kann dies die Sicherheit der Trage gefährden.

Matratze und Gurte müssen alle zwei Jahre ersetzt werden.

Für Spencer Italia S.r.l. sind nur Überholungen gültig, die von spezialisierten und vom Hersteller befugten Technikern ausgeführt werden.

12.4 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentliche Wartung darf nur vom Hersteller ausgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind.

Für Spencer Italia S.r.l. sind nur Wartungen gültig, die von spezialisierten und vom Hersteller befugten Technikern ausgeführt werden.

Der Endbenutzer darf nur Ersatzteile auswechseln, die in Absatz 15 angegeben sind.

12.5 LEBENSDAUER

Das Gerät hat, wenn es nach den nachfolgenden Anweisungen benutzt wird, eine Lebensdauer von 5 Jahren ab Kaufdatum, die sich nach jährlichen Revisionen verlängert.

Die Revisionen dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind. **Findet keine solche jährliche Prüfung statt, SO IST DAS PRODUKT GEMÄSS NUMMER 16 ZU ENTSORGEN UND DER HERSTELLER ZU BENACHRICHTIGEN.**

Die Lebensdauer kann nach alleinigem Ermessen des Herstellers oder des zugelassenen Kundendienstzentrums verlängert werden, falls die Sicherheitsanforderungen des Geräts weiterhin gewährleistet sind.

Spencer Italia S.r.l. übernimmt keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät, das nicht vom Hersteller oder dem zugelassenen Kundendienstzentrum revidiert wurde, oder das die zulässige maximale Lebensdauer überschritten hat.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

13. SCHADENSTABELLE

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Die Mechanismen zur Entriegelung der Gestellbeine funktionieren nicht oder sie lösen sich nur schwer aus	Die Bewegungsmechanismen wurden beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Verbindungselemente zwischen Komponenten sind verloren gegangen	
Die Verriegelung der Trage am Befestigungssystem erfolgt nicht korrekt	Verschleiß oder Beschädigung der Bauteile, die zum Befestigungssystem gehören.	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Die Anlaufrolle ist nicht korrekt in das Befestigungssystem eingetreten	Die Trage korrekt positionieren und überprüfen, dass die Anlaufscheibe in den entsprechenden Sitz des Befestigungssystems einhebt
Strukturelle Beschädigungen	Unsachgemäßer Gebrauch	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
Die Trage kann nicht in der Position mittlere Höhe positioniert werden	Die Bewegungsmechanismen wurden beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Etwas behindert die Bewegungssysteme	Überprüfen, dass die Mechanismen nicht behindert werden
	Die Hebel wurden nicht korrekt betätigt	Genau den Anweisungen für die Positionierung auf mittlere Höhe befolgen
Beim Ausfahren aus dem Rettungsfahrzeug blockieren die vorderen Gestellbeine nicht	Die Bewegungsmechanismen wurden beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Die Höhe der Ladefläche ist für das Gerät nicht geeignet, die Sicherheitshöhe wird nicht eingehalten	Die Ladefläche so einstellen, dass die Anforderungen dieses Handbuchs erfüllt werden. Wenn die Ladefläche keine Einstellungen zulässt, das Gerät sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen.
Bei Betätigung des Entriegelungshebels am Befestigungssystem bewegt sich die Trage nicht und bleibt verriegelt.	Der Magnet in der Halterung der Anlaufscheibe, der zur Entriegelung dient, hat sich verschoben oder wurde verloren	Von Hand die Trage entriegeln und den Entladevorgang beenden. Am Betriebsende die Positionierung des Magneten überprüfen, ihn dann wieder in die Originalposition setzen. Wenn das Problem fortbesteht, die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen.
	Das Befestigungssystem Sensor Lock ist nicht versorgt, ist gesperrt oder hat einen Defekt.	Die Versorgung des Befestigungssystems überprüfen. Wenn das Problem fortbesteht, die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen.
	Die Trage wird mit einem Befestigungssystem benutzt, das keine automatische Entriegelung vorsieht.	Nötigenfalls eine anderes Befestigungssystem verlangen.

14. ZUBEHÖR

ST42702	BEFESTIGUNGSSYSTEM R-MAX B ZERTIFIZIERT 10G	ST00498	DNA STRAP - GELBER BRUSTGÜRTEL MIT METALLHAKEN
ST00491	STX 90 TELESKOP-KOPFSTÜTZE FÜR TRAGEN	ST00497	DNA STRAP - ZWEI-STÜCK GELBER GÜRTEL MIT METALLHAK
ST00480	FIXO KID - PÄDIATRISCHES RÜCKHALTESYSTEM	ST70000	QMX 777 ANATOMISCHE MATRATZE WÄRMEGESCHWEISST SCHWARZ PVC
CB09012	OXYPACK S – FLASCHENHALTER 2 L FÜR PVC-TRAGE		

15. ERSATZTEILE

ST70002	STX 702 ZWEI-TEILIGER SCHWARZER REFLEXGÜRTEL MITMETALLHAKEN
---------	---

16. ENTSORGUNG

Sobald die Geräte und ihr Zubehör unbrauchbar sind und nicht durch bestimmte Stoffe kontaminiert wurden, können sie als normaler fester Haushaltsabfall entsorgt werden. Andernfalls müssen die geltenden Vorschriften zur Entsorgung eingehalten werden.

Hinweis

Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden und stellen eine Verpflichtung der Spencer Italia S.r.l. dar, die Änderungen unterworfen ist. Die Bilder sind Beispiele und können von den eigentlichen Bildern des Geräts abweichen.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil des Dokuments darf ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Spencer Italia S.r.l. fotokopiert, nachgedruckt oder in eine andere Sprache übersetzt werden.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

1. MODÈLES

Les modèles de base reportés ci-dessous peuvent être sujets à des améliorations ou des modifications sans préavis.

- CROSS UP 8409 – CHARIOT BRANCARD AUTO-CHARGEANT

Les modèles présentés ci-dessus peuvent être commercialisés dans différentes variantes et, selon le modèle, peuvent inclure des accessoires.

2. UTILISATION

Les brancards pour ambulance sont le moyen principal pour le transport de personnes malades et/ou blessées devant transiter en position couchée, en conditions de sécurité et de confort. Il n'est pas prévu que le patient puisse intervenir sur le dispositif, il n'est pas prévu le stationnement prolongé ou l'utilisation comme lit d'hôpital. Certifié 10 g si utilisé avec les systèmes de fixation dédiés.

PATIENTS DESTINATAIRES

Aucune indication particulière liée au groupe de patients n'est indiquée. La conformation du produit est capable d'accueillir n'importe quel sujet du moment que ce soit dans les limites de la capacité de charge maximale du dispositif. S'il fallait transporter des enfants, ce sera aux secouristes d'établir si les systèmes de sangles sont appropriés à son immobilisation ou si au contraire, il faudra utiliser un autre dispositif.

CRITÈRES DE SÉLECTION DES PATIENTS

Les patients concernés sont ceux dont le transport en ambulance est nécessaire.

CONTRE-INDICATIONS ET EFFETS COLLATÉRAUX INDÉSIRABLES

Aucune contre-indication particulière ou aucun effet indésirable dérivant de l'utilisation du dispositif n'est connu, du moment qu'il est utilisé comme décrit dans le manuel d'utilisation.

UTILISATEURS ET INSTALLATEURS

Les utilisateurs prévus sont des personnes formées aux procédures de premiers secours et à l'utilisation d'équipements médicaux en environnement EMS (Emergency medical service). Parmi les utilisateurs prévus, on peut aussi indiquer les installateurs des véhicules d'urgence qui peuvent utiliser le produit avant la mise en service ou durant des entretiens éventuels du véhicule sur lequel est installé le chariot civière.

FORMATION DES UTILISATEURS

Remarque : malgré tous les efforts, les tests en laboratoires, les essais, les instructions d'utilisation, les normes ne réussissent pas toujours à reproduire la pratique ; les résultats obtenus dans les conditions réelles d'utilisation du produit dans l'environnement naturel peuvent donc différer certaines fois de manière importante.

Les meilleures instructions sont la pratique continue d'utilisation sous la supervision de personnel compétent et préparé.

- Indépendamment du niveau d'expérience acquis par le passé avec des dispositifs analogues, il faut lire attentivement et comprendre le contenu du présent manuel avant l'installation, l'utilisation du produit ou toute intervention d'entretien. En cas de doutes, contacter Spencer Italia S.r.l. pour obtenir les éclaircissements nécessaires.
- Le produit doit être utilisé uniquement par du personnel formé à l'utilisation de ce produit et non d'autres produits analogues.
- La capacité des utilisateurs à utiliser le produit peut être attestée avec l'enregistrement de la formation, dans laquelle sont spécifiés les personnes formées, les formateurs, la date et le lieu. Cette documentation doit être conservée au moins pendant 10 ans après la fin de vie du produit et doit être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire. Si elle devait manquer, les organes préposés appliqueront les éventuelles sanctions prévues.
- Ne jamais autoriser des personnes non formées à aider pendant l'utilisation du produit, puisqu'elles pourraient se blesser ou blesser d'autres personnes.
- Le produit doit être mis en fonction uniquement par du personnel formé à l'utilisation de ce produit et non d'autres produits analogues.

Remarque : Spencer Italia S.r.l. est toujours à disposition pour proposer des cours de formation.

FORMATION DE L'INSTALLATEUR

L'installation du dispositif doit être effectuée par du personnel qualifié, formé et autorisé à l'utilisation et l'installation du dispositif.

L'installateur doit suivre scrupuleusement ces instructions en plus de l'état actuel des connaissances relatives aux installations sur véhicules.

3. STANDARD DE RÉFÉRENCE

En qualité de distributeur ou d'utilisateur final des produits fabriqués et/ou commercialisés par Spencer Italia S.r.l., il est strictement demandé de connaître les dispositions de loi en vigueur dans le pays de destination de la marchandise, applicables aux dispositifs objet de la fourniture (y compris les normes relatives aux caractéristiques techniques et/ou aux exigences de sécurité) et, donc, de connaître les mesures nécessaires pour assurer la conformité de ces produits à toutes les exigences de loi du territoire.

RÉFÉRENCE	TITRE DU DOCUMENT
RÈGLEMENT (UE) 2017/745	RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 5 avril 2017 relatif aux dispositifs médicaux
UNI EN ISO 1865-1	Spécifications d'équipements pour le transport de patient dans les ambulances routières - Partie 1 : Systèmes généraux de brancards et équipement pour le transport de patients
UNI EN ISO 1865-3	Spécifications d'équipements pour le transport de patient dans les ambulances routières - Partie 3 : Brancards pour charges lourdes
UNI EN 1789	Véhicules de transport sanitaire et leurs équipements - Ambulances routières

4. INTRODUCTION

4.1 UTILISATION DU MANUEL

Le présent manuel a pour but de fournir à l'opérateur sanitaire les informations nécessaires pour une utilisation sécurisée et appropriée et pour un entretien adéquat du dispositif.

Remarque : le manuel fait partie intégrante du dispositif ; il doit donc être conservé pendant toute la durée de vie du dispositif et devra l'accompagner lors d'éventuels changements de destination ou de propriété. Si des instructions d'utilisation relatives à un autre produit devaient être présentes, diffèrent de celui reçu, contacter immédiatement le fabricant avant de l'utiliser.

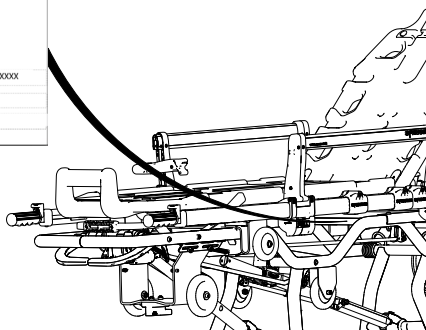
Les manuels d'utilisation des produits Spencer, peuvent être téléchargés depuis le site www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals ou en contactant le fabricant. À l'exception des articles dont le caractère essentiel et une utilisation raisonnable et prévisible sont tels de ne pas rendre nécessaire la rédaction d'instructions, en plus des avertissements suivants et des indications présentes sur l'étiquette.

Indépendamment du niveau d'expérience acquis par le passé avec des dispositifs analogues, il est recommandé de lire attentivement le présent manuel avant l'installation, l'utilisation du produit ou toute intervention d'entretien.

4.2 ÉTIQUETAGE ET CONTRÔLE DE LA TRAÇABILITÉ DU DISPOSITIF

Chaque dispositif est équipé d'une étiquette, placée sur le dispositif et/ou sur l'emballage, sur laquelle sont présentes les données d'identification du fabricant, le produit, le marquage CE, le numéro de série (SN). L'étiquette ne doit jamais être retirée ou couverte.

REF	Code produit	SN	Numéro de série
Description du produit			



En cas d'endommagement ou de retrait, demander un duplicata au fabricant, sous peine de voir la validité de la garantie annulée, puisque le dispositif ne pourra plus être tracé.

La réglementation 2017/745/UE requiert aux producteurs et aux distributeurs de dispositifs médicaux de garder une trace de leur emplacement. Si le dispositif se trouve dans un lieu différent de l'adresse à laquelle il a été expédié ou a été vendu, donné, perdu, volé, exporté ou détruit, retiré de manière permanente à l'utilisation, ou bien si le dispositif n'a pas été livré directement par Spencer Italia S.r.l., informer l'After Sales (voir § 4.4).

4.3 SYMBOLES

Symbole	Signification	Symbole	Signification
	Appareil conforme au règlement UE 2017/745		Danger – Indique une situation de danger qui peut entraîner une situation directement liée à des lésions graves ou létales
	Dispositif médical		Consulter le mode d'emploi
	Fabricant		Code du produit
	Date de fabrication		Numéro de série

	Unique Device Identifier		Identification de la production Code alphanumérique qui identifie les unités de production du dispositif, composé de:	
			(01)J0805771123XXXX	Préfixe de l'entreprise (XXXX=GTIN)
			(11)YYMMDD	Date de production
			(NN)1234567890	(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN

IT

FN

DF

FR

4.4 GARANTIE ET ASSISTANCE

Spencer Italia S.r.l. garantit que ses produits sont sans défaut pendant une période d'un an à partir de la date de l'achat.

Pour toute information relative à l'interprétation correcte des instructions, à l'utilisation, à l'entretien, à l'installation ou au rendu, contacter le After Sales Spencer tél. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it

Pour faciliter les opérations d'assistance, toujours indiquer le numéro du lot (LOT) ou de série (SN) qui se trouvent sur l'étiquette appliquée à l'emballage ou directement sur le dispositif. Les conditions de garantie et d'assistance sont disponibles sur le site www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions

Pour garantir la traçabilité des produits et sécuriser les procédures d'entretien et d'assistance de vos appareils, Spencer met à votre disposition le portail www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Remarque: Enregistrer et conserver ces instructions : lot (LOT) ou numéro de série (SN) si présent, lieu et date d'achat, date de première utilisation, date des contrôles, nom des utilisateurs et commentaires.

5. AVERTISSEMENTS

Les avertissements, les remarques et toute autre information de sécurité importante sont indiqués dans cette section et clairement visibles sur tout le manuel.



 *Au moins tous les 6 mois, il est important de vérifier la présence d'instructions actualisées et les éventuelles modifications qui concernent le produit. Ces informations peuvent être consultées librement sur le site www.spencer.it à la page dédiée au produit.*

BG

FONCTIONNEMENT DU PRODUIT

Il est interdit d'utiliser le produit pour toute autre utilisation différente que celle décrite dans le manuel d'utilisation.

- Avant chaque utilisation, toujours vérifier l'intégrité du produit, comme spécifié dans le manuel d'utilisation ; et en cas d'anomalies/dommages qui peuvent compromettre la fonctionnalité/sécurité, il faut immédiatement le retirer du service et contacter le fabricant.
- Si l'on remarque un dysfonctionnement du produit, le changer immédiatement par un dispositif analogue pour garantir la continuité des opérations en cours.
- Le produit ne doit subir aucune manipulation (modification, retouche, ajout, réparation), dans le cas contraire, toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le produit est déclinée ; de plus, le marquage CE (quand prévu par la loi) et la garantie du produit sont rendus nuls.
- La personne qui modifie ou fait modifier ou prépare ou fait préparer les dispositifs médicaux fabriqués par Spencer Italia s.r.l. de façon telle à ce qu'ils ne servent plus à leur usage prévu ou à ce qu'ils ne fournissent plus la prestation prévue doit satisfaire les conditions valables pour la première commercialisation.
- Pendant l'utilisation des dispositifs, les placer et les régler de manière à ne pas entraver les actions des opérateurs et l'utilisation d'autres appareils éventuels.
- S'assurer d'avoir adopté toutes les précautions afin d'éviter les dangers dérivant du contact avec le sang ou les sécrétions corporelles, si applicable.
- Toujours respecter la capacité de charge maximale si prévue, indiquée dans le manuel d'utilisation. Pour capacité maximum de chargement, il faut comprendre le poids total distribué selon l'anatomie humaine. Pour déterminer la charge de poids total sur le produit, l'opérateur doit considérer le poids du patient, de l'équipement et des accessoires. De plus, l'opérateur doit évaluer que l'encombrement du patient ne réduit pas la fonctionnalité du produit.

HU

IT

EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

- S'assurer, avant le levage, que les opérateurs aient de bonnes conditions physiques, comme indiquées dans le manuel d'utilisation.
- **Le poids maximum, qui pèse sur chaque opérateur, doit respecter ce qui est prescrit par les exigences de loi du territoire, en matière de santé et de sécurité sur le travail.**
- Éviter le contact avec des objets coupants.
- L'installation de l'appareil doit être effectuée par du personnel qualifié, formé et autorisé par Spencer Italia S.r.l. Les horaires et les modalités de réalisation de ces cours sont convenus entre le client et nos bureaux de vente.
- Température de fonctionnement : -10° C à +50° C

STOCKAGE

- Le produit ne doit pas être exposé ni entrer en contact avec des sources de chaleur de combustion et des agents inflammables, mais doit être stocké dans un lieu sec, frais, protégé de la lumière et du soleil.
- Ne pas stocker le produit sous d'autres matériaux plus ou moins lourds qui pourraient endommager la structure du produit.
- Stocker et transporter le produit dans son emballage original ; dans le cas contraire, la garantie est annulée.
- Température de stockage : de -20 °C à +60 °C

EXIGENCES RÉGÉLATOIRES

En qualité de distributeur ou d'utilisateur final des produits fabriqués et/ou commercialisés par Spencer Italia S.r.l., il est strictement demandé de connaître les dispositions de loi en vigueur dans le pays de destination de la marchandise, applicables aux dispositifs objet de la fourniture (y compris les normes relatives aux caractéristiques techniques et/ou aux exigences de sécurité) et, donc, de connaître les mesures nécessaires pour assurer la conformité de ces produits à toutes les exigences de loi du territoire.

- Informer rapidement et en détail Spencer Italia S.r.l. (déjà en phase de demande de devis) de toutes les obligations du fabricant nécessaires à la conformité des produits avec les exigences légales spécifiques du territoire (y compris celles découlant de la réglementation et/ou des dispositions réglementaires de toute autre nature).
- Agir, avec le soin et la diligence nécessaire, pour contribuer à garantir la conformité aux exigences générales de sécurité des dispositifs distribués sur le marché, en fournissant aux utilisateurs finaux toutes les informations nécessaires pour le déroulement des activités de révision périodiques sur les dispositifs fournis, exactement comme indiqué dans le manuel d'utilisation.
- **Participer au contrôle de sécurité du produit**, distribué sur le marché, en transmettant les informations concernant les disques du produit au fabricant ainsi qu'aux autorités compétentes pour les actions de compétence respectives.
- Une fois établi ce qui précède, le distributeur ou l'utilisateur final assume dès lors toute responsabilité plus ample liée au non-respect de ce qui est indiqué ci-dessus avec pour conséquence une obligation de garder indemne et/ou décharger Spencer Italia S.r.l. de tout éventuels effets préjudiciables relatifs.
- En référence à la réglementation UE 2017/745, il faut rappeler que les opérateurs publics ou privés, qui dans l'exercice de leur activité relèvent un incident qui impliquer un produit médical sont tenus de le communiquer au Ministère de la Santé, selon les termes et les modalités établies avec un ou plusieurs décrets ministériels, et au fabricant. Les opérateurs sanitaires publics ou privés sont tenus de communiquer au fabricant tout autre inconvénient qui puisse autoriser l'adoption des mesures capables de garantir la protection et la santé des patients et des utilisateurs.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX POUR LES DISPOSITIFS MÉDICAUX

L'utilisateur doit également lire attentivement, en plus des avertissements généraux, ceux listés ci-dessous.

- Il n'est pas prévu que l'application du dispositif dure au-delà du temps nécessaire aux opérations des premiers soins et des phases suivantes de transport jusqu'au poste de secours de plus proche.
- Le dispositif doit être utilisé par du personnel qualifié et par au moins deux opérateurs.
- Suivre les procédures et les protocoles internes approuvés par la propre organisation.
- Les activités de désinfection doivent être exécutées selon les paramètres de cycle validé, rapportés dans les normes techniques spécifiques.

6. AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES

Pour l'utilisation du produit, il faut également avoir lu, compris et suivre soigneusement toutes les indications présentes dans le manuel d'utilisation.

- Suivre les procédures approuvées par le service médical d'urgence pour l'immobilisation et le transport du patient.
- Suivre les procédures approuvées par le service médical d'urgence pour le positionnement et le transport du patient.
- Ne pas utiliser le dispositif ou ses parties si ce dernier est troué, déchiré, effiloché ou excessivement usé.
- S'assurer, avant d'effectuer n'importe quel mouvement, que les opérateurs aient une prise solide sur le dispositif.
- Éviter de traîner le dispositif sur des surfaces en mauvais état.
- Ne pas effectuer le levage avec une grue ou d'autres chariots élévateurs mécaniques.
- Ne pas utiliser de sèche-linge.
- Le dispositif est un équipement pour le transport et **ne peut pas être utilisé comme dispositif de stationnement**.
- Ne pas utiliser avec des dispositifs différents que ceux expressément approuvés par le fabricant.
- S'entraîner avec un dispositif sans patient pour s'assurer de s'être familiarisé avec les manœuvres.
- Pour les techniques de chargement du patient, pour les patients particulièrement lourds, pour des interventions sur des terrains escarpés ou dans des circonstances particulières et inhabituelles, la présence de plusieurs opérateurs est recommandée (en plus des 2 prévus en conditions standards).
- Avant de charger le patient sur le brancard, s'assurer que ce dernier soit correctement immobilisé. Une immobilisation défectueuse peut provoquer de graves dommages.
- S'assurer que le drap n'interfère pas avec certains mécanismes de manutention et de commande du brancard.
- Ne pas déplacer le dispositif si le poids n'est pas bien distribué.
- Toujours utiliser des sangles ancrées au châssis du brancard pour garantir la sécurité du patient.
- Utiliser exclusivement le châssis périphérique ou les poignées pour déplacer le brancard et non les barrières, les structures portantes ou autres points non prévus à cet effet.
- Éviter une force excessive quand vous chargez le brancard dans l'ambulance ; une force inutile peut provoquer des dommages et avoir une influence négative sur le système de fixation.
- Éviter une force excessive quand vous chargez le brancard dans le véhicule médicalisé ; une force inutile peut provoquer des dommages et avoir une influence négative sur le fonctionnement du brancard.
- **Maintenir solidement le dispositif si le patient y est allongé.**
- **Les freins de stationnement sont des systèmes d'aide pour l'opérateur, ils ne substituent en rien sa supervision.**
- Faire très attention aux éventuels obstacles (eau, glace, débris, etc.) présents sur le parcours, puisqu'ils pourraient causer la perte d'équilibre de l'opérateur et compromettre le bon fonctionnement du dispositif. S'il n'est pas possible de libérer le chemin, choisir un parcours alternatif.
- Condensation, eau, glace et accumulation de poussière peuvent nuire au fonctionnement correct du dispositif, en le rendant imprévisible et en déterminant une altération improvisée du poids que les opérateurs peuvent soutenir.
- Pour des dénivelés supérieurs à 10 mm, le dispositif doit être soulevé en prenant soin de l'attraper au niveau de sa structure et non à partir des barrières/structures portantes ou autres points non prévus à cet effet.
- Une fois les roues du chariot de chargement positionnées sur le plan de support de l'ambulance, les roues du pied avant doivent se trouver à une distance comprise entre 5 cm et 10 cm du sol, afin de permettre l'ouverture et le blocage en toute sécurité du pied avant. Vérifiez après chaque utilisation la hauteur du plan de chargement de l'ambulance ; si elle est modifiée, il est nécessaire de faire régler immédiatement le chariot par le fabricant ou par un technicien spécialisé agréé par celui-ci. Dans le cas contraire, nous déclinons toute responsabilité quant au bon fonctionnement ou aux dommages éventuels causés par le dispositif lui-même.
- Si le véhicule est équipé de suspensions pneumatiques ou hydrauliques, le réglage de la hauteur de chargement doit être effectué en tenant compte de la condition péjorative et/ou de celle de travail prévue par l'installateur.
- Des problématiques éventuelles d'utilisation et/ou risques pour la sécurité liés à un tel système ne sont pas imputables au fabricant.

- Une installation non conforme du plan de chargement peut provoquer une limite d'élasticité et un dommage conséquent aux soudures des béquilles avant.
- Une installation non conforme du plan de chargement peut provoquer un dysfonctionnement du dispositif et provoquer un dommage au patient et à l'utilisateur.
- Ne pas altérer ou modifier de façon arbitraire le brancard pour l'adapter au véhicule d'urgence : la modification pourrait provoquer le fonctionnement imprévisible et des dommages au patient ou aux secouristes et de toute façon la perte de la garantie en déchargeant le Fabricant de toute responsabilité.
- Le produit peut être conforme à la norme EN 1789 seulement s'il est utilisé avec le système de fixation Spencer Sensor Lock ou d'autres systèmes de fixation 10g Spencer compatibles avec ce chariot brancard en version 10g. L'utilisation de fixations non homologuées par le Fabricant est donc interdite. Des systèmes de fixation non homologués peuvent altérer les caractéristiques structurelles et fonctionnelles du dispositif.
- Ne pas actionner le système de hauteurs variables sans avoir attentivement évalué le poids du chariot brancard avec le patient et les accessoires éventuels. Les opérateurs doivent être en mesure de soutenir complètement le chargement durant la phase de passage d'une hauteur à l'autre. Des mauvaises évaluations pourraient comporter la chute improvisée du chariot brancard avec des risques conséquents pour le patient et les opérateurs.
- Ne pas placer des parties magnétiques entre le chariot brancard et le système de fixation car elles pourraient interférer avec les systèmes d'accrochage et de décrochage de ce dernier.
- Ne pas placer de membres et/ou d'objets entre les béquilles et le châssis, près des pistons de manutention des béquilles et en général entre les parties en mouvement, car cela pourrait provoquer des blessures par écrasement.
- Si le système twist a été actionné, avant de charger le chariot brancard sur l'ambulance, s'assurer d'avoir verrouillé à nouveau les roues étant donné que cette procédure pourrait s'avérer risquée en plus d'être difficile avec les roues antérieures déverrouillées.
- La manutention à quatre roues pivotantes peut être très difficile en cas de terrain incliné ou de dénivelé. Évaluer avec attention les conditions d'utilisation avant de déverrouiller le pivotage des roues antérieures.
- Si le dispositif est utilisé avec des systèmes d'immobilisation comme des plans durs et/ou des matelas à dépression, s'assurer d'avoir bien attaché le patient au brancard et au dispositif d'immobilisation afin de garantir sa sécurité durant le transport dans le véhicule. En cas de doutes sur les procédures à utiliser, se référer aux protocoles en vigueur du SAMU de résidence.
- L'utilisation de la part de personnel non formé peut provoquer des blessures au patient, au secouriste et à des tiers.
- Des procédures de désinfection non adéquates peuvent provoquer des risques d'infections croisées.
- L'ouverture partielle des béquilles peut comporter la chute du dispositif au sol. S'assurer que les béquilles soient correctement verrouillées avant d'effectuer n'importe quel mouvement et que les pistons soient complètement allongés et stables.
- Un chariot civière non verrouillé sur le système de fixation ou un mauvais positionnement de ce dernier peut comporter des mouvements dangereux surtout en cas de fortes décélérations du véhicule sanitaire avec des dommages conséquents au patient et aux opérateurs. Toujours vérifier l'insertion correcte du système de verrouillage.
- Le non-respect des avertissements par les opérateurs peut provoquer des risques d'écrasement causés par les mécanismes d'entretien.
- Un actionnement accidentel du système de hauteurs variables pourrait comporter la chute du chariot civière avec des dommages conséquents pour le patient et/ou les opérateurs. S'assurer que la poignée de déverrouillage ne soit pas accidentellement activée.
- Avant d'actionner la commande de déverrouillage des hauteurs variables, les opérateurs doivent se préparer à soutenir le chargement complet du chariot civière avec le patient et les accessoires. Un actionnement de cette commande sans l'application d'une force de soutien suffisante comporterait la chute improvisée du chariot civière avec des dommages conséquents pour le patient et/ou les opérateurs.
- Le manque de lecture et de compréhension des instructions d'utilisation du produit peut avoir des conséquences sur le patient et sur les opérateurs.

6.1 CONDITIONS PHYSIQUES DES OPÉRATEURS

Le dispositif est destiné exclusivement à un usage professionnel. Chaque opérateur doit être formé pour transporter les patients de manière sûre et efficace. Ne jamais autoriser des personnes non formées à aider pendant l'utilisation du produit, puisqu'elles pourraient se blesser ou blesser d'autres personnes.

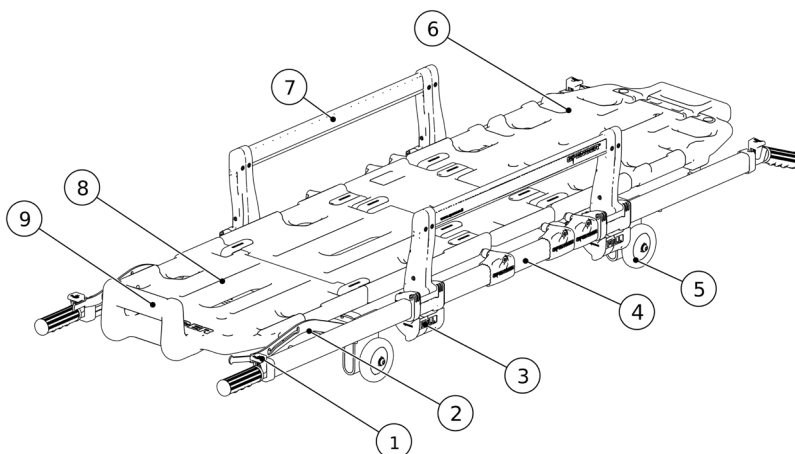
Les opérateurs qui l'utilisent doivent avoir les capacités physiques nécessaires et une bonne coordination musculaire, en plus d'avoir un dos, des bras et des jambes solides pour lever, soutenir et être en mesure d'attraper solidement le dispositif avec les deux mains. **Les opérateurs doivent être capables de fournir l'assistance nécessaire au patient. Les utilisateurs doivent être en mesure de soulever et de déplacer en toute sécurité le poids de l'ensemble constitué du chariot civière et du patient et d'équipements éventuellement utilisés avec le dispositif. Pour les techniques de chargement du patient, pour les patients particulièrement lourds, pour des interventions sur des terrains escarpés ou dans des circonstances particulières et inhabituelles, la présence de plusieurs opérateurs est recommandée (en plus des 2 prévus en conditions standards).** La capacité de chaque opérateur doit être évaluée avant de définir les rôles des secouristes lors de l'utilisation du dispositif.

7. RISQUE RÉSIDUEL

Aucun risque résiduel, c'est-à-dire aucun risque pouvant survenir malgré le respect de toutes les consignes contenues dans ce mode d'emploi, n'a été identifié.

8. DONNÉES TECHNIQUES ET COMPOSANTS

Remarque: Spencer Italia S.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques sans préavis.



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

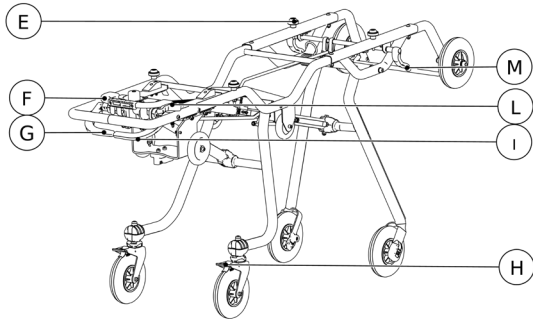
HU

LT

EL

N°	DESCRIPTION	MATÉRIAU
1	Bouton déverrouillage coulissement poignées télescopiques	Nylon
2	Mécanisme Trendelenburg/Fowler	Acier
3	Levier déverrouillage bords	Nylon
4	Châssis	Aluminium
5	Roues	PU

N°	DESCRIPTION	MATÉRIAU
6	Dossier inclinable	Polyéthylène
7	Bord rabattable	Nylon, aluminium, acier
8	Plateau côté pieds	Polyéthylène
9	Extrémité pieds	Polyéthylène



N°	DESCRIPTION	MATÉRIAU
10	Poignée déverrouillage béquilles postérieures	Acier revêtu en nylon
11	Poignée déverrouillage béquilles antérieures	Acier revêtu en nylon
12	Système verrouillage postérieur	Nylon acier, Aluminium
13	Roue postérieure avec étrier	PU
14	Frein	FE chromé
15	Piston manutention béquilles postérieures	Acier
16	Béquilles postérieures	Acier
17	Piston manutention béquilles antérieures	Acier

N°	DESCRIPTION	MATÉRIAU
18	Roues antérieures	PU
19	Béquilles antérieures	Acier
20	Levier commande hauteurs variables	Nylon
21	Roue chariot de charge	PU
22	Fermetures pour brancard Cross Up 8409	Acier, Nylon
23	Levier déverrouillage roues antérieures (seulement version TWIST)	Polyéthylène
24	Levier décrochage brancard	Nylon

CARACTÉRISTIQUES	CROSS UP 8409	CROSS UP 8409 TWIST
Largeur (mm)	570	570
Longueur (mm)	1970	1970
Longueur bords (mm)	680	680
Hauteur bords (mm)	200	200
Diamètre roues chariot (mm)	200	200
Diamètre roues brancard (mm)	100	100
Poids (kg)	47	49
Capacité de charge maximale (kg)	250	250

9. MISE EN SERVICE

Pour la première utilisation, vérifiez que :

- L'emballage soit intègre et qu'il ait protégé le dispositif pendant le transport.
 - Contrôler que toutes les pièces incluses dans la liste d'accompagnement sont présentes.
 - Fonctionnalités générales du dispositif
 - Le véhicule sanitaire soit doté d'un système de fixation Spencer dédié au chariot civière
 - Le plan d'appui du chariot civière soit bien nivelé
 - Le plan d'appui du chariot civière soit suffisamment large et long pour loger sans obstacle le dispositif et ses accessoires
 - La roue de la jambe avant, pendant les opérations de chargement et de déchargement du véhicule, doit présenter une distance au sol comprise entre 5 cm et 10 cm inclus afin de permettre l'ouverture et le blocage en toute sécurité de la jambe avant - voir image au point 11.7.
 - Les fixations doivent maintenir le chariot civière fixé avec la structure du véhicule
- Quelle qu'en soit la raison, ne jamais modifier les parties structurales, de levage et de traction du chariot civière puisque cela pourrait être la cause de dommages au patient et/ou aux secouristes.

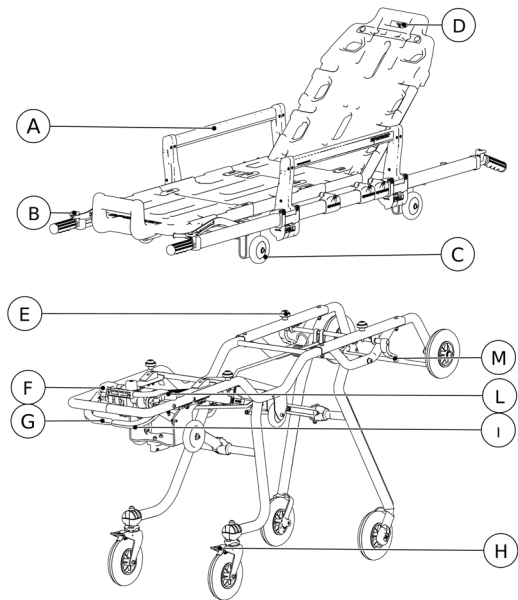
⚠ Le non-respect des mesures indiquées ci-dessus exclut d'utiliser le dispositif en toute sécurité, avec pour conséquence le risque de dommages pour le patient, les opérateurs ainsi que pour le dispositif.

Pour faciliter l'insertion du chariot civière dans l'ambulance, il est recommandé d'éliminer les arêtes vives sur le bord du plan de chargement de l'ambulance. Le chariot civière doit être fixé de sorte à éviter tout mouvement durant le transport en ambulance, au moyen des crochets Spencer, même dans des conditions de conduite difficiles. S'entraîner au moyen d'un chariot civière sans patient avant sa mise en service officielle.

Pour des utilisations successives, effectuer les opérations spécifiées dans le paragraphe 12. Si les conditions indiquées sont respectées, le dispositif peut être considéré comme prêt à l'emploi ; dans le cas contraire, il faut retirer immédiatement le dispositif du service et contacter le fabricant.

Ne pas altérer ou modifier de manière arbitraire le dispositif ; la modification pourrait en provoquer le fonctionnement imprévisible et des dommages aux patients ou aux secouristes et de plus invalidera la perte de la garantie, tout en déchargeant le fabricant de toute responsabilité.

10. CARACTÉRISTIQUES FONCTIONNELLES



ÉLÉMENT	DESCRIPTION	FONCTION
A	Bord rabattable	Quand il est relevé il permet de contenir latéralement le patient
B	Bouton déverrouillage poignées télescopiques	En les pressant, on désactive le système de verrouillage des poignées, en permettant de les allonger ou de les raccourcir
C	Roues coulissement brancard	Elles permettent de faire coulisser le brancard au sol
D	Tirant déverrouillage dossier	En l'actionnant, le système qui empêche de baisser le dossier se déverrouille
E	Tampons de blocage	Ils permettent de fixer le brancard sur le chariot
F	Levier de déverrouillage brancard	Il permet le décrochage du système de verrouillage du brancard sur le chariot
G	Levier déverrouillage béquilles postérieures	En l'actionnant, la manutention des béquilles postérieures se déverrouille
H	Frein roues postérieures	En l'actionnant, le roulement de la roue sur lequel il a été actionné est verrouillé
I	Levier déverrouillage béquilles antérieures	En l'actionnant, la manutention des béquilles antérieures se déverrouille
L	Levier déverrouillage roues antérieures (seulement version twist)	En l'actionnant, dans les modèles avec système twist, le pivotage des roues antérieures est déverrouillé
M	Levier actionnement hauteurs variables	En l'actionnant, la manutention vers l'extérieur du pied antérieur est déverrouillée ce qui permet de positionner le chariot brancard en hauteur intermédiaire

11. MODE D'EMPLOI

Avant que le patient ne soit déplacé, levé ou transporté, effectuer des évaluations médicales de base. Une fois le diagnostic effectué, il est préférable de conseiller au patient de contribuer activement au passage du lit au chariot brancard/chaïse, en l'informant au même moment des risques qu'il peut courir. Avant de charger le patient, les rapprocher le plus possible du dispositif.

11.1 EXIGENCES DU VÉHICULE D'URGENCE

Le chariot brancard est conçu pour entrer et sortir de la cellule sanitaire d'une ambulance. Les exigences du véhicule doivent être :

- Plan d'appui du brancard mis à niveau
- Plan d'appui du chariot brancard suffisamment large et long pour loger sans obstacle le dispositif

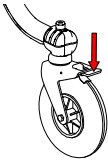
Les roues des pieds avant, pendant la phase de chargement/déchargement, c'est-à-dire lorsque le chariot de chargement est encore en appui sur le véhicule, doivent se trouver à une distance de sécurité comprise entre 5 cm et 10 cm maximum par rapport au sol, afin de permettre au pied avant de s'ouvrir en toute sécurité.

⚠ Le non-respect de la mesure indiquée ci-dessus exclut d'utiliser le dispositif en toute sécurité, avec pour conséquence le risque de dommages pour le patient, les opérateurs ainsi que pour le dispositif.

11.2 FREINS DE STATIONNEMENT

Pour insérer les freins de stationnement, il suffit d'appuyer avec un pied sur les languettes placées sur les étriers des roues postérieures. Pour les désactiver, il suffit d'appuyer sur le côté opposé de la pédale des freins de stationnement, ils reviendront alors en position d'origine avec un léger déclin.

Même si les freins de stationnement ont été insérés, ne jamais laisser le patient sans surveillance.



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

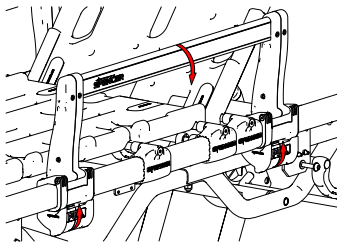
EL

11.3 BARRIÈRES LATÉRALES

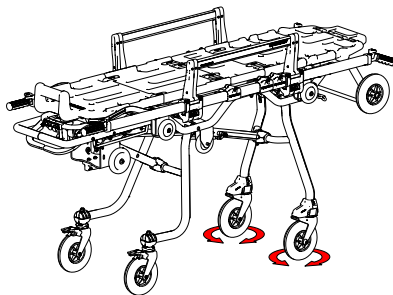
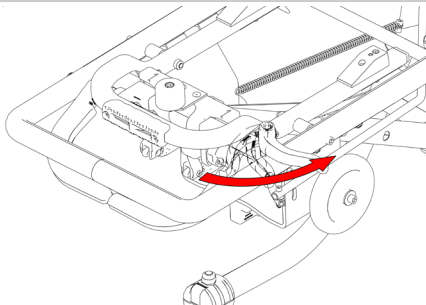
Le chariot brancard est doté de barrières latérales, nécessaires au confinement du patient sur ce dernier.

⚠ NE JAMAIS DÉPLACER LE PATIENT ET NE JAMAIS LE LAISSER SUR LE CHARIOT BRANCARD SANS AVOIR AUPARAVANT RELEVÉ LES BARRIÈRES. Le non-respect de cet avertissement pourrait lui causer de graves dommages.

Pour baisser les barrières, tirer simultanément vers soi les leviers placés sur la partie inférieure et identifiés par l'inscription **PULL** (lettre A par.10). Le bord s'ouvrira automatiquement. Pour refermer le bord, le soulever en le remettant dans sa position d'origine et vérifier qu'il se soit correctement accroché en effectuant plusieurs mouvements de tractions répétés. Durant la fermeture, s'assurer que rien n'interfère avec les systèmes de verrouillage. Par exemple un drap pourrait empêcher la fermeture correcte.



11.4 ACTIVATION DU SYSTÈME TWIST (SI PRÉSENT)



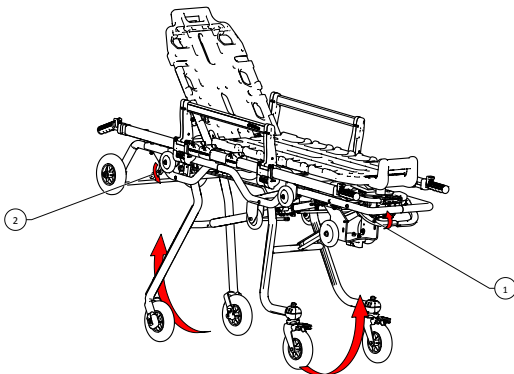
Ce système permet de rendre aussi les roues avant pivotantes. Cette rotation se déverrouille en tournant le levier placé du côté des pieds du patient vers l'extérieur. Quand il est présent, le système se déverrouille en tournant la poignée L indiquée dans les données fonctionnelles du paragraphe précédent.

Quand le déverrouillage de la rotation n'est plus nécessaire, replacer la commande et pousser avec fermeté le chariot brancard en avant, les roues se verrouilleront à nouveau.

⚠ Pour utiliser le système de torsion twist, il est nécessaire qu'au moins un opérateur supplémentaire soit présent pour gouverner le côté tête du chariot brancard étant donné qu'il est très difficile de la manœuvrer avec les quatre roues déverrouillées.

⚠ Bien évaluer avec attention les conditions du terrain avant d'actionner le système de torsion twist, le chariot brancard pourrait se déplacer de manière inattendue et incontrôlée.

11.5 ABAISSÉMENT DU BRANCARD



Pour faciliter les opérations de transfert du patient, il est conseillé de mettre le chariot brancard en position de hauteur intermédiaire ou en position baissée si le patient n'est pas présent.

Procédure pour charger/décharger le patient immobilisé ou hospitalisé sur le chariot brancard en hauteur intermédiaire, suivre ces indications :

- S'il est présent dans le modèle, actionner le levier de déverrouillage des béquilles postérieures, le tenir en position et soulever légèrement le chariot brancard pour déverrouiller le mécanisme de manutention des béquilles postérieures (n°1 sur la figure). Baisser le chariot brancard d'environ 10 cm, relâcher le levier de déverrouillage et accompagner le chariot brancard jusqu'à ce qu'il atteigne la position de hauteur intermédiaire. Assurez-vous que le brancard atteigne une position stable. Actionner les freins des roues postérieures.
- Pour abaisser l'avant de la civière, il faut actionner le levier rouge (n°2 sur la figure) en poussant légèrement la béquille antérieure dans la direction du chariot de charge. Il est nécessaire de supporter le poids du chariot brancard, du patient et de l'équipement éventuel appliqué à ce dernier. Après avoir commencé le mouvement de descente, relâcher la poignée en maintenant la prise sur le châssis jusqu'à ce que le chariot brancard atteigne la position de hauteur intermédiaire. Assurez-vous que la position atteinte est stable.

En cas de chargement de patient non hospitalisé,

1 - L'assister durant la montée sur le chariot brancard en faisant en sorte que la première jambe à se soulever s'appuie sur le repose-pieds du plan de couchage. Quand il est correctement positionné, l'aider à soulever la deuxième jambe.

- 2 - Immobiliser le patient avec les sangles et soulever les barrières.
- 3 - Une fois que le patient est couché sur le chariot brancard et correctement immobilisé, le soulever attentivement en le remettant en position horizontale.

Abaissement au sol

Cette procédure permet au chariot civière d'être à la distance minimum du sol.

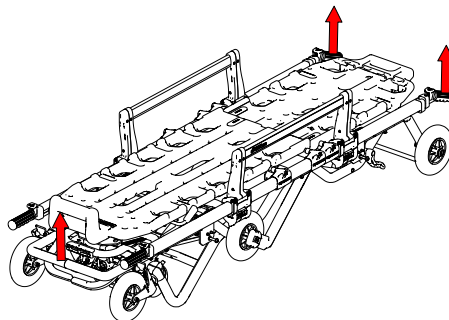
-  **Il est impossible de réaliser cette manœuvre avec le patient sur le dispositif.**
- Lever le chariot brancard du côté des pieds jusqu'à ce que les roues du chariot de charge reposent au sol.
- Avec les roues du chariot posées au sol et en mesure de soutenir le poids du dispositif, actionner les deux leviers de déverrouillage des béquilles, pousser vers le chariot civière de sorte à déverrouiller le système de manutention des béquilles antérieures et donc le chariot civière vers le sol. Le chariot civière est maintenant dans la position la plus basse.

Remarque : Avec le chariot civière complètement baissé, les freins de stationnement n'exercent pas leur rôle. Assurez-vous que la civière est maintenue en place par au moins un opérateur.

11.6 LEVAGE DU CHARIOT BRANCARD

Pour remettre le chariot brancard à la hauteur standard, il est nécessaire que les opérateurs se coordonnent en soulevant au même moment la partie antérieure et postérieure du chariot brancard, en garantissant l'alignement correct du plan de couchage. Effectuer ces opérations seulement après avoir vérifié que le patient ait été correctement immobilisé avec les sangles et que les barrières aient été relevées.

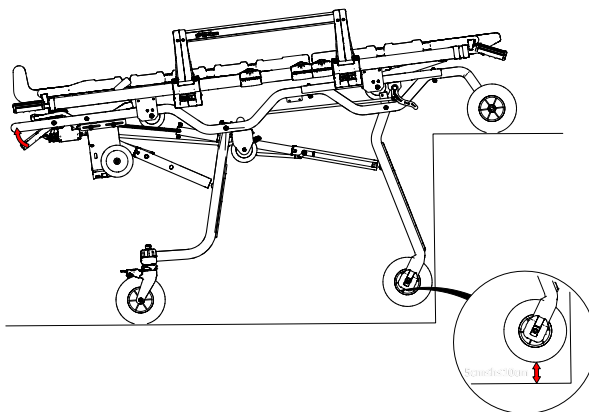
- Dans la partie postérieure, attraper la partie du châssis près du repose-pieds du plan de couchage patient ou, en cas de chariot brancard avec brancard amovible, les poignées télescopiques après s'être assuré que le brancard soit correctement fixé au chariot.
- Dans la partie antérieure, attraper de la même manière le châssis au dessus du chariot de charge ou, en cas de chariot brancard avec brancard amovible, les poignées télescopiques après s'être assuré que le brancard soit correctement fixé au chariot.
- Soulever l'ensemble jusqu'à entendre l'insertion correcte des mécanismes de verrouillage
-  **Pour le levage utiliser seulement et exclusivement le châssis.**
- **Pour le levage, ne pas utiliser les structures portantes ou d'autres zones non prévues pour ce but.**



11.7 CHARGEMENT ET DÉCHARGEMENT DU BRANCARD DU VÉHICULE MÉDICALISÉ

 Les phases de chargement et de déchargement du chariot brancard sont parmi les plus délicates durant l'utilisation de ces derniers. Il est nécessaire de suivre attentivement tous les avertissements indiqués dans ce manuel, en s'exerçant durant des simulations avant la mise en service du produit. Le patient doit toujours être correctement immobilisé.

Toujours s'assurer que les conditions d'utilisation permettent toujours l'ouverture correcte des béquilles antérieures avant de poursuivre n'importe quelle opération de chargement et/ou déchargement.



POUR CHARGER LE CHARIOT BRANCARD SUR LE VÉHICULE, SUIVRE CETTE MODALITÉ :

- L'opérateur qui effectue le chargement doit s'aligner avec le chariot brancard et le système de fixation de sorte à avoir les deux dispositifs devant lui et dans l'alignement prévu pour la fixation.
- Faire avancer les roues du chariot à l'intérieur du véhicule jusqu'à placer les béquilles avant du chariot brancard en butée avec la carrosserie du véhicule.
- En cas de présence de rampe, la roue du chariot de charge doit être en appui sur la partie horizontale avant que les béquilles antérieures soient en butée contre le véhicule.
- Assurez-vous que les roues des béquilles avant soient à une distance du sol comprise entre 5 et 10 cm. Le manque de respect de cette condition pourrait provoquer de graves dommages et/ou blessures en phase de déchargement du brancard du véhicule.
- Actionner le levier droit de couleur rouge (lettre I parag. 10), pour déverrouiller la manutention des pieds antérieurs en continuant à pousser le chariot civière à l'intérieur du véhicule jusqu'à placer également les pieds postérieurs en butée.
- Seulement après s'être assuré que les béquilles postérieures sont bien en butée avec le pare-chocs du véhicule, actionner le levier vert de déverrouillage des pieds postérieurs en continuant à pousser vers l'intérieur de la cellule du véhicule.

 **Durant cette phase, une partie du poids de l'ensemble reposera sur l'opérateur, il est donc nécessaire qu'il soit en mesure de soutenir et d'accompagner le dispositif durant tous ses mouvements.**

- Accrocher le chariot civière sur le véhicule médical en utilisant la fixation Spencer installé sur le véhicule.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

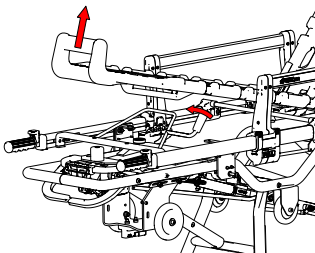
⚠ Avertissement : DURANT LA MANUTENTION NORMALE DU BRANCARD, NE JAMAIS ACTIONNER LES LEVIERS DE DÉVERROUILLAGE DES BÉQUILLES ÉTANT DONNÉ QUE LE BRANCARD POURRAIT TOMBER PAR TERRE. CES COMMANDES DOIVENT ÊTRE ACTIONNÉES SEULEMENT POUR LE CHARGEMENT SUR L'AMBULANCE OU POUR ATTEINDRE LA HAUTEUR INTERMÉDIAIRE COMME DÉCRIT PRÉCÉDEMMENT.

Pour décharger le chariot civière du véhicule sanitaire, suivre cette modalité :

- Libérer la civière de son système de fixation R-MAX. Le déverrouillage doit être effectué manuellement en actionnant le levier prévu sur le système de fixation.
- **⚠ Tirer le chariot brancard vers l'extérieur du véhicule, en attrapant la partie postérieure du châssis près du repose-pieds. Soutenir le poids du dispositif jusqu'à entendre l'insertion du système de verrouillage des béquilles arrière. Comme pour la phase de chargement, l'opérateur doit être en mesure de soutenir le poids du dispositif.**
- Ne pas attraper l'extrémité des pieds ou d'autres zones non prévues pour la manutention parce que cela pourrait provoquer des dommages à l'opérateur, au patient et au dispositif.
- Tirer le chariot brancard vers l'extérieur jusqu'à l'ouverture complète des béquilles avant. **Ne pas faire descendre le chariot de chargement du plan de chargement avant d'avoir vérifié l'insertion correcte du système de verrouillage des béquilles avant.**
- Terminer l'extraction du brancard du véhicule.

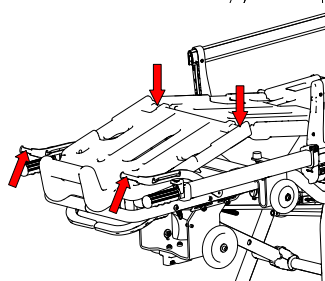
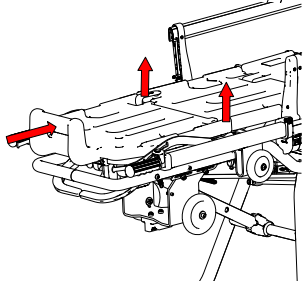
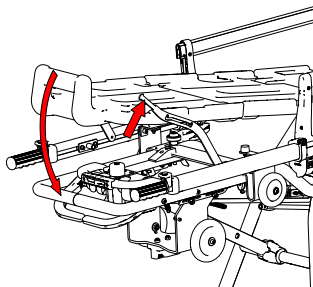
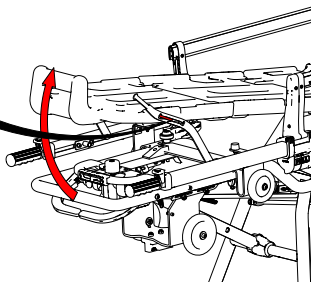
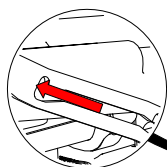
11.8 PLATEAU TRENDLENBURG

Si le chariot brancard en votre possession permet seulement le positionnement du plateau en position Trendelenburg, soulever le plan de couchage patient en l'attrapant au niveau du repose-pieds, puis tirer vers l'extérieur le levier de sélection indiqué sur la figure ne le positionnant dans l'une des rainures prévues. 3 différentes inclinaisons en plus de la position horizontale sont possibles.



11.9 PLAN DE TRENDLENBURG/FOWLER

- Pour déplacer le plan de couchage du patient côté pied en position Trendelenburg, le soulever en le saisissant au niveau du repose-pieds de sorte que le boulon se déplace dans la rainure appropriée jusqu'au logement supérieur. Pour ramener la structure en position horizontale, soulevez légèrement les deux leviers sur les côtés de cette dernière afin que le boulon puisse sortir de son logement et revenir à la position d'origine.
- Pour mettre le plan de couchage du patient en position Fowler, saisir l'une des deux poignées sur les côtés de la structure portante et soulever, appuyer au même moment sur le plan de couchage du patient, en le saisissant au niveau du repose-pieds, de sorte que le boulon se déplace dans la rainure et se verrouille dans le logement inférieur du levier. Pour ramener la structure en position horizontale, soulevez légèrement les deux leviers sur les côtés de cette dernière afin que le boulon puisse sortir de son logement et revenir à la position d'origine.



11.10 RÉGLAGE DOSSIER

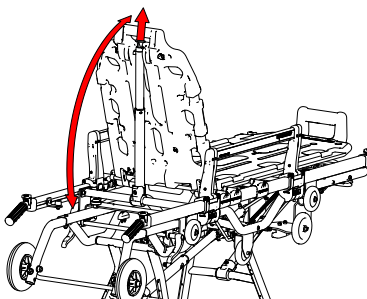
Toujours le signaler au patient quand un réglage doit être fait.

Modification inclinaison dossier de position horizontale à position verticale

- Tirer sur le bouton du piston du dossier de manière à ce que le dossier soit soulevé jusqu'à ce qu'il atteigne la première position, où le dossier se verrouillera automatiquement. Agir de la même façon pour atteindre les positions successives en vérifiant toujours l'insertion correcte du système de verrouillage.

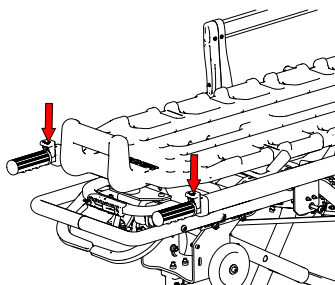
Modification inclinaison dossier de position verticale à position horizontale

- Soutenir la structure du dossier avec une main (pour éviter un mouvement improvisé) et décharger le poids en déplaçant le dossier vers le haut.
- Actionner au même moment le pommeau du piston du relève-buste, en le tirant vers le haut jusqu'à ce que le mécanisme de sécurité se décroche, puis en l'accompagnant de l'autre main, baisser de dossier vers la position horizontale jusqu'à la hauteur souhaitée, puis replacer le pommeau en position de repos.
- Pour atteindre les positions successives, soulever et accompagner le mouvement du dossier. Toujours décharger le poids du dossier avant d'actionner le pommeau. Une procédure incorrecte peut endommager de manière irréversible le piston du relève-buste.



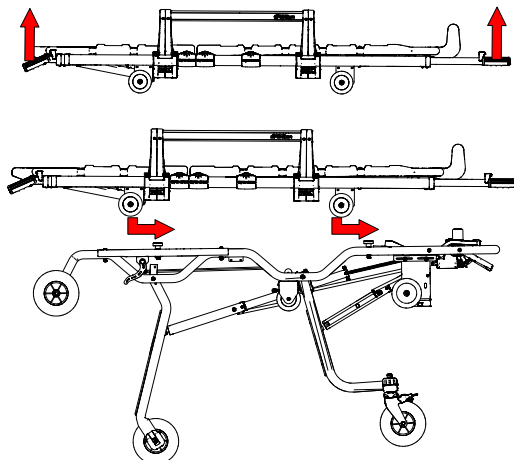
11.11 FONCTIONNEMENT POIGNÉES TÉLESCOPIQUES

- Pour extraire les poignées télescopiques, appuyer sur le bouton rouge placé sur la partie supérieure et tirer légèrement les poignées vers l'extérieur. Après une course d'environ 2 cm, relâcher les boutons et tirer sur les poignées jusqu'à atteindre la position de verrouillage suivante qui adviendra automatiquement.
- Une fois atteinte la position de verrouillage, vérifier que celle-ci soit sûre en cherchant de faire rentrer les poignées sans actionner les boutons de déverrouillage.



11.12 LEVAGE DU CHARIOT BRANCARD AVEC PATIENT

- Fixer le patient sur le chariot brancard avec les sangles fournies en réglant correctement leur tension en fonction de l'état clinique du patient.
- Positionnement des opérateurs aux extrémités du chariot brancard (un aux pieds l'autre à la tête)
- En utilisant la technique de levage adaptée, pour éviter de se fatiguer, les employés doivent attraper les poignées à chaque extrémité. Lever le chariot brancard.
- Pour un levage facilité, il est possible de retirer les poignées antérieures de la façon décrite au point précédent.



- Les poignées amovibles antérieures peuvent être préférablement retirées ou fermées.
- Les bords latéraux du brancard doivent être levés.**
- Les freins de stationnement du chariot doivent être insérés (position normale et intermédiaire) ou d'autres opérateurs doivent garantir la position statique du chariot.
- Vérifier que le plan d'appui du chariot soit libéré de tout type d'élément étranger (mains opérateurs, draps, accessoires).

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

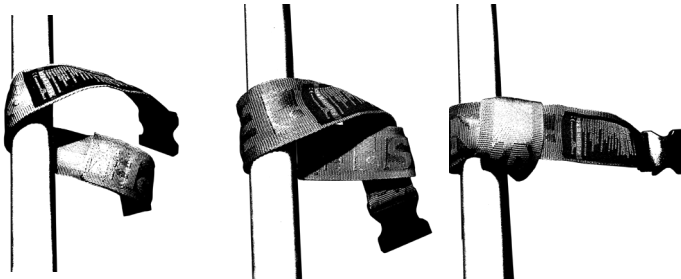
EL

- Soulever le brancard et le poser sur le chariot sans altérer l'alignement précédemment défini.

-  Vérifier à nouveau qu'aucun opérateur n'ait par inadvertance placé les mains le long d'une partie du châssis entre le brancard et le chariot, puisqu'est présent un **danger d'écrasement des mains**.
- Après avoir vérifié que le brancard soit correctement centré sur le chariot, que les supports des roues soient posés sur le profil de coulissement du chariot, il est possible de pousser le brancard en avant jusqu'à l'insertion du mécanisme de verrouillage.
- Vérifier qu'aucun tissu ou accessoire n'ait interféré avec l'insertion du mécanisme de verrouillage entre le brancard et le chariot.
- Fermer les poignées amovibles avant de déplacer l'ensemble chariot et brancard.

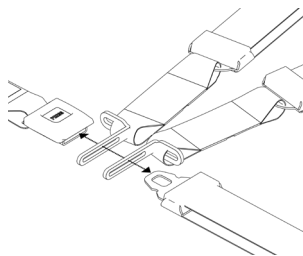
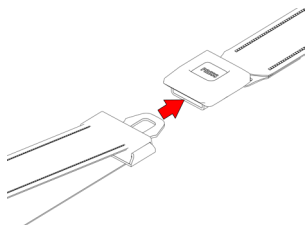
11.13 CEINTURES DE MAINTIEN

Pour appliquer les ceintures deux pièces, identifier une partie du châssis à la hauteur du thorax et une au niveau des jambes du patient. Les ceintures de maintien doivent être appliquées dans une position en mesure de permettre une immobilisation adéquate du patient. La fixation au châssis doit se faire au moyen de nœud

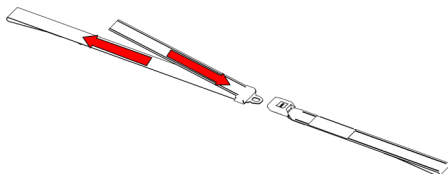
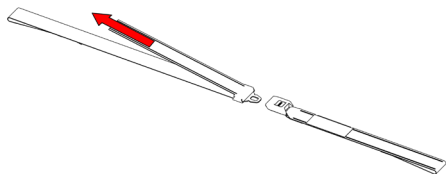


Immédiatement après avoir positionné le patient, il est nécessaire d'attacher les ceintures de maintien fournies avec le chariot brancard. Pour cela, insérer la boucle mâle à l'intérieur de la femelle.

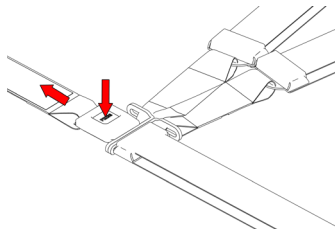
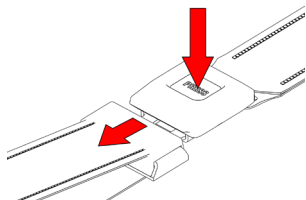
En cas de ceinture thoracique, la boucle mâle doit passer à travers les fentes prévues des extrémités métalliques des sangles thoraciques.



Après avoir accroché les ceintures, les mettre sous tension.



À la fin de l'utilisation, lorsque le patient doit être déplacé du brancard, détacher les ceintures en appuyant sur le bouton de déverrouillage portant l'inscription « PRESS ».



Ouvrir ensuite le côté du brancard vers lequel on souhaite faire descendre le patient.

DNA STRAP:

Les ceintures DNA strap, sont indiquées pour être utilisées avec des chariots civières équipés d'un plan de couchage patient avec des sièges dédiés.

Pour les appliquer, si elles ne sont pas installées en usine, suivre cette méthode

1 – Retirer la sangle de son siège de l'enrouleur.

2 – Enfiler le système DNA, tout en maintenant sous tension la sangle, dans la cavité opposée présente dans la coque de la structure portante. La sangle mâle et la femelle doivent être respectivement à gauche et à droite de la structure portante.

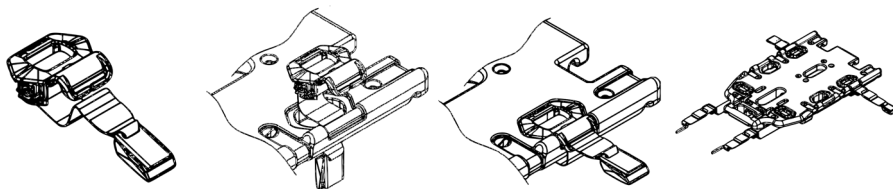
3 – Remettre les ceintures dans la fissure de l'enrouleur DNA en complétant l'installation

4 – Procéder de manière analogue aux systèmes thoraciques

Après avoir placé le patient, serrer les ceintures et vérifier qu'elles soient correctement appliquées.

⚠ Les DNA strap ne sont pas équipés d'un pré-tendeur. Il est donc nécessaire de procéder à leur réglage manuel après les avoir serrées, en mettant sous tension les sangles en plaçant l'enrouleur en fin de course.

Un réglage incorrect rend le dispositif non sécurisé et inefficace.



12. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité pour tout dommage, direct ou indirect, que ce soit comme conséquence d'une utilisation impropre du produit et des pièces détachées et/ou dans tous les cas de n'importe quelle intervention de réparation effectuée par d'autres personnes que le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et autorisés ; de plus, la garantie est invalidée.

- Pendant toutes les opérations de contrôle, d'entretien et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.
- Établir un programme d'entretien, des contrôles périodiques, et une prorogation du temps de vie moyen, si prévu par le fabricant dans le manuel d'utilisation, en identifiant une personne préposée de référence possédant les exigences de base définies dans le manuel d'utilisation.
- **La fréquence des contrôles est déterminée par des facteurs tels que les prescriptions de loi, le type d'utilisation, la fréquence d'utilisation, les conditions environnementales pendant l'utilisation et le stockage.**
- La réparation des produits fabriqués par Spencer Italia S.r.l. doit nécessairement être effectuée par le Fabricant, qui s'appuie sur des techniciens internes ou externes spécialisés qui, au moyen de pièces détachées d'origine, fournissent un service de réparation de qualité en toute conformité aux spécifications techniques indiquées par le fabricant. Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité pour tout dommage, direct ou indirect, que ce soit la conséquence d'une utilisation impropre des pièces détachées et/ou dans tous les cas, de toute intervention de réparation effectuée par des sujets non autorisés.
- Utiliser uniquement des composants/pièces détachées et/ou des accessoires originaux ou approuvés par Spencer Italia S.r.l., pour effectuer chaque opération sans causer des altérations et des modifications du produit.
- Toutes les activités d'entretien et de révision doivent être enregistrées et documentées avec les rapports relatifs d'intervention technique ; la documentation devra être conservée au moins pendant 10 ans à partir de la fin de vie du produit et devra être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire.
- Le nettoyage, prévu pour les produits réutilisables, doit être exécuté dans le respect des indications fournies par le fabricant dans le manuel d'utilisation, afin d'éviter le risque d'infections croisées dues à la présence de sécrétions et/ou de résidus.
- Le produit et tous ses composants quand ils sont lavés doivent être complètement secs avant d'être rangés.
- Si le produit requiert une lubrification, celle-ci doit être effectuée après le nettoyage et le séchage complet.

12.1 NETTOYAGE

La non-exécution des opérations de nettoyage peut entraîner le risque d'infections croisées dues à la présence de sécrétions et/ou de résidus. Pendant toutes les opérations de contrôle et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.

Les pièces métalliques exposées aux agents extérieurs subissent des traitements superficiels et/ou de peinture afin d'obtenir une meilleure résistance. Laver les pièces exposées avec de l'eau tiède et un savon neutre ; **ne jamais utiliser de solvants ou de détachants.**

Ne pas utiliser de détergents contenant de l'hypochlorite de sodium qui pourrait entraîner une corrosion des composants.

Rincer soigneusement avec de l'eau tiède en vérifiant d'avoir éliminé toute trace de savon, qui pourrait la détériorer ou en compromettre l'intégrité et la durée. **Éviter l'utilisation d'eau à haute pression**, puisque celle-ci pénètre dans les joints et éliminer le lubrifiant en créant le risque de corrosion des composants. Laisser sécher entièrement avant de le ranger. Le séchage après le lavage ou bien après l'utilisation dans un environnement humide doit être naturel et non forcé : ne jamais utiliser de flamme ou d'autres sources de chaleur directe.

Dans le cas d'une **désinfection** éventuelle, utiliser des produits qui n'ont pas d'action solvante ou corrosive sur des matériaux constituant le dispositif. S'assurer d'avoir pris toutes les précautions appropriées pour garantir qu'aucun risque d'infection croisée ou de contamination entre patient et opérateur ne subsiste.

12.2 ENTRETIEN ORDINAIRE

Établir un programme d'entretien et de contrôles périodiques, en identifiant une personne de référence. Le sujet qui est chargé de l'entretien du dispositif doit garantir les exigences de base prévues par le Fabricant aux paragraphes suivants.

Toutes les activités d'entretien, aussi bien ordinaire qu'extraordinaire, et toutes les révisions générales doivent être enregistrées et documentées avec les rapports correspondants d'intervention technique. Cette documentation devra être conservée au moins pendant 10 ans après la fin de vie du dispositif et devra être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire.

L'entretien ordinaire du dispositif doit être confié à des opérateurs possédant une qualification, un entraînement et une formation spécifiques en matière d'utilisation et d'entretien du dispositif.

Pendant toutes les opérations de contrôle, d'entretien et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.

Pour garantir la traçabilité des produits et sécuriser les procédures d'entretien et d'assistance de vos appareils, Spencer met à votre disposition le portail www.spencer.it/en/services/report-an-issue

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

Les contrôles à effectuer avant et après chaque mise en service, ou à l'échéance indiquée ci-dessus sont :

- Fonctionnalités générales du dispositif
- État de nettoyage du dispositif (il faut rappeler que la non-exécution des opérations de nettoyage peut entraîner le risque d'infections croisées)
- Serrage correct des vis et des boulons
- Absence de déchirures, trous, lacérations ou abrasions sur toute la structure, y compris sur les sangles
- Aucun tube ou lame en métal ne présente de pliures ou de cassures
- Toutes les soudures sont intactes, sans fissures ni cassures
- Les parties en mouvement, les roues, les leviers, les poignées sont intacts et fonctionnent normalement
- Lubrification des parties en mouvement
- État d'usure des roues et du système de freinage
- Les roues sont solidement fixées, stables et tournent normalement
- Les roues ne sont pas encombrées de débris
- Le dispositif s'ouvre et se verrouille normalement
- Le dispositif s'ouvre et se ferme normalement
- Déclenchement des ressorts
- Le chariot civière peut facilement entrer dans l'ambulance
- Le véhicule sanitaire est doté d'un système de fixation Spencer Italia dédié au chariot civière
- Le couplage entre le système de fixation et le brancard est en mesure de garantir la sécurité de la fixation.

La fréquence des contrôles est déterminée par des facteurs tels que les prescriptions de loi, le type d'utilisation, la fréquence d'utilisation, les conditions environnementales pendant l'utilisation et le stockage.

Nous rappelons qu'il est nécessaire d'effectuer le nettoyage décrit dans ce manuel et la vérification du fonctionnement avant et après chaque utilisation. Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le dispositif au patient ou à l'opérateur, en invalidant la garantie et en annulant la conformité au Règlement UE 2017/745.

Utiliser uniquement des composants / pièces détachées et/ou des accessoires originaux ou approuvés par Spencer Italia S.r.l. afin d'effectuer chaque opération sans causer des altérations, des modifications au dispositif ; dans le cas contraire, la société décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le dispositif au patient ou à l'opérateur, en invalidant la garantie et en annulant la conformité au Règlement UE 2017/745 relatif aux Dispositifs Médicaux.

12.3 RÉVISION PÉRIODIQUE

Le dispositif doit subir une révision tous les ans par le fabricant, qui utilise les services de techniciens internes et externes spécialisés et autorisés par le fabricant.

En l'absence de la révision décrite ci-dessus, le dispositif doit être **MIS HORS SERVICE**, puisque la conformité au Règlement 2017/745 tombe et, malgré le marquage CE, le dispositif ne répond plus aux exigences de sécurité garanties par le fabricant au moment de la fourniture.

Spencer Italia srl décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par l'utilisation de dispositifs non révisés régulièrement.

 Le ressort des béquilles avant doit être remplacé tous les ans.

Le non-remplacement dans le délai prescrit peut compromettre la sécurité de la civière.

Matelas et sangles doivent être remplacés tous les deux ans.

Il faut comprendre comme valable par Spencer Italia S.r.l. uniquement les opérations de révision effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés par le fabricant

12.4 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

L'entretien extraordinaire peut être exécuté uniquement par le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et autorisés par le fabricant.

Il faut comprendre comme valable par Spencer Italia S.r.l. uniquement les opérations d'entretien effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés par le fabricant. L'utilisateur final peut remplacer uniquement les pièces détachées indiquées dans le § 15.

12.5 DURÉE DE VIE

Le dispositif, si utilisé comme indiqué dans les instructions suivantes, a un temps de vie de 5 ans à partir de la date d'achat, qui peut être prorogé par la suite en révisions annuelles.

Les révisions doivent être effectuées par le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et habilités par le fabricant. **En l'absence de ces révisions annuelles, le dispositif doit être ÉLIMINÉ EN ACCORD AVEC CE QUI EST INDIQUÉ DANS LE PARAGRAPHE 16 ET LE FABRICANT DOIT EN ÊTRE INFORMÉ.**

Le temps de vie peut être prolongé, selon le jugement sans appel du fabricant ou du centre autorisé, si les exigences de sécurité du dispositif devaient être garanties.

Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par l'utilisation de dispositifs non révisés par le fabricant ou un centre autorisé, ou qui aient dépassé le temps de vie maximum admis.

13. TABLEAU DE GESTION DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Les mécanismes de déverrouillage des béquilles ne fonctionnent pas ou s'activent difficilement	Les mécanismes de manutention ont subi des dégâts	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Des moyens de connexion entre les composants ont été perdus	
L'attache du brancard sur le système de fixation ne se fait pas correctement	Usure ou endommagement des composants qui constituent les mécanismes d'arrêt.	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	La crapaudine n'est pas entrée correctement dans le système de fixation	Positionner correctement le brancard en vérifiant que la crapaudine entre dans le siège dédié du système de fixation
Dégâts sur la structure	Utilisation impropre	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
Il est impossible de positionner le chariot brancard à la hauteur intermédiaire	Les mécanismes de manutention ont subi des dégâts	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Quelque chose fait obstacle aux systèmes de manutention	Vérifier que rien n'interfère avec les mécanismes
	Les leviers n'ont pas été correctement actionnés	Suivre scrupuleusement les instructions pour le positionnement en hauteur intermédiaire
En phase de déchargement du véhicule sanitaire, les béquilles avant ne se verrouillent pas	Les mécanismes de manutention ont subi des dégâts	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Hauteur du plan de chargement non adaptée au dispositif, la hauteur de sécurité n'est pas respectée	Régler le plan de chargement de sorte à respecter les exigences définies dans ce manuel. Si le plan de chargement ne permet pas de réglages, mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance.
En actionnant le levier de décrochage du système de fixation, le chariot brancard ne se déplace pas et reste accroché	L'aimant qui commande le déverrouillage, placé à l'intérieur du support à crapaudine s'est déplacé ou s'est perdu	Déverrouiller manuellement le chariot brancard et terminer l'opération de déchargement À la fin du service, vérifier le positionnement de l'aimant puis le replacer dans sa position d'origine Si le problème persiste, mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Le système de fixation Sensor Lock n'est pas alimenté, est verrouillé ou en panne	Vérifier l'alimentation du système de fixation Si le problème persiste, mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Le chariot brancard est utilisé avec un système de fixation qui ne prévoit pas le décrochage automatique	Si nécessaire, demander un système de fixation différent

14. ACCESSOIRES

ST42702	SYSTEME D'ANCRAGE R-MAX B CONFORME EN1789	ST00498	DNA STRAP - CEINTURE THORACIQUE JAUNE C/MÉTAL
ST00491	STX 90 APPUI-TETE TELESCOPIQUE POUR CIVIERE/BRANCARD SPENCER	ST00497	DNA STRAP - CEINTURE 2 ÉLÉMENTS JAUNE C/MÉTAL
ST00480	FIXO KID - HARNAIS DE MAINTIEN PÉDIATRIQUE	ST70000	QMX 777 MATELAS ANATOMIQUE ET ETANCHE, NOIR PVC
CB09012	OXYPACK 2 POUR BRANCARD ORANGE-PORTE-BOUTEILLEEN NYLON		

15. PIÈCES DÉTACHÉES

ST70002	STX 702 CEINTURE REFLEX À DEUX ÉLÉMENTS AVECBOUCLE EN MÉTAL
---------	---

16. ÉLIMINATION

Une fois les dispositifs inutilisables, ainsi que leurs accessoires, s'ils n'ont pas été contaminés par des agents particuliers, ils peuvent être éliminés comme des déchets solides urbains normaux, sinon, il faut respecter les normes en vigueur en matière d'élimination. ento.

Avis

Les informations contenues dans ce document sont sujettes à des modifications sans préavis et doivent être comprises comme un engagement de la part de l'entreprise Spenser Italia S.r.l. sous réserve de modifications. Les images sont insérées à titre d'exemple et peuvent varier par rapport au dispositif réel.

© Copyright Spenser Italia S.r.l.

Tous droits réservés. Aucune partie du document ne peut être photocopiée, reproduite ou traduite dans une autre langue sans l'autorisation préalable écrite de Spenser Italia S.r.l.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

1. MODELOS

Los modelos básicos indicados a continuación pueden estar sujetos a implementaciones o modificaciones sin previo aviso.

- CROSS UP 8409 – CAMILLA AUTOCARGADORA

Los modelos indicados anteriormente podrían comercializarse en diferentes variantes y, dependiendo del modelo, podrían incluir accesorios.

2. FINALIDAD PREVISTA

Las camillas de las ambulancias son el principal medio para transportar enfermos y/o heridos en tránsito en posición tumbada, en condiciones seguras y cómodas. No se pretende que el paciente pueda intervenir en el dispositivo, ni está pensado para un almacenamiento prolongado o para su uso como cama de hospital. Certificado 10 g si se utiliza con los sistemas de fijación específicos.

PACIENTES DESTINATARIOS

No existen indicaciones particulares relacionadas con el grupo de pacientes. La forma del producto puede acomodar cualquier sujeto siempre que esté dentro de la capacidad máxima del dispositivo. En caso de que tengan que transportarse sujetos pediátricos, será el socorrista quien establecerá si los sistemas de cinturones son adecuados para su inmovilización o si, de lo contrario, será necesario utilizar otro instrumento.

CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LOS PACIENTES

Los pacientes previstos, son aquellos para los que se requiere el transporte en ambulancia.

CONTRAINDICACIONES Y EFECTOS COLATERALES NO DESEADOS

No se conocen contraindicaciones particulares o efectos colaterales derivados del uso del dispositivo, siempre y cuando se use de acuerdo con el manual de uso.

USUARIOS E INSTALADORES

Los usuarios previstos son personas formadas en procedimientos de primeros auxilios y en el uso de equipos médicos en un entorno de servicios médicos de emergencia (SME). Entre los posibles usuarios también se incluye al personal encargado de equipar los vehículos de emergencia que pueden utilizar el producto antes de la puesta en servicio o durante el mantenimiento del vehículo en el que se utiliza la camilla.

FORMACIÓN DE LOS USUARIOS

Nota : no obstante todos los esfuerzos, las pruebas de laboratorio, los ensayos y las instrucciones de uso, las normas no siempre logran reproducir la práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones reales de uso del producto en el ambiente natural pueden diferir de forma incluso relevante.

Las mejores instrucciones son la práctica de uso continua bajo la supervisión de personal competente y preparado.

- Independientemente del nivel de experiencia adquirido en el pasado con dispositivos similares, es necesario leer con atención y comprender el contenido de este manual antes de la instalación, de la puesta en funcionamiento del producto o de cualquier intervención de mantenimiento. En caso de dudas, póngase en contacto con Spencer Italia S.r.l. para obtener las aclaraciones necesarias.
- El dispositivo debe ser utilizado solo por personal formado para el uso de este producto en concreto, y no de otros similares.
- La idoneidad de los usuarios para el uso del producto puede certificarse con el registro de la formación, donde se especifican las personas formadas, los formadores, la fecha y el lugar de la formación. **Dicha documentación debe mantenerse durante al menos 10 años a partir del final de vida del producto y, cuando se solicite, debe ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante. Ante incumplimiento, los órganos responsables aplicarán las sanciones previstas.**
- No permita que personas no formadas ayuden durante el uso del producto, ya que pueden causar lesiones a otras personas o a sí mismas.
- El producto debe ser utilizado solo por personal capacitado y formado para el uso de este dispositivo, y no de otros productos similares.

Nota : Spencer Italia S.r.l. está siempre disponible para la realización de cursos de formación.

FORMACIÓN DEL INSTALADOR

La instalación del dispositivo debe ser realizada por personal cualificado, formado y autorizado para el uso e instalación del dispositivo.

El instalador debe respetar estrictamente estas instrucciones, así como el estado de la técnica para las instalaciones en vehículos.

3. NORMAS DE REFERENCIA

En calidad de Distribuidor o Usuario final de los productos fabricados y/o comercializados por Spencer Italia S.r.l., es necesario conocer rigurosamente las disposiciones legales vigentes en el país de destino de los productos, aplicables a los dispositivos objeto del suministro (incluidas las normas relativas a las especificaciones técnicas y/o a los requisitos de seguridad) y, por lo tanto, conocer las obligaciones necesarias para garantizar que los productos cumplan con todos los requisitos legales del territorio.

REFERENCIA	TÍTULO DEL DOCUMENTO
REGLAMENTO (UE) 2017/745	REGLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 5 de abril de 2017 sobre los productos sanitarios
UNI EN ISO 1865-1	Equipo para el transporte de pacientes utilizado en las ambulancias - Parte 1: Sistemas generales de camillas y equipos de transporte de pacientes
UNI EN ISO 1865-3	Equipos para el transporte de pacientes utilizados en las ambulancias - Parte 3: Camillas para cargas pesadas
UNI EN 1789	Vehículos sanitarios y su equipamiento - Ambulancias

4. INTRODUCCIÓN

4.1 USO DEL MANUAL

Este Manual tiene el fin de proporcionar al operador sanitario la información necesaria para un uso seguro y adecuado y para un mantenimiento correcto del dispositivo.

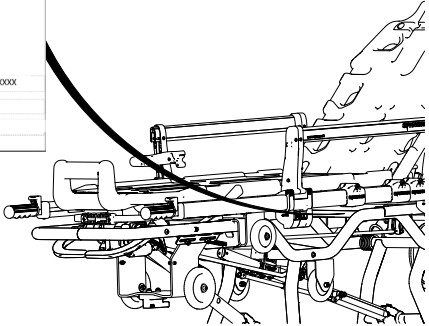
Nota: el Manual forma parte integral del dispositivo, por lo tanto debe guardarse durante toda la vida útil del dispositivo y deberá acompañarlo en caso de cambios de destino o de propiedad. En caso de instrucciones de uso relativas a otro producto que no sea el producto recibido, es necesario ponerse inmediatamente en contacto con el Fabricante antes del uso.

Los Manuales de uso de los productos Spencer se pueden obtener descargándolos del sitio web www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals o poniéndose en contacto con el Fabricante. Se exceptúan los artículos cuya sencillez y un uso razonable y previsible son tales, que no es necesaria la elaboración de instrucciones adicionales a las siguientes advertencias y a las instrucciones indicadas en la etiqueta.

Independientemente del nivel de experiencia adquirido en el pasado con dispositivos similares, se recomienda leer con atención este manual antes de la instalación, de la puesta en funcionamiento del producto o de cualquier intervención de mantenimiento.

4.2 ETIQUETADO Y CONTROL DE SEGUIMIENTO DEL DISPOSITIVO

Cada dispositivo cuenta con una etiqueta, colocada en el dispositivo mismo y/o en el embalaje, donde se indican los datos de identificación del Fabricante, del producto, el marcado CE, el número de serie (SN). La etiqueta no debe quitarse ni cubrirse.



En caso de daños o extracción, pida una copia al Fabricante, de lo contrario, la garantía perderá su validez dado que el dispositivo ya no podrá ser identificado.

El Reglamento 2017/745/UE requiere que los fabricantes y los distribuidores de productos sanitarios realicen el seguimiento de su ubicación. Si el dispositivo se encuentra en un lugar diferente de la dirección a la que se ha enviado o ha sido vendido, donado, perdido, robado, exportado o destruido, puesto permanentemente fuera de servicio o si el dispositivo no ha sido entregado directamente por Spencer Italia S.r.l., informe a la After Sales (consulte el apartado 4.4).

4.3 SÍMBOLOS

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado						
	Dispositivo conforme con el Reglamento UE 2017/745		Peligro - Indica una situación de peligro que puede dar lugar a una situación directamente relacionada con lesiones graves o letales						
	Producto sanitario		Consulte el manual de uso						
	Fabricante		Código del producto						
	Fecha de fabricación		Número de serie						
	Unique Device Identifier	Identificación de la producción Código alfanumérico que identifica las unidades de producción del dispositivo, compuesto por: <table><tr><td>(01)0805771123XXXX</td><td>Prefijo de la empresa (XXXX=GTIN)</td></tr><tr><td>(11) YYMMDD</td><td>Fecha de fabricación</td></tr><tr><td>(NN) 1234567890</td><td>(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN</td></tr></table>		(01)0805771123XXXX	Prefijo de la empresa (XXXX=GTIN)	(11) YYMMDD	Fecha de fabricación	(NN) 1234567890	(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN
(01)0805771123XXXX	Prefijo de la empresa (XXXX=GTIN)								
(11) YYMMDD	Fecha de fabricación								
(NN) 1234567890	(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN								

4.4 GARANTÍA Y ASISTENCIA

Spencer Italia S.r.l. garantiza que los productos no tendrán defectos durante un periodo de un **año a partir de la fecha de compra**.
Para obtener información relativa a la correcta interpretación de las instrucciones, al uso, al mantenimiento, a la instalación o a la devolución, póngase en contacto con la After Sales Spencer, tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, correo electrónico service@spencer.it.
Para facilitar las operaciones de asistencia, indique siempre el número de lote (LOT) o el número de serie (SN) contemplado en la etiqueta aplicada en el embalaje o en el dispositivo mismo.
Las condiciones de garantía y asistencia están disponibles en el sitio www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions
Para garantizar la trazabilidad de los productos y los procedimientos de mantenimiento y asistencia de su dispositivo, Spencer ha puesto a su disposición el portal www.spencer.it/en/services/report-an-issue
Nota: Registre y guarde junto con estas instrucciones: lote (LOT) o matricula (SN) si está presente, lugar y fecha de compra, fecha del primer uso, fecha de los controles, nombre de los usuarios y comentarios.

5. ADVERTENCIAS

Las advertencias, las notas y otra información de seguridad importante se indican en esta sección y son claramente visibles en todo el manual.

⚠ Al menos cada 6 meses, es importante comprobar la presencia de instrucciones actualizadas y eventuales modificaciones que tengan que ver con el producto. Esta información puede consultarse libremente en el sitio web www.spencer.it en la página dedicada al producto.

FUNCIONALIDAD DEL PRODUCTO

Se prohíbe el empleo del producto para cualquier otro uso distinto de aquel descrito en el Manual de Uso.

- Antes de cada uso, compruebe siempre la integridad del producto, como se especifica en el Manual de uso y en caso de anomalías/daños que puedan comprometer la funcionalidad/seguridad, es necesario ponerlo fuera de servicio y contactar con el Fabricante.
- En caso de detectarse un funcionamiento incorrecto del producto, use inmediatamente un dispositivo similar para garantizar la continuidad de las operaciones en curso.
- El producto no debe sufrir ningún tipo de manipulación (modificación, retoque, adición, reparación), de lo contrario declinamos cualquier responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o cualquier daño causado por el propio producto; así mismo la certificación CE (cuando se requiera por ley) y la garantía del producto quedarían anuladas.
- Quien modifique o haga modificar o reelaborar los productos fabricados por Spencer Italia S.r.l. de manera que dejen de servir para el fin previsto o dejen de ofrecer las prestaciones previstas, deberá respetar las condiciones válidas para la primera comercialización.
- Durante el uso de los dispositivos, deben colocarse y regularse para que no obstaculicen las operaciones de los operadores y el uso de otros equipos.
- Asegúrese de haber tomado todas las precauciones necesarias para evitar peligros derivados del contacto con sangre o secreciones corporales.
- Respete siempre la capacidad máxima, indicada en el Manual de uso. Por «capacidad máxima de carga» se entiende el peso total distribuido según la anatomía humana. Para determinar la carga de peso total en el producto, el operador debe considerar el peso del paciente, del equipamiento y de los accesorios. Además, el operador debe evaluar que las dimensiones totales del paciente no reduzcan la funcionalidad del producto.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

- Antes de realizar la elevación, asegúrese de que los operadores estén en las condiciones físicas adecuadas, tal como se indica en el Manual de uso.
- **El peso máximo que debe soportar cada operador debe respetar las prescripciones legales territoriales en materia de salud y seguridad laboral.**
- Evitar el contacto con objetos afilados.
- La instalación del dispositivo debe hacerla solo personal cualificado, formado y habilitado por Spencer Italia S.r.l. Los tiempos y los métodos de realización de estos cursos son acordados entre el cliente y con nuestras Oficinas Comerciales.
- Temperatura de uso: de -10 °C a +50 °C

ALMACENAMIENTO

- El producto no debe exponerse, ni entrar en contacto con fuentes térmicas de combustión y con agentes inflamables, sino que debe almacenarse en un lugar seco, fresco, protegido contra la luz y los rayos del sol.
- No almacene el producto debajo de otros materiales más o menos pesados, que pueden dañar la estructura del producto.
- Almacene y transporte el producto con su embalaje original, en caso contrario la garantía resultará invalidada.
- Temperatura de almacenamiento: de -20 °C a +60 °C

REQUISITOS DE REGULACIÓN

En calidad de Distribuidor o Usuario final de los productos fabricados y/o comercializados por Spencer Italia S.r.l., es necesario conocer rigurosamente las disposiciones legales vigentes en el país de destino de los productos, aplicables a los dispositivos objeto del suministro (incluidas las normas relativas a las especificaciones técnicas y/o a los requisitos de seguridad) y, por lo tanto, conocer las obligaciones necesarias para garantizar que los productos cumplan con todos los requisitos legales del territorio.

- Informe inmediata y detalladamente a Spencer Italia S.r.l. (ya en fase de solicitud del presupuesto) sobre eventuales cumplimientos a cargo del Fabricante necesarios para la conformidad de los productos a los requisitos específicos legales del territorio (incluidos aquellos derivados de reglamentos y/o disposiciones reglamentarias de otro tipo).
- Actúe con cuidado y diligencia para contribuir a garantizar la conformidad de los requisitos generales de seguridad de los dispositivos suministrados en el mercado, proporcionando a los usuarios finales toda la información necesaria para realizar actividades de revisión periódica sobre los dispositivos suministrados, tal y como se indica en el Manual de uso.
- **Participe en el control de seguridad del producto** comercializado, remitiendo información referente a los riesgos del producto al Fabricante y a las Autoridades Competentes para así poder adoptar las medidas oportunas que sean de su competencia.
- Sin perjuicio de lo mencionado anteriormente, el Distribuidor o el Usuario final asume toda la responsabilidad relativa al incumplimiento de aquello que le incumbe con la consiguiente obligación de mantener Spencer Italia S.r.l. indemne o liberarla de cualquier, posible, efecto que la perjudique.
- Con respecto al Reglamento UE 2017/745, se recuerda que los operadores públicos o privados, que en el ejercicio de su actividad detectan un accidente relacionado con un producto sanitario, deben notificarlo al Ministerio de Salud, en los términos y según las modalidades establecidas por uno o varios decretos ministeriales, así como al Fabricante. Los operadores sanitarios públicos o privados deben notificar al Fabricante cualquier otro inconveniente que pueda permitir adoptar medidas adecuadas para garantizar la protección y la salud de los pacientes y de los usuarios.

ADVERTENCIAS GENERALES PARA LOS PRODUCTOS SANITARIOS

El usuario debe leer atentamente, además de las advertencias generales, también las que se indican a continuación.

- No se prevé que la aplicación del dispositivo dure más del tiempo necesario para las operaciones de primera intervención y las fases posteriores de transporte hasta el punto de socorro más cercano.
- Durante el uso del dispositivo debe garantizarse la asistencia por personal cualificado y debe haber, al menos, dos operadores.
- Siga los procedimientos y los protocolos internos aprobados por su organización.
- Las tareas de desinfección deben ser realizadas de conformidad con los parámetros de ciclo validados, indicados en las normas técnicas específicas.

6. ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS

Para el uso del producto también es necesario haber leído, comprendido y seguir atentamente todas las indicaciones contenidas en el manual de uso.

- Siga los procedimientos aprobados por el Servicio Médico de Emergencia para la inmovilización y el transporte del paciente.
- Siga los procedimientos aprobados por el Servicio Médico de Emergencia para el posicionamiento y el transporte del paciente.
- No lo use si el dispositivo o sus partes están perforadas, rotas, deshilachadas o demasiado desgastadas.
- Asegúrese de que los operadores tienen un agarre firme del dispositivo antes de cualquier manipulación.
- Evitar arrastrar el dispositivo sobre superficies en mal estado.
- No levantar con una grúa u otro tipo de elevación mecánica.
- No utilice máquinas de secado.
- El dispositivo es un dispositivo de transporte y **no puede utilizarse como dispositivo de estacionamiento.**
- No utilizar con ningún dispositivo que no esté expresamente aprobado por el fabricante.
- Practique con un dispositivo sin un paciente para asegurarse de que está familiarizado con las maniobras.
- Para las técnicas de carga del paciente, para pacientes particularmente pesados, para intervenciones en terrenos escarpados o en circunstancias particulares e inusuales, se recomienda la presencia de varios operadores (no solo 2 como se prevé en condiciones estándar).
- Antes de cargar al paciente en la camilla, asegúrese de que está bien inmovilizado. No sujetarlo puede causar lesiones graves.
- Asegúrese de que la sábana no interfiere con ninguno de los mecanismos de movimiento y control de la camilla.
- No manipule el dispositivo si el peso no está bien distribuido.
- Utilice siempre cinturones anclados al bastidor de la camilla para garantizar la seguridad del paciente.
- Utilice solo el bastidor perimetral para mover la camilla y no las barandillas, plataformas u otros puntos no destinados a este fin.
- Evite ejercer una fuerza excesiva al cargar la camilla en la ambulancia: una fuerza innecesaria puede causar daños y puede afectar negativamente al sistema de acoplamiento.
- Evite ejercer una fuerza excesiva al cargar la camilla en el vehículo sanitario: una fuerza innecesaria puede causar daños y afectar negativamente a la funcionalidad de la camilla.
- **Sujete bien el dispositivo si el paciente está tumbado sobre él.**
- **Los frenos de estacionamiento son ayudas para el operador, no sustituyen de ninguna manera su supervisión.**
- Preste la máxima atención a eventuales obstáculos (agua, hielo, residuos, etc.) presentes en la pista, porque pueden causar la pérdida de equilibrio del operador y comprometer el funcionamiento correcto del dispositivo. Si no es posible liberar el trayecto, elija un recorrido alternativo.
- La condensación, el agua, el hielo y las acumulaciones de polvo pueden afectar al correcto funcionamiento del dispositivo, haciéndolo imprevisible y provocando una alteración brusca del peso que deben soportar los operadores.
- Para diferencias de altura superiores a 10 mm se debe levantar el dispositivo, teniendo cuidado de agarrarlo desde la estructura y no desde las barandillas/plataformas u otros puntos no utilizados para este fin.
- Una vez colocadas las ruedas del carro de carga sobre la superficie de apoyo de la ambulancia, las ruedas de la pata delantera deben quedar a una distancia del suelo comprendida entre 5 cm y 10 cm, ambos incluidos, para permitir la apertura y el bloqueo seguro de la pata delantera. Compruebe la altura de la superficie de carga de la ambulancia después de cada uso; si ha cambiado, es necesario que el fabricante o un técnico especializado autorizado por él ajuste inmediatamente la camilla. De lo contrario, se declara toda responsabilidad sobre el correcto funcionamiento o los posibles daños causados por el propio dispositivo.
- Si el vehículo está equipado con suspensiones neumáticas o hidráulicas, el ajuste de la altura de carga debe realizarse teniendo en cuenta la peor condición y/o la condición de trabajo prevista por el personal encargado del equipamiento.
- Cualquier problema de uso y/o riesgo de seguridad asociado a este sistema no es responsabilidad del fabricante.
- **Una instalación incorrecta de la superficie de carga puede provocar un estiramiento y posterior daño de las soldaduras de las patas delanteras.**
- **La instalación incorrecta de la superficie de carga puede provocar un funcionamiento anormal del dispositivo y causar daños al paciente y al usuario.**
- No altere ni modifique de forma arbitraria la camilla para adaptarla al vehículo de emergencia: su modificación puede provocar un funcionamiento impredecible y daños al

- paciente o a los socorristas, así como la pérdida de la garantía, eximiendo al fabricante de cualquier responsabilidad.
- El producto solo puede ser conforme a la normativa EN 1789 si se utiliza con el sistema de fijación Spencer Sensor Lock u otros sistemas de fijación Spencer 10g compatibles con esta camilla en versión 10g. Por lo tanto, se prohíbe el uso de topes no aprobados por el fabricante. Los sistemas de fijación no homologados pueden alterar las características estructurales y funcionales del dispositivo.
 - No utilice el sistema de altura variable sin evaluar cuidadosamente el peso de la camilla con el paciente y los posibles accesorios. Los operadores deben ser capaces de sostener completamente la carga cuando se mueven de una altura a otra. Las evaluaciones incorrectas podrían provocar la caída inesperada de la camilla con los consiguientes riesgos para el paciente y los operadores.
 - No coloque piezas magnéticas entre la camilla y el sistema de fijación, ya que pueden interferir con los sistemas de enganche y desenganche de la camilla.
 - No coloque extremidades y/u objetos entre las patas y el bastidor, en la proximidad de los cilindros de movimiento de las patas y, en general, entre las piezas móviles, ya que puede provocar lesiones por aplastamiento.
 - Si se ha activado el sistema twist, antes de cargar la camilla en la ambulancia, asegúrese de que las ruedas están bloqueadas de nuevo, ya que este procedimiento podría ser arriesgado además de difícil con las ruedas delanteras desbloqueadas.
 - El manejo con cuatro ruedas giratorias puede ser muy difícil en terrenos inclinados o irregulares. Evalúe con atención las condiciones de uso antes de desbloquear el pivote de las ruedas delanteras.
 - Si el dispositivo se utiliza junto con sistemas de inmovilización como tableros espinales y/o colchones de vacío, asegúrese de haber fijado al paciente a la camilla y al dispositivo de inmovilización para garantizar la seguridad durante la conducción del vehículo. En caso de dudas sobre los procedimientos a utilizar, consulte los protocolos de actuación del servicio de emergencias 118.
 - El uso por parte de personal no capacitado puede provocar lesiones al paciente, al socorrista y a terceros.
 - Los procedimientos de desinfección inadecuados pueden provocar un riesgo de infección cruzada.
 - La apertura parcial de las patas puede hacer que el dispositivo se caiga al suelo. Asegúrese de que las patas estén bien bloqueadas antes de realizar cualquier manipulación y de que los pistones estén completamente extendidos y estables.
 - La falta de bloqueo de la camilla en el sistema de fijación o su colocación incorrecta puede provocar movimientos peligrosos, especialmente en caso de fuertes desaceleraciones del vehículo sanitario, con los consiguientes daños para el paciente y los operadores. Compruebe siempre que el sistema de bloqueo está bien acoplado.
 - La inobservancia de las advertencias para los operadores puede provocar riesgos de aplastamiento causados por los mecanismos de manipulación.
 - La activación accidental del sistema de altura variable podría provocar la caída de la camilla y causar lesiones al paciente y/o a los operadores. Asegúrese de que la manija de desbloqueo no se active accidentalmente.
 - Antes de operar el control de desbloqueo de altura variable, los operadores deben prepararse para cargar completamente la camilla con el paciente y los accesorios. Si se acciona este mando sin aplicar una fuerza de apoyo suficiente, la camilla podría caer repentinamente, lo que provocaría lesiones al paciente y a los operadores.
 - Si no se leen y comprenden las instrucciones de uso del producto, pueden producirse lesiones al paciente y a los operadores.

6.1 REQUISITOS FÍSICOS DE LOS OPERADORES

El dispositivo está destinado únicamente a un uso profesional. Cada operador debe estar formado para transportar a los pacientes de forma segura y eficiente. No permita que personas no formadas ayuden durante el uso del producto, ya que pueden causar lesiones a otras personas o a sí mismas.

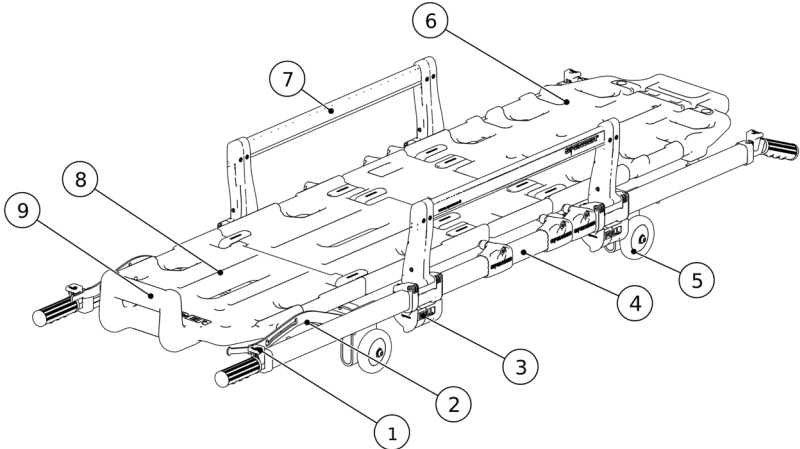
Los operadores deben tener capacidad física para utilizar el dispositivo y una buena coordinación muscular, así como una espalda, brazos y piernas fuertes para levantar y sujetar y ser capaces de agarrar el dispositivo firmemente con ambas manos. Los operadores deben ser capaces de proporcionar la asistencia necesaria al paciente. Los usuarios deben ser capaces de levantar y manipular con seguridad el peso de la camilla y el conjunto del paciente y cualquier otro equipo utilizado con el dispositivo. Para las técnicas de carga del paciente, para pacientes particularmente pesados, para intervenciones en terrenos escarpados o en circunstancias particulares e inusuales, se recomienda la presencia de varios operadores (no solo 2 como se prevé en condiciones estándar). Las capacidades de cada operador deben ser evaluadas antes de definir las funciones de los socorristas en el uso del dispositivo.

7. RIESGO RESIDUAL

No se han identificado riesgos residuales, es decir, riesgos que podrían surgir a pesar del cumplimiento de todas las advertencias contenidas en estas instrucciones de uso.

8. DATOS TÉCNICOS Y COMPONENTES

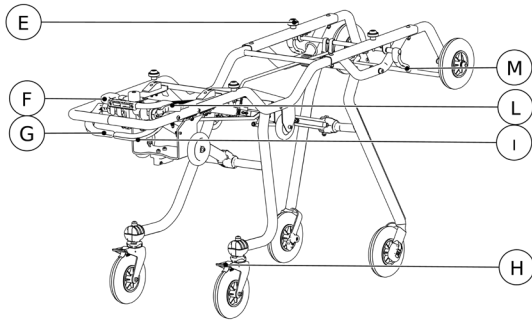
Nota: Spencer Italia S.r.l. se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso.



N°	DESCRIPCIÓN	MATERIAL
1	Botón de desbloqueo de deslizamiento de mangos telescópicos	Nailon
2	Mecanismo Trendelenburg/Fowler	Acero
3	Palanca de desbloqueo de las barandillas	Nailon
4	Bastidor	Aluminio
5	Ruedas	PU

N°	DESCRIPCIÓN	MATERIAL
6	Respaldo reclinable	Polietileno
7	Barandilla abatible	Nailon, aluminio, acero
8	Plataforma lado pies	Polietileno
9	Protegepiés	Polietileno

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL



N.º	DESCRIPCIÓN	MATERIAL	N.º	DESCRIPCIÓN	MATERIAL
10	Manija de desbloqueo de las patas traseras	Acero recubierto de nailon	18	Ruedas delanteras	PU
11	Manija de desbloqueo de las patas delanteras	Acero recubierto de nailon	19	Patas delanteras	Acero
12	Sistema de bloqueo trasero	Acero de nailon, aluminio	20	Palanca de control de altura variable	Nailon
13	Rueda trasera con estribo	PU	21	Rueda del carro de carga	PU
14	Freno	Cromo FE	22	Topes para camillita Cross Up 8409	Acero, nailon
15	Pistón de movimiento de las patas traseras	Acero	23	Palanca de desbloqueo de las ruedas delanteras (solo en la versión TWIST)	Poliétileno
16	Patas traseras	Acero	24	Palanca de desacoplamiento de la camillita	Nailon
17	Pistón de movimiento de las patas delanteras	Acero			

CARACTERÍSTICAS	CROSS UP 8409	CROSS UP 8409 TWIST
Anchura (mm)	570	570
Longitud (mm)	1970	1970
Longitud de las barandillas (mm)	680	680
Altura de las barandillas (mm)	200	200
Diámetro de las ruedas del carro (mm)	200	200
Diámetro de las ruedas de la camillita (mm)	100	100
Peso (kg)	47	49
Capacidad máxima (kg)	250	250

9. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

- Antes del primer uso, compruebe:
- Que el embalaje esté intacto y haya protegido el dispositivo durante el transporte
 - Que estén presentes todas las piezas enumeradas en la lista de acompañamiento.
 - La funcionalidad general del dispositivo
 - Que el vehículo sanitario esté equipado con un sistema de fijación Spencer dedicado a la camilla
 - Que la superficie de apoyo de la camilla esté bien nivelada
 - Que la superficie de apoyo de la camilla es lo suficientemente amplia y larga como para alojar el dispositivo y sus accesorios sin obstáculos
 - La rueda de la pata delantera, durante las operaciones de carga y descarga del vehículo, debe tener una distancia al suelo comprendida entre 5 cm y 10 cm, ambos incluidos, para permitir la apertura y el bloqueo seguro de la pata delantera (véase la imagen del punto 11.7).
 - Las fijaciones deben sujetar la camilla de forma segura a la estructura del vehículo.
 - En ningún caso se debe modificar la camilla en sus partes estructurales, de enganche y de tracción, ya que esto puede causar daños al paciente y/o a los socorristas.

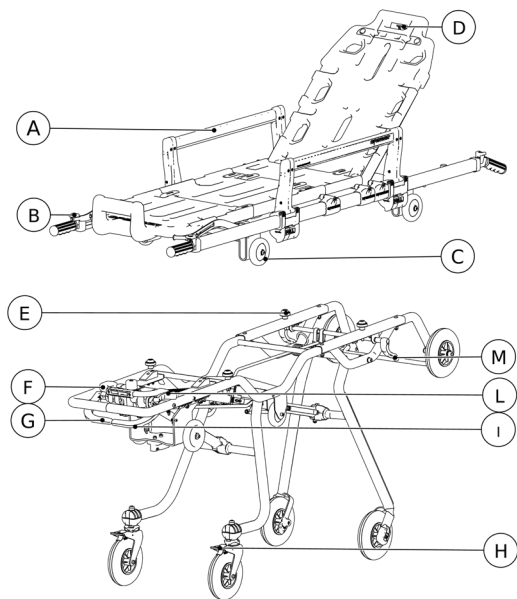
⚠ El incumplimiento de las medidas mencionadas obstaculiza la seguridad de uso del dispositivo, con el consiguiente riesgo de daños para el paciente, los operadores y el dispositivo mismo.

Para facilitar la inserción de la camilla en la ambulancia, se recomienda eliminar los bordes afilados en la superficie de carga de la ambulancia. La camilla debe fijarse de forma que se evite cualquier movimiento durante el transporte en la ambulancia, mediante ganchos Spencer, incluso en condiciones de conducción difíciles. Practicar el uso de la camilla sin un paciente antes de la puesta en servicio habitual. **Para usos posteriores, efectúe las operaciones especificadas en el apartado 12.**

Si las condiciones indicadas se respetan, el dispositivo puede considerarse listo para el uso, de lo contrario, es necesario poner el dispositivo inmediatamente fuera de servicio y ponerse en contacto con el Fabricante.

No altere ni modifique arbitrariamente el dispositivo; su modificación puede provocar un funcionamiento impredecible y daños al paciente o a los socorristas, además, invalidará la garantía y liberará al Fabricante de cualquier responsabilidad.

10. CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO



ELEMENTO	DESCRIPCIÓN	FUNCIÓN
A	Barandilla abatible	Cuando se eleva permite la contención lateral del paciente
B	Botón de desbloqueo de asas telescópicas	Al presionarlas, se desactiva el sistema de bloqueo de las asas, lo que permite alargarlas o acortarlas
C	Ruedas de deslizamiento de la camillita	Permiten que la camillita se deslice por el suelo
D	Tirante de desbloqueo del respaldo	Cuando se activa, desbloquea el sistema que impide bajar la pantalla
E	Topes de bloqueo	Permite anclar la camillita al carro
F	Palanca de desbloqueo de la camillita	Permite el desenganche del sistema de bloqueo de la camillita en el carro
G	Palanca de desbloqueo de las patas traseras	Cuando se acciona, se desbloquea el movimiento de las patas traseras
H	Freno de las ruedas traseras	Cuando se acciona, se bloquea la rodadura de la rueda sobre la que se acciona
I	Palanca de desbloqueo de las patas delanteras	Cuando se acciona, se desbloquea el movimiento de las patas delanteras
L	Palanca de desbloqueo de las ruedas delanteras (solo versión twist)	Al accionarla, en los modelos con sistema twist, se desbloquea el pivote de las ruedas delanteras
M	Palanca de accionamiento de altura variable	Al activarlo, se desbloquea el movimiento hacia afuera de la pata delantera, lo que permite colocar la camilla a una altura intermedia.

11. MODO DE USO

Antes de trasladar, levantar o transportar al paciente, deben realizarse evaluaciones médicas primarias. Una vez realizado el diagnóstico, es preferible aconsejar al paciente que colabore activamente en la transición de la cama a la camilla/silla, informándole al mismo tiempo de los riesgos que puede correr. Antes de cargar al paciente, acerque el dispositivo lo más posible al paciente.

11.1 REQUISITOS DE LOS VEHÍCULOS DE EMERGENCIA

La camilla está diseñada para entrar y salir del compartimento médico de una ambulancia. Los requisitos del vehículo deben ser:

- Superficie de apoyo de la camilla nivelada
- Superficie de apoyo de la camilla lo suficientemente ancha y larga como para acomodar la camilla sin obstáculos

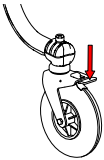
Las ruedas de las patas delanteras, durante la fase de carga/descarga, es decir, cuando el carro de carga aún está apoyado sobre el vehículo, deben encontrarse a una distancia de seguridad comprendida entre 5 cm y 10 cm, incluidos, con respecto al suelo, para permitir que la pata delantera se abra con total seguridad.

⚠ El incumplimiento de las medidas mencionadas obstaculiza la seguridad de uso del dispositivo, con consiguiente riesgo de daños para el paciente, los operadores y el dispositivo mismo.

11.2 FRENOS DE ESTACIONAMIENTO

Para activar los frenos de estacionamiento, basta con presionar con el pie las lengüetas de los soportes de las ruedas traseras. Para desconectarlos, basta con presionar el lado opuesto del pedal del freno de estacionamiento, y volverán a su posición original con un ligero clic.

No deje nunca al paciente desatendido, aunque se hayan aplicado los frenos de estacionamiento.



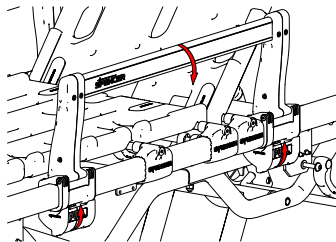
IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

11.3 BARANDILLAS LATERALES

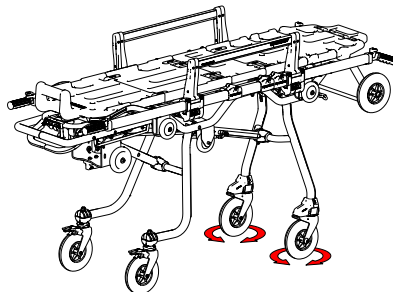
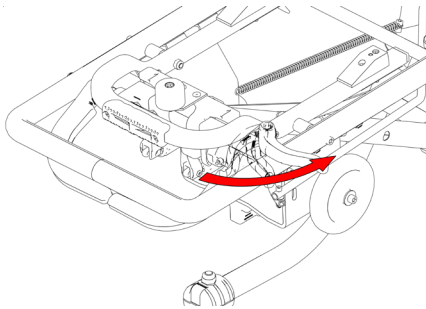
La camilla está equipada con barandillas laterales, necesarias para contener al paciente en la camilla.

⚠ NO MUEVA NUNCA AL PACIENTE NI LO DEJE EN LA CAMILLA SIN ANTES LEVANTAR LAS BARANDILLAS. Si no se tiene en cuenta esta advertencia, pueden producirse lesiones graves.

Para bajar las barandillas, tire de las palancas situadas en la parte inferior de la máquina, identificadas con la palabra **PULL** (letra A par.10), simultáneamente hacia usted. La barandilla se abrirá automáticamente. Para cerrar la barandilla, levántela hasta su posición original y compruebe que está correctamente enganchada realizando algunos movimientos de tracción repetidos. Al cerrar, asegúrese de que nada interfiere con los sistemas de bloqueo. Por ejemplo, las sábanas pueden impedir que se cierre correctamente.



11.4 ACTIVACIÓN DEL SISTEMA TWIST (SI ESTÁ DISPONIBLE)

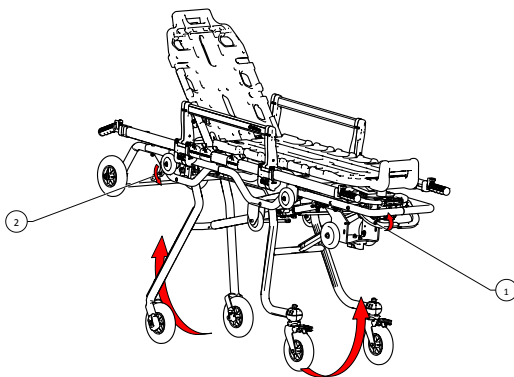


Este sistema permite que también puedan pivotar las ruedas delanteras. Esta rotación se desbloquea girando la palanca del lado del pie del paciente hacia fuera. Si está disponible, el sistema se desbloquea girando la manija L indicada en las especificaciones funcionales del apartado anterior. Cuando el desbloqueo de la rotación ya no sea necesario, vuelva a colocar en su sitio el mando y empuje la camilla firmemente hacia delante, las ruedas volverán a bloquearse.

⚠ Para el uso del sistema twist, es necesario que haya al menos un operador adicional para dirigir el extremo superior de la camilla, ya que es mucho más difícil de maniobrar con las cuatro ruedas desbloqueadas.

⚠ Asegúrese de haber evaluado con atención las condiciones del terreno antes de accionar el sistema twist, ya que la camilla podría moverse de forma inesperada e incontrolada.

11.5 BAJADA DE LA CAMILLA



Para facilitar las operaciones de traslado de pacientes, se aconseja colocar la camilla en la posición de altura intermedia o en la posición baja si el paciente no está presente.

Procedimiento para la carga/descarga del paciente inmovilizado o ingresado en la camilla a una altura intermedia, proceda como sigue:

- Si está presente en el modelo, accione la palanca de desbloqueo de las patas traseras, manténgala en su sitio y levante ligeramente la camilla para desbloquear el mecanismo de movimiento de las patas traseras (n.º 1 en la figura). Bajar la camilla unos 10 cm, soltar la palanca de desbloqueo y acompañar la camilla hasta alcanzar la posición de altura intermedia. Asegúrese de que la camilla ha alcanzado una posición estable. Aplique los frenos de las ruedas traseras.
- Para bajar la parte delantera de la camilla, es necesario accionar la palanca roja (n.º 2 en la figura), empujando ligeramente la pata delantera hacia el carro de carga. Es necesario soportar el peso de la camilla, del paciente y de cualquier equipo acoplado a la camilla. Después de iniciar el movimiento de descenso, suelte la manija manteniendo el agarre en el bastidor hasta que la camilla alcance la posición de altura intermedia. Asegúrese de que la posición alcanzada es estable.

En caso de que se cargue a un paciente ambulatorio,

1 - asistírlle durante el ascenso a la camilla, asegurándose de que la primera pierna que se levanta vaya al reposapiés de la superficie del paciente. Cuando esté bien posicionado, ayúdele a levantar la otra pierna.

2 - Inmovilizar al paciente con los cinturones y levantar las barandillas

3 - Una vez que el paciente esté tumbado en la camilla y correctamente inmovilizado, levante con cuidado la camilla y llévela de nuevo a una posición horizontal

Bajada al suelo

Este procedimiento permite que la camilla llegue a la mínima distancia del suelo.

- ⚠ **Esta maniobra no puede realizarse con el paciente en el dispositivo.**
- Levante la camilla por el lado de los pies hasta que las ruedas del carro de carga toquen el suelo.
-
- Con las ruedas del carro de carga apoyadas en el suelo y preparadas para soportar el peso del dispositivo, accione las dos palancas de desbloqueo de las patas, empuje hacia la camilla para desbloquear el sistema de movimiento de las patas delanteras y luego la camilla hacia el suelo. La camilla está ahora en su posición más baja.

Nota: Con la camilla totalmente bajada, los frenos de estacionamiento no cumplen su función. Asegúrese de que la camilla esté sujeta por al menos un operador.

11.6 ELEVACIÓN DE LA CAMILLA

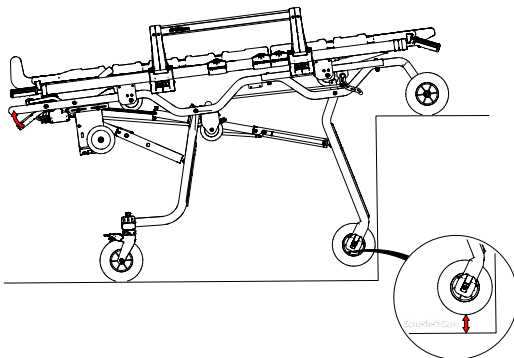
Para devolver la camilla a la altura estándar partiendo de cualquiera de las configuraciones anteriores, los operadores deben coordinarse levantando la parte delantera y trasera de la camilla al mismo tiempo, garantizando la correcta alineación la superficie del paciente. Realice estas operaciones solo después de comprobar que el paciente haya sido correctamente inmovilizado con los cinturones y que las barandillas estén levantadas.

- En la parte trasera, sujete la parte del bastidor cercana al reposapiés del plano del paciente o, en el caso de una camilla con camillita extraíble, los mangos telescópicos después de asegurarse de que la camillita está bien sujeta al carro.
- En la parte delantera, sujete igualmente el bastidor por encima del carro de carga o, en el caso de una camilla con camillita desmontable, las asas telescópicas después de asegurarse de que la camillita está bien sujeta al carro.
- Eleve el conjunto hasta que los mecanismos de bloqueo estén bien encajados

- ⚠ Para la elevación, utilice siempre solo el bastidor.
- No utilice las plataformas u otras zonas no diseñadas para este fin para la elevación.

11.7 CARGA Y DESCARGA DE LA CAMILLA DESDE EL VEHÍCULO SANITARIO

- ⚠ Las fases de carga y descarga de la camilla son de las más delicadas durante el uso de las camillas. Es necesario seguir con mucha atención todas las advertencias de este manual, practicando en condiciones simuladas antes de poner el producto en servicio. El paciente debe estar debidamente inmovilizado en todo momento. Asegúrese siempre de que las condiciones de uso permiten abrir correctamente las patas delanteras antes de realizar cualquier operación de carga y/o descarga.



Para cargar la camilla en el vehículo proceda como sigue:

- El operador que realice la carga, deberá alinearse con la camilla y el sistema de fijación de manera que ambos dispositivos queden frente a él y en la alineación prevista para la retención.
- Desplace las ruedas del carro de carga dentro del vehículo hasta que las patas delanteras de la camilla topen con la carrocería del vehículo.
- Si hay una rampa, la rueda del carro de carga debe estar en la parte horizontal antes de que las patas delanteras estén en contacto con el vehículo.
- Las ruedas de las patas delanteras, durante la fase de carga/descarga, es decir, cuando el carro de carga aún está apoyado sobre el vehículo, deben encontrarse a una distancia de seguridad comprendida entre 5 cm y 10 cm, incluidos, con respecto al suelo, para permitir que la pata delantera se abra con total seguridad.
- Accione la palanca roja derecha (letra I par.10), para desbloquear el movimiento de las patas delanteras, continuando el empuje de la camilla dentro del vehículo hasta que las patas traseras lleguen al tope.
- Solo después de asegurarse de que las patas traseras están en contacto con el parachoques del vehículo, accione la palanca verde para desbloquear las patas traseras, continuando el empuje hacia el interior del compartimento del vehículo.

- ⚠ En esta fase, parte del peso del conjunto recaerá sobre el operador, por lo que deberá ser capaz de soportar y acompañar al dispositivo en todos sus movimientos.
- Bloquee la camilla en el vehículo sanitario utilizando la fijación Spencer instalada en el vehículo.

- ⚠ Advertencia: DURANTE LA MANIPULACIÓN NORMAL DE LA CAMILLA, NO ACCIONE NUNCA LAS PALANCAS DE DESBLOQUEO DE LAS PATAS, YA QUE LA CAMILLA PODRÍA CAER AL SUELO. ESTOS MANDOS SOLO DEBEN ACCIONARSE PARA CARGAR LA AMBULANCIA O PARA ALCANZAR LA ALTURA INTERMEDIA, COMO SE HA DESCRITO ANTERIORMENTE.

Para descargar la camilla del vehículo sanitario, proceda como sigue:

- Desacople la camilla de su sistema de fijación R-MAX, el desacoplamiento debe hacerse manualmente accionando la palanca correspondiente del sistema de fijación.
- ⚠ Tire de la camilla hacia el exterior del vehículo, agarrando la parte trasera del bastidor cerca del reposapiés. Apoye el peso del dispositivo hasta que sienta que el

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

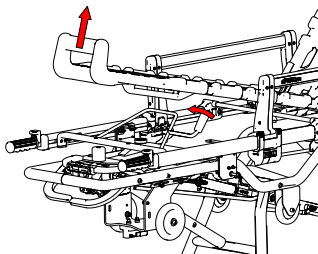
EL

sistema de bloqueo de las patas traseras se acopla. **Al igual que en la fase de carga, el operador debe ser capaz de soportar el peso del dispositivo.**

- No agarre el apoyapiés u otras zonas no destinadas a la manipulación, ya que puede causar daños al operador, al paciente y al dispositivo.
- Tire de la camilla hacia fuera hasta que las patas delanteras estén completamente abiertas. **No baje el carro de carga de la superficie de carga antes de comprobar que el sistema de bloqueo de las patas delanteras esté correctamente acoplado.**
- Termine de extraer la camilla del vehículo.

11.8 PLATAFORMA TRENDLENBURG

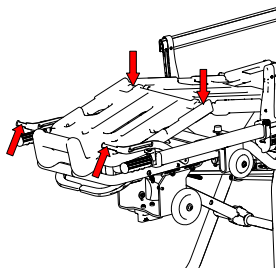
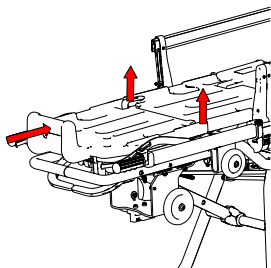
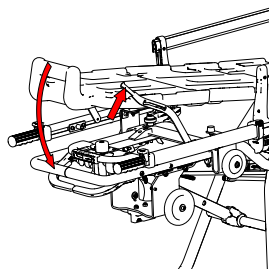
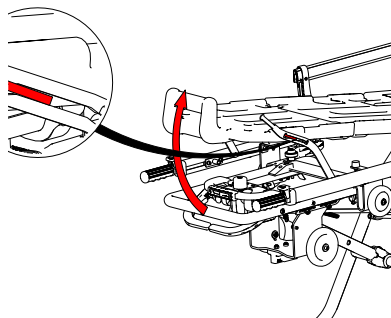
Si la camilla que tiene en su poder permite la colocación de la plataforma únicamente en la posición de Trendelenburg, eleve el plano del paciente agarrándolo por el reposapiés y, a continuación, tire de la palanca de selección que se muestra en la figura hacia fuera y colóquela en una de las ranuras previstas. Son posibles 3 inclinaciones diferentes, además de la horizontal.



11.9 PLATAFORMA TRENDLENBURG/FOWLER

Si la camilla que tiene en su poder permite la colocación de la plataforma tanto en la posición de Trendelenburg como en la de Fowler, haga lo siguiente.

- Para llevar el plano del paciente del lado de los pies a la posición Trendelenburg, levante el plano del paciente agarrándolo en correspondencia con el reposapiés de modo que el perno se traslade en la ranura correspondiente hasta el alojamiento superior. Para volver a colocar la plataforma en posición horizontal, levante ligeramente ambas palancas a los lados de la plataforma para permitir que el perno salga del alojamiento y vuelva a desplazarse a la posición inicial.
- Para llevar el plano del paciente a la posición de Fowler, presione el plano del paciente, agarrándolo por el reposapiés, de modo que el perno se desplace por la ranura y se bloquee en el alojamiento inferior de la palanca. Para volver a colocar la plataforma en posición horizontal, levante ligeramente ambas palancas a los lados de la plataforma para permitir que el perno salga del alojamiento y vuelva a desplazarse a la posición inicial.



11.10 REGULACIÓN DEL RESPALDO

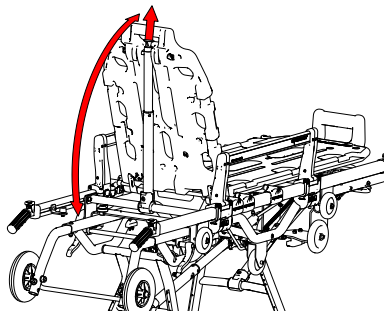
Notifique siempre al paciente cuando se vaya a realizar un ajuste.

Cambio de la inclinación del respaldo de posición horizontal a vertical

- Actúe sobre el pomo del pistón elevador tirando de él para elevar el respaldo hasta alcanzar la primera posición, en la que el respaldo se bloqueará automáticamente. Actuar de la misma manera para alcanzar las posiciones siguientes, comprobando siempre que el sistema de bloqueo esté correctamente encajado.

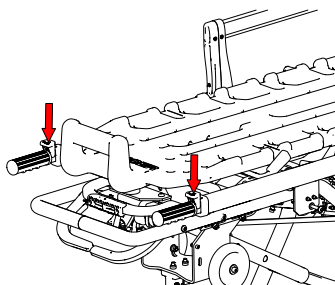
Cambio de la inclinación del respaldo de posición vertical a horizontal

- Sostenga la estructura del respaldo con una mano (para evitar movimientos bruscos) y alivie el peso moviendo el respaldo hacia arriba.
- Al mismo tiempo, gire el pomo del pistón de elevación del respaldo, tirando de él hacia arriba hasta que se desenganche el mecanismo de seguridad, entonces, acompañándolo con la otra mano, baje el respaldo a la posición horizontal hasta la altura deseada, y vuelva a colocar el pomo en la posición de reposo.
- Para alcanzar las siguientes posiciones, levante y acompañe el movimiento del respaldo. Descargue siempre el peso del respaldo antes de accionar el mando. Un procedimiento incorrecto puede causar daños irreversibles en el émbolo del respaldo.



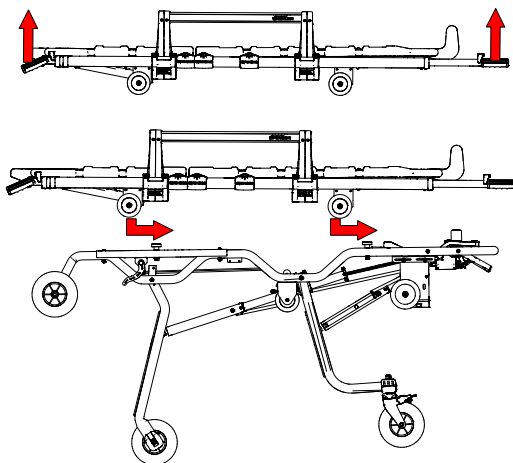
11.11 FUNCIONAMIENTO DE LOS MANGOS TELESCÓPICOS

- Para extraer los mangos telescópicos, pulse el botón rojo de la parte superior y tire ligeramente de los mangos hacia fuera. Tras un recorrido de unos 2 cm, suelte los botones y tire de las asas hasta alcanzar la siguiente posición de bloqueo, lo que ocurrirá automáticamente.
- Una vez alcanzada la posición de bloqueo, compruebe que sea segura intentando retraer las asas sin accionar los botones de desbloqueo.



11.12 ELEVACIÓN DE LA CAMILLA CON EL PACIENTE

- Fije al paciente a la camilla con los cinturones suministrados, ajustando la tensión correctamente según el estado clínico del paciente
- Posicionamiento de los operadores en los extremos de la camilla (uno a los pies y otro a la cabeza)
- Utilizando una técnica de elevación adecuada, para evitar la fatiga, los empleados deben agarrar los pomos de cada extremo. Levantar la camilla.
- Para facilitar la elevación, las asas delanteras pueden extraerse como se describe en el punto anterior.



- Los mangos delanteros extraíbles preferiblemente se pueden extraer o cerrar.
- **Las barandillas laterales de la camilla deben estar levantadas.**
- Los frenos de estacionamiento del carro (posición normal e intermedia) deben estar aplicados o los otros operadores deben asegurarse de que el carro no se mueva.
- Comprobar que la superficie de apoyo del carro está libre de cualquier tipo de elemento extraño (manos de los operadores, sábanas, accesorios, etc.)
- Levante la camilla y colóquela en el carro sin alterar la alineación previamente definida.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

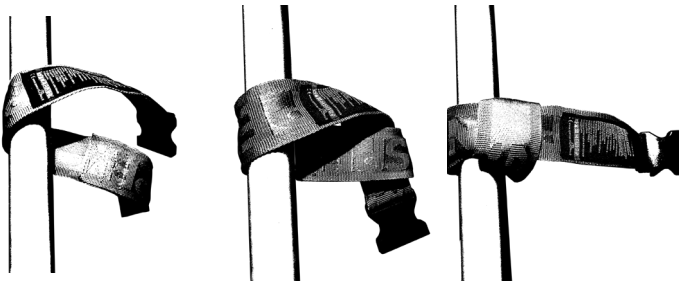
LT

EL

-  Compruebe de nuevo que ningún operador ha colocado inadvertidamente sus manos a lo largo de cualquier parte del bastidor entre la camillita y el carro, ya que existe el **peligro de aplastar los dedos**.
- Después de comprobar que la camillita está correctamente centrada en el carro y que los estribos de las ruedas están apoyados en el perfil de deslizamiento del carro, es posible empujar la camillita hacia delante hasta que el mecanismo de bloqueo se acople.
- Compruebe que ningún tejido o accesorio haya interferido entre la camillita y el carro con el acoplamiento del mecanismo de bloqueo.
- Cierre las asas de extracción antes de manipular el conjunto de carro y camillita.

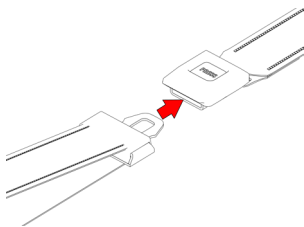
11.13 CINTURONES DE SUJECCIÓN

Para aplicar los cinturones de dos piezas, identifique una parte del bastidor a la altura del tórax y otra a la altura de las piernas del paciente. Los cinturones de sujeción se aplicarán en una posición que permita una sujeción adecuada del paciente. La fijación al bastidor debe hacerse mediante un nudo corredizo.

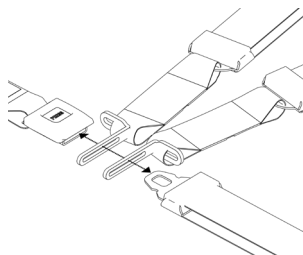


Inmediatamente después de colocar al paciente, se deben abrochar los cinturones de sujeción suministrados con la camilla.

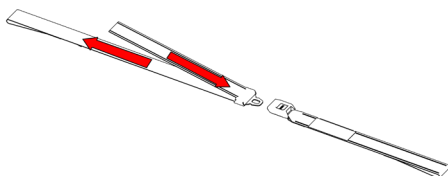
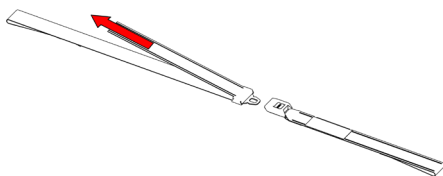
Para ello, introduzca la hebilla macho dentro de la hembra.



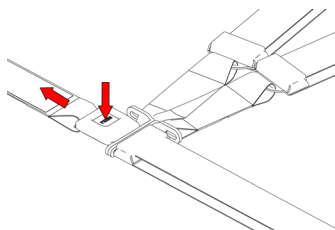
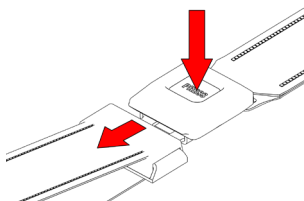
En el caso del cinturón torácico, la hebilla macho debe pasar por las ranuras correspondientes en los extremos metálicos de los cinturones torácicos.



Después de colocar los cinturones, ténselos.



Al final del uso, cuando el paciente deba ser trasladado de la camilla, desenganche los cinturones pulsando el botón de desbloqueo marcado con "PRESS".



Después abra la barandilla de la camilla en el lado hacia el que desea que el paciente baje de la camilla.

DNA STRAP:

Los cinturones DNA strap son adecuados para el uso con camillas con superficie para el paciente con asientos específicos.

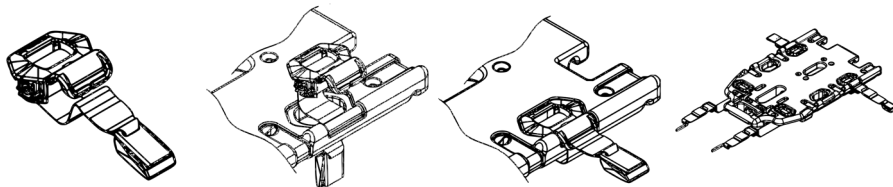
Para montarlos, si no vienen instalados de fábrica, proceda de la siguiente manera:

- 1 – Separe la cinta del alojamiento presente en el enrollador.
 - 2 – Introduzca el sistema DNA, manteniendo tensada la cinta, en la cavidad específica presente en el bastidor de la plataforma. La cinta macho y la hembra deben estar respectivamente a la izquierda y a la derecha de la plataforma.
 - 3 – Vuelva a introducir los cinturones en la ranura del enrollador DNA para completar la instalación
 - 4 – Proceda de la misma manera para los sistemas torácicos
- Tras colocar al paciente, enganche los cinturones y compruebe que estén colocados correctamente.



Los DNA straps no cuentan con un pretensor. Por lo tanto, deben regularse manualmente después de haberlos enganchado, tensando las correas y llevando el enrollador hasta el final del recorrido.

Una regulación incorrecta hace que el dispositivo sea inseguro e ineficaz.



12. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad por daños, directos o indirectos, que sean una consecuencia de un uso inadecuado del producto y de los repuestos y/o de cualquier intervención de reparación efectuada por un sujeto que no sea el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados; además, la garantía resultará invalidada.

- Durante todas las operaciones de control, mantenimiento y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.
- Establezca un programa de mantenimiento, controles periódicos y prórrogas del promedio de vida útil, si está previsto por el Fabricante en el Manual de uso, identificando un encargado de referencia que posea los requisitos básicos definidos en el Manual de uso.
- **La frecuencia de los controles está determinada por factores como las prescripciones legales, el tipo de uso, la frecuencia de uso, las condiciones ambientales durante el uso y el almacenamiento.**
- La reparación de los productos realizados por Spencer Italia S.r.l. debe ser efectuada necesariamente por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos o externos especializados que, usando repuestos originales, proporcionan un servicio de reparación de calidad conforme con las especificaciones técnicas indicadas por el Fabricante. Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad por cualquier daño, directo o indirecto, que sea una consecuencia de un uso inadecuado de los repuestos y/o de cualquier intervención de reparación efectuada por personas no autorizadas.
- Use solo componentes/repuestos y/o accesorios originales o aprobados por Spencer Italia S.r.l. para efectuar cada operación sin alterar o modificar el producto.
- Todas las actividades de mantenimiento y revisión deben registrarse y documentarse con los informes de intervención técnica relacionados y la documentación deberá conservarse al menos durante 10 años a partir del final de vida útil del producto y deberá ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante, cuando la soliciten.
- La limpieza, prevista para los productos reutilizables, debe realizarse respetando las indicaciones proporcionadas por el Fabricante en el Manual de uso, para evitar el riesgo de infecciones cruzadas debidas a la presencia de secreciones y/o residuos.
- El producto y todos sus componentes, si se lavan, deben dejarse secar completamente antes de su almacenamiento.
- Si el producto necesita una lubricación, esta debe realizarse después de la limpieza y el secado completo.

12.1 LIMPIEZA

El incumplimiento de las operaciones de limpieza puede conducir al riesgo de infecciones cruzadas debidas a la presencia de secreciones y/o residuos.

Durante todas las operaciones de control y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.

Las partes metálicas expuestas a los agentes externos se someten a tratamientos superficiales y/o a barnizado, para obtener una resistencia mejor. Lave las partes expuestas con agua tibia y jabón neutro; **no use nunca disolventes o quitamanchas.**

No utilice detergentes que contengan hipoclorito de sodio, ya que puede producirse la corrosión de los componentes.

Aclarar bien con agua tibia comprobando que se ha eliminado cualquier resto de jabón que pueda deteriorarlo o comprometer su integridad y duración. **Evite el uso de agua con alta presión**, ya que penetra en las juntas y elimina el lubricante, lo que puede crear el riesgo de corrosión de los componentes. Dejar secar perfectamente antes de su almacenamiento. El secado después del lavado o después del uso en un ambiente húmedo debe ser natural y no forzado; no use llamas u otras fuentes de calor indirecto.

En caso de **desinfección**, utilice productos que no tengan una acción disolvente o corrosiva sobre los materiales que componen el dispositivo. Asegurarse de haber tomado todas las precauciones necesarias para garantizar que no haya riesgos de infección cruzada o contaminación de pacientes y operadores.

12.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO

Establecer un programa de mantenimiento y de controles periódicos nombrando un encargado de referencia. La parte asignada para el mantenimiento del dispositivo debe garantizar los requisitos básicos proporcionados por el Fabricante en los siguientes párrafos.

Todas las actividades de mantenimiento, tanto ordinarias como extraordinarias, y todas las revisiones generales deben registrarse y documentarse con los informes de intervención técnica correspondientes. Dicha documentación deberá mantenerse durante al menos 10 años a partir del final de vida útil del dispositivo y, cuando se solicite, deberá ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante.

El mantenimiento ordinario del dispositivo debe ser realizado por operadores con cualificación, formación e instrucción específicas en el uso y mantenimiento del dispositivo.

Durante todas las operaciones de control, mantenimiento y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.

Para garantizar la trazabilidad de los productos y los procedimientos de mantenimiento y asistencia de su dispositivo, Spencer ha puesto a su disposición el portal www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Las comprobaciones que deben realizarse antes y después de cada puesta en servicio, o en la fecha límite mencionada, son:

- La funcionalidad general del dispositivo
- El estado de limpieza del dispositivo (recuerde que el incumplimiento de las operaciones de limpieza puede conducir al riesgo de infecciones cruzadas)
- Apriete correcto de tornillos y pernos
- Ausencia de cortes, agujeros, laceraciones o abrasiones en toda la estructura, incluidos los cinturones

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

- Ningún tubo o lámina metálica está doblado o agrietado
- Todas las soldaduras están intactas, sin grietas ni roturas
- Las piezas móviles, las ruedas, las palancas y las manijas están intactas y funcionan correctamente
- Lubricación de las piezas móviles
- Estado de desgaste de las ruedas y del sistema de frenado
- Las ruedas están firmemente sujetas, son estables y giran correctamente
- Las ruedas están libres de residuos
- El dispositivo se abre y se bloquea correctamente
- El dispositivo se abre y se cierra correctamente
- Liberación de los muelles
- La camilla puede entrar fácilmente en la ambulancia
- El vehículo sanitario está equipado con un sistema de fijación Spencer dedicado a la camilla
- El acoplamiento entre el sistema de fijación y la camilla es adecuado para garantizar la seguridad de la fijación.

La frecuencia de los controles está determinada por factores como las prescripciones legales, el tipo de uso, la frecuencia de uso, las condiciones ambientales durante el uso y el almacenamiento.

Recuerde que es necesario realizar la limpieza descrita en este manual y la comprobación del funcionamiento antes y después de cada uso. Spencer Italia S.r.l. declina toda responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o por los posibles daños causados al paciente o al operador por el uso de dispositivos no sometidos a un mantenimiento ordinario, lo que invalida la garantía e invalida la conformidad con el Reglamento 2017/745/UE.

Use solo componentes/repuestos y/o accesorios originales o aprobados por Spencer Italia S.r.l. para efectuar todas las operaciones sin ocasionar alteraciones o modificaciones en el dispositivo; de lo contrario, se declina cualquier responsabilidad de funcionamiento incorrecto o por daños provocados por el dispositivo mismo al paciente o al operador, invalidando su garantía y anulando el cumplimiento del Reglamento 2017/745/UE Dispositivos Médicos.

12.3 REVISIÓN PERIÓDICA

El dispositivo debe ser revisado cada año por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados por el Fabricante mismo.

En ausencia de dicha revisión, el dispositivo debe PONERSE FUERA DE SERVICIO, en cuanto la conformidad con el Reglamento 2017/745/UE pierde validez y, a pesar del marcado CE, el Dispositivo ya no cumple con los requisitos de seguridad garantizados por el Fabricante en el momento del suministro. Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o por eventuales daños provocados por el uso de dispositivos sin regular revisión.

 El muelle de gas de las patas anteriores se ha de reemplazar cada año. La no sustitución en los plazos previstos podría comprometer la seguridad de la camilla. El colchón y los cinturones deben sustituirse cada dos años.

Se consideran validadas por Spencer Italia S.r.l. solo las actividades de revisión realizadas por técnicos especializados y autorizados por el Fabricante

12.4 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

El mantenimiento extraordinario puede ser realizado solo por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados por él mismo.

Se consideran validadas por Spencer Italia S.r.l. solo las actividades de mantenimiento realizadas por técnicos especializados y autorizados por el Fabricante. El usuario final puede sustituir solo los repuestos indicados en el apartado 15.

12.5 TIEMPO DE VIDA ÚTIL

Si se utiliza como se indica en las instrucciones siguientes, el dispositivo tiene un tiempo de vida útil de 5 años a partir de la fecha de compra, que puede prorrogarse tras las revisiones anuales.

Las revisiones deben ser realizadas por el Fabricante, que cuenta con Técnicos internos y externos especializados y habilitados por él mismo. **En ausencia de dichas revisiones anuales, el dispositivo debe ELIMINARSE DE ACUERDO CON LO QUE SE INDICA EN EL APARTADO 16 Y DEBE NOTIFICARSE AL FABRICANTE.** El tiempo de vida útil puede extenderse, según el juicio inapelable del Fabricante o del centro autorizado, en caso de que sigan garantizados los requisitos de seguridad del dispositivo.

Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad acerca del funcionamiento incorrecto o de eventuales daños provocados por el uso de dispositivos no revisados por el Fabricante o por el centro autorizado, o que hayan superado el tiempo de vida útil máximo admitido.

13. TABLA DE GESTIÓN DE AVERÍAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Los mecanismos de desbloqueo de las patas no funcionan o son difíciles de activar	Los mecanismos de manipulación se han dañado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	Se han perdido los medios de conexión entre los componentes	
La camilla no está correctamente acoplada al sistema de fijación	Desgaste o daños en los componentes que conforman los mecanismos de cierre.	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	La quinta rueda no ha entrado correctamente en el sistema de fijación	Coloque la camilla correctamente, asegurándose de que la quinta rueda encaja en el asiento específico del sistema de fijación
Daños en la estructura	Uso indebido	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	Los mecanismos de manipulación se han dañado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
No es posible colocar la camilla a una altura intermedia	Algo está obstruyendo los sistemas de manipulación	Asegúrese de que nada interfiere con los mecanismos
	Las palancas no han sido accionadas correctamente	Siga cuidadosamente las instrucciones para la colocación de la altura intermedia
Al descargar del vehículo sanitario las patas delanteras no se bloquean	Los mecanismos de manipulación se han dañado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	La altura de la superficie de carga no es adecuada para el dispositivo, no se respeta la altura de seguridad	Ajuste la superficie de carga para cumplir con los requisitos definidos en este manual. Si la superficie de carga no permite realizar ajustes, ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y póngase en contacto con el servicio de asistencia.
Al accionar la palanca de desenganche del sistema de fijación, la camilla no se mueve y permanece enganchada	El imán que controla el desbloqueo, situado en el interior del soporte de la quinta rueda, se ha desplazado o se ha perdido	Desbloquee manualmente la camilla y termina de descargarla. Al final del servicio, compruebe la posición del imán y vuelva a colocarlo en su posición original. Si el problema persiste, ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y póngase en contacto con el servicio de asistencia.
	El sistema de fijación Sensor Lock no está alimentado, está bloqueado o es defectuoso.	Compruebe la alimentación del sistema de fijación. Si el problema persiste, ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y póngase en contacto con el servicio de asistencia.
	La camilla se utiliza con una fijación que no tiene desenganche automático.	Si es necesario, solicite otro sistema de fijación

14. ACCESORIOS

ST42702	R-MAX B SISTEMA DE FIJACIÓN CERTIF. 10G	ST00498	DNA STRAP - CINTURÓN TORÁCICO AMARILLO G/METAL
ST00491	STX 90 CABECERA TELESCÓPICA PARA CAMILLAS	ST00497	DNA STRAP - CINTURÓN 2 PIEZAS AMARILLO G/METAL
ST00480	FIXO KID - SISTEMA DE RETENCIÓN PEDIÁTRICO	ST70000	QMX 777 COLCHON ANATOMICO TERMOSOLDADO PVC NEGRO
CB09012	OXYPACK SL T 2 PORTA BOTELLA EN PVC PARA CAMILLA		

15. RECAMBIOS

ST70002	STX 702 CINTURÓN REFLEX DE DOS PIEZAS, NEGRO,G/METAL
---------	--

16. ELIMINACIÓN

Una vez que los dispositivos y sus accesorios ya no sean utilizables, en caso de que no estén contaminados por agentes particulares, pueden eliminarse como residuos urbanos normales; en caso contrario, respete las normas vigentes en materia de eliminación.

Aviso

La información contenida en este documento está sujeta a modificaciones sin previo aviso y se considera como un compromiso por parte de Spencer Italia S.r.l. con reserva de modificaciones. Las imágenes se incluyen a título meramente ejemplificativo y pueden ser ligeramente diferentes de aquellas correspondientes al dispositivo.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Todos los derechos están reservados. Ninguna parte del documento puede ser fotocopiada, reproducida ni traducida a otro idioma sin el consentimiento previo por escrito de Spencer Italia S.r.l.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

1. MODELOS

Os modelos básicos apresentados a seguir estão sujeitos a implementações ou alterações sem aviso prévio.

- CROSS UP 8409 - MACA AUTOCARREGÁVEL

Os modelos supradescritos podem ser comercializados em diferentes variantes e, de acordo como o modelo específico, podem incluir acessórios.

2. USO PRETENDIDO

As macas para ambulância são o principal meio de transporte de pessoas doentes e/ou feridas em posição deitada, em condições de segurança e conforto. Não estão previstas intervenções do paciente nos dispositivos; os dispositivos não se destinam à permanência prolongada do paciente e não devem ser utilizados como leitos hospitalares. Certificado para 10 g se utilizado com os sistemas de fixação específicos.

PACIENTES DESTINATÁRIOS

Não há indicações particulares relacionadas ao grupo de pacientes. A conformação do produto faz com que seja possível colocar qualquer pessoa na maca, sempre que dentro da sua capacidade máxima. Se for necessário transportar pacientes pediátricos, caberá ao socorrista determinar se os sistemas de fixação são adequados para a sua imobilização ou se, ao contrário, será preciso utilizar um equipamento adicional.

CRITÉRIOS DE SELEÇÃO DOS PACIENTES

Os pacientes esperados são aqueles que necessitam de transporte em ambulância.

CONTRAINDICAÇÕES E EFEITOS COLATERAIS INDESEJADOS

Não são conhecidas particulares contraindicações ou efeitos colaterais decorrentes do uso do dispositivo, desde que sejam observadas as prescrições deste Manual de Uso.

UTILIZADORES E INSTALADORES

Os utilizadores previstos são pessoas treinadas em procedimentos de primeiro socorro e na utilização de equipamentos médicos em ambiente EMS (Emergency Medical Service). Entre os possíveis utilizadores estão também contemplados os responsáveis pela preparação dos veículos de emergência, que podem utilizar o produto antes da sua colocação em serviço ou durante eventuais operações de manutenção do veículo.

FORMAÇÃO DOS UTILIZADORES

Nota : não obstante todos os esforços desenvolvidos, os testes de laboratório, ensaios, instruções de uso e normas nem sempre conseguem reproduzir a prática: portanto, os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto em seu ambiente natural podem por vezes diferir, mesmo de forma relevante.

As melhores instruções provêm de uma prática contínua de uso, sob a supervisão de pessoal competente e preparado.

- Independentemente do nível de experiência adquirido anteriormente com dispositivos similares, é necessário ler com atenção e compreender o conteúdo deste Manual antes da instalação e colocação em uso do produto ou de qualquer intervenção de manutenção. Em caso de dúvidas, entrar em contacto com a Spencer Italia S.r.l. e solicitar os esclarecimentos necessários.
- O produto deve ser utilizado exclusivamente por pessoal treinado para trabalhar com este dispositivo e não com outros semelhantes.
- A aptidão dos operadores a utilizar o produto pode ser documentada em um livro de registo de formação, no qual é possível especificar o pessoal formado, formadores, data e lugar. Esta documentação deve ser mantida por pelo menos 10 anos a partir do final da vida útil do produto e deve ser colocada à disposição das Autoridades competentes e/ou do Fabricante quando solicitada. Caso contrário, os órgãos responsáveis aplicarão as sanções previstas.
- Não permitir que pessoas não treinadas ajudem durante as operações, pois podem causar lesões a si mesmas ou a outras pessoas.
- O produto deve ser colocado em função exclusivamente por pessoal treinado para trabalhar com este dispositivo e não com outros semelhantes.

Nota : A Spencer Italia S.r.l. está sempre disponível para a preparação de cursos de formação.

FORMAÇÃO DO INSTALADOR

A instalação do dispositivo deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado, formado e autorizado a instalar e utilizar o mesmo.

O instalador deve observar escrupulosamente estas instruções, para além do estado da arte relativo à preparação de veículos de emergência.

3. NORMATIVA DE REFERÊNCIA

Na qualidade de Distribuidor ou Utilizador final dos produtos fabricados e/ou comercializados por Spencer Italia S.r.l., é rigorosamente exigido o conhecimento das disposições de lei em vigor no País de destino da mercadoria aplicáveis aos dispositivos objeto do fornecimento (com inclusão das normas relativas a especificações técnicas e/ou requisitos de segurança) e, portanto, o cumprimento das obrigações necessárias para garantir a conformidade dos produtos com todas as prescrições legais locais.

REFERÊNCIA	TÍTULO DO DOCUMENTO
REGULAMENTO (UE) 2017/745	REGULAMENTO (UE) 2017/745 DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 5 de abril de 2017 relativo aos dispositivos médicos
UNI EN ISO 1865-1	Equipamentos para o transporte de pacientes utilizados em ambulâncias - Parte 1: Sistemas gerais de macas e equipamentos para o transporte de pacientes
UNI EN ISO 1865-3	Equipamentos para o transporte de pacientes utilizados em ambulâncias - Parte 3: Maca para serviço pesado
UNI EN 1789	Veículos médicos e equipamentos associados - Ambulâncias

4. INTRODUÇÃO

4.1 UTILIZAÇÃO DO MANUAL

Este Manual tem o objetivo de fornecer ao operador sanitário as informações necessárias para garantir uma utilização segura e apropriada, bem como uma manutenção adequada do dispositivo.

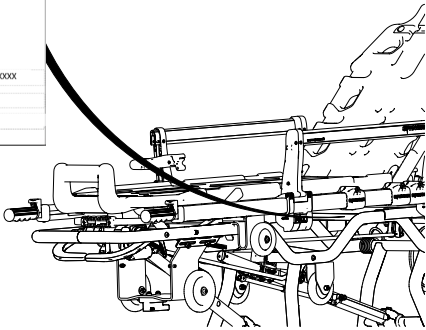
Nota : o Manual é parte integrante do dispositivo e, portanto, deverá ser conservado durante toda a vida útil do mesmo; deverá, ademais, acompanhar o dispositivo em caso de mudança de uso ou propriedade deste último. Caso estejam presentes instruções de uso relativas a um outro produto, diferente do recebido, entrar imediatamente em contacto com o Fabricante.

Os Manuais de Uso dos produtos Spencer podem também ser descarregados a partir do sítio Web www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals ou solicitados diretamente junto ao Fabricante. Uma exceção é representada pelos produtos cuja essencialidade e utilização razoável e previsível sejam tais que não haja necessidade de elaborar instruções adicionais, para além das seguintes advertências e das indicações apresentadas na etiqueta.

Independentemente do nível de experiência adquirido anteriormente com dispositivos similares, é recomendável ler com atenção este Manual antes da instalação e colocação em uso do produto ou de qualquer intervenção de manutenção.

4.2 ETIQUETAGEM E CONTROLO DA RASTREABILIDADE DO PRODUTO

Todos os dispositivos são dotados de etiqueta, posicionada em seu corpo e/ou na embalagem, que contém todos os dados identificativos do Fabricante, produto, marcação CE, número de série (SN). Esta etiqueta não deve ser removida ou ocultada.



Em caso de danos ou remoção solicitar um duplicado ao Fabricante, sob pena de perda da validade da garantia, pois o dispositivo não poderá mais ser rastreado.

O Regulamento 2017/745/UE exige que os produtores e os fabricantes de dispositivos médicos mantenham um mapa de sua localização. Se o dispositivo estiver localizado em um lugar diferente do endereço para o qual foi enviado, ou foi vendido, doado, perdido, roubado, exportado ou destruído, tornado permanentemente inutilizável, ou ainda, se o dispositivo não foi entregue diretamente pela Spencer Italia S.r.l., entre em contacto com o After Sales (§ 4.4).

4.3 SÍMBOLOS

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado						
	Dispositivo conforme ao Regulamento UE 2017/745		Perigo – Indica uma condição de perigo que pode resultar em uma situação diretamente relacionada a lesões graves ou mortais						
	Dispositivo Médico		Consultar o Manual de Uso						
	Fabricante		Código do produto						
	Data de fabrico		Número de série						
	Unique Device Identifier	 Identificativo da produção Código alfanumérico que identifica a unidade de produção do dispositivo, constituído por: <table><tr><td>(01)0805771123XXXX</td><td>Prefixo da empresa (XXXX=GTIN)</td></tr><tr><td>(11)YYMMDD</td><td>Data de produção</td></tr><tr><td>(NN)1234567890</td><td>(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN</td></tr></table>		(01)0805771123XXXX	Prefixo da empresa (XXXX=GTIN)	(11)YYMMDD	Data de produção	(NN)1234567890	(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN
(01)0805771123XXXX	Prefixo da empresa (XXXX=GTIN)								
(11)YYMMDD	Data de produção								
(NN)1234567890	(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN								

4.4 GARANTIA E ASSISTÊNCIA

A Spencer Italia S.r.l. garante que o produto está livre de defeitos de fabrico por um período de **um ano a partir da data de aquisição**.
Para informações relativas à correta interpretação das instruções de uso, à manutenção, instalação ou devolução, entrar em contacto com o After Sales Spencer através dos seguintes canais: tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.
Para facilitar as operações de assistência, indicar sempre o lote de fabrico (LOT) ou o número de série (SN) que consta na etiqueta aplicada na embalagem ou no corpo do dispositivo.
As condições de garantia e serviço estão disponíveis em www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions
Para garantir a rastreabilidade do produto e salvaguardar os procedimentos de manutenção e assistência dos seus dispositivos, a Spencer colocou à sua disposição o portal www.spencer.it/en/services/report-an-issue
Nota: Anotar e conservar em conjunto com estas instruções: lote de fabrico (LOT) ou número de série (SN) se presente, lugar e data de aquisição, data das inspeções efetuadas, nome dos utilizadores e eventuais comentários.

5. ADVERTÊNCIAS

As advertências, notas e outras informações de segurança importantes são apresentadas nesta secção e claramente visíveis em todo o Manual.

 **Pelo menos a cada 6 meses é importante verificar a presença de instruções atualizadas e eventuais modificações que envolvam o produto adquirido. Estas informações podem ser livremente consultadas no sítio Web www.spencer.it, na página dedicada ao produto.**

FUNCIONALIDADES DO PRODUTO

É estritamente proibido utilizar o produto para fins diferentes dos descritos no Manual de Uso.

- Antes de qualquer utilização verificar sempre a integridade do produto, conforme especificado no Manual de uso; em caso de anomalia/danos que possam afetar a funcionalidade/segurança, retirar imediatamente o dispositivo de serviço e entrar em contacto com o Fabricante.
- Em caso de mau funcionamento do produto, utilizar um dispositivo semelhante para garantir a continuidade das operações em andamento.
- O produto não deve sofrer nenhum tipo de adulteração (modificação, retoque, adição, reparo), caso contrário a Spencer declina qualquer responsabilidade por um funcionamento não correto e eventuais danos ocorridos; adicionalmente, modificações não autorizadas resultam na anulação da certificação CE (quando previsto por lei) e da garantia.
- Quem modifica ou solicita a modificação ou ainda adultera ou solicita a adulteração de produtos fabricados por Spencer Italia S.r.l., de forma que os mesmos deixem de ser adequados para o fim a que se destinam ou não garantam mais o desempenho pretendido, deve satisfazer as condições exigidas para a primeira colocação no mercado.
- Durante a utilização dos dispositivos, posicioná-los e regulá-los de forma a não criar obstáculos às operações dos socorristas e à utilização de eventuais equipamentos suplementares.
- Adotar todas as precauções para prevenir os riscos decorrentes do contacto com sangue e secreções corporais, se aplicável.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

- Respeitar sempre a capacidade máxima indicada no Manual de Uso. Por capacidade máxima de carga entende-se o peso total distribuído segundo a anatomia humana. Para determinar corretamente o peso total suportado pelo produto, o operador deve considerar o peso do paciente, dos equipamentos e acessórios. Ademais, o operador deve certificar-se de que as dimensões do paciente não afetam ou reduzem as funcionalidades do produto.
- Certificar-se, antes das operações, de que os operadores possuem condições físicas adequadas conforme informado neste Manual de Uso.
- **O peso máximo suportado por cada operador deve respeitar os limites e prescrições dos requisitos legais locais em matéria de Saúde e Segurança no Trabalho.**
- Evitar o contacto com objetos cortantes.
- A instalação do dispositivo deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado, formado e autorizado por Spencer Italia S.r.l.. Os tempos e os modos de realização destes cursos são concordados entre o Cliente e o nosso Departamento Comercial.
- Temperatura de utilização: de -10 °C a +50 °C

ARMAZENAMENTO

- produto não deve ser exposto ou entrar em contacto com fontes térmicas de combustão e agentes inflamáveis; armazenar o produto em um lugar seco, fresco e ao abrigo da luz e do sol.
- Não armazenar o produto em baixo de outros materiais, mais ou menos pesados, que possam danificar a sua estrutura.
- Armazenar e transportar o produto na sua embalagem original; em caso contrário, a garantia será anulada.
- Temperatura de armazenagem: de -20 °C a +60 °C.

REQUISITOS REGULAMENTARES

- Na qualidade de Distribuidor ou Utilizador final dos produtos fabricados e/ou comercializados por Spencer Italia S.r.l., é rigorosamente exigido o conhecimento das disposições de lei em vigor no País de destino da mercadoria aplicáveis aos dispositivos objeto do fornecimento (com inclusão das normas relativas a especificações técnicas e/ou requisitos de segurança) e, portanto, o cumprimento das obrigações necessárias para garantir a conformidade dos produtos com todas as prescrições legais locais.
- Informar com tempestividade e detalhadamente a Spencer Italia S.r.l. (já em fase de solicitação de orçamento) sobre eventuais obrigações do Fabricante necessárias para garantir a conformidade dos produtos com os requisitos legais específicos do território (incluindo aqueles decorrentes de regulamentos e/ou disposições regulamentares de outra natureza).
 - Agir, com o devido cuidado e diligência, para ajudar a garantir o cumprimento dos requisitos gerais de segurança dos dispositivos colocados no mercado, fornecendo aos utilizadores finais todas as informações necessárias para a realização das atividades de revisão periódica, exatamente conforme indicado no Manual de Uso.
 - **Participar das ações de controlo da segurança do produto**, colocado no mercado transmitindo todas as informações relativas aos riscos intrínsecos ao Fabricante e às Autoridades competentes, para que implementem as ações de própria competência.
 - Sem prejuízo do disposto acima, o Distribuidor ou o Utilizador final assume doravante todas as responsabilidades mais amplas associadas ao incumprimento dos referidos preceitos, com a consequente obrigação de manter indemne e/ou desresponsabilizar a Spencer Italia S.r.l. de qualquer possível efeito prejudicial relacionado.
 - Com referência ao Regulamento UE 2017/745 lembramos aqui que, na ocorrência de um acidente envolvendo um produto médico, os operadores públicos ou privados são obrigados a notificar o Ministério da Saúde, nos termos e modos estabelecidos com um ou mais decretos ministeriais, e o Fabricante. Os operadores sanitários públicos ou privados têm a obrigação de comunicar ao Fabricante qualquer outro inconveniente que possa permitir a adoção de medidas que garantam a proteção e a saúde dos pacientes e utilizadores.

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA DISPOSITIVOS MÉDICOS

O utilizador deve ler atentamente, para além das advertências gerais, as prescrições elencadas a seguir.

- A aplicação do dispositivo não deve durar mais do que o tempo necessário para as operações de primeiros socorros e as fases subsequentes de transporte até ao ponto de resgate mais próximo.
- Durante a utilização do dispositivo deve ser garantida a assistência de pessoal qualificado e a presença de pelo menos dois operadores.
- Seguir os procedimentos e os protocolos internos aprovados pela própria organização.
- As operações de desinfeção devem ser executadas de acordo com os parâmetros de ciclo validados, relatados em normas técnicas específicas.

6. ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS

Para utilizar o produto é preciso ler, compreender e observar atentamente todas as indicações presentes no Manual de Uso.

- Seguir os procedimentos aprovados pelo Serviço Médico de Emergência para a imobilização e o transporte do paciente.
- Seguir os procedimentos aprovados pelo Serviço Médico de Emergência para o posicionamento e a movimentação do paciente.
- Não utilizar o dispositivo na presença de partes ou peças furadas, rasgadas, danificadas ou excessivamente desgastadas.
- Certificar-se, antes de qualquer movimentação, de que os operadores conseguem segurar firmemente o dispositivo.
- Evitar arrastar o dispositivo sobre superfícies irregulares.
- Não levantar o dispositivo com o auxílio de guindastes ou outros meios de elevação mecânicos.
- Não utilizar máquinas ou ferramentas de secagem.
- O dispositivo é um equipamento destinado ao transporte e **não pode ser utilizado como leito ou dispositivo permanente**.
- Não utilizar com dispositivos diferentes dos expressamente aprovados pelo Fabricante.
- Realizar operações com um dispositivo sem pacientes para se familiarizar com as manobras.
- Com relação às técnicas de colocação e transporte, no que diz respeito a pacientes particularmente pesados, para intervenções em terrenos íngremes ou na existência de circunstâncias particulares e incomuns é recomendável a presença de mais operadores (não somente 2 conforme previsto em condições normais).
- Antes de posicionar o paciente na maca assegurar-se de que o mesmo está corretamente imobilizado. Uma imobilização inadequada pode resultar em graves danos.
- Assegurar-se de que o lençol não interfere com os mecanismos de movimentação e comando da maca.
- Não movimentar o dispositivo se o peso não estiver distribuído uniformemente.
- Utilizar sempre cintos ancorados à estrutura da maca para garantir a segurança do paciente.
- Utilizar somente a estrutura perimetral para movimentar a maca e não as barras laterais, as superfícies de apoio ou outros pontos não destinados a este fim.
- Não exercer demasiada força ao carregar a maca na ambulância: uma força desnecessária pode provocar danos e afetar negativamente o sistema de fixação.
- Não exercer demasiada força ao carregar a maca no veículo médico: uma força desnecessária pode provocar danos e afetar negativamente as funcionalidades do dispositivo.
- **Manter o dispositivo firmemente quando o paciente estiver deitado.**
- **Os freios de estacionamento são ferramentas de auxílio para o operador, e não substituem de forma alguma a sua supervisão.**
- Prestar a máxima atenção a eventuais obstáculos (água, gelo, detritos, etc.) presentes no percurso, uma vez que podem desequilibrar o operador e comprometer o bom funcionamento do dispositivo. Escolher um percurso alternativo se não for possível criar uma passagem segura.
- Condensação, água, gelo e acúmulos de poeira podem afetar o correto funcionamento do dispositivo, tornando-o imprevisível e causando uma alteração repentina do peso que os operadores devem suportar.
- Na presença de desníveis superiores a 10 mm, o dispositivo deve ser levantado pela estrutura, e não pelas barras laterais/superfícies de apoio ou outros pontos não destinados a este fim.
- Depois de posicionar as rodas do carrinho de carga na superfície de apoio da ambulância, as rodas da perna dianteira devem estar a uma distância do solo entre 5 cm e 10 cm, inclusive, para permitir a abertura e o bloqueio seguro da perna dianteira. Verifique após cada utilização a altura da plataforma de carga da ambulância; se estiver alterada, é necessário ajustar imediatamente o carrinho pelo fabricante ou por um técnico especializado por ele autorizado. Caso contrário, declina-se qualquer responsabilidade pelo funcionamento correto ou por eventuais danos causados pelo próprio dispositivo.
- Se o veículo for dotado de suspensões pneumáticas ou hidráulicas, o ajuste da altura de carga deve ser efetuado tendo em conta as piores condições e/ou as condições de trabalho efetivas previstas pelos responsáveis pela preparação do veículo de emergência.
- Eventuais problemas relacionados ao uso e/ou riscos para a segurança associados a este sistema não são atribuíveis ao Fabricante.
- **Uma instalação não adequada da plataforma pode provocar fenômenos de perda de coesão e consequentes lesões nas soldaduras das pernas anteriores.**

- Uma instalação não adequada da plataforma pode resultar em um funcionamento anômalo do dispositivo e consequentes danos ao paciente e aos utilizadores. .
- Não adulterar ou modificar arbitrariamente a maca a fim de adaptá-la ao veículo de emergência: qualquer modificação não autorizada pode tornar o funcionamento do dispositivo imprevisível e provocar danos ao paciente e aos socorristas, resultando também na anulação da garantia e isentando o Fabricante de qualquer responsabilidade.
- O produto pode ser considerado conforme à normativa EN 1789 somente se utilizado com o sistema de fixação Spencer Sensor Lock ou com outros sistemas de fixação 10g Spencer compatíveis com esta maca na versão 10g. Portanto, é proibido utilizar travões e sistemas não homologados pelo Fabricante. Sistemas de fixação não homologados podem alterar as características estruturais e funcionais do dispositivo.
- Não atuar no sistema de alturas variáveis sem ter prévia e atentamente avaliado o peso da maca com o paciente e eventuais acessórios. Os operadores devem ser capazes de suportar completamente a carga durante a fase de mudança de uma altura para outra. Avaliações e cálculos incorretos podem resultar na queda imprevista da maca com consequentes riscos para o paciente e os operadores.
- Não posicionar peças e componentes magnéticos entre a maca e o sistema de fixação, pois podem interferir com os sistemas de engate e desengate da mesma.
- Não posicionar os membros e/ou objetos entre as pernas da maca e a sua estrutura principal, nas proximidades dos pistões de movimentação das pernas e, em geral, entre as partes móveis para prevenir os riscos de esmagamento.
- Em caso de acionamento do sistema de torção ("twist"), bloquear nova e previamente as rodas antes de colocar a maca na ambulância: caso contrário, este procedimento pode se tornar perigoso, para além de difícil, com as rodas anteriores desbloqueadas.
- A movimentação com quatro rodas giratórias pode ser extremamente difícil em caso de terreno inclinado ou irregular. Avaliar com atenção as condições de utilização antes de desbloquear o movimento giratório das rodas anteriores.
- Se o dispositivo for utilizado em conjunto com sistemas de imobilização (pranchas dorsais, colchões de vácuo, etc.) assegurar-se de que o paciente está firmemente preso à maca e ao sistema de imobilização para garantir a sua segurança durante a marcha do veículo. Em caso de dúvidas sobre os procedimentos a implementar referir-se aos protocolos operacionais de emergência locais.
- A utilização do dispositivo por parte de pessoal não qualificado e treinado pode acarretar lesões no paciente, socorristas e terceiros.
- Procedimentos de desinfecção não corretamente realizados podem representar riscos de infeção cruzada.
- A parcial abertura das pernas do dispositivo pode provocar a queda deste último. Certificar-se de que as pernas estão corretamente bloqueadas antes de realizar qualquer movimento e de que os pistões estão completamente estendidos e estáveis.
- Uma aplicação ou um posicionamento incorreto do sistema de fixação pode resultar em movimentos perigosos da maca, especialmente no caso de desacelerações abruptas do veículo médico, com consequentes danos ao paciente e aos operadores. Verificar sempre a correta inserção/aplicação do sistema de travamento.
- A inobservância das advertências por parte dos operadores pode acarretar riscos de esmagamento causados pelos mecanismos de movimentação.
- Um acionamento acidental do sistema de alturas variáveis pode provocar a queda da maca, com consequentes danos ao paciente e aos operadores. Tomar todas as medidas necessárias para prevenir a ativação acidental da barra de desbloqueio.
- Antes de acionar o comando de desbloqueio das alturas variáveis, os operadores devem se preparar para suportar o peso total da maca com o paciente e eventuais acessórios. O acionamento deste comando sem a aplicação de uma força de suporte suficiente pode provocar uma queda imprevista da maca, com consequentes danos ao paciente e aos operadores.
- A não leitura e compreensão das instruções de uso do produto podem ter consequências graves para o paciente e os operadores.

6.1 REQUISITOS FÍSICOS DOS OPERADORES

Os dispositivos aqui tratados são de uso exclusivo profissional. Os operadores devem ser treinados para transportar pacientes em modo seguro e eficaz. Não permitir que pessoas não treinadas ajudem durante as operações, pois podem causar lesões a si mesmas ou a outras pessoas.

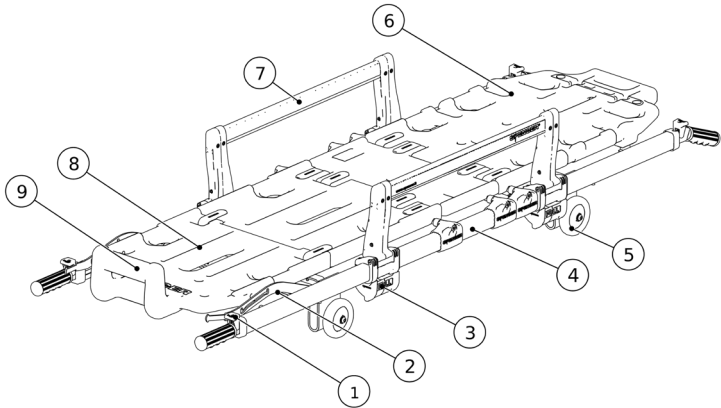
Os operadores devem ter boas capacidades físicas e coordenação muscular, para além de ter costas, braços e pernas fortes para levantar, suportar e, em geral, segurar firmemente com ambas as mãos o dispositivo. Os operadores devem ser capazes de fornecer a assistência necessária ao paciente. Os utilizadores devem ter a capacidade de levantar e movimentar em plena segurança o peso total, constituído pela maca, pelo paciente e por eventuais equipamentos/acessórios utilizados. Com relação às técnicas de colocação e transporte, no que diz respeito a pacientes particularmente pesados, para intervenções em terrenos íngremes ou na existência de circunstâncias particulares e incomuns é recomendável a presença de mais operadores (não somente 2 conforme previsto em condições normais). As capacidades dos operadores devem ser atentamente avaliadas antes da definição das suas funções durante o uso do dispositivo.

7. RISCO RESIDUAL

Não foram identificados riscos residuais, ou seja, riscos que podem surgir apesar do cumprimento de todas as advertências contidas nestas instruções de utilização.

8. DADOS TÉCNICOS E COMPONENTES

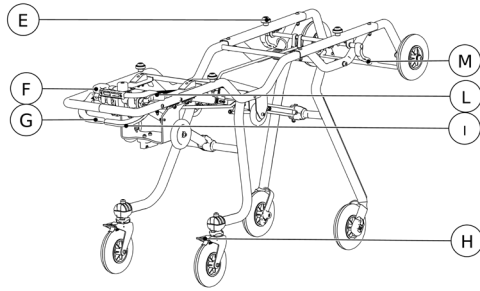
Nota: A Spencer Italia S.r.l. reserva-se o direito de modificar as especificações sem aviso prévio



n.º	DESCRIÇÃO	MATERIALE
1	Botão de desbloqueio movimento alças telescópicas	Nylon
2	Mecanismo Trendelenburg/Fowler	Aço
3	Alavanca de desbloqueio barras laterais	Nylon
4	Estrutura	Alumínio
5	Rodas	PU

n.º	DESCRIÇÃO	MATERIALE
6	Encosto reclinável	Polietileno
7	Barra de contenção rebatível	Nylon, Alumínio, Aço
8	Superfície de apoio do paciente (lado dos pés)	Polietileno
9	Suporte para os pés	Polietileno

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL



n.º	DESCRIÇÃO	MATERIAL
10	Alça de desbloqueio pernas posteriores	Aço revestido em nylon
11	Alça de desbloqueio pernas anteriores	Aço revestido em nylon
12	Sistema de travamento posterior	Nylon, Aço, Alumínio
13	Roda posterior com suporte	PU
14	Freio	FE cromado
15	Pistão de movimentação pernas posteriores	Aço
16	Pernas posteriores	Aço
17	Pistão de movimentação pernas anteriores	Aço

n.º	DESCRIÇÃO	MATERIAL
18	Rodas anteriores	PU
19	Pernas anteriores	Aço
20	Alavanca de comando alturas variáveis	Nylon
21	Roda carrinho de carga	PU
22	Travões para maca Cross Up 8409	Aço, Nylon
23	Alavanca de desbloqueio rodas anteriores (apenas versão TWIST)	Poliétileno
24	Alavanca de desengate corpo da maca	Nylon

CARACTERÍSTICAS	CROSS UP 8409	CROSS UP 8409 TWIST
Largura (mm)	570	570
Comprimento (mm)	1970	1970
Comprimento barras de contenção lateral (mm)	680	680
Altura barras de contenção lateral (mm)	200	200
Diâmetro rodas do carrinho (mm)	200	200
Diâmetro rodas da maca (mm)	100	100
Peso (kg)	47	49
Capacidade máxima (kg)	250	250

9. COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO

Antes da primeira utilização, estas são as atividades de inspeção a realizar:

- A embalagem é íntegra e protegeu adequadamente o dispositivo durante todo o transporte.
- Todos os componentes incluídos na lista de transporte estão presentes.
- Funcionalidade geral do dispositivo.
- O veículo médico está equipado com um sistema de fixação Spencer dedicado à maca.
- A superfície de apoio da maca está bem nivelada.
- A superfície de apoio da maca é suficientemente larga e comprida para alojar, sem criar obstáculos, o dispositivo e os seus acessórios.
- A roda da perna dianteira, durante as operações de carga e descarga do veículo, deve apresentar uma distância do solo compreendida entre 5 cm e 10 cm, inclusive, de modo a permitir a abertura e o bloqueio em segurança da perna dianteira - ver imagem do ponto 11.7.
- Os sistemas de fixação devem manter a maca firmemente conectada à estrutura do veículo.

Não alterar, em caso algum, a maca ou os seus componentes estruturais, de alavancagem e tração, pois isto pode resultar em danos ao paciente e/ou aos socorristas.

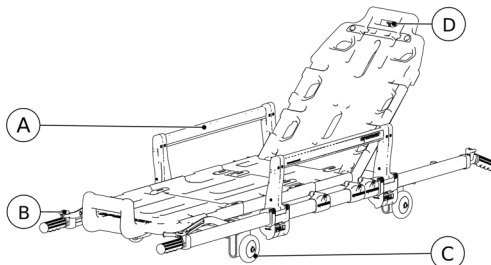
⚠ A não adoção das medidas indicadas acima afeta a segurança durante a utilização do dispositivo, com o consequente risco de danos ao paciente, aos operadores e ao próprio dispositivo.

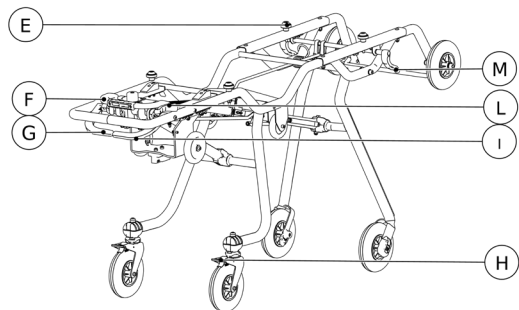
Para facilitar a colocação da maca é recomendável eliminar as arestas vivas nas bordas da plataforma de carga da ambulância. A maca deve ser fixada de forma a prevenir qualquer movimento durante o transporte na ambulância, através de ganchos Spencer, mesmo em condições de condução difíceis. Realizar operações em condições de simulação, com a maca sem pacientes, antes de colocar em serviço o dispositivo.

Para as utilizações seguintes, efetuar as operações descritas no Parágrafo 12. Se as condições prescritas são respeitadas, o dispositivo pode ser considerado pronto para o uso; inversamente, é necessário colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar o Fabricante.

Não adulterar o modificar arbitrariamente o dispositivo: qualquer modificação pode resultar em um funcionamento imprevisível e danos ao paciente e aos socorristas; adicionalmente, eventuais modificações invalidarão a garantia, isentando o Fabricante de qualquer responsabilidade.

10. CARACTERÍSTICAS FUNCIONAIS





ELEMENTO	DESCRIZIONE	FUNZIONE
A	Barra de contenção rebatível	Em sua posição original, permite a contenção lateral do paciente.
B	Botão de desbloqueio alças telescópicas	Pressioná-los para desativar o sistema de bloqueio das alças: assim será possível estender ou encurtar as mesmas.
C	Rodas de movimentação maca	Permitem mover a maca a nível do solo.
D	Tirante de desbloqueio ajuste do encosto	Acioná-lo para desbloquear o sistema que impossibilita a movimentação do encosto.
E	Tampas de bloqueio	Permitem ancorar a maca ao carrinho de carga.
F	Alavanca de desbloqueio maca	Permite desengatar o sistema de travamento da maca junto ao carrinho.
G	Alça de desbloqueio pernas posteriores	Acioná-la para desbloquear a movimentação das pernas posteriores.
H	Freio rodas posteriores	Permite bloquear a rotação da roda envolvida.
I	Alça de desbloqueio pernas anteriores	Acioná-la para desbloquear a movimentação das pernas anteriores.
L	Alavanca de desbloqueio rodas anteriores (apenas versão TWIST)	Acioná-la nos modelos com sistema "twist" para desbloquear o movimento giratório das rodas anteriores.
M	Alavanca de acionamento alturas variáveis	O seu acionamento permite desbloquear o movimento para fora da perna anterior e colocar assim a maca na posição (altura) intermédia.

11. MODO DE UTILIZAÇÃO

Antes de mover, levantar e/ou transportar o paciente devem ser efetuadas as avaliações médicas primárias. Uma vez que o diagnóstico é feito, é preferível aconselhar o paciente a colaborar ativamente durante a transferência do leito para a maca/cadeira, informando-o dos potenciais riscos associados. Antes de proceder com as operações de transferência, aproximar o dispositivo o máximo possível do paciente.

11.1 REQUISITOS DO VEÍCULO DE EMERGÊNCIA

A maca é projetada para entrar e sair do compartimento médico de uma ambulância. Requisitos do veículo médico:

- Superfície de apoio da maca nivelado
- Superfície de apoio suficientemente larga e comprida para alojar a maca sem obstáculos

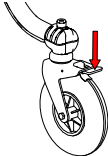
As rodas das pernas dianteiras, durante a fase de carga/descarga, ou seja, quando o carrinho de carga ainda está apoiado no veículo, devem estar a uma distância de segurança entre 5 cm e 10 cm, inclusive, em relação ao solo, para permitir que a perna dianteira se abra com total segurança.

⚠ A não adoção da medida indicada acima afeta a segurança durante a utilização do dispositivo, com o consequente risco de danos ao paciente, aos operadores e ao próprio dispositivo.

11.2 TRAVÕES DE ESTACIONAMENTO

Para acionar os freios de estacionamento é suficiente pressionar com um pé as linguetas situadas nos suportes das rodas posteriores. Para desativá-los é suficiente exercer pressão no lado oposto do pedal: os freios retornarão à posição original (ouve-se um ligeiro clique).

Não deixar o paciente sem supervisão, mesmo se os freios de estacionamento estiverem acionados.

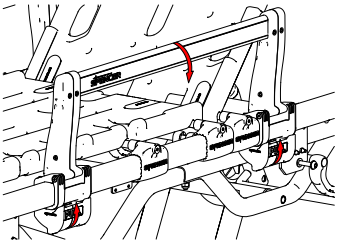


11.3 BARRAS LATERAIS

A maca é dotada de barras laterais, necessárias para uma contenção segura do paciente.

⚠ NÃO DEIXAR O PACIENTE NA MACA OU MOVIMENTAR ESTA ÚLTIMA COM AS BARRAS DE CONTENÇÃO ABAIXADAS. A inobservância desta advertência pode provocar sérios danos à saúde dos pacientes.

A fim de abaixar as barras, puxar simultaneamente para si as alavancas situadas na parte inferior e identificáveis através da escrita **PULL** (letra A Par. 10). A barra se abrirá automaticamente. Para fechar novamente as barras, restaurar as suas posições originais e verificar o correto engate efetuando alguns movimentos repetidos de tração. Durante o fechamento, certificar-se de que não há interferências com o sistema de travamento. Por exemplo, os lençóis podem impedir que se feche corretamente.



IT

EN

DE

FR

ES

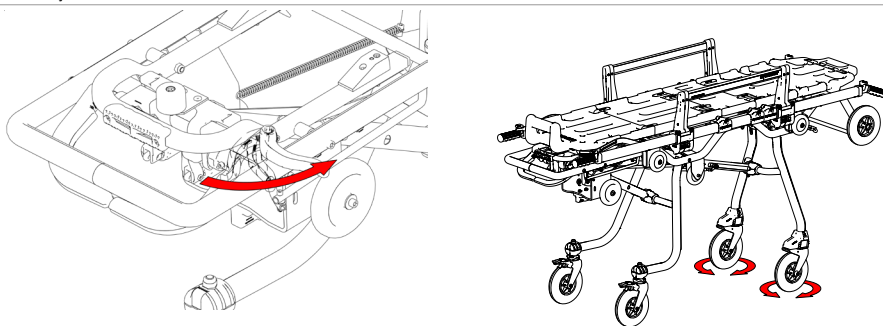
PT

BG

HU

LT

EL



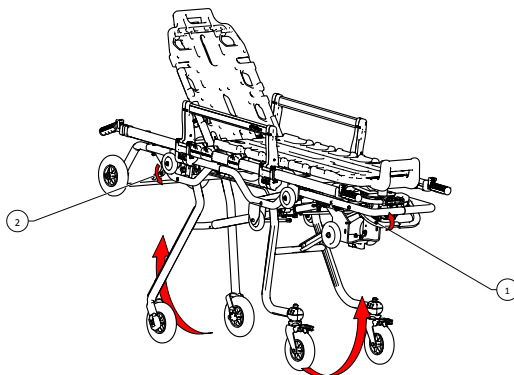
Este sistema permite acionar o movimento giratório também das rodas anteriores. Para este fim, girar para fora a alavanca situada no lado dos pés do paciente. Se estiver presente, o sistema é desbloqueado rodando o manípulo L indicado nas especificações funcionais no parágrafo anterior.

Ao término, quando já não é mais necessário desbloquear o movimento de rotação, reposicionar o comando e empurrar firmemente a maca para frente: as rodas serão assim bloqueadas.

⚠ Para a utilização do sistema "twist" é exigida a presença de pelo menos um operador adicional, que deverá controlar o lado da cabeça da maca: as manobras com todas as quatro rodas destravadas são muito mais difíceis.

⚠ Avaliar atentamente as condições do terreno antes de acionar o sistema "twist" uma vez que o mesmo pode provocar movimentos inesperados e incontrolados da maca.

11.5 ABAIXAMENTO DA MACA



Para facilitar as operações de transferência do paciente é aconselhável colocar a maca na posição (altura) intermédia ou na posição inferior, abaixada, se o paciente não estiver presente.

Procedimento para carregar/retirar o paciente imobilizado ou internado na/d a maca na posição intermédia:

- Se presente no modelo, acionar a alça de desbloqueio das pernas posteriores, mantê-la nesta posição e levantar ligeiramente a maca a fim de destravar o mecanismo de movimentação das pernas (n.º 1 na figura). Abaixar a maca de aproximadamente 10 cm, soltar a alça de desbloqueio e acompanhar a maca manualmente até alcançar a posição intermédia. Assegurar-se de que a maca se encontra em uma posição estável. Acionar os freios das rodas posteriores.
- Para abaixar a parte anterior da maca é necessário acionar a alça vermelha (n.º 2 na figura), empurrando ligeiramente as pernas anteriores na direção do carrinho de carga. É necessário suportar o peso da maca, do paciente e de eventuais acessórios utilizados. Depois de iniciado o movimento de descida, soltar a alça segurando firmemente a estrutura da maca e acompanhar manualmente esta última até a posição intermédia. Assegurar-se de que a posição obtida é estável.

Ao carregar um paciente não imobilizado

- 1 - Auxiliá-lo a subir na maca, certificando-se de que a primeira perna a ser levantada apoie corretamente no suporte para os pés da superfície de contenção do paciente. Quando estiver corretamente posicionado, ajudá-lo a levantar a outra perna.
- 2 - Imobilizar o paciente através dos cintos e levantar as barras de contenção.
- 3 - Quando o paciente estiver deitado e corretamente imobilizado, levantar cuidadosamente a maca restaurando a sua posição horizontal.

Abaixamento a nível do solo

- Este procedimento permite configurar a distância mínima entre a maca e o solo.

- **⚠ Não é possível efetuar esta manobra com o paciente sobre o dispositivo.**
- Levantar a maca a partir do lado dos pés até conseguir apoiar no chão as rodas do carrinho de carga.
- Com as rodas do carrinho apoiadas estavelmente no chão e prontos para suportar o peso total do dispositivo, acionar ambas as alças de desbloqueio das pernas, empurrar na direção da maca de forma a destravar o sistema de movimentação das pernas anteriores e, enfim, a maca para baixo. Esta é a posição mais baixa que a maca pode atingir.

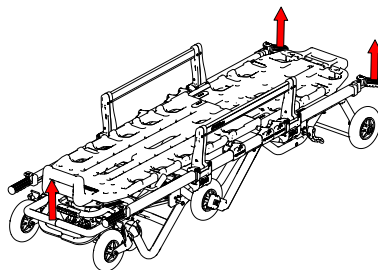
Nota: Com a maca completamente abaixada, os freios de estacionamento não desempenham a sua função. A maca deve ser mantida no lugar por pelo menos um operador.

11.6 LEVANTAMENTO DA MACA

A fim de restaurar a altura padrão da maca a partir de uma das configurações anteriores, os operadores devem se coordenar para levantar simultaneamente as partes anterior e posterior, assegurando um correto alinhamento da superfície de apoio e contenção do paciente. Efetuar estas operações somente depois de ter verificado a correta imobilização do paciente por meio dos cintos e o correto posicionamento das barras de contenção lateral.

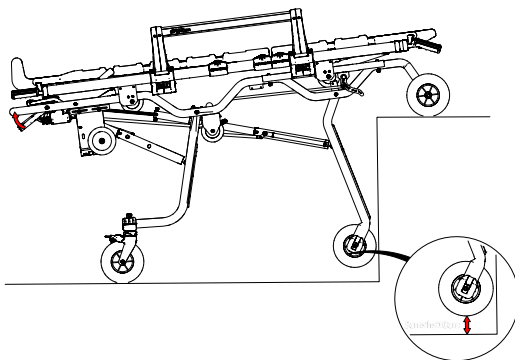
- Segurar na parte posterior a seção da estrutura próxima ao suporte para os pés da superfície de contenção do paciente ou, em caso de um dispositivo com maca extraível, as alças telescópicas assegurando-se previamente de que a maca está devidamente fixada ao carrinho.
- Na parte anterior, segurar analogamente a estrutura acima do carrinho de carga ou, em caso de um dispositivo com maca extraível, as alças telescópicas assegurando-se previamente de que a maca está devidamente fixada ao carrinho.
- Levantar o conjunto até constatar a correta inserção dos mecanismos de bloqueio.

-  Para o levantamento utilizar só e exclusivamente o chassi.
- Não utilizar as superfícies de apoio e suporte ou outras partes não destinadas a este fim.



11.7 PROCEDIMENTOS DE CARGA E DESCARGA DA MACA A PARTIR DO VEÍCULO MÉDICO

 As fases de colocação e retirada estão entre as mais delicadas durante o uso do dispositivo. É necessário seguir com extrema atenção todas as advertências referidas no presente Manual e praticar em condições de simulação antes de colocar o produto em serviço. O paciente deve estar sempre corretamente imobilizado. Certificar-se sempre de que as condições de utilização permitem a correta abertura das pernas anteriores antes de proceder com qualquer operação de carga e/ou descarga.



Para colocar a maca no veículo médico proceder da seguinte maneira:

- O operador responsável por efetuar a operação deve alinhar-se com a maca e o sistema de fixação, de modo a ter os dois dispositivos à sua frente e estabelecer a configuração prevista para a fixação.
- Avançar as rodas do carrinho de carga no interior do veículo até que as pernas anteriores da maca entrem em contacto com a carroçaria.
- Na presença de uma rampa, a roda do carrinho de carga deve apoiar adequadamente sobre a parte horizontal antes do contacto entre as pernas anteriores e a carroçaria.
- As rodas das pernas dianteiras, durante a fase de carga/descarga, ou seja, quando o carrinho de carga ainda está apoiado no veículo, devem estar a uma distância de segurança entre 5 cm e 10 cm, inclusive, em relação ao solo, para permitir que a perna dianteira se abra com total segurança.
- Acionar a alça direita de cor vermelha (letra I Par. 10) a fim de destravar a movimentação das pernas anteriores, continuando a empurrar a maca para dentro do veículo, até que as pernas posteriores também entrem em contacto com a carroçaria.
- Somente depois de ter verificado o contacto efetivo entre as pernas posteriores e o para-choque do veículo, acionar a alça de cor verde de desbloqueio das pernas posteriores continuando a empurrar para dentro do compartimento do veículo.

 Nesta fase, uma parte do peso do conjunto deverá ser suportada pelo operador, que terá de segurar firmemente e acompanhar o dispositivo durante todos os seus movimentos.

- Travar a maca no veículo médico utilizando a fixação Spencer instalada.

 Advertência: DURANTE A NORMAL MOVIMENTAÇÃO DA MACA NÃO ACIONAR AS ALÇAS DE DESBLOQUEIO DAS PERNAS PARA PREVENIR RISCOS DE QUEDAS. ESTES COMANDOS SÓ DEVEM SER ACIONADOS PARA COLOCAR A MACA NA AMBULÂNCIA OU PARA ALCANÇAR A ALTURA INTERMÉDIA CONFORME DESCRITO ANTERIORMENTE.

Para retirar a maca a partir do veículo médico proceder da seguinte maneira:

- Desengatar a maca do seu sistema de fixação R-MAX; isto deve ser feito manualmente, utilizando a alavanca adequada no sistema de fixação.
-  Puxar a maca para fora do veículo segurando a parte posterior da estrutura junto ao suporte para os pés. Segurar firmemente, suportando o peso do dispositivo, até advertir a inserção do sistema de travamento das pernas posteriores. Assim como durante a fase de carga, o operador deve ter a capacidade de suportar o peso do dispositivo.
- Não segurar o suporte para os pés ou outras zonas não previstas para a movimentação para prevenir danos ao operador, ao paciente e ao dispositivo.
- Puxar a maca para fora até obter a completa abertura das pernas anteriores. Não deixar o carrinho descer da plataforma de carga antes de verificar a correta inserção do sistema de travamento das pernas anteriores.
- Concluir a extração da maca do veículo.

11.8 SUPERFÍCIE DE APOIO TRENDENBURG

Se a versão do dispositivo em sua posse permite o posicionamento da superfície de contenção do paciente na posição de Trendelenburg: levantar a superfície de contenção segurando-a a partir do suporte para os pés e puxar a alavanca seletora mostrada na figura para fora, posicionando-a em uma das ranhuras previstas. Existem 3 inclinações diferentes para além da horizontal.

IT

EN

DE

FR

ES

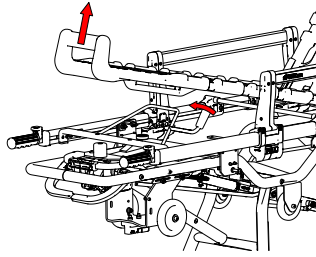
PT

BG

HU

LT

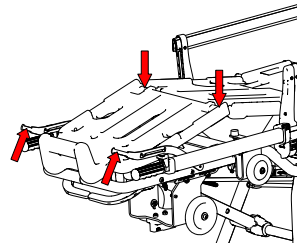
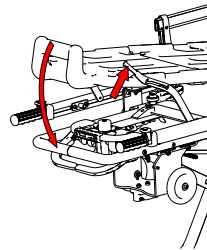
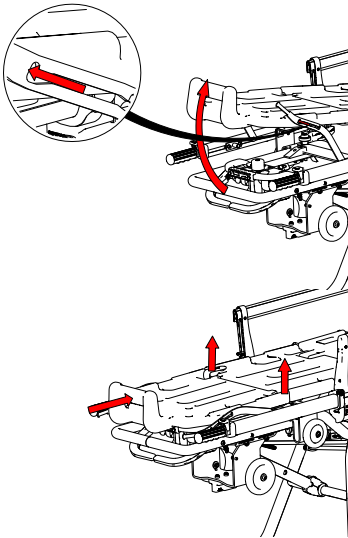
EL



11.9 SUPERFÍCIE DE APOIO TRENDLENBURG/FOWLER

Se a maca na sua posse permitir o posicionamento em posição de Trendelenburg e Fowler da superfície de apoio, proceder da seguinte forma.

- Para colocar a superfície de apoio dos membros inferiores do paciente na posição Trendelenburg, levantar a superfície de apoio segurando-a pelo suporte para os pés de modo a que o parafuso entre na ranhura apropriada até ao alojamento superior. Para recolocar a superfície na posição horizontal, levantar ligeiramente ambas as alavancas laterais da superfície de forma a permitir que o parafuso saia do alojamento e retorne à posição inicial.
- Para colocar a superfície de apoio para o paciente na posição Fowler, pressione a base, segurando-a pelo apoio para os pés, de modo a que o parafuso deslize para a ranhura e encaixe na caixa da alavanca inferior. Para recolocar a superfície na posição horizontal, levantar ligeiramente ambas as alavancas laterais da superfície de forma a permitir que o parafuso saia do alojamento e retorne à posição inicial.



11.10 AJUSTE DO ENCOSTO

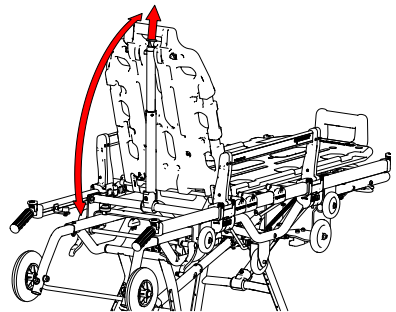
Avisar sempre o paciente quando for necessário efetuar um ajuste.

Modificar a inclinação do encosto da posição horizontal para a posição vertical

- Atuar sobre o botão de elevação do encosto, puxando-o para elevar o encosto até à primeira posição, na qual o encosto se bloqueia automaticamente. Agir analogamente para alcançar as posições seguintes, verificando sempre o correto acionamento do sistema de travamento.

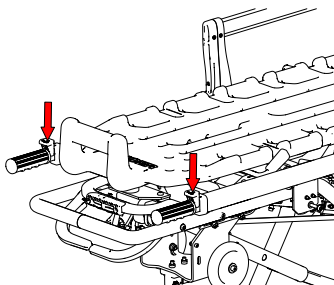
Modificar a inclinação do encosto da posição vertical para a posição horizontal

- Suportar a estrutura do encosto com uma mão (para prevenir movimentos bruscos) e descarregar o peso movendo o encosto para cima.
- Atuar contemporaneamente no manipulador do pistão de levantamento do encosto puxando-o para cima, até obter o desengate do mecanismo de segurança; acompanhando-o com a outra mão, mover o encosto para a posição horizontal até alcançar a altura desejada e, em seguida, restaurar a posição original do manipulador.
- Para alcançar as posições seguintes, levantar e acompanhar manualmente o movimento do encosto. Descarregar sempre o peso do encosto antes de acionar o manipulador. Um procedimento incorreto pode danificar irreversivelmente o pistão de levantamento do encosto.



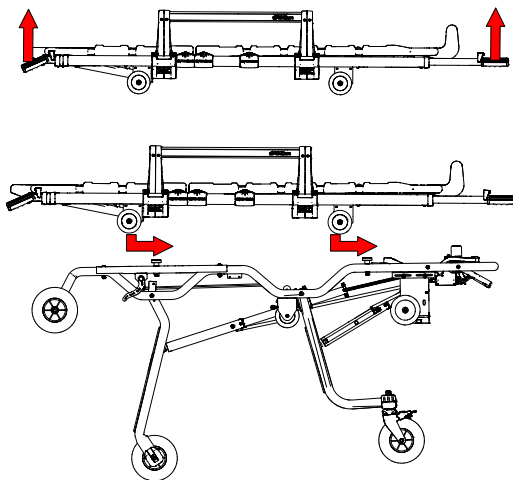
11.11 FUNCIONAMENTO DAS ALÇAS TELESCÓPICAS

- Para extrair as alças telescópicas pressionar os botões vermelhos montados nas partes superiores e puxá-las ligeiramente para fora. Após um curso de aproximadamente 2 cm, soltar os botões e puxar as alças até alcançar a posição de travamento seguinte, o que ocorrerá automaticamente.
- Depois de alcançada a nova posição, certificar-se de que a mesma é estável e segura tentando retrair as alças sem acionar os botões de desbloqueio.



11.12 LEVANTAMENTO DA MACA COM UM PACIENTE

- Fixar o paciente na maca utilizando os cintos fornecidos de fábrica e regulando o seu tensionamento corretamente em função do estado clínico do paciente.
- Posicionamento dos operadores nas extremidades da maca (um no lado dos pés e outro no lado da cabeça)
- Utilizando a técnica apropriada de levantamento para prevenir a fadiga, os operadores devem segurar os punhos em cada extremidade. Levantar a maca.
- Para um levantamento mais ágil é possível extrair as alças anteriores conforme descrito anteriormente.



- As alças anteriores podem ser preferivelmente extraídas ou fechadas.
- As barras de contenção lateral da maca devem ser levantadas.
- Devem ser inseridos os freios de estacionamento do carrinho (posição normal e intermédia) ou outros operadores devem garantir a estaticidade do carrinho.
- A superfície de apoio do paciente deve estar livre de qualquer tipo de elemento estranho (mãos do operador, lençóis, acessórios).
- Levantar a maca e apoiá-la sobre o carrinho sem alterar o alinhamento definido anteriormente.
-  Certificar-se novamente de que nenhum operador posicionou inadvertidamente as mãos ao longo de qualquer ponto da estrutura entre a maca e o carrinho para prevenir os riscos de esmagamento dos dedos.
- Depois de verificar a correta centralização da maca em relação ao carrinho e a correta posição dos suportes das rodas, que devem apoiar sobre o perfil de deslizamento do próprio carrinho, é possível empurrar para frente a maca até o acionamento do mecanismo de bloqueio.
- Certificar-se de que nenhum tecido ou acessório interferiu durante o acionamento do mecanismo de bloqueio entre maca e carrinho.
- Fechar as alças extraíveis antes de mover o conjunto maca e carrinho.

11.13 CINTOS DE RETENÇÃO

Para aplicar os cintos de dois segmentos, identificar uma secção da estrutura à altura do tórax e outra junto às pernas do paciente. Os cintos de retenção devem ser aplicados corretamente para permitir uma imobilização adequada do paciente.

A fixação à estrutura deve ocorrer através de nó corredeira.

IT

EN

DE

FR

ES

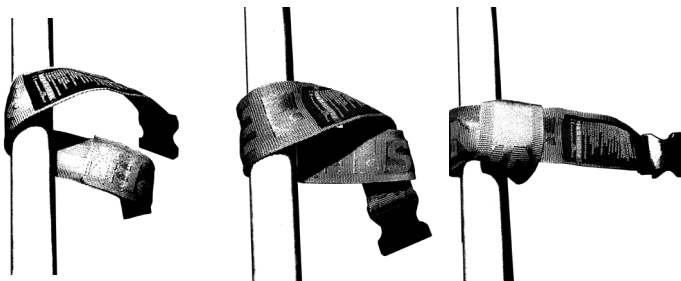
PT

BG

HU

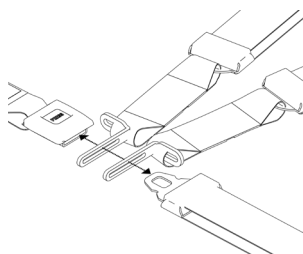
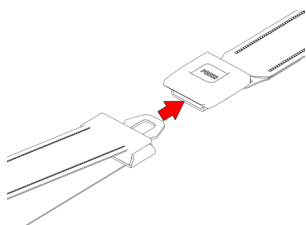
LT

EL

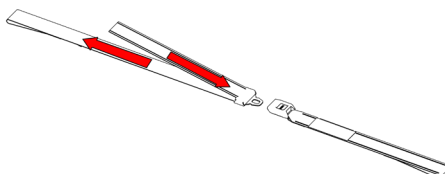
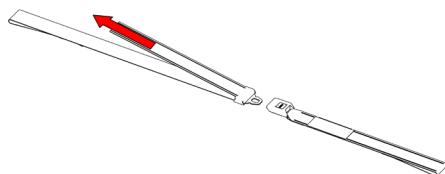


É necessário aplicar e apertar os cintos de retenção logo após o posicionamento do paciente sobre a maca.
Para este fim, inserir a fivela macho dentro da fêmea.

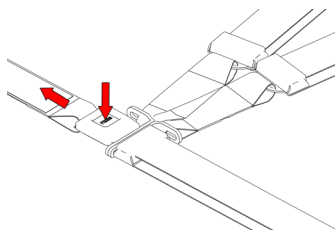
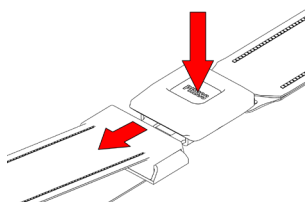
No caso de um cinto peitoral, a fivela macho deve ser passada através das ranhuras apropriadas nas extremidades metálicas dos cintos peitorais.



Depois de colocar os cintos, tensioná-los.



No final da utilização, quando o paciente tiver de ser retirado da maca, libertar os cintos premindo o botão de libertação com a indicação "PRESS"



Em seguida, abrir a parte lateral da maca do lado para o qual se pretende baixar o paciente da maca.

DNA STRAP:

Os cintos DNA STRAP são indicados para uso em conjunto com macas equipadas com uma base para o paciente com sedes dedicadas.

Para as aplicar, se não estiverem instaladas na fábrica, proceder da seguinte forma

1 – Soltar o cinto de sua sede no enrolador.

2 – Inserir o sistema DNA, mantendo o cinto tensionado, na cavidade dedicada presente no corpo da base. O cinto com engate macho e o cinto com engate fêmea deverão estar, respetivamente, à esquerda e à direita da base.

3 – Reinsrer os cintos na fissura do enrolador do sistema DNA para concluir a instalação.

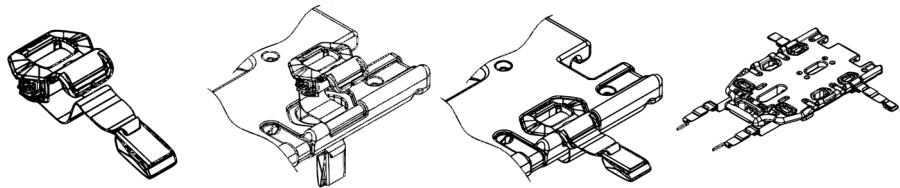
4 – Proceder em modo análogo para os sistemas torácicos.

Depois de ter posicionado o paciente, apertar o cinto e verificar novamente a sua correta aplicação.



Os cintos DNA STRAP não são dotados de um pré-tensor. Neste ponto, é necessário proceder ao seu ajuste manual após a fixação, tensionando os cintos até chegar no fim de curso do enrolador.

Uma regulação não correta torna o dispositivo não seguro e ineficaz.



12. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por eventuais danos, diretos ou indiretos, decorrentes do uso impróprio do produto e de peças sobressalentes e/ou em qualquer caso de intervenção de reparo não realizada pelo Fabricante, que emprega técnicos internos e externos especializados e autorizados; nestes casos, a garantia será anulada.

- Durante todas as operações de controlo, manutenção e higienização o operador deve utilizar os equipamentos de proteção individual previstos, tais como luvas, óculos, etc..
- Definir um programa de manutenção, controlos periódicos e extensão do tempo de vida médio, se previsto pelo Fabricante no Manual de Uso, identificando um operador de referência em posse dos requisitos básicos aqui definidos.
- **A frequência de execução das inspeções é determinada por fatores tais como as disposições de lei, o tipo e a frequência de utilização, as condições ambientais durante o uso e a armazenagem.**
- As intervenções de reparo dos produtos realizados por Spencer Italia S.r.l. devem ser necessariamente executadas pelo Fabricante, que recorre a técnicos internos e externos especializados, os quais, utilizando peças sobressalentes originais, fornecem um serviço fiável e de qualidade em estrita observância das especificações técnicas do próprio Fabricante. A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por eventuais danos, diretos ou indiretos, decorrentes de um uso indevido das peças sobressalentes e/ou em qualquer caso de reparo executado por pessoas não autorizadas.
- Utilizar somente componentes, peças sobressalentes e/ou acessórios originais ou aprovados pela Spencer Italia S.r.l., de forma a realizar qualquer operação sem causar alterações ou modificações no produto.
- Todas as atividades de manutenção e revisão devem ser registadas e documentadas por meio de específicos relatórios de intervenção técnica; a documentação deverá ser conservada por pelo menos 10 anos contados a partir do fim da vida útil do produto e ser colocada à disposição das Autoridades competentes e/ou do Fabricante quando solicitada.
- A limpeza, prevista para os produtos reutilizáveis, deve ser efetuada em pleno respeito das indicações fornecidas pelo Fabricante no Manual de Uso, a fim de prevenir o risco de infeções cruzadas devido à presença de secreções e/ou resíduos.
- O produto e todos os seus componentes eventualmente lavados devem ser deixados secar completamente antes de serem armazenados.
- A eventual lubrificação do produto só deve ser efetuada após a lavagem e a completa secagem do mesmo.

12.1 LIMPEZA

A não execução das operações de limpeza pode acarretar o risco de infeções cruzadas devido à presença de secreções e/ou resíduos.
Durante todas as operações de controlo e higienização o operador deve utilizar os equipamentos de proteção individual previstos, tais como luvas, óculos, etc..

As partes metálicas expostas aos agentes externos são tratadas superficialmente e/ou pintadas para obter uma maior resistência. Lavar as partes expostas com água morna e sabão neutro; **não utilizar solventes ou removedores de manchas.**

Não utilizar detergentes que contêm hipoclorito de sódio, pois podem ocorrer fenómenos de corrosão dos componentes.
Enaguar cuidadosamente com água morna eliminando todos os resíduos de sabão, que podem provocar o desgaste ou afetar a integridade e o tempo de vida útil do dispositivo. **Não utilizar água pressurizada**, uma vez que a mesma penetra nas juntas e elimina o lubrificante criando o risco de corrosão dos componentes. Deixar secar perfeitamente antes de guardar. O processo de secagem após uma lavagem ou utilização em ambientes húmidos deve ser natural e não forçado; não utilizar chamas ou outras fontes de calor direto.

Em caso de uma eventual **desinfecção** utilizar produtos que não tenham ação solvente ou corrosiva sobre os materiais que compõem o dispositivo. Tomar todas as precauções cabíveis para garantir a eliminação dos riscos de infeção cruzada ou contaminação de pacientes e operadores.

12.2 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Definir um programa de manutenção e inspeções periódicas, identificando um operador de referência. A pessoa à qual é confiada a manutenção do dispositivo deve cumprir os requisitos básicos previstos pelo Fabricante nos próximos parágrafos.

Todas as atividades de manutenção, ordinárias e extraordinárias, e todas as operações de revisão geral devem ser registadas e documentadas em específicos relatórios de intervenção técnica. Esta documentação deve ser mantida por pelo menos 10 anos a partir do final da vida útil do dispositivo e deve ser colocada à disposição das Autoridades competentes e/ou do Fabricante quando solicitada.

A manutenção ordinária deve ser confiada a operadores em posse de qualificações específicas, treinamento e formação em matéria de uso e manutenção do dispositivo.

Durante todas as operações de controlo, manutenção e higienização o operador deve utilizar os equipamentos de proteção individual previstos, tais como luvas, óculos, etc.

Para garantir a rastreabilidade dos produtos e proteger os procedimentos de manutenção e assistência dos seus dispositivos, a Spencer colocou à sua disposição o portal www.spencer.it/en/services/report-an-issue

As inspeções que devem ser realizadas antes e depois de cada colocação em serviço, ou segundo a frequência referida acima, são:

- Funcionalidade geral do dispositivo.
- Estado de limpeza do dispositivo (lembremos aqui que a não execução das operações de limpeza pode acarretar o risco de infeções cruzadas).
- Correto aperto de parafusos e elementos de fixação
- Ausência de cortes, furos, lacerações, abrasões em toda a estrutura, com inclusão dos cintos de imobilização
- Nenhum tubo ou lâmina de metal apresenta dobras ou ruturas
- Todas as soldaduras estão intactas, sem fissuras e/ou ruturas
- As partes móveis, as rodas, alavancas, alças estão intactas e funcionam eficazmente
- Lubrificação das partes móveis
- Estado de desgaste de rodas e do sistema de frenagem
- As rodas estão fixadas firmemente, são estáveis e giram corretamente
- As rodas estão livres de detritos
- O dispositivo abre-se e trava-se corretamente
- O dispositivo abre-se e fecha-se corretamente
- Funcionamento das molas

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

- A maca pode ser colocada facilmente na ambulância
- O veículo médico está equipado com um sistema de fixação Spencer dedicado à maca
- O acoplamento entre sistema de fixação e maca é adequado para garantir a segurança.

A frequência de execução das inspeções é determinada por fatores tais como as disposições de lei, o tipo e a frequência de utilização, as condições ambientais durante o uso e a armazenagem.

Lembramos aqui que é necessário executar as operações de limpeza descritas neste Manual e verificar a funcionalidade antes e depois de cada utilização. A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade no que diz respeito ao funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados ao paciente ou ao operador devido à utilização de dispositivos não sujeitos à manutenção de rotina, resultando também na anulação da garantia e da conformidade com o Regulamento 2017/745/UE.

Utilizar somente componentes/peças sobressalentes e/ou acessórios originais ou aprovados por Spencer Italia S.r.l. para realizar as operações sem causar alterações ou modificações no dispositivo; caso contrário, a Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por um funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados pelo próprio dispositivo ao paciente ou ao operador, resultando também na anulação da garantia e da conformidade com o Regulamento 2017/745/UE relativo aos Dispositivos Médicos.

12.3 REVISÃO PERIÓDICA

O dispositivo deve ser revisionado todo ano pelo Fabricante, que dispõe de técnicos internos e externos especializados e autorizados.

Na ausência da revisão supracitada, o dispositivo deve ser **COLOCADO FORA DE USO**: conformidade com o Regulamento 2017/745/UE perde a sua validade e, apesar da marcação CE, o dispositivo não atende mais aos requisitos de segurança garantidos pelo Fabricante no momento do fornecimento.

A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por um funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados pelo uso de dispositivos não submetidos a revisão regular e periódica.



A mola das pernas dianteiras deve ser substituída todos os anos.

A não substituição da maca no prazo prescrito pode pôr em causa a sua segurança.

Colchão e cintos de imobilização devem ser substituídos a cada dois anos.

Entendem-se como validadas por Spencer Italia S.r.l. apenas as atividades de revisão realizadas por técnicos especializados e expressamente autorizados.

12.4 MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

A manutenção extraordinária só pode ser realizada pelo Fabricante, que dispõe de técnicos internos e externos especializados e autorizados.

Entendem-se como validadas por Spencer Italia S.r.l. apenas as atividades de manutenção realizadas por técnicos especializados e expressamente autorizados.

O utilizador final pode substituir somente as peças indicadas no § 15.

12.5 VIDA ÚTIL

O dispositivo, se utilizado conforme indicado nestas instruções, possui uma vida útil de 5 anos contados a partir da data de compra, que pode ser prorrogada após revisões anuais.

As revisões devem ser realizadas pelo Fabricante, que dispõe de técnicos internos e externos especializados e habilitados. Na ausência destas intervenções de revisão com frequência anual, o dispositivo deve ser **ELIMINADO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES DO PARÁGRAFO 16 E ESTA OCORRÊNCIA DEVE SER COMUNICADA AO FABRICANTE**. O tempo de vida pode ser estendido, a critério exclusivo do Fabricante ou centro autorizado, se os requisitos de segurança do dispositivo ainda forem garantidos.

A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por um funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados pelo uso de dispositivos não revisionados pelo Fabricante ou centro autorizado, ou que tenham ultrapassado o tempo de vida máximo admitido.

13. TABELA PARA A RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Os mecanismos de desbloqueio das pernas não funcionam ou são difíceis de ativar	Os mecanismos de movimentação foram danificados	Colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar a assistência
	Falta de meios de conexão entre os componentes	
O engate entre a maca e o sistema de fixação não ocorre corretamente	Desgaste ou danos aos componentes que constituem os mecanismos de parada/fixação	Colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar a assistência
	O prato de engate não entrou corretamente no sistema de fixação	Posicionar adequadamente a maca certificando-se de que o prato entra corretamente na sede dedicada do sistema de fixação
Lesões à estrutura	Uso impróprio	Colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar a assistência
Não é possível posicionar a maca na altura intermédia	Os mecanismos de movimentação foram danificados	Colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar a assistência
	Algo está criando obstáculos aos sistemas de movimentação	Certificar-se de que nada interfere com os mecanismos
Durante a fase de retirada a partir do veículo médico as pernas anteriores não se travam	As alavancas não foram corretamente acionadas	Seguir atentamente as instruções para o posicionamento na altura intermédia
	Os mecanismos de movimentação foram danificados	Colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar a assistência
Ao acionar a alavanca de desengate do sistema de fixação, a maca permanece imóvel e conectada	Altura da plataforma de carga do veículo não adequada para o dispositivo, não é respeitada a altura de segurança	Ajustar a plataforma de carga de forma a respeitar os requisitos definidos neste Manual. Se a superfície de apoio não permite a efetuação de ajustes, colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar a assistência.
	O magneto que comanda o destravamento, situado no interior do alojamento do prato de engate, se moveu ou foi perdido	Desbloquear manualmente a maca e concluir a operação de descarga. Ao término, verificar a posição do magneto e restaura a sua posição original. Se o problema persistir, colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
	O sistema de fixação Sensor Lock não é alimentado, está bloqueado ou em avaria	Verificar a alimentação do sistema de fixação. Se o problema persistir, colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
	A maca é utilizada com um sistema de fixação que não prevê o desengate automático	Se necessário, solicitar junto ao Fabricante um sistema diferente

14. ACESSÓRIOS

ST42702	SISTEMA DE FIXAÇÃO R-MAX B CERTIFICADO 10G
ST00491	STX 90 SUPORTE PARA A CABEÇA TELESCÓPICO
ST00480	FIXO-KID - SISTEMA DE RETENÇÃO PEDIÁTRICO
CB09012	OXYPACK S – PORTA-CILINDROS 2 L PARA MACAS EM PVC
ST00498	DNA STRAP - CINTO TORÁCICO AMARELO G/METAL
ST00497	DNA STRAP - CINTO 2 PCS AMARELO G/METAL
ST70000	QMX 777 COLCHÃO TERMOSSOLDADO ANATÔMICO EM PVC PRETO

15. PEÇAS SOBRESSALENTES

ST70002	STX 702 - CINTO DOIS SEGMENTOS METAL REFLEX DE COR PRETA
---------	--

16. ELIMINAÇÃO

Os dispositivos e os seus acessórios que se tornaram inutilizáveis, e não foram contaminados por agentes particulares, podem ser descartados como resíduos sólidos urbanos; caso contrário, observar as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos especiais.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

Aviso

As informações contidas neste documento estão sujeitas a alteração sem aviso prévio e devem ser entendidas como um compromisso da Spencer Italia S.r.l. sob reserva de possíveis modificações. As imagens são inseridas a título exemplificativo e podem variar em relação ao dispositivo em si.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Todos os direitos reservados. Este documento não pode ser, parcial ou integralmente, fotocopiado, reproduzido ou traduzido para outro idioma sem o consentimento prévio e por escrito da Spencer Italia S.r.l..

1. MODELIAI

Toliau pateikti pagrindiniai modeliai gali būti įgyvendinti arba pakeisti be išankstinio įspėjimo.

- CROSS UP 8409 – SAVAIME PASIKRAUNANTYS NEŠTUVAI

Aukščiau išvardyti modeliai gali būti parduodami įvairiais variantais ir, priklausomai nuo modelio, gali būti komplektuojami su priedais.

2. NUMATOMA PASKIRTIS

Greitosios pagalbos neštuvai yra pagrindinė priemonė, skirta saugiai ir patogiai gulintiems sergantiems ir (arba) sužeistiems asmenims vežti. Nenumatyta, kad pacientas galėtų įsikibti į neštuvus, jie taip pat nėra skirti ilgam stovėjimui ar naudojimui kaip ligoninės lova. Sertifikatas 10 g, jei naudojama su specialiais tvirtinimo sistemomis.

TIKĖTINI PACIENTAI

Su pacientų grupe susijusių konkrečių indikacijų nėra. Dėl gaminio konstrukcijos jame gali būti laikomos bet koks subjektas, jei jis neviršija didžiausios prietaiso talpos. Jei reikia vežti pediatrinis subjektus, gelbėtojas pats turi nustatyti, ar diržų sistemos yra tinkamos sulaukyti, ar reikės naudoti kitą prietaisą.

PACIENTŲ ATRANKOS KRITERIJAI

Numatomi pacientai - tai pacientai, kuriuos būtina vežti greitosios medicinos pagalbos automobiliu.

KONTRAINDIKACIJOS IR NEPAVEIDAUJAMAS ŠALUTINIS POVEIKIS

Nėra žinoma jokių ypatingų kontraindikacijų ar šalutinių poveikių, susijusių su prietaiso naudojimu, jei jis naudojamas pagal naudotojo vadovą.

NAUDOTOJAI IR MONTUOTOJAI

Naudotojai yra asmenys, apmokyti teikti pirmąją pagalbą ir naudoti medicininę įrangą skubios medicinos pagalbos tarnybų aplinkoje. Galimi naudotojai taip pat yra greitosios pagalbos transporto priemonių montuotojai, kurie gali naudoti gaminį prieš pradėdami eksploatuoti arba atlikdami transporto priemonės, kurioje naudojami neštuvai, techninę priežiūrą.

NAUDOTOJŲ MOKYMAS

Pastaba: *apsant visų pastangų, laboratoriniai tyrimai, bandymų, naudojimo instrukcijų, standartų, ne visada pavyksta atkartoti praktiką, todėl rezultatai, gauti faktinėmis naudojimo sąlygomis natūralioje aplinkoje, kartais gali labai skirtis.*

Geriausi nurodymai - nuolatinė naudojimo praktika prižiūrint kompetentingam ir apmokytam personalui.

- Nepriklausomai nuo to, kiek patirties su panašiais prietaisais buvo sukaupta anksčiau, prieš montuojant, pradedant eksploatuoti gaminį ar atliekant bet kokius techninės priežiūros darbus, būtina atidžiai perskaityti ir suprasti šio vadovo turinį. Kilus neišsumams, susisiekit su „Spencer Italia S.r.l.“, kad gautumėte reikiamus paaiškinimus.
- Gaminį turi naudoti tik darbuotojai, apmokyti naudoti šį gaminį, o ne kitus panašius gaminius.
- Naudotojų tinkamumą naudoti gaminį galima patvirtinti mokymo įrašu, kuriame nurodomi apmokyti asmenys, instruktoriai, data ir vieta. **Šie dokumentai turi būti saugomi ne trumpiau kaip 10 metų po gaminio eksploatavimo pabaigos ir turi būti pateikti kompetentingoms institucijoms ir (arba) gamintojui pareikalavus. Jei to nepadarysite, kompetentingos institucijos taikys bet kokias sankcijas.**
- Nesiekite naudotis gaminiu neapmokytiems asmenims, nes jie gali susižeisti patys arba sužaloti kitus.
- Gaminį turi naudoti tik darbuotojai, apmokyti naudoti šį gaminį, o ne kitus panašius gaminius.

Pastaba: „Spencer Italia S.r.l.“ *visada gali surengti mokymo kursus.*

MONTUOTOJŲ MOKYMAI

Jrėginį turi montuoti kvalifikuoti darbuotojai, kurie yra apmokyti ir kvalifikuoti naudoti ir montuoti jrėginį.

Montuotojas turi griežtai laikytis šių instrukcijų ir naujausių technologijų, susijusių su įrengimu transporto priemonėse.

3. ETALONINIAI STANDARTAI

Kaip „Spencer Italia S.r.l.“ gaminamų ir (arba) parduodamų produktų platintojas ar galutinis naudotojas privalo žinoti prekių paskirties šalyje galiojančias teises nuostatas, taikomas prietaisams, kurie yra tiekimo objektas (įskaitant taisykles, susijusias su techninėmis specifikacijomis ir (arba) saugos reikalavimais), ir todėl privalo žinoti, kokių reikalavimų reikia laikytis, kad tie produktai atitiktų visus tos teritorijos teisinius reikalavimus.

REFERENCIJA	DOKUMENTO TITULAS
REGLAMENTAS (ES) 2017/745	EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES) 2017/745 2017 m. balandžio 5 d. dėl medicinos prietaisų
UNI EN ISO 1865-1	Greitosios medicinos pagalbos automobiliuose naudojama pacientų transportavimo įranga. 1 dalis: Bendrosios neštuvų sistemos ir pacientų transportavimo įranga
UNI EN ISO 1865-3	Greitosios medicinos pagalbos automobiliuose naudojama pacientų transportavimo įranga. 3 dalis: Stiprūs neštuvai
UNI EN 1789	Medicininės transporto priemonės ir jų įranga - Greitosios pagalbos automobiliai

4. ĮVADAS

4.1 VADOVO NAUDOJIMAS

Šio vadovo tikslas - suteikti sveikatos priežiūros specialistui būtiną informaciją apie saugų ir tinkamą prietaiso naudojimą ir priežiūrą.

Pastaba: *Vadovas yra neatskiriama prietaiso dalis, todėl turi būti saugomas visą prietaiso naudojimo laiką ir turi būti pridėdamas prie prietaiso pasikeitus jo paskirčiai ar savininkui. Jei yra naudojimo instrukcija, susijusi su kitu gaminiu, besiskirianti nuo gautos, prieš naudojant būtina nedelsiant kreiptis į gamintoją.*

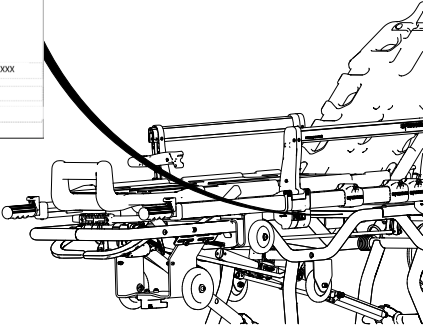
Ie ištruzioni d'uso del prodotto Spencer, possono essere visionate e scaricate dalla pagina web www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals presente sul sito Spencer oppure è Su „Spencer“ gaminių naudojimo instrukcijomis galima susipažinti ir jas atsisiųsti iš „Spencer“ interneto svetainės www.spencer.it/risorse-media/manuali-uso arba galima susisiekti su gamintoju. Išimtis yra gaminiai, kurių esminis ir pagrįstas bei numatomas naudojimas yra toks, kad nebūtina rengti instrukcijų, papildančių toliau nurodytus įspėjimus ir nuorodas etiketėje.

Nepriklausomai nuo to, kiek patirties su panašiais prietaisais buvo sukaupta anksčiau, prieš montuojant, pradedant eksploatuoti gaminį ar atliekant bet kokius techninės priežiūros darbus, rekomenduojama atidžiai perskaityti šį vadovą.

4.2 PRIETAISO ŽENKLINIMAS IR ATSEKAMUMO KONTROLĖ

Kiekvienas prietaisas turi etiketę, dedamą ant paties prietaiso ir (arba) pakuočės, kurioje nurodyti gamintojo, gaminio, CE ženklo, serijos numerio (SN) arba partijos numerio (LOT) identifikavimo duomenys. **Jos niekada negalima nuimti ar uždegti.**

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL



Sugadinimo ar pašalinimo atveju iš gamintojo pareikalaukite dublikato, kitaip garantija neteks galios, nes prietaiso nebebus galima atsekti.

Reglamente 2017/745/ES reikalaujama, kad medicinos prietaisų gamintojai ir platintojai sektų jų buvimo vietą. Jei prietaisas yra kitoje vietoje nei ta, kuria jis buvo išsiųstas, arba buvo parduotas, padovanotas, pamestas, pavogtas, eksportuotas ar sunaikintas, visam laikui išimtas iš naudojimo, arba jei prietaisas nebuvo pristatytas tiesiogiai „Spencer Italia S.r.l.“, informuokite After Sales skyrų (žr. § 4.4).

4.3 SIMBOLIAI

Simolis	Reikšmė	Simolis	Reikšmė
CE	ES reglamentą 2017/745 atitinkantis prietaisas	⚠	Pavojus - nurodo pavojingą situaciją, kuri gali tiesiogiai sukelti rimtą ar mirtiną sužalojimą
MD	Medicinos prietaisas	📖	Žiūrėkite naudotojo vadovą
🏢	Gamintojas	REF	Produkto kodas
📅	Pagaminimo data	SN	Serial Number

UDI	Unique Device Identifier		Gamybos identifikatorius Prietaiso gamybos vienetų identifikuojantis raidinis skaitmeninis kodas, kurį sudaro:	
			(01)0805771123XXXX	Įmonės prefiksas (XXXX=GTIN)
			(11) YYMMDD	Gamybos data
			(NN) 1234567890	(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN

4.4 GARANTIJOS IR PAGALBA

„Spencer Italia S.r.l.“ garantuoja, kad gaminiai neturi defektų **vienius metus nuo įsigijimo datos**.
Norėdami gauti informacijos apie teisingą instrukcijų aiškinimą, naudokite service@spencer.it dėl techninės priežiūros, montavimo ar grąžinimo, susisiekiame su After sales tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222.
Siekdami palengvinti aptarnavimą, visada nurodykite partijos numerį (LOT) arba serijos numerį (SN) ant etiketės, pritvirtintos prie pakuočės arba paties prietaiso.
Garantijos ir aptarnavimo sąlygas rasite adresu www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions
Siekdama užtikrinti gaminio atsekamumą ir apsaugoti jūsų prietaisų techninės priežiūros ir aptarnavimo procedūras, „Spencer“ sukūrė SPENCER SERVICE portalą www.spencer.it/en/services/report-an-issue
Pastaba: Kartu su šiomis instrukcijomis įrašykite ir saugokite: partijos (LOT) arba serijos numerį (SN), jei yra, pirkimo vietą ir datą, pirmojo naudojimo datą, patikrinimo datą, naudotojų vardus ir pavardes bei pastabas.

5. ĮSPĖJIMAI

Įspėjimai, pastabas ir kita svarbi saugos informacija pateikiama šiame skyriuje ir aiškiai matoma visoje instrukcijoje.

⚠ Ne rečiau kaip kas 6 mėnesius svarbu patikrinti, ar instrukcijos yra atnaujintos ir ar nėra kokių nors gaminio pakeitimų. Šią informaciją galima laisvai rasti www.spencer.it gaminio puslapyje.

PRODUKTO FUNKCIONALUMAS

Draudžiama naudoti gaminį kitais tikslais, nei aprašyta naudotojo vadove.

- Prieš kiekvieną naudojimą visada patikrinkite gaminio vientisumą, kaip nurodyta Naudotojo vadove, o pastebėję bet kokią anomaliją / pažeidimą, galintį turėti įtakos gaminio funkcionalumui / saugumui, nedelsdami pašalinkite jį iš naudojimo ir susisiekiame su gamintoju.
- Jei nustatoma, kad gaminyje veikia netinkamai, nedelsdami naudokite panašų prietaisą, kad užtikrintumėte vykdomų operacijų tęstinumą.
- Gaminio negalima gadinti (keisti, retušuoti, papildyti, taisyti), priešingu atveju atsisakome bet kokių atsakomybės už neteisėgą veikimą ar bet kokią gaminio padarytą žalą; be to, CE sertifikatas (kai tai numatyta teisės aktuose) ir gaminio garantija netenka galios.
- Kas modifikuoja arba perdirba ar perdirba „Spencer Italia S.r.l.“ pagamintus gaminius taip, kad jie neatitiktina savo paskirties arba nebeužtikrina numatytų eksploatacinių sąlygų, privalo laikytis sąlygų, galiojančių pirmą kartą pateikiant į rinką.
- Naudodami prietaisus, juos pastatykite ir sureguliuokite taip, kad jie netrukdytų operatoriams atlikti operacijų ir naudotis kita įranga.
- Užtikrinkite, kad būtų imtasi visų atsargumo priemonių siekiant išvengti pavojaus dėl sąlyčio su krauju ar kūno išskyromis, jei taikoma.
- Visada laikykitės didžiausios apkrovos, nurodytos naudojimo vadove. Didžiausia leistina apkrova - tai bendras svoris, pasiskirstęs pagal žmogaus anatomiją. Nustatydamos bendrą gaminio apkrovą, operatorius turi atsižvelgti į paciento, įrangos ir priedų svorį. Be to, slaugytojas turi įvertinti, ar paciento svoris nesumažina gaminio funkcionalumo.
- Prieš keldami įsitikinkite, kad slaugytojai yra tinkamos fizinės būklės, kaip aprašyta naudotojo vadove.
- Didžiausias kiekvieno slaugytojo keliamas svoris turi atitikti teisinius darbuotojų saugos ir sveikatos srities reikalavimus.

- Venkite sąlyčio su aštriais daiktais.
- Įrenginį turi montuoti kvalifikuoti darbuotojai, apmokyti ir įgalioti „Spencer Italia S.r.l.“. Laikas ir būdai suderinami tarp kliento ir mūsų pardavimų biuro.
- Temperatūros diapazonas: nuo -10 °C iki + 50 °C

SAUGYKLA

- Produktas neturi būti veikiamas šiluminių degimo šaltinių ir degiųjų medžiagų arba liestis su jais, bet turi būti laikomas sausoje, vėsioje, apsaugotoje nuo šviesos ir saulės spindulių vietoje.
- Nelaikykite gaminio po kitomis daugiau ar mažiau sunkiomis medžiagomis, kurios gali pažeisti gaminio struktūrą.
- Gaminį laikykite ir transportuokite originalioje pakuotėje, kitaip garantiją bus panaikinta.
- Laikymo temperatūra: nuo -20 °C iki +60 °C

TEISINIAI REIKALAVIMAI

Kaip „Spencer Italia S.r.l.“ gaminamų ir (arba) parduodamų produktų platintojas ar galutinis naudotojas privalo žinoti prekių paskirties šalyje galiojančias teises nuostatas, taikomas prietaisams, kurie yra tiekimo objektas (įskaitant taisykles, susijusias su techninėmis specifikacijomis ir (arba) saugos reikalavimais), ir todėl privalo žinoti, kokių reikalavimų reikia laikytis, kad tie produktai atitiktų visus tos teritorijos teisinius reikalavimus.

- Nedelsiant ir išsamiai informuoti Spencer Italia S.r.l. (jau pasiūlymo užklauso etape) apie visus gamintojo įvykdytus reikalavimus, būtinus, kad gaminiai atitiktų konkrečius įsitorijos teisinius reikalavimus (įskaitant tuos, kurie kyla iš kitokio pobūdžio reglamentų ir (arba) normatyvinių nuostatų).
- Elgtis atidžiai ir rūpestingai, kad padėtų užtikrinti į rinką tiekiamų prietaisų atitiktį bendriesiems saugos reikalavimams, teikdamas galutiniams naudotojams visą informaciją, reikalingą periodiškai tiekiamų prietaisų patikrai atlikti, kaip tiksliai nurodyta naudotojo vadove.
- **Dalyvauti atliekant rinkai tiekiamam gaminio saugos kontrolę**, perduodant informaciją apie gamintojo keliamą riziką gamintojui ir kompetentingoms institucijoms, kad šios imtųsi veiksmų pagal savo kompetenciją.
- Nepazeisdamas to, kas išdėstyta pirmiau, platintojas arba galutinis naudotojas nuo šiol prisiima visą atsakomybę, susijusią su pirmiau minėtų pareigų nevykdymu, ir dėl to įsipareigoja atlyginti žalą ir (arba) apsaugoti „Spencer Italia S.r.l.“ nuo bet kokie galimo neigiamo poveikio.
- Atsižvelgiant į ES reglamentą 2017/745, primenama, kad viešieji ar privatių ūkio subjektai, kurie vykdydami savo veiklą nustato nelaimingą atsitikimą, susijusį su medicinos priemone, privalo apie tai pranešti Sveikatos apsaugos ministerijai vieno ar kelių ministrų įsakymų nustatytais terminais ir tvarka bei gamintojui. Valstybinės ar privačios sveikatos priežiūros specialistai privalo informuoti gamintoją apie bet kokius kitus nepatogumus, dėl kurių būtų galima imtis priemonių pacientų ir naudotojų apsaugai ir sveikatai užtikrinti.

BENDRIEJI ĮSPĖJIMAI DĖL MEDICINOS PRIETAISIŲ

Naudotojas, be bendrųjų įspėjimų, privalo atidžiai perskaityti toliau pateiktus įspėjimus.

- Tikimasi, kad prietaisas nebus naudojamas ilgiau nei laikas, reikalingas pirmosios pagalbos veiksams ir vėlesniam transportavimui į artimiausią gelbėjimo punktą.
- Naudojant prietaisą turi dalyvauti kvalifikuotas personalas ir bent du operatoriai.
- Vadovaukitės savo organizacijos patvirtintomis vidaus procedūromis ir protokolais.
- Dezinfekavimo veiksmai turi būti atliekami pagal konkrečiuose techniuose standartuose nurodytus patvirtintus ciklo parametrus.

6. SPECIALŪS ĮSPĖJIMAI

Naudojant gaminį taip pat būtina perskaityti, suprasti ir atidžiai laikytis visas naudotojo vadove pateiktas nuorodas.

- Laikykites greitosios medicinos pagalbos tarnybos patvirtintos paciento imobilizavimo ir transportavimo tvarkos.
- Laikykites greitosios medicinos pagalbos tarnybos patvirtintos paciento padėties nustatymo ir transportavimo tvarkos.
- Nenaudokite, jei prietaisas ar jo dalys yra pradurtos, suplėšytos, nusitrynusios ar pernelyg susidėvėjusios.
- Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, įsitikinkite, kad operatoriai tvirtai jį laiko.
- Venkite vilkti prietaisą nelygiu paviršiumi.
- Nekeikite prietaiso kranais ar kitais mechaniniais keltuvais.
- Nenaudokite džiovinio mašinų.
- Įrenginys yra transportavimo įrenginys ir **negali būti naudojamas kaip stovėjimo įrenginys**.
- Nenaudokite su kitais įrenginiais, išskyrus tuos, kuriuos aiškiai patvirtino gamintojas.
- Pasipraktikuokite su prietaisu be paciento, kad įsitikintumėte, jog esate susipažinę su manevrais.
- Pacientų krovimo būdai, ypač sunkių pacientų atveju, dirbant stačioje vietovėje arba ypatingomis ir neįprastomis aplinkybėmis, rekomenduojama, kad dalyvautų keli operatoriai (ne tik 2, kaip standartinėmis sąlygomis).
- Prieš kraudami pacientą ant neštvų įsitikinkite, kad pacientas yra tinkamai imobilizuotas. Neimobilizavus galima sunkiai susižaloti.
- Užtikrinkite, kad paklodė netrukdytų dėl kokiems neštvų valdymo ir veikimo mechanizmams.
- Netvarkykite prietaiso, jei jo svoris nėra gerai paskirstytas.
- Kad užtikrintumėte paciento saugumą, visada naudokite diržus, pritvirtintus prie neštvų rėmo.
- Neštvams judinti naudokite tik perimetrinį rėmą, o ne šonus, platformas ar kitas tam neskirtas vietas.
- Kraudami neštvus į greitosios pagalbos automobilį venkite pernelyg didelės jėgos: nereikalinga jėga gali sukelti žalą ir neigiamai paveikti prijungimo sistemą.
- Venkite pernelyg didelės jėgos kraunant neštvus į medicinos transporto priemonę: nereikalinga jėga gali būti sugadinta ir turėti neigiamos įtakos neštvų veikimui.
- **Jei pacientas guli ant prietaiso, tvirtai jį laikykite.**
- **Stovėjimo stabdžiai yra pagalbinė operatoriaus priemonė, jie jokiu būdu nepakeičia jo priežiūros.**
- Atidžiai stebėkite bet kokias kliūtis (vandens, ledą, šiukšles ir pan.) kelyje, nes dėl jų operatorius gali prarasti pusiausvyrą ir sutrikdyti tinkamą prietaiso veikimą. Jei neįmanoma išvairtyti kelio, pasirinkite alternatyvų maršrutą.
- Kondensatas, vandens, ledo ir dulkių sankaupos gali turėti įtakos tinkamam prietaiso veikimui, todėl jis gali būti nenuspėjamas ir staiga pasikeisti svoris, kurį turi išlaikyti operatoriai.
- Esant didesniams nei 10 mm aukščio skirtumui, prietaisas turi būti pakeliamas, stengiantis jį paimti nuo konstrukcijos, o ne nuo šonų / platformų ar kitų tam neskirtų vietų.
- Kai vežimėlio ratai yra pastatyti ant greitosios pagalbos automobilio platformos, priekinės kijos ratai turi būti nuo žemės atstumu nuo 5 cm iki 10 cm, kad būtų galima saugiai atidaryti ir užfiksuoti priekinę koją. Po kiekvieno naudojimo patikrinkite greitosios pagalbos automobilio krovimo platformos aukštį; jei jis pasikeitė, nedelsiant kreipkitės į gamintoją arba jo įgaliotą specialistą, kad jis nustatytų vežimėlį. Kitaip nebus prisimta jokios atsakomybės už tinkamą įrenginio veikimą ar jo padarytą žalą.
- Jei transporto priemonėje sumontuota pneumatine arba hidrauline pakaba, pakrovimo aukščio reguliavimas turi būti atliekamas atsižvelgiant į nepalankiausias sąlygas ir (arba) darbo sąlygas, kurias numatė ekspeditorius.
- Bet kokios su šia sistema susijusios naudojimo problemos ir (arba) pavojus saugai kyla ne dėl gamintojo kaltės.
- **Netinkami sumontavus krovimo paviršių, gali atsirasti išlinkimas ir vėliau sužaloti priekinės kojos suvirinimo siūles.**
- **Netinkamai sumontavus krovimo paviršių, prietaisas gali veikti neįprastai ir sužaloti pacientą bei naudotoją.**
- Savavališkai nekeiskite ir nemodifikuokite neštvų, kad pritaikytumėte juos prie gelbėjimo transporto priemonės: dėl tokio modifikavimo neštvai gali veikti netvarkingai, dėl to gali būti sužalotas pacientas arba gelbėtojai, taip pat gali būti prarasta garantija ir gamintojas atleidžiamas nuo bet kokios atsakomybės.
- Šis gaminys gali atitikti standartą EN 1789 tik tuo atveju, jei naudojamas su „Spencer Sensor Lock“ tvirtinimo sistema arba kitomis „Spencer 10g“ tvirtinimo sistemomis, suderinamomis su šiuo 10g versijos neštvu. Todėl draudžiama naudoti gamintojo nepatvirtintas tvirtinimo detales. Nepatvirtintus tvirtinimo sistemos gali pakeisti prietaiso konstrukcinės ir funkcines savybės.
- Nenaudokite kintamo aukščio sistemos atidžiai neįvertinę neštvų su pacientu ir visais priedais svorio. Slaugytojai turi sugebėti visiškai išlaikyti krovinį, kai keičiate aukštį iš vieno aukščio į kitą. Netiesiogiai įvertinus, neštvai gali staiga nukristi, o tai gali kelti pavojų pacientui ir slaugytojams.
- Nedėkite magnetinių dalių tarp neštvų ir tvirtinimo sistemos, nes jos gali trukdyti neštvų tvirtinimo ir atlaisvinimo sistemoms.
- Nedėkite galinių ir (arba) daiktų tarp kojų ir rėmo, netoli kojų judėjimo stūmoklių ir apskritai tarp judančių dalių, nes tai gali sukelti traumas dėl prispaudimo.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

- Jei buvo įjungta sukimo sistema, prieš kraunant neštuvus į greitosios pagalbos automobilį įsitikinkite, kad ratai vėl užblokuoti, nes ši procedūra gali būti rizikinga ir sudėtinga, jei priekiniai ratai yra neužblokuoti.
- Valdyti neštuvus su keturiais pasukamaisiais ratais gali būti labai sunku ant nelygios ar neįvygios žemės. Prieš atrankdami priekinius ratus atidžiai įvertinkite naudojimo sąlygas.
- Jei prietaisas naudojamas kartu su imobilizavimo sistemomis, pavyzdžiui, stuburo lentomis ir (arba) vakuuminiais čiužiniais, įsitikinkite, kad pacientas prie neštuvų ir imobilizavimo prietaiso pritvirtintas taip, kad pacientas būtų saugus transporto priemonei važiuojant. Jei abejojate dėl taikytinų procedūrų, vadovaukitės atitinkamais 118 darbo protokolais.
- Naudojant prietaisą neapmokytam personalui, gali būti sužalotas pacientas, gelbėtojas ir tretieji asmenys.
- Dėl netinkamų dezinfekavimo procedūrų gali kilti kryžminės infekcijos pavojus.
- Iš dalies atidarius kojas, prietaisas gali nukristi ant žemės. Prieš pradėdami dirbti įsitikinkite, kad kojos yra tinkamai užfiksuotos, o stūmokliai yra visiškai ištraukti ir stabilūs.
- Neužfiksuvus neštuvų ant prispaudimo sistemos arba neteisingai nustačius neštuvų padėtį, neštuvai gali pavojingai judėti, ypač sveikatos priežiūros transporto priemonei smarkiai sulėtėjus ir dėl to sužalotus pacientą ir slaugytojus. Visada įsitikinkite, kad fiksavimo sistema yra tinkamai įjungta.
- Jei nesilaikysite operatoriams skirtų įspėjimų, gali kilti trašymo pavojus, kurį sukelia tvarkymo mechanizmai.
- Atsiktinkinai įjungus kintamo aukščio sistemą, neštuvai gali nukristi ir sužaloti pacientą ir (arba) slaugytojus. Užtikrinkite, kad atlaisvinimo rankena nebūtų atsiktinkinai įjungta.
- Prieš naudodami kintamo aukščio atleidimo valdiklį, operatoriai turėtų pasiruošti visiškai pakrauti neštuvus su pacientu ir priedais. Įjungus šį valdiklį ir nesuteikus pakankamos atraminės jėgos, neštuvai gali staiga nukristi ir sužaloti pacientą ir (arba) slaugytojus.
- Gaminio instrukcijų neperskaitymas ir nesupratimas gali turėti pasekmių pacientui ir operatoriams.

6.1 FIZINIAI REIKALAVIMAI OPERATORIAMS

Prietaisas skirtas tik profesionaliam naudojimui. Kiekvienas operatorius turi būti apmokytas saugiai ir efektyviai transportuoti pacientus. Neleiskite naudotis gaminio neapmokytiems asmenims, nes jie gali susižeisti patys arba sužaloti kitus.

Operatoriai turi būti fiziškai pajėgūs naudotis prietaisu, turėti gerą raumenų koordinaciją, taip pat stiprią nugarą, rankas ir kojas, kad galėtų pakelti ir palaikyti prietaisą, ir sugebėti tvirtai sumti prietaisą abiem rankomis. Operatoriai turi gebėti suteikti pacientui būtiną pagalbą. Naudotojai turi gebėti saugiai pakelti ir suvaldyti neštuvų ir paciento sąrankos svorį bei bet kokią kitą su prietaisu naudojamą įrangą. Pacientų krovimo būdai, ypač sunkių pacientų atveju, dirbant stačioje vietovėje arba ypatingomis ir neįprastomis aplinkybėmis, rekomenduojama, kad dalyvautų keli operatoriai (ne tik 2, kaip standartinėmis sąlygomis).

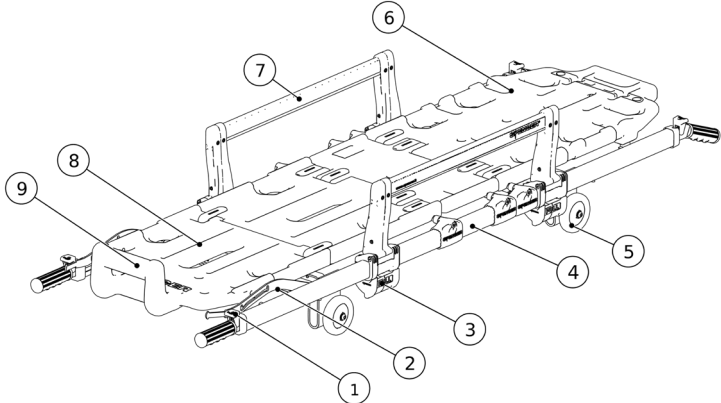
Prieš nustatant gelbėtojų vaidmenis naudojant prietaisą, turi būti įvertinti kiekvieno operatoriaus gebėjimai.

7. LIKUTINĖ RIZIKA

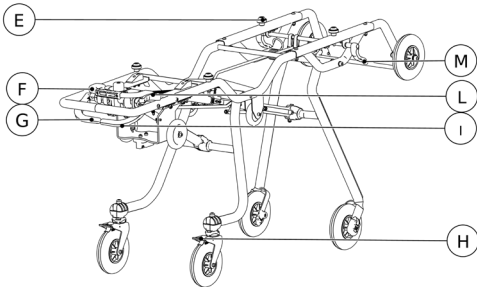
Nebuvo nustatyta jokių likusių pavojų, t. y. pavojų, kurie gali kilti nepaisant visų šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų įspėjimų.

8. TECHNINIAI DUOMENYS IR SUDEDAMOSIOS DALYS

Pastaba: Spencer Italia S.r.l. pasilieka teisę keisti techninius duomenis be išankstinio įspėjimo.



N°	APRAŠYMAS	MEDŽIAGA	N°	APRAŠYMAS	MEDŽIAGA
1	Teleskopinės rankenos atleidimo mygtukas	Nailonas	6	Atlenkiamas atlošas	Polietilenas
2	Trendelenburgo/Fowlerio mechanizmas	Plienas	7	Pakreipiamas stalčius	Nailonas, aliuminis, plienas
3	Šoninio bėgio atlaisvinimo svirtis	Nailonas	8	Kojų plokštė	Polietilenas
4	Rėmelis	Aliuminis	9	Kojų plokštė	Polietilenas
5	Ratai	PU			



N°	APRAŠYMAS	MEDŽIAGA
10	Galinės kojos atlaisvinimo rankena	Nailonu dengtas plienas
11	Priekinės kojos atlaisvinimo rankena	Nailonu dengtas plienas
12	Galinė užrakto sistema	Nailoninis plienas, aliuminis
13	Galinis ratas su laikikliu	PU
14	Stabdžiai	FE chromuotas
15	Galinės kojos judėjimo stūmoklis	Plienas
16	Galinės kojos	Plienas
17	Priekinės kojos judėjimo stūmoklis	Plienas

N°	APRAŠYMAS	MEDŽIAGA
18	Priekiniai ratai	PU
19	Priekinės kojos	Plienas
20	Kintamo aukščio valdymo svirtis	Nailonas
21	Vežimo ratas	PU
22	Stotelės neštuvams „Cross Up“ 8409	Plienas, nailonas
23	Priekinio rato atlaisvinimo svirtis (tik TWIST versija)	Polietilenas
24	Neštuvų atlaisvinimo svirtis	Nailonas

FUNKCIJOS	CROSS UP 8409	CROSS UP 8409 TWIST
Plotis (mm)	570	570
Ilgis (mm)	1970	1970
Šoninio bėgio ilgis (mm)	680	680
Šoninių bėgių aukštis (mm)	200	200
Vežimėlio ratų skersmuo (mm)	200	200
Neštuvų ratų skersmuo (mm)	100	100
Svoris (kg)	47	49
Didžiausia leistina apkrova (kg)	250	250

9. ĮVEDIMAS Į EKSPLOATACIJĄ

Pirmą kartą naudodami patikrinkite, ar:

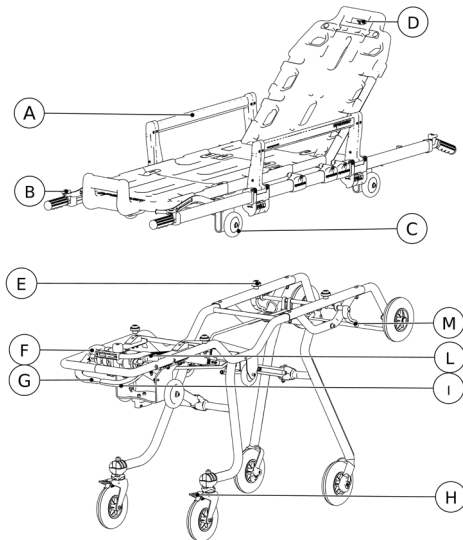
- Pakuotė nepažeista ir apsaugojo prietaisą transportavimo metu
- Patikrinkite, ar yra visos dalys, įtrauktos į priedamą sąrašą.
- Bendrosios prietaiso funkcijos
- Sveikatos priežiūros transporto priemonėje įrengta speciali „Spencer“ neštuvų tvirtinimo sistema
- Neštuvų atraminis paviršius yra gerai išlygintas
- Neštuvų atraminis paviršius yra pakankamai platus ir ilgas, kad ant jo be kliūčių tilptų prietaisai ir jo priedai
- Priekinės kojos ratas, pakraunant ir iškraunant transporto priemonę, turi būti ne mažiau kaip 5 cm ir ne daugiau kaip 10 cm atstumu nuo žemės, kad būtų galima saugiai atidaryti ir užfiksuoti priekinę koją – žr. 11.7 punkto paveikslėlį.
- Neštuvai turi būti patikimai pritvirtinti prie transporto priemonės konstrukcijos

Jokių būdu nemodifikuokite neštuvų konstrukcijos, tvirtinimo ar traukos dalių, nes tai gali sužaloti pacientą ir (arba) gelbėtojus.

⚠ Nesilaikant pirmiau nurodytų priemonių, neštuvais negalima saugiai naudotis, todėl kyla pavojus susižaloti pacientui, gelbėtojams ir patiems neštuvams. Siekiant palengvinti neštuvų uždejimą ant greitosios pagalbos automobilio, rekomenduojama pašalinti aštrius greitosios pagalbos automobilio krovimo paviršiaus krašto kraštus. Neštuvai turi būti pritvirtinti taip, kad vežant greitosios pagalbos automobilyje, naudojant „Spencer“ kablius, net ir esant sudėtingoms važiavimo sąlygoms, nejudėtų. Prieš įprastą eksploatacijos pradžią pasipraktikuokite su neštuvais be paciento. **Vėliau naudodami atlikite 12 punkte nurodytus veiksmus.** Jei pirmiau nurodytos sąlygos įvykdytos, prietaisą galima laikyti paruoštu naudoti; jei ne, prietaisas turi būti nedelsiant pašalintas iš eksploatacijos ir kreipiamasi į gamintoją.

Savavališkai nekeiskite ir nemodifikuokite prietaiso; dėl tokio modifikavimo prietaisas gali neprognozuojamai sutrikti ir pakenkti pacientui ar gelbėtojams, be to, bus panaikinta garantija ir gamintojas bus atleistas nuo bet kokios atsakomybės.

10. FUNKCINĖS CHARAKTERISTIKOS



IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

ELEMENTAS	APRAŠYMAS	FUNKCIJA
A	Pakreipiamas šoninis bėgis	Pakeltas jis leidžia sulaikyti pacientą šonu
B	Teleskopinės rankenos atleidimo mygtukas	Juos paspaudus atlaisvinama rankenų fiksavimo sistema, todėl jas galima pailginti arba sutrumpinti
C	Ratai slenka ant neštuvų	Leidžia neštuvams slysti žeme
D	Atlošo atlaisvinimo svirtis	Kai ši svirtis įjungiama, atrakinama sistema, neleidžianti nuleisti atlošo
E	Blokavimo pagalvėlės	Leidžia įtvirtinti neštuvus prie vežimėlio
F	Neštuvų atlaisvinimo svirtis	Leidžia atlaisvinti vežimėlio neštuvų fiksavimo sistemą
G	Galinės kojos atlaisvinimo svirtis	Ją įjungus, galinių kojų judesiai atlaisvinami
H	Galinių ratų stabdys	Įjungus stabdiklį, sustabdomas rato, ant kurio jis veikia, riedėjimas
I	Priekinės kojos atlaisvinimo svirtis	Paspaudus, priekinės kojos judesys atlaisvinamas
L	Priekinio rato atlaisvinimo svirtis (tik twist versija)	Įjungus šią svirtį, modeliuose su „Twist“ sistema priekinių ratų sukimosi mechanizmas atrakinamas
M	Kintamo aukščio įjungimo svirtis	Įjungus, priekinės kojos judesys į išorę atsilaisvina, todėl neštuvus galima nustatyti į tarpinį aukštį

11. VEIKIMO REŽIMAS

Prieš perkeliant, keliant ar transportuojant pacientą, turi būti atliktas pirminis medicininis įvertinimas. Nustačius diagnozę, pageidautina patarti pacientui aktyviai padėti persikelti iš lovos į neštuvus / vežimėlį, kartu informuojant jį apie galimą riziką. Prieš pakraudami pacientą, prietaisą priartinkite prie jo kuo arčiau.

11.1 REIKALAVIMAI AVARINEI TRANSPORTO PRIEMONEI

Neštuvai skirti įvažiuoti į greitosios pagalbos automobilio medicinos skyrių ir išvažiuoti iš jo. Reikalavimai transporto priemonei turi būti:

- Lygus neštuvų atraminis paviršius
- Pakankamai platus ir ilgas neštuvų atraminis paviršius, kad būtų galima netrukdomai kelti neštuvus

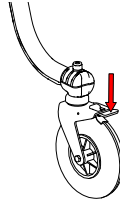
Pakraunant ir (arba) iškraunant, t. y. kai krovimo vežimėlis vis dar stovi ant transporto priemonės, priekinių kojų ratai turi būti saugiai 5-10 cm atstumu nuo žemės, kad priekinė koja galėtų saugiai atsidaryti.

 Nesilaikant pirmiau nurodytų priemonių, neštuvais negalima saugiai naudotis, todėl kyla pavojus susižaloti pacientui, gelbėtojams ir patiems neštuvams.

11.2 STOVĖJIMO STABDŽIAI

Norėdami įjungti stovėjimo stabdžius, paprasčiausiai koja paspauskite galinių ratų laikiklių skirtukus. Norėdami juos atleisti, tiesiog paspauskite priešingą stovėjimo stabdžių pedalo pusę; stabdžiai grįš į pradinę padėtį su lengvu spragtelėjimu.

Niekada nepalikite paciento be priežiūros, net jei įjungti stovėjimo stabdžiai.

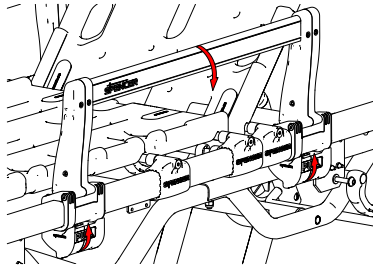


11.3 ŠONINIAI BĖGELIAI

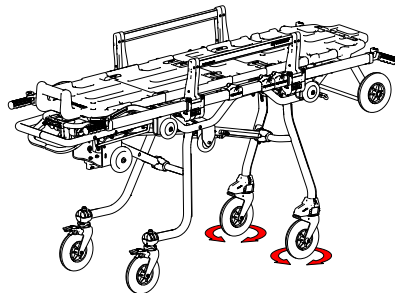
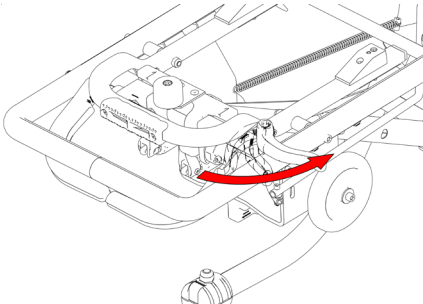
Neštuvai turi šoninius turėklus, kurie būtini pacientui ant neštuvų prilaikyti.

 Niekada nejudinkite paciento ir nepalikite paciento ant neštuvų prieš tai nepakėlę jų šonų. Nesilaikydami šio įspėjimo galite rimtai susižaloti.

Norėdami nuleisti galines duris, vienu metu patraukite į save apačioje esančias svirtis su užrašu **PULL** (A raidė, 10 pastraipa). Užpakalinės durys atsidarys automatiškai. Norėdami uždaryti galines duris, pakelkite jas atgal į pradinę padėtį ir keliais kartotiniais traukimo judesiais patikrinkite, ar jos tinkamai užsifiksavo. Uždarydami įsitikinkite, kad niekas netrukdo užrakto sistemoms. Pavyzdžiui, patalynės užvalkalai gali trukdyti tinkamai užsidaryti.



11.4 „TWIST“ SISTEMOS ĮJUNGIMAS (JEI YRA)



Ši sistema taip pat leidžia pasukti priekinius ratus. Ji atrakinama pasukus svirtį, esančią paciento kojos pusėje, į išorę. Jei yra, sistema atrakinama pasukant rankenėlę L, nurodytą funkcinės specifikacijos ankstesnėje pastraipoje.

Kai atrakinti sukimosi nebereikia, pakeiskite valdiklio padėtį ir stipriai pastumkite neštuvus į priekį, tada ratai vėl bus užblokuoti.

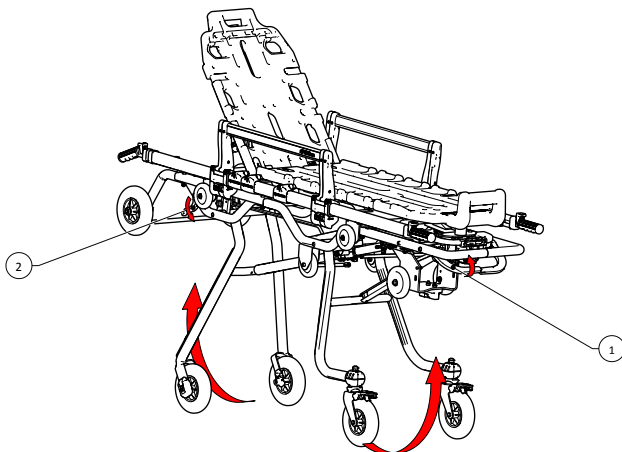


Naudojant sukimosi sistemą, turi būti dar bent vienas operatorius, kuris vairuotų neštuvų galinį galą, nes neštuvais daug sunkiau manevruoti, kai visi keturi ratai atrakinti.



Prieš pradėdami naudoti sukimo sistemą, įsitikinkite, kad atidžiai įvertinote žemės sąlygas, nes neštuvai gali judėti netikėtai ir nekontroliuojamai

11.5 NEŠTUVŲ NULEIDIMAS



Siekiant palengvinti paciento perkėlimo operacijas, patartina neštuvus perkelti į tarpinę aukščio padėtį arba į nuleistą padėtį, jei nėra paciento.

Nemobilus arba stacionare esančio paciento pakrovimo / iškrovimo į neštuvus tarpiniame aukštyje procedūrą atlikite taip:

- Jei modelyje yra, paspauskite galinės kojos atlaisvinimo svirtį, palaikykite ją nustatytoje padėtyje ir šiek tiek pakelkite neštuvus, kad atlaisvintumėte galinės kojos judėjimo mechanizmą (Nr. 1 paveikslėlyje). Nuleiskite neštuvus maždaug 10 cm, atleiskite atlaisvinimo svirtį ir nukreipkite neštuvus į tarpinę aukščio padėtį. Įsitikinkite, kad neštuvai pasiekė stabilią padėtį. Įjunkite galinių ratų stabdžius.
- Norėdami nuleisti neštuvų priekį, raudoną svirtį (Nr. 2 paveikslėlyje) valdykite šiek tiek pastumdami priekinę koją krovimo vežimėlio kryptimi. Jis turi išlaikyti neštuvų, paciento ir bet kokios prie neštuvų pritvirtintos įrangos svorį. Pradėję nuleidimo judesį, atleiskite rankeną, laikydami už rėmo, kol neštuvai pasiekė tarpinę aukščio padėtį. Įsitikinkite, kad pasiekta padėtis yra stabil.

Jei pakraunamas ne pacientas,

- 1 - padėkite jam užlipti ant neštuvų ir įsitikinkite, kad pirmoji keliama koja atsiremia į paciento lentos atramą. Tinkamai padėję, padėkite jam/jai pakelti kitą koją.
- 2 - Imobilizuokite pacientą diržais ir pakelkite šonus
- 3 - Kai pacientas guli ant neštuvų ir yra tinkamai imobilizuotas, atsargiai pakelkite neštuvus atgal į horizontalią padėtį

Nuleidimas ant žemės

Ši procedūra leidžia neštuvams pasiekti minimalų atstumą nuo žemės.

- Šio manevro negalima atlikti pacientui esant ant prietaiso.
- Pakelkite neštuvus nuo kojos galo, kol krovimo vežimėlio ratai atsirems į žemę.
- Kai krovimo vežimėlio ratai remiasi į žemę ir yra pasirušę išlaikyti prietaiso svorį, paspauskite abi kojų atlaisvinimo svirtis, pastumkite priekines kojas link neštuvų ir tada neštuvus link žemės. Dabar neštuvai yra žemiausioje padėtyje.

Pastaba: Kai neštuvai visiškai nuleisti, stovėjimo stabdžiai neatlieka savo funkcijos. Užtikrinkite, kad neštuvus laikytų bent vienas slaugytojas.

11.6 NEŠTUVŲ KĖLIMAS

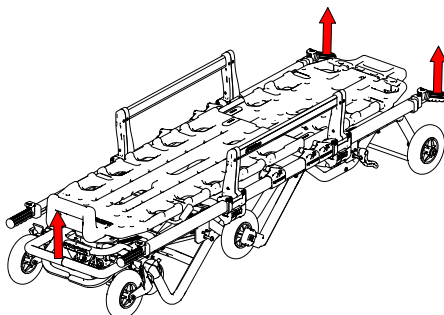
Norėdami grąžinti neštuvus į standartinę aukštį iš bet kurios iš pirmiau nurodytų konfigūracijų, operatoriai turi koordinuoti veiksmus vienu metu pakeldami neštuvų priekį ir galą, užtikrindami tinkamą paciento lentos išlyginimą. Šias operacijas atlikite tik patikrinę, ar pacientas tinkamai imobilizuotas diržais ir ar šonai yra pakelti.

- Iš galo suimkite rėmo dalį prie paciento lentos kojos atramos arba, jei neštuvai su nuimamais neštuvais, teleskopines rankenas, prieš tai įsitikinę, kad neštuvai tinkamai pritvirtinti prie vežimėlio.
- Priekyje panašiai suimkite rėmą virš krovimo vežimėlio arba, jei neštuvai su nuimamais neštuvais, teleskopines rankenas, įsitikinę, kad neštuvai tinkamai pritvirtinti prie vežimėlio.
- Pakelkite mazgą, kol tinkamai įsitaisys fiksavimo mechanizmai



Važiuklę visada naudokite tik kėlimui.

- Keldami nenaudokite platformų ar kitų tam neskirtų vietų.



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

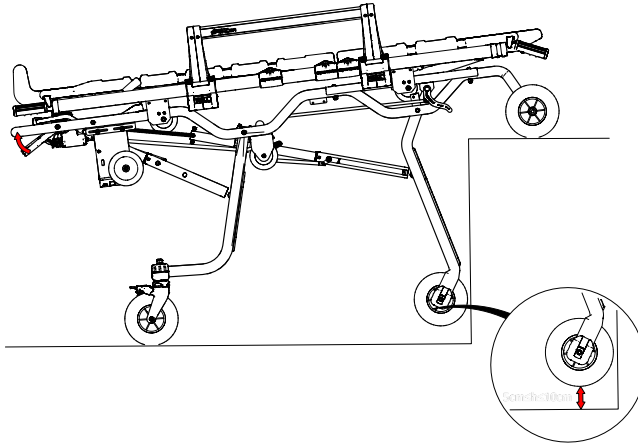
HU

LT

EL



Neštuvų pakrovimas ir iškrovimas yra vienas subtiliausių etapų naudojant neštuvus. Prieš pradėdami naudoti gaminį būtina atidžiai laikytis visų šiame vadove pateiktų įspėjimų ir pasipraktikuoti imituojamomis sąlygomis. Pacientas visada turi būti tinkamai imobilizuotas. Prieš atliekant bet kokią pakrovimo ir (arba) iškrovimo operaciją, visada įsitinkinkite, kad pagal naudojimo sąlygas galima tinkamai atidaryti priekines kojas.



Norėdami pakrauti neštuvus į transporto priemonę, elkitės taip:

- Krovimo operatorius turi sulgyuoti su neštuvais ir tvirtinimo sistema taip, kad abu įtaisai būtų priešais jį ir numatytoje tvirtinimo padėtyje.
- Pakrovimo vežimėlio ratus stumkite į transporto priemonę tol, kol priekinės neštuvų kojos prisilies prie transporto priemonės kėbulo.
- Jei yra kalnelis/rampa, pakrovimo vežimėlio ratas turi rėmis į horizontaliąją dalį, kol priekinės kojos nesusiliečia su transporto priemone.
- Priekinės kojos ratai, kai krovinius kraunamas/iškraunamas, t. y. kai krovimo vežimėlis dar stovi ant transporto priemonės, turi būti saugiai atstumi nuo žemės, ne mažesnis kaip 5 cm ir ne didesnis kaip 10 cm, kad priekinė koja galėtų visiškai saugiai atsiverti.
- Dešiniąja raudonos spalvos svirtimi (I raidės 10 punktas) atlaisvinkite priekines kojas ir toliau stumkite neštuvus į transporto priemonės vidų, kol galinės kojos taip pat sustos.
- Tik įsitikinę, kad galinės kojos liečiasi su transporto priemonės bamperiu, žalios spalvos svirtimi atlaisvinkite galines kojas ir toliau stumkite neštuvus į transporto priemonės salono vidų.



Šiame etape dalis surinkimo svorio tenka operatoriui, todėl jis turi gebėti palaikyti ir lydyti įrenginį atliekant visus judesius.

- Pritvirtinkite neštuvus prie sveikatos priežiūros transporto priemonės naudodami transporto priemonėje sumontuotą „Spencer“ tvirtinimo įtaisą.



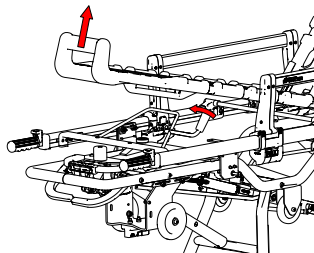
Įspėjimas: ĮPRASTAI TVARKYDAMI NEŠTUVUS NIEKADA NESPAUSKITE KOJŲ ATLAISVINIMO SVIRČIŲ, NES NEŠTUVAI GALI NUKRISTI ANT ŽEMĖS. ŠIUOS VALDKLIUS REIKIA VALDYTI TIK KRAUNANT Į GREITOSIOS PAGALBOS AUTOMOBILĮ ARBA NORINT PASIEKTI TARPINĮ AUKŠTĮ, KAIP APRASYTA PIRMIAU.

Norėdami iškrauti neštuvus iš medicininės transporto priemonės, elkitės taip:

- Atkabinkite neštuvus nuo „R-MAX“ tvirtinimo sistemos; tai reikia atlikti rankiniu būdu, naudojant atitinkamą tvirtinimo sistemos svirtį.
- Patraukite neštuvus į transporto priemonės išorę, suimdami už rėmo galinės dalies ties kojų atrama. Palaikykite prietaiso svorį, kol pajusite, kad įsijungia galinis kojų fiksatorius. **Kaip ir krovimo etape, operatorius turi sugebėti išlaikyti prietaiso svorį.**
- Nespauskite kojūgalio ar kitų ne tvarkymui skirtų vietų, nes tai gali pakenkti operatoriui, pacientui ir prietaisui.
- Traukite neštuvus į išorę, kol priekinės kojos visiškai atsidarys. **Nenuleiskite neštuvų nuo krovimo paviršiaus, kol nepatikrinsite, ar tinkamai įjungta priekinių kojų fiksavimo sistema.**
- Baigkite neštuvų ištraukimą iš transporto priemonės.

11.8 TRENDLENBURGO PLATFORMA

- Jei jūsų turimuose neštuvuose paciento plokštę galima įrengti tik Trendelenburgo padėtyje, pakelkite paciento plokštę, paėmę ją už kojų atramos, ir patraukite paveikslėlyje pavaizduotą pasirinkimo svirtį į išorę, įstatydami ją į vieną iš numatytų grovelių. Be horizontalaus, galimi 3 skirtingi nuolydžiai.

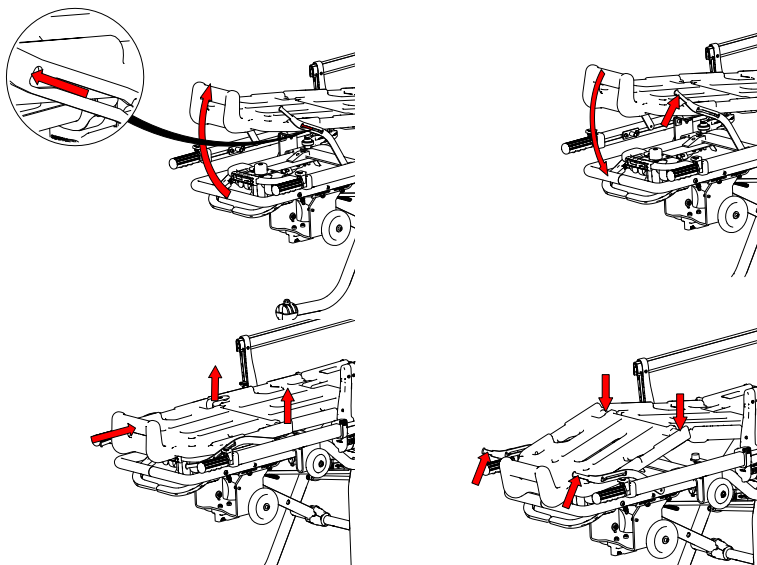


11.9 TRENDLENBURGO STALAS/FOWLER

- Norėdami perkelti paciento lentą į Trendelenburgo padėtį, pakelkite paciento lentą, suimdami ją už kojos plokštės, kad varžtas atsidurtų atitinkamame grovelyje prie viršutinio korpuso. Norėdami grąžinti paciento lentą į horizontalią padėtį, šiek tiek pakelkite abi abiejose lentos pusėse esančias svirtis, kad varžtas išlindo iš grovelio ir

grįžo į pradinę padėtį.

- Norėdami perkelti paciento paviršių į Fowlerio padėtį, suimkite vieną iš dviejų rankenėlių abiejose paciento paviršiaus pusėse ir pakelkite, tuo pat metu spausdami paciento paviršių žemyn, laikydami jį už kojų atramos, kad varžtas persikeltų į griovelį ir užsifiksuotų apatiniam svirties korpusui. Norėdami grąžinti paciento lentą į horizontalią padėtį, šiek tiek pakelkite abi abiejose lentos pusėse esančias svirtis, kad varžtas išlindo iš griovelio ir grįžo į pradinę padėtį.
- permettere al bullone di fuoriuscire dall'alloggiamento e traslare nuovamente nella posizione iniziale.



11.10 ATLOŠO REGULIAVIMAS

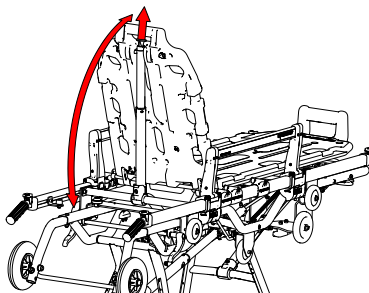
Visada informuokite pacientą, kai reikia atlikti reguliavimą.

Atlošo polinkio keitimas iš horizontalios į vertikalią padėtį

- Veikite atlošo pakėlimo stūmoklio rankenėlę traukdami ją, kad atlošas būtų pakeltas į pirmąją padėtį, kurioje atlošas automatiškai užsifiksuos. Panašiai elkitės ir kitose padėtyse, visada patikrinkite, ar teisingai įjungta fiksavimo sistema.

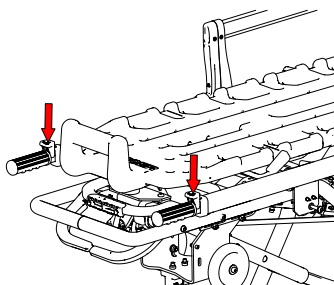
Pakeiskite atlošo pasvirimą iš vertikalios į horizontalią padėtį

- Viena ranka paremkite atlošo rėmą (kad išvengtumėte staigaus judesio) ir atpalaiduokite svorį perkeldami atlošą į viršų.
- Tuo pačiu metu traukite atlošo stūmoklio rankenėlę aukštyn, kol išsijungs saugos mechanizmas, tada, kita ranka laikydami rankenėlę, nuleiskite atlošą į horizontalią padėtį iki norimo aukščio, tada grąžinkite rankenėlę į ramybės padėtį.
- Norėdami pasiekti kitą padėtį, pakelkite atlošą ir palieskite jo judesį. Prieš pradėdami valdyti rankenėlę, visada atleiskite atlošo svorį. Netiesiogiai atlikus procedūrą galima negrįžtamai sugadinti atlošo keituvą.



11.11 TELESKOPINIŲ RANKENŲ VEIKIMAS

- Norėdami ištraukti teleskopines rankenas, paspauskite viršuje esantį raudoną mygtuką ir šiek tiek patraukite rankenas į išorę. Atlikę maždaug 2 cm judesį, atleiskite mygtukus ir traukite rankenas, kol pasieksite kitą fiksavimo padėtį.
- Pasiekę užrakintą padėtį, patikrinkite, ar ji saugi, ir pabandykite patraukti rankenas, nespausdami atlaisvinimo mygtukų.



11.12 NEŠTUVŲ SU PACIENTU KĖLIMAS

- Prityvinkite pacientą prie neštuvų pateiktais diržais ir tinkamai sureguliuokite jų įtempimą pagal paciento klinikinę būklę

IT

EN

DE

FR

ES

PT

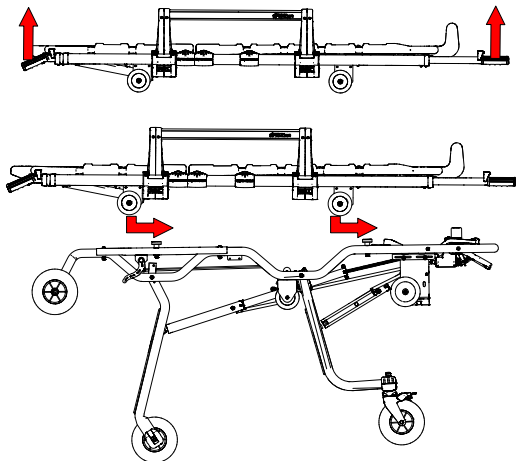
BG

HU

LT

EL

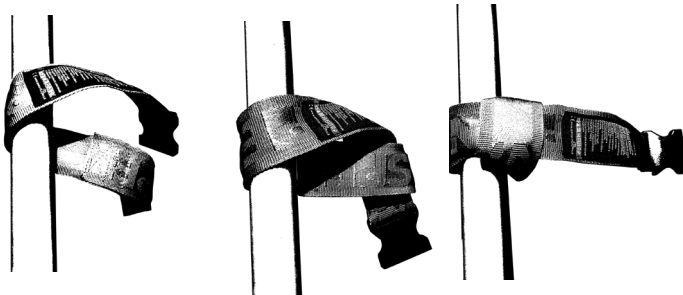
- Padėkite slaugytojus neštvų galuose (vieną prie kojų, kitą prie galvos)
- Kad išvengtų nuovargio, naudodami tinkamą kėlimo techniką, prižiūrėtojai turi paimti už abiejų galų rankenų. Pakelkite neštuvus.
- Kad būtų lengviau pakelti, priekines rankenas galima ištraukti ankstesniame skyriuje aprašytu būdu.



- Pageidautina, kad priekines ištraukiamas rankenas būtų galima ištraukti arba uždaryti.
- **Soniniai neštuvų turėklai turi būti pakelti.**
- Turi būti įjungti vežimėlio stovėjimo stabdžiai (normalioje ir tarpinėje padėtyje) arba kiti operatoriai turi užtikrinti, kad vežimėlis nejudėtų.
- Patikrinkite, ar ant vežimėlio atraminio paviršiaus nėra jokių pašalinių daiktų (operatorių rankų, paklodžių, priedų)
- Pakelkite neštuvus ir uždėkite juos ant vežimėlio, nekeisdami ankščiau nustatytos padėties.
-  Dar kartą patikrinkite, ar operatorius netyčia nepadėjo rankų už bet kurios rėmo vietos tarp neštuvų ir vežimėlio, nes **kyla pavojus suspausti pirštus**.
- Patikrinus, ar neštuvai teisingai išcentruoti ant vežimėlio ir ar ratų atramos remiasi į vežimėlio slankųjį profilį, neštuvus galima stumti į priekį, kol užsifiksuos fiksavimo mechanizmas.
- Patikrinkite, ar tarp neštuvų ir vežimėlio esantis užrakto mechanizmas netrukdo įkišti audinio ar priedų.
- Prieš pradėdami tvarkyti vežimėlio ir neštuvų sąranką, uždarykite ištraukiamas rankenas.

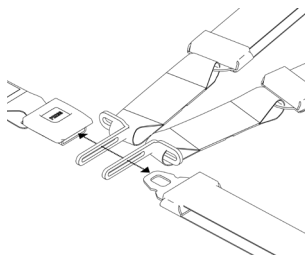
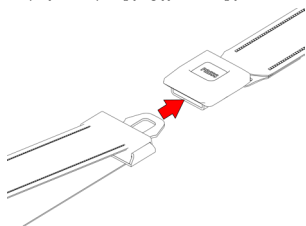
11.13 SULAIKYMO DIRŽAI

Norėdami uždėti dviejų dalių diržus, nustatykite rėmo dalį krūtinės lygyje ir vieną dalį paciento kojų lygyje. Sulaikymo diržai turi būti uždėti tokioje padėtyje, kad pacientas būtų tinkamai imobilizuotas. Diržai prie rėmo turi būti tvirtinami kilpiniu mazgu

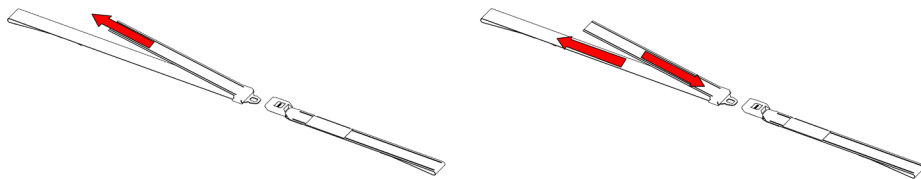


Iškart po to, kai pacientas buvo paguldytas į vietą, reikia pritvirtinti kartu su neštuvais tiekiamus tvirtinimo diržus.
Norėdami tai padaryti, įkiškite vyriškąją sagtį į moteriškąją

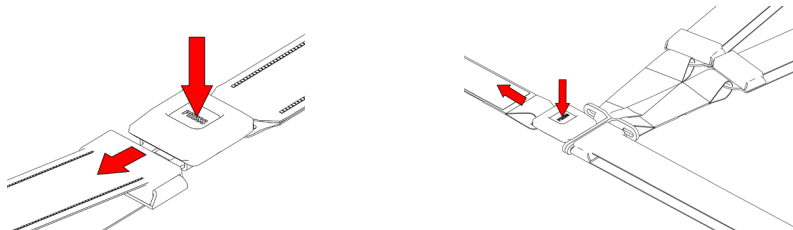
Jei tai krūtinės diržas, vyrišką sagtį turi būti perkšta per atitinkamas angas krūtinės diržų metaliniuose galuose



Pritvirtinę diržus, juos įtempkite



Naudojimo pabaigoje, kai pacientas turi būti perkeltas nuo neštuvų, atlaisvinkite diržus paspausdami atlaisvinimo mygtuką, pažymėtą užrašu „PRESS“.



Tada atidarykite neštuvų kraštą toje pusėje, į kurią norite nuleisti pacientą nuo neštuvų.

DNA STRAP:

DNA strap skirti naudoti su neštuvais, kuriuose įrengta paciento lenta su specialiais korpusais.

Jei diržai nėra sumontuoti gamykloje, juos pritvirtinkite taip

1 – Atlaisvinkite diržą iš jo vietos įtraukiklyje.

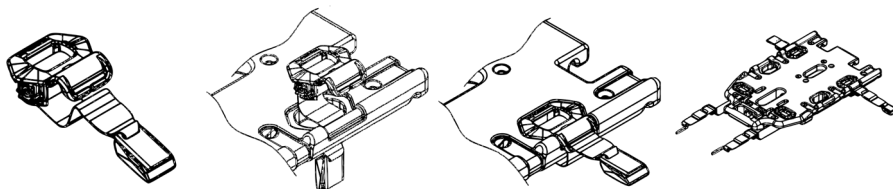
2 – DNR sistemą, laikydami diržą įtempkite, įkiškite į paciento lentos korpuse esančią specialią įdubą. Vyriškoji ir moteriškoji juostos turi būti atitinkamai kairėje ir dešinėje grindų lentos pusėje.

3 – Įstatykite diržus į DNR įtraukiklio lizdą ir baigkite montavimą

4 – Taip pat elkitės ir su krūtinės ląstos sistemomis

Nustatę paciento padėtį, užveržkite diržus ir patikrinkite, ar jie tinkamai pritvirtinti.

⚠ DNA strap neturi išankstinio įtempiklio. Todėl juos būtina sureguliuoti rankiniu būdu, juos pritvirtinus, įtempiant diržus priartinant įtraukiklį prie jo eigos pabaigos. Dėl neteisingo reguliavimo prietaisas tampa nesaugus ir neveiksmingas.



12. VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

Spencer Italia S.r.l. atsako bet kokios tiesioginės ar netiesioginės atsakomybės už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo gaminio ir atsarginių dalių naudojimo ir (arba) bet kokių atvejų dėl remonto darbų, kuriuos atliko ne gamintojas, o kitas asmuo, pasitelkęs tam įgaliotus vidaus ir išorės specializuotus technikus; be to, garantija netenka galios.

- Atlikdamas visas kontrolės, priežiūros ir dezinfekavimo operacijas, operatorius privalo dėvėti tinkamas asmenines apsaugos priemones, pavyzdžiui, pirštines, akinius ir pan.
- Sudarykite techninės priežiūros, periodinių patikrinimų ir eksploataavimo laiko pratęsimo grafiką, jei tai numatyta gamintojo naudotojo vadove, nustatydami kontaktinį asmenį, atitinkantį pagrindinius naudotojo vadove apibrėžtus reikalavimus.
- **Patikrinimų dažnumą lemia tokie veiksniai kaip teisiniai reikalavimai, naudojimo tipas, naudojimo dažnumas, aplinkos sąlygos naudojimo ir laikymo metu.**
- Bendrovės Spencer Italia S.r.l. pagamintų gaminių remontą būtinai turi atlikti gamintojas, kuris pasitelkia vidaus arba išorės specializuotus technikus, kurie, naudodami originalias atsargines dalis, teikia kokybiškas remonto paslaugas griežtai laikydamiesi gamintojo nurodytų techninių specifikacijų. Spencer Italia S.r.l. atsako bet kokios atsakomybės už bet kokią tiesioginę ar netiesioginę žalą, atsiradusią dėl netinkamo atsarginių dalių naudojimo ir (arba) remonto darbų, kuriuos atliko neįgalioti asmenys.
- Naudokite tik originalias arba Spencer Italia S.r.l. patvirtintas sudedamąsias dalis, atsargines dalis ir (arba) priedus, kad galėtumėte atlikti bet kokią operaciją nekeisdami ir nemodifikuodami gaminio.
- Visi techninės priežiūros ir kapitalinio remonto darbai turi būti registruojami ir dokumentuojami kartu su atitinkamomis techninės intervencijos ataskaitomis; dokumentai turi būti saugomi ne trumpiau kaip 10 metų nuo gaminio eksploataavimo pabaigos ir turi būti pateikti kompetentingoms institucijoms ir (arba) gamintojui, kai jų paprašoma.
- Daugkartinio naudojimo gaminių valymas turi būti atliekamas laikantis gamintojo naudotojo vadove pateiktų instrukcijų, kad būtų išvengta kryžminės infekcijos pavojaus dėl išskyrų ir (arba) likučių.
- Jei gaminys ir visos jo sudedamosios dalys buvo nuplautos, prieš laikant jas reikia palikti visiškai išdžiūti.
- Jei gaminių reikia sutepti, tai turi būti atlikta po valymo ir visiškai išdžiūvimo.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

12.1 VALYMAS

Neatlikus valymo operacijų, gali kilti kryžminės infekcijos pavojus dėl išskyrų ir (arba) likučių.
Atliekant visas kontrolės ir valymo operacijas, operatorius privalo dėvėti tinkamas asmenines apsaugos priemones, pavyzdžiui, pirštines, akinius ir pan.

Išorės veiksnių veikiamos metalinės dalys yra apdorojamos ir (arba) dažomos, kad įgytų didesnę atsparumą. Nuplaukite veikiamas dalis drungnu vandeniu ir neutraliu muilu; **niekada nenaudokite tirpiklių ar dėmių šalinimo priemonių.**
Nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra natrio hipochlorito, nes gali atsirasti sudedamųjų dalių korozija.
Krupščiai nuplaukite drungnu vandeniu, būtinai pašalindami visus muilo pėdsakus, kurie gali sugadinti arba pakenkti vientisumui ir patvarumui. **Venkite naudoti aukšto slėgio vandens,** nes jis praskisverbia į sujungimus ir pašalina tepalą, todėl kyla sudedamųjų dalių korozijos pavojus. Prieš sandėliuojant leiskite kruopščiai išdžiūti. Džiovinimas po plovimo arba po naudojimo drėgnoje aplinkoje turi būti natūralus, o ne priverstinis; nenaudokite liepsnos ar kitų tiesioginių šilumos šaltinių.
Atliekant bet kokią **dezinfekciją**, naudokite priemones, kurios neturi tirpiklio ar korozinio poveikio prietaisų sudarančioms medžiagoms. Įsitikinkite, kad imtasi visų atsargumo priemonių, kad nekiltų kryžminės infekcijos ar pacientų ir operatorių užkrėtimo pavojaus.

12.2 ĮPRASTINĖ PRIEŽIŪRA

Sudarykite techninės priežiūros ir periodinių patikrinimų tvarkaraštį, nurodydami kontaktinį asmenį. Šalis, kuriai patikėta atlikti prietaiso techninę priežiūrą, turi užtikrinti pagrindinius gamintojo reikalavimus, nurodytus tolesniuose punktuose. Visa įprastinė ir neeilinė techninė priežiūra bei visi kapitaliniai remontai turi būti registruojami ir dokumentuojami kartu su atitinkamomis techninės intervencijos ataskaitomis. Šie dokumentai turi būti saugomi ne trumpiau kaip 10 metų po prietaiso eksploatavimo pabaigos ir turi būti pateikti kompetentingoms institucijoms ir (arba) gamintojui, kai jų paprašoma.

Įprastinė prietaiso techninė priežiūra turi būti patikėta operatoriams, turintiems specialią kvalifikaciją, apmokytiems ir instruktuotiems prietaiso naudojimo ir techninės priežiūros klausimais.

Atlikdamas visas kontrolės, priežiūros ir dezinfekavimo operacijas, operatorius privalo dėvėti tinkamas asmenines apsaugos priemones, pavyzdžiui, pirštines, akinius ir pan.

Siekdama užtikrinti gaminio atsekamumą ir apsaugoti jūsų prietaisų techninės priežiūros ir aptarnavimo procedūras, „Spencer“ sukūrė www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Prieš kiekvieną eksploatacijos pradžią ir po jos arba per pirmiau minėtą terminą turi būti atliekami šie patikrinimai:

- Bendrosios prietaiso funkcijos
- Prietaiso švarumo būklė (atkreipkite dėmesį, kad, jei prietaisas neišvalytas, gali kilti kryžminės infekcijos pavojus)
- Tinkamas varžtų ir varžtelių priveržimas
- Visos konstrukcijos, įskaitant diržus, nėra įpjovimų, skylių, įplėšimų ar įbrėžimų
- Nėra sulenktų ar sulaužytų vamzdių ar metalo lakštų
- Visos suvirinimo siūlės nepažeistos, be įtrūkimų ar įtrūkimų
- Judančios dalys, ratukai, svirtys, rankenos nepažeistos ir tinkamai veikia
- Judančių dalių tepimas
- Ratų ir stabdžių sistemos nusidėvėjimas
- Ratai patikimai pritvirtinti, stabilūs ir tinkamai sukasi
- Ant ratų nėra šiukšlių
- Įrenginys tinkamai atsidaro ir užsiraikina
- Įrenginys tinkamai atsidaro ir užsifiksuoja
- Pavasarinis išleidimas
- Neštuvai lengvai įvažiuoja į greitosios pagalbos automobilį
- Sveikatos priežiūros automobilyje įrengta neštuvams skirta Spencer tvirtinimo sistema
- Tvirtinimo sistemos ir neštuvų jungtis yra tinkama, kad būtų užtikrintas tvirtinimo saugumas.

Patikrinimų dažnumą lemia tokie veiksniai kaip teisiniai reikalavimai, naudojimo tipas, naudojimo dažnumas, aplinkos sąlygos naudojimo ir laikymo metu.

Atminkite, kad šiame vadove aprašytą valymą ir funkcionalumo patikrinimą reikia atlikti prieš kiekvieną naudojimą ir po jo. Bendrovė „Spencer Italia S.r.l.“ atsisako bet kokios atsakomybės už neteisingą veikimą arba bet kokią žalą, padarytą pacientui ar operatoriui naudojant prietaisus, kuriems netaikoma įprastinė priežiūra, todėl garantija netenka galios, o atitiktis Reglamentui 2017/745/ES tampa negaliojanti.

Naudokite tik originalias sudedamąsias dalis / atsargines dalis ir (arba) priedus arba Spencer Italia S.r.l., patvirtintas sudedamąsias dalis / atsargines dalis ir (arba) priedus, kad gautumėte atitiktį bet kokiai operacijai, nekeisdami ar nemodifikuodami prietaiso; priešingu atveju Spencer Italia S.r.l. atsisako bet kokios atsakomybės už neteisingą veikimą arba bet kokią žalą, kurią pacientui ar operatoriui padaro prietaisas, dėl to garantija netenka galios ir tampa negaliojančia atitiktis Medicinos prietaisų reglamentui 2017/745/ES.

12.3 PERIODINIS KAPITALINIS REMONTAS

Prietaisas turi būti remontuojamas kiekvienais metais Gamintojo, kuris samdo vidaus ir išorės specialistus, turinčius specializaciją ir gamintojo įgaliojimus.

Neatlikus minėtos revizijos, prietaisas turi būti **NEGALIOJANTIS**, nes atitiktis Reglamentui 2017/745/ES nebegalioja ir, nepaisant CE ženklo, prietaisas nebeatitinka saugos reikalavimų, kuriuos priskyrimo metu garantavo Gamintojas.

Spencer Italia srl atsisako bet kokios atsakomybės už neteisingą veikimą ar žalą, atsiradusį naudojant prietaisus, kurių techninė priežiūra nebuvo reguliariai atliekama.

-  Priekinės kojos spyruoklę reikia keisti kasmet.
Nepakeitus neštuvų per numatytus terminus, gali kilti pavojus jų saugai.
Čiužinį ir diržus reikia keisti kas dvejus metus.

Tik gamintojo įgaliotų specializuotų technikų atliktas kapitalinis remontas laikomas patvirtintu Spencer Italia S.r.l.

12.4 IŠSKIRTINĖ TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Ekstremaliąją techninę priežiūrą gali atlikti tik Gamintojas, pasitelkdamas vidaus ir išorės specialistus, kurie yra specializuoti ir įgalioti Gamintojo.

Tik gamintojo įgaliotų specializuotų technikų atlikta techninė priežiūra laikoma patvirtinta Spencer Italia S.r.l..
Galutinis naudotojas gali pakeisti tik 15 dalyje nurodytas atsargines dalis.

12.5 GYVENIMO TRUKMĖ

Jei prietaisas naudojamas taip, kaip aprašyta tolesnėse instrukcijose, jo naudojimo trukmė yra 5 metai nuo įsigijimo datos, kurią galima pratęsti atlikus kasmetinį kapitalinį remontą.

Kapitalinį remontą turi atlikti gamintojas, pasitelkdamas specializuotus ir gamintojo įgaliotus vidaus ir išorės technikus. **Jei tokių metinių peržiūrų neatliekama, prietaisas turi būti SUNAIKINTAS PAGAL 16 DALĮ IR APIE TAI TURI BŪTI PRANEŠTA GAMINTOJUI.**
Gamintojo arba įgalioto centro neginčijamu sprendimu prietaiso eksploatavimo laikas gali būti pratęstas, jei vis dar užtikrinami prietaiso saugos reikalavimai.

Spencer Italia S.r.l. atsisako bet kokios atsakomybės už neteisingą veikimą ar bet kokią žalą, atsiradusį naudojant prietaisus, kurių techninės priežiūros neatliko Gamintojas ar įgaliotasis centras arba kurių eksploatavimo laikas viršijo maksimalų leistiną laiką.

13. GEDIMŲ VALDYMO LENTELĖ

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	PRIEMONĖ
Kojų atlaisvinimo mechanizmai neveikia arba įsijungia sunkiai	Judėjimo mechanizmai yra sužeisti	Nedelsiant išveskite prietaisą iš rikiuotės ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą
	Prarastos sudedamųjų dalių sujungimo priemonės	
Neštuvai netinkamai pritvirtinti prie tvirtinimo sistemos	Susidėvėjusios arba pažeistos tvirtinimo mechanizmų sudedamosios dalys.	Nedelsiant išveskite prietaisą iš rikiuotės ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą
	Penktasis ratas neteisingai įvažiavo į montavimo sistemą	Teisingai nustatykite neštuvų padėtį, patikrinkite, ar balninis ratas telpa į tvirtinimo sistemos specialią vietą
Konstrukcijos sužalojimas	Netinkamas naudojimas	Nedelsiant išveskite prietaisą iš rikiuotės ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą
Neštuvų negalima pastatyti į tarpinį aukštą	Judėjimo mechanizmai yra sužeisti	Nedelsiant išveskite prietaisą iš rikiuotės ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą
	Kažkas trukdo tvarkymo sistemoms	Patikrinkite, ar niekas netrukdo mechanizmams
	Netinkamai valdomos svirtys	Atidžiai laikykitės nurodymų dėl padėties tarpiniame aukšte
Iškraunant iš sanitarinės transporto priemonės priekinės kojos neužsifiksuoja	Judėjimo mechanizmai yra sužeisti	Nedelsiant išveskite prietaisą iš rikiuotės ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą
	Įrenginiui netinkamas krovimo paviršiaus aukštis, nesilaikoma saugos aukščio	Pakrovimo paviršių sureguliuokite taip, kad jis atitiktų šiame vadove nustatytus reikalavimus. Jei krovimo paviršiaus neįmanoma sureguliuoti, nedelsdami išveskite prietaisą iš rikiuotės ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.
Veikiant atlaisvinimo svirtį nuo tvirtinimo sistemos, neštuvai nejudą ir lieka pritvirtinti	Neštuvų laikiklyje esantis atlaisvinimo įtaiso valdymo magnetas pasislinkęs arba dingęs	Rankiniu būdu atrakinkite neštuvus ir baigkite iškrovimą. Baigę aptarnavimą, patikrinkite magneto padėtį, tada pakeiskite jį į pradinę padėtį. Jei problema išlieka, nedelsdami išimkite prietaisą iš eksploatacijos ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą.
	„Sensor Lock“ tvirtinimo sistema neįjungta, yra užblokuota arba sugedusi.	Patikrinkite tvirtinimo sistemos maitinimą. Jei problema išlieka, nedelsdami išimkite prietaisą iš eksploatacijos ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą.
	Neštuvai naudojami su fiksatoriumi, kuris automatiškai neatsilaivina.	Jei reikia, paprašykite kitos fiksavimo sistemos

IT

14. PRIEDAI

ST42702	TVIRTINIMO SISTEMA R-MAX B CERTIFIKUOTA 10G
ST00491	STX 90 TELESKOPINIS GALVOS ATRAMOS NEŠTUVAMS
ST00480	FIXO-KID – VAIKŲ APSAUGOS SISTEMA
CB09012	OXYPACK S – 2 LITRŲ BUTELIO LAIKIKLIS PVC NEŠTUVAMS
ST00498	DNR DIRŽELIS – GELTONO METALO PILKAS KRŪTINĖS DIRŽAS
ST00497	DNA STRAP – 2 DALIŲ GELTONO PILKO METALO DIRŽAS
ST70000	QMX 777 JUODAS PVC ANATOMINIS SUVIRINTAS ČIUŽINYS

EN

DE

FR

15. ATSARGINĖS DALYS

ST70002	STX 702 - JUODAS REFLEKŠINIS METALINIS DVIEJŲ DALIŲ DIRŽAS
---------	--

ES

16. ŠALINIMAS

Netinkamus naudoti prietaisais ir jų priedais, jei jie neužteršti specialiomis medžiagomis, galima šalinti kaip įprastas kietąsias komunalines atliekas, priešingu atveju laikykitės galiojančių šalinimo taisyklių.

PT

BG

HU

LT

EL

Pranešimas

Šiame dokumente pateikta informacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo ir yra laikoma „Spencer Italia S.r.l.“ įsipareigojimu, kuris gali būti pakeistas. Paveikslai pateikiami kaip pavyzdžiai ir gali skirtis nuo tikrojo įrenginio.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Visos teisės saugomos. Jokia šio dokumento dalis negali būti kopijuojama, dauginama ar verčiama į kitą kalbą be išankstinio raštiško „Spencer Italia S.r.l.“ sutikimo.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

1. ΜΟΝΤΕΛΑ

Τα βασικά μοντέλα που αναφέρονται παρακάτω υπόκεινται σε υλοποιήσεις ή τροποποιήσεις χωρίς προειδοποίηση.

- CROSS UP 8409 – ΦΟΡΕΙΟ ΑΥΤΟΦΟΡΤΩΣΗΣ

Τα μοντέλα που παρουσιάζονται παραπάνω μπορεί να διατίθενται στην αγορά σε διάφορες παραλλαγές και, ανάλογα με το μοντέλο, μπορεί να περιλαμβάνουν εξαρτήματα.

2. ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τα φορεία ασθενοφόρου είναι το βασικό μέσο για τη μεταφορά ασθενών και/ή τραυματισμένων κατά τη διέλευση σε ζηλωμένη θέση, σε συνθήκες ασφαλείας και άνεσης. Δεν προβλέπεται η δυνατότητα παρέμβασης του ασθενούς στη διάταξη, δεν προβλέπεται η παρατεταμένη στάθμευση ή η χρήση της ως νοσοκομειακό κρεβάτι. Πιστοποιημένο 10g για χρήση με ειδικά συστήματα στερήσεως.

ΑΣΘΕΝΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ

Δεν υπάρχουν ειδικές ενδείξεις αναφορικά με την ομάδα ασθενών. Η διαμόρφωση του προϊόντος εξασφαλίζει ότι μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιοδήποτε άτομο υπό την προϋπόθεση ότι τηρείται η μέγιστη φέρουσα ικανότητα του βοηθήματος. Αν πρέπει να μεταφερθούν οι παιδιατρικοί ασθενείς, θα είναι ευθύνη του διασώστη να καθορίσει αν τα συστήματα ζωνών είναι κατάλληλα για την ακινητοποίησή τους ή αν θα είναι απαραίτητη η χρήση άλλης συσκευής.

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΑΣΘΕΝΩΝ

Οι αναμενόμενοι ασθενείς είναι εκείνοι για τους οποίους είναι απαραίτητη η μεταφορά με ασθενοφόρο.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΙΣ ΚΑΙ ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Δεν είναι γνωστές ιδιαίτερες αντενδείξεις ή ανεπιθύμητες ενέργειες που οφείλονται στη χρήση του βοηθήματος, εφόσον χρησιμοποιείται σύμφωνα με το εγχειρίδιο χρήσης.

ΧΡΗΣΤΕΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΕΣ

Οι προβλεπόμενοι χρήστες είναι άτομα εκπαιδευμένα στις διαδικασίες πρώτων βοηθειών και στη χρήση ιατρικού εξοπλισμού σε περιβάλλον EMS (Emergency medical service). Μεταξύ των πιθανών χρηστών, προβλέπονται και οι διατάξεις στερήσεως των οχημάτων έκτακτης ανάγκης που μπορούν να χρησιμοποιήσουν το προϊόν πριν από τη θέση σε λειτουργία ή κατά τη διάρκεια τυχόν συντηρήσεων του οχήματος στο οποίο χρησιμοποιείται το φορείο.

ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΧΡΗΣΤΩΝ

Σημείωση: *παρόλες τις προαπαιτήσεις, τα εργαστηριακά τεστ, τις δοκιμές, τις οδηγίες χρήσης, τα πρότυπα δεν κατορθώνουν πάντα να αναπαραγάγουν την πρακτική εξάσκηση, συνεπώς τα αποτελέσματα που προκύπτουν σε πραγματικές συνθήκες χρήσης του προϊόντος στο φυσικό περιβάλλον ενδέχεται να διαφέρουν ακόμα και σε σημαντικό βαθμό. Οι καλύτερες οδηγίες χρήσης είναι η συνεχής πρακτική εξάσκηση υπό την επίβλεψη αρμόδιου και πιστοποιημένου προσωπικού.*

- Ανεξάρτητα από τον βαθμό πείρας στη χρήση анаλογων βοηθημάτων, είναι απαραίτητο να διαβάσετε με προσοχή και να κατανοήσετε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειρίδιου πριν την εγκατάσταση, τη θέση σε λειτουργία του προϊόντος ή τη διενέργεια οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες, επικοινωνήστε με την εταιρία Spencer Italia S.r.l. για να λάβετε τις απαραίτητες διευκρινήσεις.
- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από προσωπικό εκπαιδευμένο στη χρήση αυτού του συγκεκριμένου προϊόντος και όχι άλλων παρόμοιων.
- Η καταλληλότητα των χρηστών αναφορικά με τη χρήση του προϊόντος μπορεί να πιστοποιηθεί με το έντυπο καταχώρησης της κατάρτισης, όπου προσδιορίζονται τα άτομα που κατάρτισαν, εκείνα που κατάρτισαν καθώς και η ημερομηνία και ο τόπος διεξαγωγής της κατάρτισης. Η τεκμηρίωση αυτή πρέπει να φυλάσσεται τουλάχιστον για χρονικό διάστημα 10 ετών μετά το τέλος της διάρκειας ζωής του προϊόντος και πρέπει να τίθεται στη διάθεση των αρμόδιων Αρχών και/ή του κατασκευαστή, εφόσον ζητηθεί. Ελλείψει αυτής, τα αρμόδια όργανα θα εφαρμόσουν τις ενδεχόμενες προβλεπόμενες κυρώσεις.
- Μην επιτρέπεται σε άτομα χωρίς εκπαίδευση να βοηθούν κατά τη χρήση του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να τραυματιστούν ή να τραυματίσουν άλλους.
- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από προσωπικό εκπαιδευμένο στη χρήση αυτού του συγκεκριμένου προϊόντος και όχι άλλων παρόμοιων.

Σημείωση: *Η εταιρία Spencer Italia S.r.l. είναι πάντα διαθέσιμη για τη διεξαγωγή προγραμμάτων κατάρτισης.*

ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ

Η εγκατάσταση της διάταξης θα πρέπει να γίνεται από ειδικευμένο προσωπικό, εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο για τη χρήση και την εγκατάσταση της διάταξης. Ο τεχνικός εγκατάστασης θα πρέπει να τηρεί με προσοχή τις παρούσες οδηγίες, καθώς και ό,τι αφορά τις εγκαταστάσεις σε οχήματα.

3. ΠΡΟΤΥΠΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

Όποιας τελεί υπό την ιδιότητα του προμηθευτή ή τελικού χρήστη των προϊόντων που κατασκευάζει και/ή εμπορεύεται η εταιρία Spencer Italia S.r.l., οφείλει υποχρεωτικά να γνωρίζει τις νομοθετικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα προορισμού του εμπορεύματος, και οι οποίες εφαρμόζονται στα βοηθήματα που αποτελούν αντικείμενο της προμήθειας (όπως επίσης περιλαμβάνεται και η νομοθεσία που διέπει τις τεχνικές προδιαγραφές και/ή τις απαιτήσεις ασφαλείας) και επομένως, οφείλει να γνωρίζει τα μέτρα που είναι απαραίτητα να ληφθούν προκειμένου να διασφαλιστεί η συμμόρφωση των προϊόντων αυτών με τις απαιτήσεις της τοπικής νομοθεσίας.

ΑΝΑΦΟΡΑ	ΤΙΤΛΟΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ
ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745	ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ της 5ης Απριλίου 2017 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα
UNI EN ISO 1865-1	Εξοπλισμός για τη μεταφορά των ασθενών που χρησιμοποιούνται σε ασθενοφόρα - Μέρος 1: Γενικά συστήματα φορέων και εξοπλισμού για τη μεταφορά των ασθενών
UNI EN ISO 1865-3	Εξοπλισμός για τη μεταφορά των ασθενών που χρησιμοποιούνται σε ασθενοφόρα - Μέρος 3: Φορεία για βαριά φορτία
UNI EN 1789	Ιατρικά οχήματα και ο εξοπλισμός τους - Ασθενοφόρα αυτοκινήτων

4. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

4.1 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

Το παρόν εγχειρίδιο αποσκοπεί να δώσει στον επαγγελματία υγείας τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για την ασφαλή και ενδεδειγμένη χρήση καθώς και για την επαρκή συντήρηση του βοηθήματος.

Σημείωση: *το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του μηχανισμού και, επομένως πρέπει να φυλάσσεται καλόθωλα τη διάρκεια ζωής του προϊόντος και πρέπει να το συνοδεύει σε ενδεχόμενη αλλαγή χρήσης ή ιδιοκτησίας. Σε περίπτωση που υπάρχουν οδηγίες χρήσης που αφορούν άλλο προϊόν, διαφορετικό από εκείνο που παραλάβατε, πρέπει απαραίτητα να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή πριν το χρησιμοποιήσετε.*

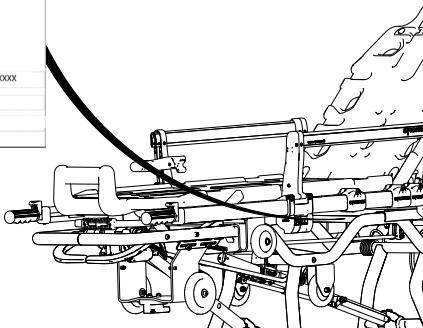
Μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε τις οδηγίες χρήσης των προϊόντων Spencer από την ιστοσελίδα www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals στον ιστότοπο της Spencer ή να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή. Εξαιρούνται τα προϊόντα που η υποτυπώδης απλότητα και η λογική και προβλεπόμενη χρήση τους δεν απαιτεί τη σύνταξη οδηγιών, πέραν των κάτωθι προειδοποιήσεων και των οδηγιών που αναγράφονται στην ετικέτα.

Ανεξάρτητα από τον βαθμό πείρας στη χρήση анаλογων βοηθημάτων, συνιστάται να διαβάσετε με προσοχή και να κατανοήσετε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειρίδιου πριν την εγκατάσταση, τη θέση σε λειτουργία του προϊόντος ή τη διενέργεια οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης.

4.2 ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΒΟΗΘΗΜΑΤΟΣ

Κάθε βοήθημα παρέχεται με μία ετικέτα, που βρίσκεται επάνω στο βοήθημα και/ή στη συσκευασία, στην οποία αναγράφονται τα στοιχεία αναγνώρισης του κατασκευαστή,

του προϊόντος, η σήμανση CE, ο αύξων αριθμός (SN) ή ο αριθμός παρτίδας (LOT). Η ετικέτα αυτή δεν πρέπει ποτέ να αφαιρείται ή να καλύπτεται.



Σε περίπτωση που υποστεί φθορά ή αφαιρεθεί, ζητήστε αντίτυπο από τον κατασκευαστή, επί ποινή ακύρωσης της εγγύησης, εφόσον το βοήθημα δεν θα είναι πλέον χρηλίσσιμο.

Ο Κανονισμός 2017/745/UE απαιτεί από τους κατασκευαστές και προμηθευτές των ιατροτεχνολογικών βοηθημάτων να χηλνλατούν την τοποθεσία τους. Εάν το βοήθημα βρίσκεται σε διαφορετικό τόπο από τη διεύθυνση στην οποία απεστάλη ή εάν έχει μεταπωληθεί, δωρηθεί, απωλεσθεί, κλαπεί, εξαχθεί ή καταστραφεί, τεθεί μόνιμως εκτός λειτουργίας, ή σε περίπτωση που το βοήθημα δεν έχει παραδοθεί απευθείας από την εταιρεία Spencer Italia S.r.l., ενημερώστε το Μετά την πώληση (βλ. § 4.4).

4.3 ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

Σύμβολο	Επεξήγηση	Σύμβολο	Επεξήγηση						
	Βοήθημα που συμμορφώνεται προς τον Κανονισμό ΕΕ 2017/745		Κίνδυνος – Επικινδύνει μία κατάσταση κινδύνου, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε μία κατάσταση άμεσα συνδεδεμένη με σοβαρά ή θανάσιμο τραυματισμό						
	Ιατροτεχνολογικό βοήθημα		Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης						
	Κατασκευαστής		Κωδικός προϊόντος						
	Ημερομηνία κατασκευής		Σειριακός αριθμός						
	Unique Device Identifier	 Κωδικός αναγνώρισης της παραγωγής Αλφαριθμητικός κωδικός που προσδιορίζει τις μονάδες παραγωγής του βοηθήματος, που αποτελείται από: <table><tr><td>(01)0805771123XXXX</td><td>Κωδικός εταιρείας (XXXX=GTIN)</td></tr><tr><td>(11) EEMMH</td><td>Ημερομηνία παραγωγής</td></tr><tr><td>(NN) 1234567890</td><td>(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN</td></tr></table>		(01)0805771123XXXX	Κωδικός εταιρείας (XXXX=GTIN)	(11) EEMMH	Ημερομηνία παραγωγής	(NN) 1234567890	(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN
(01)0805771123XXXX	Κωδικός εταιρείας (XXXX=GTIN)								
(11) EEMMH	Ημερομηνία παραγωγής								
(NN) 1234567890	(NN)1234567890 NN=10 =>LOT/ NN=21=>SN								

4.4 ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ

Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. εγγυάται ότι τα προϊόντα της δεν παρουσιάζουν ελαττώματα για τη χρονική περίοδο **ενός έτους από την ημερομηνία αγοράς**. Για πληροφορίες σχετικά με την ορθή ερμηνεία των οδηγιών χρήσης, συντήρησης, εγκατάστασης ή επιστροφής, επικοινωνήστε με το Μετά την πώληση της εταιρείας Spencer τηλ. +39 0521 541111, φας +39 0521 541222, email service@spencer.it. Για την ευκολότερη εξυπηρέτησή σας, αναφέρετε πάντα τον αριθμό παρτίδας (LOT) ή τον αύξοντα αριθμό (SN) που αναγράφεται στην ετικέτα που βρίσκεται επάνω στη συσκευασία ή στο βοήθημα. Οι όροι εγγύησης και το Τμήμα εξυπηρέτησης είναι διαθέσιμα στον δικτυακό τόπο www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions. Για να διασφαλιστεί η χρηλνλασιμότητα του προϊόντος και να διασφαλιστούν οι διαδικασίες συντήρησης και αέρβης των συσκευών σας, η Spencer σας έχει θέσει στη διάθεσή σας την πύλη www.spencer.it/en/services/report-an-issue. **Σημείωση:** Καταχωρήστε και φυλάξτε με τις παρακάτω οδηγίες: αριθμός παρτίδας (LOT) ή αύξων αριθμός (SN) εάν υπάρχει, τόπος και ημερομηνία αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία διενέργειας ελέγχων, όνομα των χρηστών και σχόλια.

5. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Οι προειδοποιήσεις, οι σημειώσεις και άλλες σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας αναγράφονται στην παρούσα ενότητα και είναι ξεκάθαρα εμφανείς σε όλο το εγχειρίδιο.

⚠ Τούλχατιστον κάθε 6 μήνες είναι σημαντικό να ελέγχετε εάν υπάρχουν επικαιροποιημένες οδηγίες και ενδεχόμενες τροποποιήσεις που αφορούν το προϊόν σας. Μπορείτε ελεύθερα να συμβουλευθείτε τις πληροφορίες αυτές στον δικτυακό τόπο www.spencer.it στη σελίδα που αφορά το προϊόν σας.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Απαγορεύεται η χρήση του προϊόντος για οποιαδήποτε άλλη χρήση πέραν αυτής που περιγράφεται στο εγχειρίδιο χρήσης.

- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε πάντα εάν το προϊόν είναι σε άψογη κατάσταση, όπως διευκρινίζεται στο εγχειρίδιο χρήσης και σε περίπτωση που διαπιστώσετε κάποια ανωμαλία/βλάβη που ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο τη λειτουργικότητα/ασφάλεια του προϊόντος, πρέπει να το θέσετε εκτός λειτουργίας και να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή.
- Σε περίπτωση που αντιληφθείτε κάποια δυσλειτουργία του προϊόντος, χρησιμοποιήστε αμέσως ένα παρόμοιο βοήθημα προκειμένου να διασφαλίσετε τη συνέχιση των ενεργειών που είναι σε εξέλιξη.
- Το προϊόν δεν πρέπει να υποστεί καμία αλλοίωση (τροποποίηση, επεξεργασία, προσαρμογή, επιδιόρθωση), σε αντίθετη περίπτωση, εκπίπτει κάθε ευθύνη για τη μη ορθή λειτουργία του προϊόντος ή για τυχόν βλάβες επί του προϊόντος. Επιπλέον, ακυρώνονται η σήμανση CE (όταν προβλέπεται από το νόμο) καθώς και η εγγύηση του

πριόντος.

- Όποιος τροποποιεί ή ζητά την τροποποίηση ή επανασχεδιάζει τα προϊόντα που έχει κατασκευάσει η Spencer Italia S.r.l. με τρόπο που δεν εξυπηρετούν πλέον το σκοπό που προβλέπεται ή δεν παρέχουν πλέον την προβλεπόμενη επίδοση θα πρέπει να πληροί τις προϋποθέσεις που ισχύουν για την πρώτη κυκλοφορία.
- Κατά τη χρήση των βοηθημάτων, τοποθετείται και ρυθμίζεται τα με τέτοιον τρόπο ώστε να μην παρεμποδίζουν τις ενέργειες των επαγγελματιών υγείας ούτε τη χρήση ενδοχόμενων άλλων εξοπλισμών.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε λάβει όλα τα μέτρα πρόληψης έναντι κινδύνων που οφείλονται στην επαφή με αίμα ή με σωματικές εκκρίσεις, κατά περίπτωση.
- Γνωρίστε τη μέγιστη ικανότητα, που αναγράφεται στο εγχειρίδιο χρήσης. Μέγιστη φέρουσα ικανότητα είναι το συνολικό βάρος που καταμένεται σύμφωνα με την ανθρώπινη αντοχή. Κατά τον προσδιορισμό του συνολικού φορτίου βάρους επί του προϊόντος, ο χειριστής οφείλει να συνυπολογίσει το βάρος του ασθενούς, του εξοπλισμού και των εξαρτημάτων. Επιπλέον, ο χειριστής οφείλει να αξιολογήσει εάν ο σωματότυπος του ασθενούς μειώνει τη λειτουργικότητα του προϊόντος.
- Βεβαιωθείτε, πριν την ανύψωση, ότι οι χειριστές διαθέτουν τις κατάλληλες σωματικές ικανότητες, όπως αναγράφεται στο εγχειρίδιο χρήσης.
- **Το μέγιστο βάρος, που επιβαρύνει τον κάθε χειριστή ξεχωριστά, πρέπει να τηρεί όσα προβλέπουν οι τοπικές απαιτήσεις αναφορικά με την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία.**
- Αποφύγετε τυχόν επαφή με αιχμηρά αντικείμενα.
- Η εγκατάσταση της διάταξης θα πρέπει να γίνεται από ειδικευμένο προσωπικό, εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο από την Spencer Italia S.r.l. Ο χρόνος και ο τρόπος διεξαγωγής αυτών των μαθημάτων κατάρτισης αποτελούν προϊόν συμφωνίας μεταξύ του πελάτη και του εμπορικού τμήματός μας.
- Θερμοκρασία χρήσης: από -10°C έως +50°C

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Το προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται ούτε να έρχεται σε επαφή με πηγές θερμότητας από καύση ούτε με εύφλεκτες ουσίες, αλλά πρέπει να φυλάσσεται σε στεγνό, δροσερό μέρος, μακριά από το φως και τον ήλιο.
- Μην αποθηκεύετε το προϊόν κάτω από άλλα προϊόντα μεγαλύτερου ή μικρότερου βάρους, που μπορούν να προκαλέσουν φθορές στη δομή κατασκευής του προϊόντος.
- Φυλάσσετε και μεταφέρετε το προϊόν στην αρχική του συσκευασία, σε αντίθετη περίπτωση ακυρώνεται η εγγύηση.
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: από -20°C έως +60°C

ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Όπως τελεί υπό την ιδιότητα του προμηθευτή ή τελικού χρήστη των προϊόντων που κατασκευάζει και/ή εμπορεύεται η εταιρεία Spencer Italia S.r.l., οφείλει υποχρεωτικά να γνωρίζει τις νομοθετικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα προορισμού του εμπορεύματος, και οι οποίες εφαρμόζονται στα βοηθήματα που αποτελούν αντικείμενο της προμήθειας (στις οποίες περιλαμβάνεται και η νομοθεσία που διέπει τις τεχνικές προδιαγραφές και/ή τις απαιτήσεις ασφαλείας) και επομένως, οφείλει να γνωρίζει τα μέτρα που είναι απαραίτητα να ληφθούν προκειμένου να διασφαλιστεί η συμμόρφωση των προϊόντων αυτών με τις απαιτήσεις της τοπικής νομοθεσίας.

- Εννιμερώστε έγκαιρα και λεπτομερώς την εταιρεία Spencer Italia S.r.l. (ήδη στο στάδιο προσφοράς) σχετικά με ενδεχόμενες συμμορφώσεις που εμπνέονται στην ευθύνη του κατασκευαστή και οι οποίες είναι απαραίτητες για τη συμμόρφωση του προϊόντος στις ειδικές απαιτήσεις της τοπικής νομοθεσίας (όπου συμπεριλαμβάνονται οι συμμορφώσεις που απορρέουν από άλλους κανονισμούς και/ή κανονιστικές διατάξεις).
- Ενεργείτε με τη δέουσα μέριμνα και σχολαστικότητα προκειμένου να συμβάλλετε στη διασφάλιση της συμμόρφωσης προς τις γενικές απαιτήσεις ασφαλείας των βοηθημάτων που κυκλοφορούν στην αγορά, παρέχοντας στους τελικούς χρήστες όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη διενέργεια των δραστηριοτήτων περιοδικού επανελέγχου των παρεχόμενων βοηθημάτων, όπως ακριβώς επισημαίνεται στο εγχειρίδιο χρήσης.
- **Συμβάλλετε στον έλεγχο ασφαλείας του προϊόντος**, που κυκλοφορεί στην αγορά, διαβιβάζοντας όλες τις πληροφορίες που αφορούν τους κινδύνους που ενέχει το προϊόν, στον κατασκευαστή καθώς και στις αρμόδιες αρχές προκειμένου να προβούν στις περαιτέρω ενέργειες που εμπνέονται στην αρμοδιότητά τους.
- Με την επιφύλαξη των παραπάνω, ο προμηθευτής ή τελικός χρήστης, αναλαμβάνει εφές της ευρύτερης ευθύνης που απορρέει από τη μη συμμόρφωση με τα παραπάνω όπως εμπνέονται στην αρμοδιότητά του καθώς και την παρεπόμενη υποχρέωση να απαλλάξει από ευθύνη και να αποζημιώσει την εταιρεία Spencer Italia S.r.l. από οποιαδήποτε, ενδεχομένως, συναφή ζημιολογία συντέπεια.
- Αναφορικά με τον Κανονισμό ΕΕ 2017/745, υπενθυμίζουμε ότι οι δημόσιοι και ιδιωτικοί επαγγελματίες υγείας, κατά την άσκηση της εργασίας τους, αντιληφθούν κάποιο πρόβλημα που αφορά ιατρικό προϊόν, οφείλουν να το γνωστοποιήσουν στο Υπουργείο Υγείας, εντός του χρονικού πλαισίου και σύμφωνα με τους τρόπους που θεσπίζονται ή περαιότερα υποχρεωικά διατάγματα, καθώς και στον κατασκευαστή. Οι δημόσιοι ή ιδιωτικοί επαγγελματίες υγείας οφείλουν να γνωστοποιήσουν στον κατασκευαστή οποιοδήποτε άλλο ελάττωμα που επιτρέπει τη λήψη μέτρων με στόχο την προστασία και τη διασφάλιση της υγείας των ασθενών και των χρηστών.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΙΑΤΡΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΑ ΒΟΗΗΜΑΤΑ

Ο χρήστης πρέπει να διαβάσει προσεκτικά, πέραν από τις γενικές προειδοποιήσεις, και τις κάτωθι.

- Δεν προβλέπεται για την τοποθέτηση του βοηθήματος να χρειαστεί περισσότερος χρόνος από τον απαραίτητο χρόνο παροχής των πρώτων βοηθειών και της επακόλουθης μεταφοράς μέχρι το πλησιέστερο τμήμα έκτακτων περιστατικών.
- Κατά τη χρήση του βοηθήματος, πρέπει να διασφαλιστεί η αρωγή εκ μέρους του ειδικευμένου προσωπικού και πρέπει να είναι παρόντες τουλάχιστον δύο χειριστές.
- Ακολουθήστε τις διαδικασίες και τα εσωτερικά πρωτόκολλα που φέρουν την έγκριση του φορέα σας.
- Οι δραστηριότητες απολύμανσης πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις παραμέτρους του επικυρωμένου κύκλου απολύμανσης, όπως αναγράφονται στα ειδικά τεχνικά πρότυπα.

6. ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Για τη χρήση του προϊόντος, είναι απαραίτητο να έχετε διαβάσει και κατανοήσει καθώς και να ακολουθείτε επακριβώς όλες τις οδηγίες που περιέχονται στο εγχειρίδιο χρήσης.

- Ακολουθείτε τις διαδικασίες που φέρουν την έγκριση της ιατρικής υπηρεσίας επειγόντων περιστατικών για την ακινητοποίηση και τη μεταφορά του ασθενούς.
- Ακολουθείτε τις διαδικασίες που φέρουν την έγκριση της ιατρικής υπηρεσίας επειγόντων περιστατικών για την τοποθέτηση και τη μεταφορά του ασθενούς.
- Μην χρησιμοποιείτε εάν το βοήθημα ή οποιοδήποτε μέρος του είναι τρωτό, σκισμένο, ξεφτισμένο ή εμφανώς φαρμαμένο.
- Βεβαιωθείτε, πριν από οποιαδήποτε μετακίνηση, ότι οι χειριστές έχουν σταθερή λαβή στη διάταξη.
- Αποφύγετε το τράβηγμα της διάταξης σε ακανόνιστες επιφάνειες.
- Μην ανασκώνετε με γερανό ή άλλους μηχανισμούς ανυψώτες.
- Μην χρησιμοποιείτε μηχανήματα στεγνωτήριου.
- Η διάταξη είναι ένα βοήθημα για τη μεταφορά και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως διάταξη στάσης.
- Μην χρησιμοποιείτε διατάξεις διαφορικές από εκείνες που έχουν εγκριθεί ρητά από τον κατασκευαστή.
- Προχωρήστε σε πρακτική εξάσκηση με το βοήθημα χωρίς ασθενή για να βεβαιωθείτε ότι έχετε εξοικειωθεί με τους σχετικούς χειρισμούς.
- Σχετικά με τις τεχνικές φόρτωσης του ασθενούς, δεν πρόκειται για ιδιαίτερα μεγάλους ασθενείς, σε περίπτωση διάσωσης σε απότομα εδάφη ή σε ιδιαίτερες και ασυνήθιστες συνθήκες, συνιστάται η παρούσα περισσότερων χειριστών (όχι μόνο 2 όπως προβλέπεται από στάνταρ συνηθισμένη).
- Πριν φορτώσετε τον ασθενή στο φορείο, βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής έχει ακινητοποιηθεί σωστά. Η απουσία ακινητοποίησης μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες.
- Βεβαιωθείτε ότι το σεντόνι δεν εμποδίζει κανένα μηχανισμό μετακίνησης και χειρισμού του φορείου.
- Μην μετακινείτε τη διάταξη αν το βάρος δεν έχει καταμετρηθεί σωστά.
- Χρησιμοποιείτε πάντα ζώνες αγκυρωμένες στο πλαίσιο του φορείου για να εξασφαλίσετε την ασφάλεια του ασθενούς.
- Χρησιμοποιήστε μόνο το περιμετρικό πλαίσιο για τη μετακίνηση του φορείου και όχι τα κάγκελα ή τις επιφάνειες κατάκλισης ή άλλα σημεία που δεν έχουν προσαρμοστεί για το σκοπό αυτό.
- Αποφύγετε την υπερβολική δύναμη κατά τη φόρτωση του φορείου στο ασθενοφόρο: η υπερβολική δύναμη μπορεί να προκαλέσει βλάβες και μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το σύστημα σύνδεσης.
- Αποφύγετε την υπερβολική δύναμη κατά τη φόρτωση του φορείου στο ασθενοφόρο: η υπερβολική δύναμη μπορεί να προκαλέσει βλάβες και να επηρεάσει αρνητικά τη λειτουργία του φορείου.

- **Διατηρήσει τη συσκευή σταθερά αν ο ασθενής είναι ξαπλωμένος.**
- **Τα φρένα στήθιμους είναι βοηθήματα για τον χειριστή, δεν αντικαθιστούν με κανέναν τρόπο την επίβλεψη του.**
- Δώστε τη μέγιστη προσοχή σε τυχόν εμπόδια (νερό, πάγος, συντρίμια κλπ) που υπάρχουν στην πορεία, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν απώλεια ισορροπίας του χειριστή και να επηρεάσουν την καλή λειτουργία της διάταξης. Αν δεν είναι δυνατή η απελευθέρωση της διαδρομής, επιλέξτε εναλλακτική διαδρομή.
- Η συμπίκνωση, το νερό, ο πάγος και η συσσώρευση σκόνης μπορεί να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία της διάταξης, καθιστώντας την απρόβλεπτη και προκαλώντας απότομη αλλοίωση του βάρους που θα πρέπει να υποστηρίξουν οι χειριστές.
- Για διαφορές ύψους μεγαλύτερες των 10mm η διάταξη θα πρέπει να ανασκοπεί με προσοχή ώστε να την πιάσετε από τη δομή και όχι από τα κάγκελα/επιφάνειες κατάκλισης ή άλλα σημεία που δεν έχουν προσαρμστεί για το σκοπό αυτό.
- Μόλις τοποθετηθούν οι τροχοί του φορέου φόρτωσης στην επιφάνεια στήριξης του ασθενοφόρου, οι τροχοί του μπροστινού ποδίου πρέπει να απέχουν από το έδαφος μεταξύ 5 cm και 10 cm, ώστε να είναι δυνατή η ασφάλεια άνοξης και κλειδώμα του μπροστινού ποδίου. Μετά από κάθε χρήση, ελέγξτε το ύψος του επιπέδου φόρτωσης του ασθενοφόρου. Εάν έχει αλλάξει, πρέπει να ρυθμίσετε αμέσως το φορέο από τον κατασκευαστή από εξειδικευμένο τεχνικό εξουσιοδοτημένο από αυτόν. Σε αντίθετη περίπτωση, αποποιείτε κάθε ευθύνη για τη σωστή λειτουργία ή για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από το ίδιο το μηχάνημα.
- Αν τα όχημα διαθέτουν πνευματικές ή υδραυλικές αναρτήσεις, η ρύθμιση του ύψους φόρτωσης θα πρέπει να γίνει λαμβάνοντας υπόψη τη δυσμενή κατάσταση και/ή την κατάσταση εργασιών που προβλέπει ο τεχνικός εγκατάστασης.
- Τυχόν προβλήματα χρήσης ή/και κινδύνου για την ασφάλεια που σχετίζονται με το σύστημα αυτό δεν μπορούν να αποδοθούν στον κατασκευαστή.
- **Η ακατάλληλη εγκατάσταση της επιφάνειας φόρτωσης μπορεί να προκαλέσει παραμόρφωση και επακόλουθη αλλοίωση στις συγκολλήσεις του εμπροσθίου ποδίου.**
- **Η ακατάλληλη εγκατάσταση της επιφάνειας φόρτωσης μπορεί να προκαλέσει ανώμαλη λειτουργία της διάταξης και να προκαλέσει βλάβη στον ασθενή και στο χρήστη.**
- Μην μεταβάλλετε ή τροποποιείτε αυθαίρετα το φορέο για να το προσαρμόσετε στο όχημα έκτακτης ανάγκης: η τροποποίηση ενδέχεται να προκαλέσει απρόβλεπτη λειτουργία και βλάβη στον ασθενή ή στους διασώστες και οποιοδήποτε επιφέρει ακύρωση της εγγύησης και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη.
- Το προϊόν μπορεί να συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 1789 μόνο εάν χρησιμοποιείται με το σύστημα στερέωσης Spencer Sensor Lock ή άλλα συστήματα στερέωσης Spencer 10g συμβατά με αυτό το φορέο έκδοσης 10g. Ως εκ τούτου, απαγορεύεται η χρήση αναστολέων που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή. Τα μη εγκεκριμένα συστήματα στερέωσης ενδέχεται να μεταβάλλουν τα δομικά και λειτουργικά χαρακτηριστικά της διάταξης.
- Μην επεμβαίνετε στο σύστημα των διαφοροποιούμενων υψών χωρίς να έχετε αξιολογήσει προσεκτικά το βάρος του φορέου με ασθενή και τυχόν εξαρτήματα. Οι χειριστές πρέπει να είναι σε θέση να υποστηρίξουν πλήρως το φορτίο κατά τη μεταβατική φάση από το ένα ύψος στο άλλο. Εσφαλμένες αξιολογήσεις μπορεί να οδηγήσουν σε απότομη πτώση του φορέου με συνακόλουθους κινδύνους για τον ασθενή και τους χειριστές.
- Μην τοποθετείτε μαγνητικά μέρη μεταξύ φορέου και του συστήματος στερέωσης καθώς μπορεί να επηρεάσουν τα συστήματα σύνδεσης και αποσύνδεσης.
- Μην τοποθετείτε άκρα και/ή αντικείμενα μεταξύ των ποδιών και του πλαισίου, κοντά στα πιστόνια μετακίνησης των ποδιών και γενικά μεταξύ των κινούμενων μερών καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς σύνθλιψης.
- Αν έχει ενεργοποιηθεί το σύστημα twist, πριν φορτώσετε το φορέο στο ασθενοφόρο, βεβαιωθείτε ότι έχετε μπλοκάρει ξανά τους τροχούς καθώς αυτή η διαδικασία μπορεί να είναι επικίνδυνη εκτός από δύσκολη με τους εμπρός τροχούς ξεμπλοκαρισμένους.
- Η μετακίνηση με τέσσερις περιστρεφόμενους τροχούς μπορεί να είναι πολύ δύσκολη σε περίπτωση κεκλιμένου ή μη ευθυγραμμισμένου εδάφους. Αξιολογήστε με προσοχή τις συνθήκες χρήσης πριν ξεμπλοκάρτε την ενεργοποίηση των εμπρός τροχών.
- Αν η διάταξη χρησιμοποιείται μαζί με συστήματα ακινητοποίησης όπως ανδίες ακινητοποίησης ή/και στρώματα υποπίεσης, βεβαιωθείτε ότι έχετε στερεώσει τον ασθενή στο φορέο και στη διάταξη ακινητοποίησης ώστε να διασφαλίσετε την ασφάλεια κατά τη διάρκεια της πορείας του οχήματος. Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με τις διαδικασίες που πρέπει να χρησιμοποιηθούν, ανατρέξτε στα πρωτόκολλα λειτουργίας του 118 όπου αυτά ανήκουν.
- Η χρήση από μη εκπαιδευμένο προσωπικό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον τραυματισμό του ασθενούς, του διασώστη και τρίτων.
- Ανεπαρκές διαδικασίες απολύμανσης, μπορεί να οδηγήσουν σε κινδύνους διασταυρούμενης λοίμωξης.
- Το μερικό άνοιγμα των κάτω ποδιών μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πτώση του βοηθήματος στο έδαφος. Βεβαιωθείτε ότι τα πόδια είναι καλά ασφαλισμένα πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε κίνηση και ότι τα έμβολα είναι πλήρως εκτεταμένα και σταθερά.
- Η μη ασφάλιση του φορέου στο σύστημα στερέωσης ή η εσφαλμένη τοποθέτηση μπορεί να οδηγήσουν σε επικίνδυνες κινήσεις, ιδίως σε περίπτωση έντονων επιβραδύνσεων του οχήματος υγειονομικής περιβαλψης με επακόλουθο τραυματισμό των ασθενών και των χειριστών. Ελέγχετε πάντα τη σωστή εισαγωγή του συστήματος ασφάλισης.
- Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων για τους χειριστές μπορεί να οδηγήσει σε κινδύνους σύνθλιψης που προκαλούνται από τους μηχανισμούς χειρισμού.
- Η τυχαία λειτουργία του συστήματος μεταβλητού ύψους θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα την πτώση του φορέου με αποτέλεσμα την πρόκληση βλάβης στον ασθενή ή/και τους χειριστές. Βεβαιωθείτε ότι η λαβή απελευθέρωσης δεν έχει ενεργοποιηθεί κατά λάθος.
- Πριν θέσετε σε λειτουργία το χειριστήριο απεικονικής μεταβλητού ύψους, οι χειριστές πρέπει να προετοιμαστούν για να υποστηρίξουν το πλήρες φορτίο του φορέου με τον ασθενή και τα παρελκόμενα. Η ενεργοποίηση αυτού του χειρισμού χωρίς την εφαρμογή επαρκούς δύναμης στήριξης θα είχε ως αποτέλεσμα την απότομη πτώση του φορέου με συνακόλουθο τραυματισμό για τον ασθενή και τους χειριστές.
- **Η μη ανάγνωση και κατανόηση των οδηγιών του προϊόντος ενδέχεται να έχει συνέπειες για τον ασθενή και τους χειριστές.**

6.1 ΦΥΣΙΚΕΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΩΝ

Η διάταξη προορίζεται αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Κάθε χειριστής θα πρέπει να έχει εκπαιδευτεί ώστε να μεταφέρει τους ασθενείς με ασφαλή και αποτελεσματικό τρόπο. Μην επιτρέπεται σε άτομα χωρίς εκπαίδευση να βοηθούν κατά τη χρήση του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να τραυματιστούν ή να τραυματίσουν άλλους.

Οι επαγγελματίες υγείας που το χρησιμοποιούν οφείλουν να διαθέτουν τη σωματική ικανότητα χρήσης του βοηθήματος και ικανοποιητικό μυϊκό συντονισμό, πέραν της αναγκαυότητας να διαθέτουν γενρή υποδοχική στήλη, δυνατότα μπράτσα και γάμπες για να σηκώσουν και να στηρίξουν σταθερά το βοήθημα και με τα δύο χέρια.

Οι επαγγελματίες υγείας οφείλουν να μπορούν να παρέχουν την απαραίτητη αρωγή στον ασθενή.

Οι χρήστες θα πρέπει να είναι σε θέση να ανασκοπών και να μετακινούν με πλήρη ασφάλεια το βάρος του συνόλου που αποτελείται από φορέο και ασθενή και τυχόν άλλο εξοπλισμό που χρησιμοποιείται μαζί με τη διάταξη

Σχετικά με τις τεχνικές φόρτωσης του ασθενούς, δεν πρόκειται για ιδιαίτερα μεγάλωσμως ασθενείς, σε περίπτωση διάσωσης σε απότομη εδάφ ή σε ιδιαιτέρως και ασυνήθιστες συνθήκες, συστήνεται η παρουσία περισσότερων χειριστών (όχι μόνο 2 όπως προβλέπεται από استاندارد συνθήκες).

Οι ικανότητες κάθε χειριστή πρέπει να αξιολογούνται πριν την απόδοση των ρόλων των διασώστη κατά τη χρήση του βοηθήματος.

7. ΕΝΑΠΟΜΕΙΝΑΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Δεν έχουν εντοπιστεί υπολειπόμενοι κίνδυνοι, δηλαδή κίνδυνοι που ενδέχεται να προκύψουν παρά τη συμμόρφωση με όλες τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

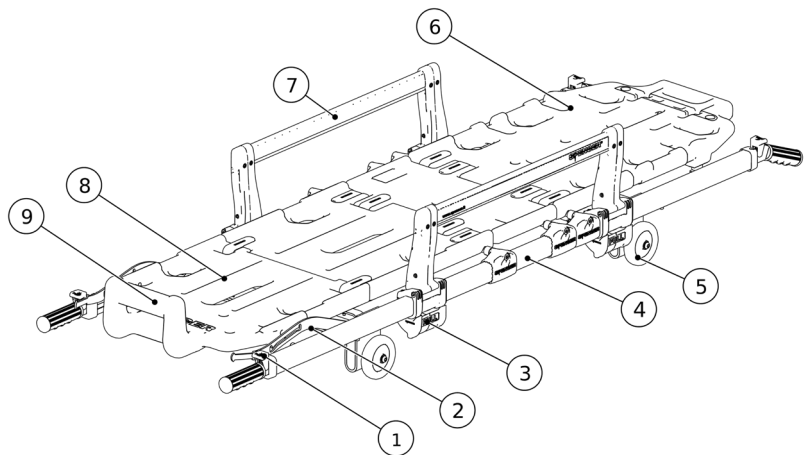
HU

LT

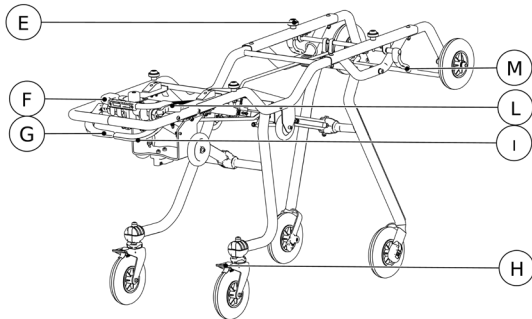
EL

8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Σημείωση: Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. επιφυλάσσεται του δικαιώματος τροποποιήσεων των προδιαγραφών χωρίς προειδοποίηση.



Αρ.	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΥΛΙΚΟ	Αρ.	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΥΛΙΚΟ
1	Κουμπί απεμπλοκής ολίσθησης τηλεσκοπικών λαβών	Νάilon	6	Ανακλινόμενη πλάτη	Πολυαιθυλένιο
2	Μηχανισμός Trendelenburg/Fowler	Ατσάλι	7	Ανακλινόμενο κάγκελο	Νάilon, αλουμίνιο, ατσάλι
3	Μοχλός απεμπλοκής κάγκελων	Νάilon	8	Επιφάνεια κατάκλισης πλευράς ποδιών	Πολυαιθυλένιο
4	Πλαίσιο	Αλουμινένιο	9	Στήριγμα ποδιών	Πολυαιθυλένιο
5	Τροχοί	PU			



Αρ.	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΥΛΙΚΟ	Αρ.	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΥΛΙΚΟ
10	Λαβή απεμπλοκής πίσω ποδιών	ατσάλι με επικάλυψη από νάilon	18	Εμπρός τροχοί	PU
11	Λαβή απεμπλοκής εμπρός ποδιών	ατσάλι με επικάλυψη από νάilon	19	Εμπρός πόδια	Ατσάλι
12	Σύστημα πίσω εμπλοκής	Νάilon ατσάλι, αλουμίνιο	20	Μοχλός χειρισμού μεταβλητών υψών	Νάilon
13	Πίσω τροχός με στήριγμα	PU	21	Τροχός τρόλεϊ φόρτωσης	PU
14	Φρένο	Επικρωμωμένο FE	22	Αναστολείς για φορέο Cross Up 8409	Ατσάλι, νάilon
15	Έμβολο μετακίνησης πίσω ποδιών	Ατσάλι	23	Μοχλός απελευθέρωσης εμπρόσθιων τροχών (μόνο έκδοση TWIST)	Πολυαιθυλένιο
16	Πίσω πόδια	Ατσάλι	24	Μοχλός απεμπλοκής φορείου	Νάilon
17	Έμβολο μετακίνησης εμπρός ποδιών	Ατσάλι			

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	CROSS UP 8409	CROSS UP 8409 TWIST
Πλάτος (mm)	570	570
Μήκος (mm)	1970	1970
Μήκος κάγκελου (mm)	680	680
Ύψος κάγκελου (mm)	200	200

Διάμετρος τροχών τρόλεϊ (mm)	200	200
Διάμετρος τροχών φορείου (mm)	100	100
Βάρος ((kg)	47	49
Μέγιστη ικανότητα (kg)	250	250

9. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Για την πρώτη χρήση, ελέγξτε:
- Εάν η συσκευασία είναι σε άψογη κατάσταση και ότι παρέχει προστασία στο βοηθήμα κατά τη μεταφορά
 - Εάν υπάρχουν όλα τα τεμάχια που αναγράφονται στον συνοδευτικό κατάλογο.
 - Την γενική λειτουργικότητα του βοηθήματος
 - Το ασθενοφόρο είναι εξοπλισμένο με σύστημα στερέωσης Spenceer ειδικά για το φορείο
 - Η επιφάνεια στήριξης του φορείου είναι καλά ευθυγραμμισμένη
 - Η επιφάνεια στήριξης του φορείου είναι φαρδιά και αρκετά μεγάλη για να χωρέσει τη συσκευή και τα εξαρτήματά της χωρίς εμπόδια
 - Ο τροχός του μπροστινού ποδιού, κατά τις διαδικασίες φόρτωσης και εκφόρτωσης από το όχημα, έχει απόσταση από το έδαφος μεταξύ 5 cm και 10 cm, ώστε το μπροστινό πόδι να μπορεί να ανοίγει και να κλειδώνει με ασφάλεια - βλέπε εικόνα στην ενότητα 11.7.
 - Οι διατάξεις στερέωσης πρέπει να διατηρούν το φορείο σταθερά στη δομή του οχήματος.

Μην τροποποιείτε με κανέναν τρόπο το φορείο στα δομικά του μέρη, στις λαβές και στα στοιχεία τραβήγματα καθώς ενδέχεται να επιφέρει βλάβες στον ασθενή και/ή στους διασώστες.

⚠ Η μη τήρηση των παραπάνω μέτρων παρεμποδίζει την ασφάλεια του βοηθήματος, με τον επακόλουθο κίνδυνο πρόκλησης βλάβης στον ασθενή, στους επαγγελματίες υγείας και στο ίδιο το βοήθημα.

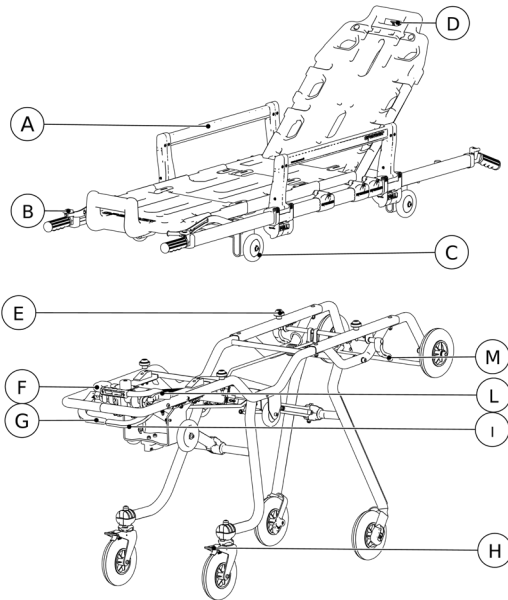
Για να διευκολύνετε την εισαγωγή του φορείου στο ασθενοφόρο, συνιστάται να απαλείψετε τις αιχμηρές γωνίες στην άκρη της επιφάνειας φόρτωσης του ασθενοφόρου. Το φορείο θα πρέπει να στερεωθεί με τρόπο ώστε να αποφευχθεί οποιαδήποτε κίνηση κατά τη διάρκεια της μεταφοράς με ασθενοφόρο, μέσω γάντζων Spenceer, ακόμη και σε δύσκολες συνθήκες οδήγησης. Εξασκηθείτε με φορείο χωρίς ασθενή πριν από την κανονική λειτουργία.

Για τις επόμενες χρήσεις, προβείτε στις ενέργειες που αναγράφονται στην ενότητα 12.

Εάν τηρούνται οι παραπάνω προϋποθέσεις, το βοήθημα μπορεί να θεωρηθεί ότι είναι έτοιμο για χρήση. Σε αντίθετη περίπτωση, πρέπει απαραίτητα να θέσετε το βοήθημα εκτός λειτουργίας και να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή. Non alterare o modificare arbitrariamente il dispositivo; la modifica potrebbe provocare il funzionamento imprevedibile e danni al paziente o ai soccorritori, inoltre invaliderà la garanzia, sollevando il Fabbicante da qualsiasi responsabilità.

Μην μεταβάλλετε ή τροποποιείτε αυθαίρετα το βοήθημα, η τροποποίηση ενδέχεται να προκαλέσει απρόβλεπτη λειτουργία του βοηθήματος και βλάβη στον ασθενή ή στους διασώστες. Επιπλέον, επιφέρει ακύρωση της εγγύησης και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη.

10. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



ΣΤΟΙΧΕΙΟ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	Λειτουργία
A	Ανατρεπόμενο κάγκελο	Όταν είναι σηκωμένο προστατεύει τον ασθενή από το πλάι
B	Κουμπιά απεμπλοκής τηλεσκοπικών λαβών	Πατώντας τα, αποσυνδέεται το σύστημα εμπλοκής των λαβών, επιτρέποντας την επιμήκυνση ή τη βράχυνσή τους
C	Τροχοί ολίσθησης φορείου	Επιτρέπουν την ολίσθηση του φορείου στο δάπεδο
D	Εντατήρας απεμπλοκής πλάτης	Ενεργοποιώντας τον, ξεμπλοκάρει το σύστημα που εμποδίζει το κατέβασμα της πλάτης

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

E	Επίθεμα εμπλοκής	Επιτρέπουν την αγκίστρωση του φορέου στο τρόλεϊ.
F	Μοχλός απεμπλοκής φορείου	Επιτρέπει την αποδέσμευση του συστήματος εμπλοκής του φορέου στο τρόλεϊ
G	Μοχλός απεμπλοκής πίσω ποδών	Η ενεργοποίησή του ξεκλειδώνει την κίνηση των πίσω ποδών
H	Φρένο πίσω τροχών	Με την ενεργοποίησή του, μπλοκάρει η κύλιση του αντιστοιχου τροχού.
I	Μοχλός απεμπλοκής εμπρός ποδών	Η ενεργοποίησή του ξεκλειδώνει την κίνηση των μπροστινών ποδών
L	Μοχλός απελευθέρωσης εμπρόσθιων τροχών (μόνο έκδοση twist)	Ενεργοποιώντας το, σε μοντέλα με σύστημα συστροφής twist, ξεκλειδώνει την περιστροφή των μπροστινών τροχών
M	Μοχλός ενεργοποίησης μεταβλητών υψών	Ενεργοποιώντας τον, ξεκλειδώνει η μετακίνηση προς τα έξω του εμπρός ποδιού, επιτρέποντας την τοποθέτηση του φορέου σε ενδιάμεσο ύψος

11. ΤΡΟΠΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

Οι κύριες ιατρικές αξιολογήσεις πρέπει να διενεργούνται πριν από τη μετακίνηση, την ανύψωση ή τη μεταφορά του ασθενούς. Μόλις γίνει η διάγνωση, είναι προτιμότερο να συμβουλευέστε τον ασθενή να συμβάλει ενεργά στη μετάβαση από το κρεβάτι στο φορέο/καρέκλα, ενημερώνοντάς τον για τους κινδύνους που μπορεί να διατρέχει. Πριν τοποθετήσετε τον ασθενή, φέρτε το βοήθημα όσο το δυνατόν πιο κοντά.

11.1 ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ

Το φορέο έχει σχεδιαστεί για να εισέρχεται και να εξέρχεται από την ενός ασθενοφόρου. Οι απαιτήσεις του οχήματος είναι:

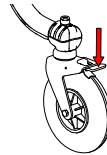
- Επίπεδη επιφάνεια στήριξης φορείου
- Η επιφάνεια στήριξης του φορείου είναι φαρδιά και αρκετά μεγάλη για να χωρέσει το φορέο χωρίς εμπόδια
- Οι τροχοί των μπροστινών ποδών, κατά τη φόρτωση/εκφόρτωση, δηλαδή όταν το καροτσάκι φόρτωσης εξακολουθεί να στηρίζεται στο όχημα, πρέπει να βρίσκονται σε ασφαλή απόσταση μεταξύ 5 cm και 10 cm από το έδαφος, ώστε να επιτρέπεται το ασφαλές άνοιγμα του μπροστινού ποδιού.

⚠ Η μη τήρηση των παραπάνω μέτρων παρεμποδίζει την ασφάλεια του βοηθήματος, με τον επακόλουθο κίνδυνο πρόκλησης βλάβης στον ασθενή, στους επαγγελματίες υγείας και στο ίδιο το βοήθημα.

11.2 ΦΡΕΝΑ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ

Για την εισαγωγή των φρένων στάσης αρκεί να πατήσετε με το ένα πόδι στα γλυσσάδια που βρίσκονται στα στηρίγματα των πίσω τροχών. Για την αποσύνδεσή τους αρκεί να πατήσετε στην αντίθετη πλευρά των πεντάλ των φρένων στάσης, θα επιστρέψουν στην αρχική θέση με ένα ελαφρύ κλικ.

Μην αφήνετε ποτέ τον ασθενή χωρίς επίτηρηση ακόμη και αν έχουν ενεργοποιηθεί τα φρένα στάθμευσης.

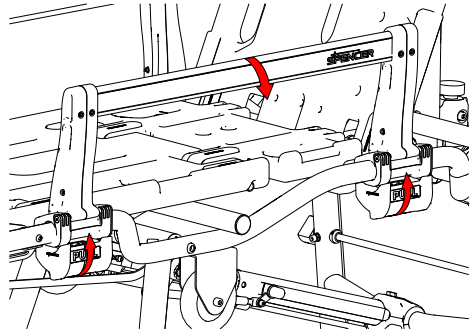


11.3 ΠΛΕΥΡΙΚΑ ΚΑΓΚΕΛΑ

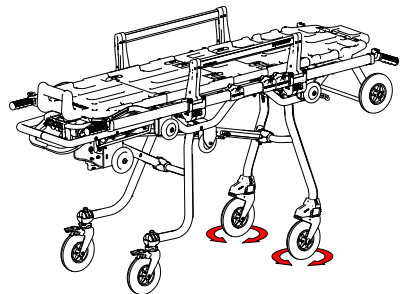
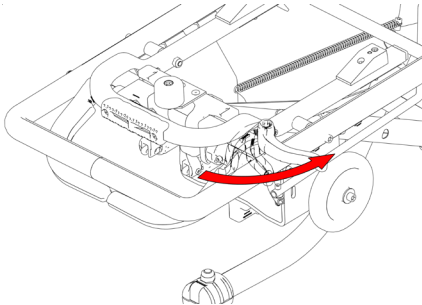
Το φορέο είναι εξοπλισμένο με πλευρικά κάγκελα, απαραίτητα για τη συγκράτηση του ασθενούς στο φορέο.

⚠ ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΜΕΤΑΚΙΝΕΙΤΕ ΤΟΝ ΑΣΘΕΝΗ ΚΑΙ ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΤΟΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΤΟ ΦΟΡΕΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΣΗΚΩΣΕΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΑ ΚΑΓΚΕΛΑ. Η μη συμμόρφωση με την προειδοποίηση αυτή μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

Για να κατεβάσετε τα κάγκελα, τραβήξτε ταυτόχρονα τους μοχλούς στο κάτω μέρος προς το μέρος σας που θα αναγνωρίσετε από την επιγραφή PULL (γράμμα Α παρ. 10). Το κάγκελο θα ανοίξει αυτόματα. Για να κλείσετε το κάγκελο, ανασήκωσε το πίσω στην αρχική του θέση και βεβαιωθείτε ότι έχει αγκιστρωθεί σωστά κάνοντας μερικές επαναλαμβανόμενες κινήσεις έλξης. Κατά το κλείσιμο, βεβαιωθείτε ότι τίποτα δεν παρεμβαίνει στα συστήματα εμπλοκής. Για παράδειγμα, τα σεντόνια μπορεί να τα εμποδίσουν το σωστό κλείσιμο.



11.4 ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ TWIST (ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)

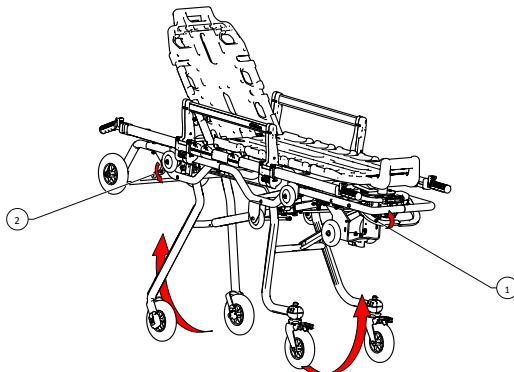


Αυτό το σύστημα επιτρέπει και στους μπροστινούς τροχούς να περιστρέφονται. Αυτή η περιστροφή ξεμπλοκάρει στρέφοντας προς τα έξω το μοχλό που βρίσκεται στην πλευρά των ποδιών του ασθενούς. Εάν υπάρχει, το σύστημα ξεκλειδώνειται περιστρέφοντας τη λαβή L που υποδεικνύεται στις λειτουργικές προδιαγραφές της προηγούμενης παραγράφου. Όταν η απελευθέρωση περιστροφής δεν είναι πλέον απαραίτητη, επανατοποθετήστε το χειριστήριο και σπρώξτε σταθερά το φορείο προς τα εμπρός, οι τροχοί θα ασφαλιστούν ξανά.

⚠ Για να χρησιμοποιήσετε το σύστημα twist, πρέπει να υπάρχει τουλάχιστον ένας επιπλέον χειριστής για να ελέγχει την πλευρά της κεφαλής του φορείου, καθώς είναι πολύ πιο δύσκολο να κάνετε ελιγμούς με ξεκλειδωμένους και τους τέσσερις τροχούς.

⚠ Βεβαιωθείτε ότι έχετε αξιολογήσει προσεκτικά τις συνθήκες του εδάφους πριν θέσετε σε λειτουργία το σύστημα συστοφής twist, το φορείο μπορεί να κινηθεί απρόσμενα και ανεξέλεγκτα.

11.5 ΧΑΜΗΛΩΜΑ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ



Για να διευκολυνθεί η μεταφορά του ασθενούς, συνιστάται η ρύθμιση του φορείου στην ενδιάμεση θέση ύψους ή στη χαμηλότερη θέση εάν ο ασθενής δεν είναι παρών.

Διαδικασία για τη φόρτωση/εκφόρτωση του ακινητοποιημένου ή ασθενή στο φορείο στο ενδιάμεσο ύψος, προχωρήστε ως εξής:

- Εάν υπάρχει στο μοντέλο, ενεργοποιήστε το μοχλό απεμπλοκής των πίσω ποδιών, κρατήστε το στη θέση που και ανασηκώστε ελαφρά το φορείο για να ξεμπλοκάρετε το μηχανισμό μετακίνησης των πίσω ποδιών (αρ. 1 στην εικόνα). Χαμηλώστε το φορείο κατά περίπου 10cm, αφήστε το μοχλό απεμπλοκής και συνοδεύστε το φορείο μέχρι να φτάσει στη θέση ενδιάμεσου ύψους. Βεβαιωθείτε ότι το φορείο έχει φτάσει σε σταθερή θέση. Ενεργοποιήστε τα φρένα των πίσω τροχών.
- Για να χαμηλώσετε το μπροστινό μέρος του φορείου, χειριστείτε τον κόκκινο μοχλό (αρ.2 στην εικόνα) σπρώχνοντας ελαφρά το μπροστινό πόδι προς το τρόλεϊ φόρτωσης. Θα πρέπει να υποστηρίξετε το βάρος του φορείου, τον ασθενή και τυχόν εξοπλισμό που έχει τοποθετηθεί στο ίδιο το φορείο. Μετά την έναρξη της κίνησης καθόδου, αφήστε τη λαβή διατηρώντας τη λαβή στο πλαίσιο μέχρι να φτάσει το φορείο στη θέση ενδιάμεσου ύψους. Βεβαιωθείτε ότι η θέση που έχει επιτευχθεί είναι σταθερή.

Σε περίπτωση φόρτωσης μη νοσηλευόμενου ασθενούς

- 1 - βοηθήστε τον να ανέβει στο φορείο, εξασφαλίζοντας ότι το πρώτο πόδι που ανασηκώνεται στηρίζεται στο υποπόδιο της επιφάνειας του ασθενούς. Όταν τοποθετηθεί σωστά, βοηθήστε τον να ανασηκώσετε το άλλο πόδι.
- 2 - Ακινητοποιήστε τον ασθενή με τις ζώνες και ανασηκώστε τα κάγκελα
- 3 - Μόλις ο ασθενής ξαπλώσει στο φορείο και ακινητοποιηθεί σωστά, ανασηκώστε με προσοχή επαναφέροντάς τον σε οριζόντια θέση

Κατέβασμα στο έδαφος

Αυτή η διαδικασία επιτρέπεται στο φορείο να φτάσει στην ελάχιστη απόσταση από το έδαφος.

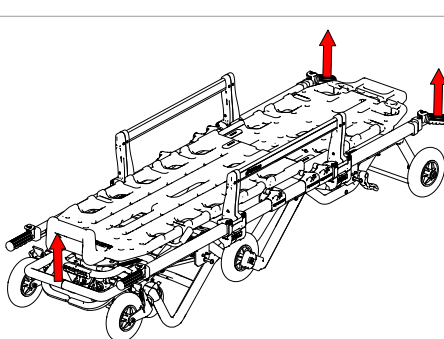
- **⚠ Δεν είναι δυνατός αυτός ο ελιγμός με τον ασθενή επάνω στο βοηθήμα.**
- Ανασηκώστε το φορείο από την πλευρά των ποδιών μέχρι να ακουμπήσουν στο έδαφος οι τροχοί του τρόλεϊ φόρτωσης.
- Με τους τροχούς του τρόλεϊ φόρτωσης ακουμπισμένους στο έδαφος και έτοιμους να στηρίξουν το βάρος της διάταξης, ενεργοποιήστε και τους δύο μοχλούς απεμπλοκής των ποδιών, σπρώξτε προς το φορείο ώστε να ξεμπλοκάρετε το σύστημα μετακίνησης των εμπρός ποδιών και στη συνέχεια το φορείο προς το έδαφος. Το φορείο βρίσκεται τώρα στην πιο χαμηλή θέση.

Σημείωση: Με το φορείο εντελώς χαμηλωμένο, τα φρένα στάθμευσης δεν εκτελούν τη λειτουργία τους. Βεβαιωθείτε ότι το φορείο παραμένει σταματημένο από τουλάχιστον έναν χειριστή.

11.6 ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ

Για να επαναφέρετε το φορείο στο κανονικό ύψος ξεκινώντας από οποιαδήποτε από τις προηγούμενες διαμορφώσεις, θα πρέπει οι χειριστές να συντονιστούν ανασηκώνοντας ταυτόχρονα τόσο το εμπρός όσο και το πίσω μέρος του φορείου, εξασφαλίζοντας τη σωστή ευθυγράμμιση της επιφάνειας του ασθενούς. Προχωρήστε σε αυτές τις εργασίες μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής έχει ακινητοποιηθεί σωστά με τις ζώνες και ότι τα κάγκελα έχουν σηκωθεί.

- Στο πίσω μέρος, πιάστε το τμήμα του πλαισίου κοντά στο υποπόδιο του επιπέδου του ασθενούς ή, στην περίπτωση φορείου με αποσπώμενο φορείο, τους τηλεσκοπικούς βραχίονες αφού βεβαιωθείτε ότι το φορείο έχει στερεωθεί σωστά στο τρόλεϊ.
- Στο εμπρός μέρος, πιάστε ανάλογα το πλαίσιο πάνω από το τρόλεϊ φόρτωσης ή, στην περίπτωση φορείου με αποσπώμενο φορείο, τους τηλεσκοπικούς βραχίονες αφού βεβαιωθείτε ότι το φορείο έχει στερεωθεί σωστά στο τρόλεϊ.
- Ανασηκώστε το σύνολο μέχρι να βεβαιωθείτε για τη σωστή εισαγωγή των μηχανισμών εμπλοκής
- **⚠** Για να το σηκώσετε, χρησιμοποιείτε πάντα και μόνο το πλαίσιο.
- Για την ανύψωση μην χρησιμοποιείτε τις επιφάνειες κατάκλισης ή άλλες περιοχές που δεν έχουν οριστεί για το σκοπό αυτό.



IT

EN

DE

FR

ES

PT

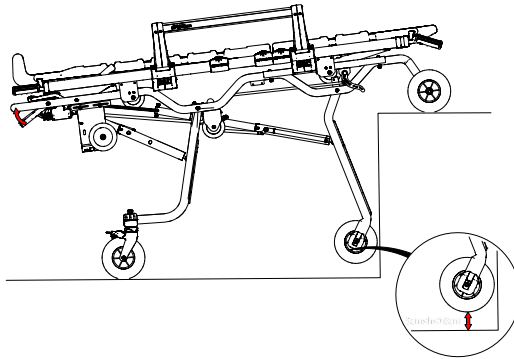
BG

HU

LT

EL

⚠ Οι φάσεις φόρτωσης και εκφόρτωσης του φορείου είναι από τις πιο ευαίσθητες κατά τη διάρκεια της χρήσης των φορέων. Θα πρέπει να ακολουθήσετε με μεγάλη προσοχή όλες τις προειδοποιήσεις που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο, υπό προσημοποιημένες συνθήκες πριν τη θέση σε λειτουργία του προϊόντος. Ο ασθενής θα πρέπει πάντα να έχει ακινητοποιηθεί σωστά. Να βεβαιώνετε πάντα ότι οι συνθήκες χρήσης επιτρέπουν πάντα το σωστό άνοιγμα των εμπρός ποδιών πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία φόρτωσης και/ή εκφόρτωσης.



ΓΙΑ ΤΗ ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΠΡΟΧΩΡΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΡΟΠΟ:

- Ο χειριστής που εκτελεί τη φόρτωση, θα πρέπει να ευθυγραμμιστεί με το φορείο και το σύστημα στερέωσης ώστε να έχει και τις δύο διατάξεις μπροστά του και στην ευθυγράμμιση που προβλέπεται για τη στερέωση.
- Προχωρήστε τους τροχούς του τρόλεϊ φόρτωσης μέσα στο όχημα μέχρι να ακουμπήσουν στο τέλος τα εμπρός πόδια του φορείου με το αμάξιμο του οχήματος.
- Αν υπάρχει ολισθητήρας/ράμπα, ο τροχός του τρόλεϊ φόρτωσης θα πρέπει να ακουμπά στο οριζόντιο τμήμα πριν τα εμπρός πόδια φτάσουν στο τέλος του οχήματος.
- Οι τροχοί των μπροστινών ποδιών, κατά τη φάση φόρτωσης/εκφόρτωσης, δηλαδή όταν το φορείο φόρτωσης βρίσκεται ακόμη πάνω στο όχημα, πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση ασφαλείας μεταξύ 5 cm και 10 cm από το έδαφος, ώστε το μπροστινό πόδι να μπορεί να ανιχνεύει με απόλυτη ασφάλεια.
- Ενεργοποιήστε το δεξί μοχλό κόκκινου χρώματος (γράμμα I παρ.10) για να ξεμπλοκάρετε την κίνηση των εμπρός ποδιών συνεχίζοντας να σπρώχνετε το φορείο στο εσωτερικό του μέσου μέχρι να φτάσουν στο τέλος και τα πίσω πόδια.
- Μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι τα πίσω πόδια βρίσκονται στο τέλος με τον προφυλακτήρα του μέσου, ενεργοποιήστε τον πράσινο μοχλό απεμπλοκής των πίσω ποδιών, συνεχίζοντας να σπρώχνετε προς το εσωτερικό του οχήματος.

⚠ Σε αυτή τη φάση, ένα μέρος του βάρους του συνόλου θα βαρύνει τον χειριστή, επομένως είναι απαραίτητο να μπορεί να στηρίξει και να συνοδεύει το βοήθημα σε όλες τις κινήσεις του.

Φροντίστε για την εμπλοκή του φορείου στο όχημα χρήσης χρησιμοποιώντας τη διάταξη στερέωσης Spencer που έχει εγκατασταθεί στο μέσο.

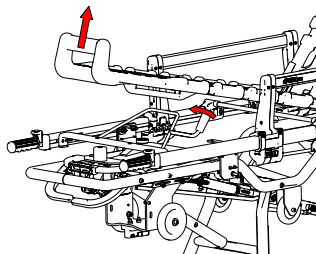
⚠ Προειδοποίηση: ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ, ΜΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟΥΣ ΜΟΧΛΟΥΣ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗΣ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΦΟΡΕΙΟ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΣΕΙ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΟΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΙ ΑΥΤΟΙ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΟ ΦΟΡΤΙΟ ΣΤΟ ΑΣΦΕΝΟΦΟΡΟ Η ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΤΕΥΞΗ ΤΟΥ ΜΕΣΟΥ ΥΦΟΥΣ ΟΠΩΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΠΑΡΑΠΑΝΩ.

ΓΙΑ ΤΗ ΕΚΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΠΡΟΧΩΡΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΡΟΠΟ:

- Αποσυνδέστε το φορείο από το σύστημα στερέωσης R-MAX, η αποσύνδεση θα πρέπει να γίνει χειροκίνητα ενεργοποιώντας τον αντίστοιχο μοχλό που βρίσκεται στο σύστημα στερέωσης.
- **⚠** Τραβήξτε το φορείο προς το εξωτερικό του οχήματος, πινώντας το πίσω μέρος του πλαισίου κοντά στο υποπόδι. Υποστηρίξτε το βάρος της διάταξης μέχρι να αισθανθείτε την εισαγωγή του συστήματος εμπλοκής των πίσω ποδιών. **Όπως και για τη φάση φόρτωσης, ο χειριστής θα πρέπει να μπορεί να υποστηρίξει το βάρος της διάταξης.**
- Μην πιάνετε τα στηρίγματα ή άλλες περιοχές που δεν προβλέπονται για τη μετακίνηση γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στον χειριστή, στον ασθενή και στη διάταξη.
- Τραβήξτε το φορείο προς τα έξω μέχρι να ανοίξουν εντελώς τα μπροστινά πόδια. **Μην αφήνετε το τρόλεϊ φόρτωσης να κατέβει από την επιφάνεια φόρτωσης πριν βεβαιωθείτε για τη σωστή εισαγωγή του συστήματος εμπλοκής των εμπρός ποδιών.**
- Ολοκληρώστε την αφαίρεση του φορείου από το όχημα.

11.8 ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΚΑΤΑΚΛΙΣΗΣ TRENDELENBURG

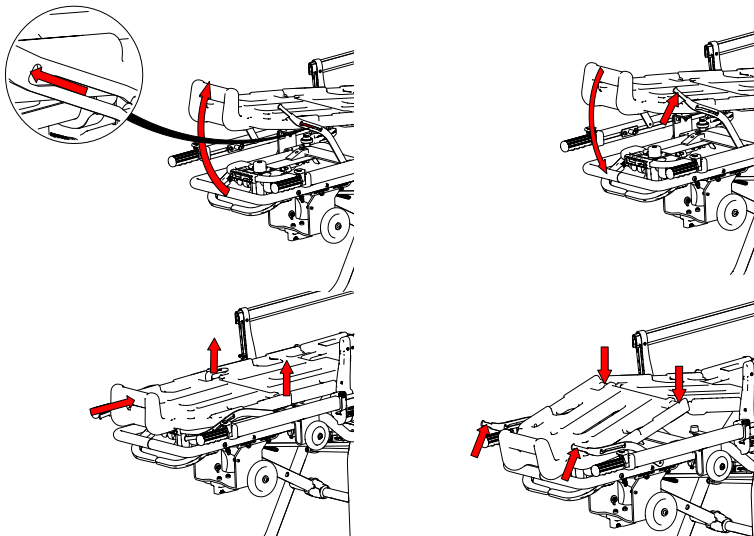
- Αν το φορείο που έχετε επιτρέψει μόνο την τοποθέτηση της επιφάνειας κατάκλισης στη θέση Trendelenburg, ανασκεύαστε την επιφάνεια του ασθενούς κρατώντας την σε αντιστάσια με το υποπόδι και στη συνέχεια τραβήξτε προς το εξωτερικό το μοχλό επιλογής που φαίνεται στην εικόνα τοποθετώντας τον σε μία από τις προβλεπόμενες αυλακώσεις. Είναι δυνατές 3 διαφορετικές κλίσεις πέρα από την οριζόντια.



11.9 ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΚΑΤΑΚΛΙΣΗΣ TRENDELENBURG/FOWLER

Αν το φορείο που έχετε επιτρέπει την τοποθέτηση της επιφάνειας κατάκλισης τόσο σε θέση Trendelenburg όσο και σε θέση Fowler, προχωρήστε με τον ακόλουθο τρόπο.

- Για να μετακινήσετε την επιφάνεια του ασθενούς πλευράς ποδιών στη θέση Trendelenburg, ανασηκώστε την επιφάνεια πιάνοντάς την από το υποπόδιο, έτσι ώστε το μπουλόνι να ολισθήσει στην κατάλληλη αυλάκωση στην επάνω υποδοχή. Για να επαναφέρετε την επιφάνεια σε οριζόντια θέση, ανασηκώστε ελαφρά και τους δύο μοχλούς σε κάθε πλευρά της επιφάνειας για να επιτρέψετε στο μπουλόνι να βγει από την υποδοχή και να ολισθήσει πίσω στην αρχική του θέση.
- Για να μετακινήσετε την επιφάνεια του ασθενούς στη θέση Fowler, πιέστε την επιφάνεια του ασθενούς, πιάνοντάς την από το υποπόδιο, έτσι ώστε το μπουλόνι να ολισθήσει στην αυλάκωση και να ασφαλίσει στην κάτω υποδοχή του μοχλού. Για να επαναφέρετε την επιφάνεια σε οριζόντια θέση, ανασηκώστε ελαφρά και τους δύο μοχλούς σε κάθε πλευρά της επιφάνειας για να επιτρέψετε στο μπουλόνι να βγει από την υποδοχή και να ολισθήσει πίσω στην αρχική του θέση.



11.10 ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΛΑΤΗΣ

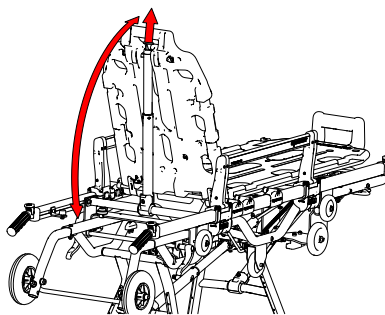
Να ενημερώνετε πάντα τον ασθενή για το πότε πρέπει να γίνει η ρύθμιση.

Τροποποίηση κλίσης πλάτης από οριζόντια θέση σε κατακόρυφη θέση

- Ενεργήστε στη λαβή του εμβόλου ανύψωσης της πλάτης τραβώντας την για να ανασηκώσετε την πλάτη μέχρι να φτάσει στην πρώτη θέση όπου η πλάτη κλειδώνει αυτόματα. Ενεργήστε με τον ίδιο τρόπο ώστε να επιτύχετε τις ακόλουθες θέσεις, ελέγχοντας πάντα τη σωστή εισαγωγή του συστήματος εμπλοκής.

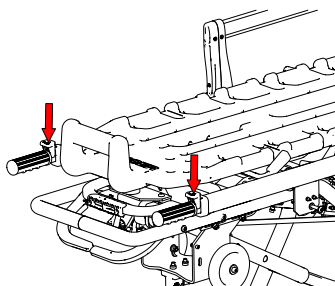
Τροποποίηση κλίσης πλάτης από κατακόρυφη σε οριζόντια θέση

- Στηρίξτε τη δομή της πλάτης με το ένα χέρι (για να αποφύγετε μια ξαφνική κίνηση) και εκφορτώστε το βάρος μετακινώντας την πλάτη προς τα πάνω.
- Ταυτόχρονα, από τη λαβή του εμβόλου ανύψωσης πλάτης, τραβώντας την προς τα πάνω μέχρις ότου ο μηχανισμός ασφαλείας να αποσυνδεθεί και στη συνέχεια συνοδεύστε το με το άλλο χέρι, χαμηλώστε την πλάτη προς την οριζόντια θέση στο επιθυμητό ύψος και στη συνέχεια επαναφέρετε τη λαβή στη θέση αναμονής.
- Για να φτάσετε στις επόμενες θέσεις, ανασηκώστε και συνοδεύστε την κίνηση της πλάτης. Εκφορτώνετε πάντα το βάρος της πλάτης πριν ενεργοποιήσετε τη λαβή. Η λανθασμένη διαδικασία μπορεί να προκαλέσει μη αναστρέψιμη βλάβη στο πιστόνι του συστήματος ανύψωσης πλάτης.



11.11 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΩΝ ΛΑΒΩΝ

- Για να αφαιρέσετε τα τηλεσκοπικά χερουλιά, πατήστε το κόκκινο κουμπί που βρίσκεται στο άνω μέρος και τραβήξτε ελαφρά τις λαβές προς τα έξω. Μετά από μια διαδρομή περίπου 2cm, αφίστε τα κουμπιά και τραβήξτε τις λαβές μέχρι να επιτευχθεί η επόμενη θέση εμπλοκής που θα γίνει αυτόματα.
- Όταν επιτευχθεί η θέση εμπλοκής, βεβαιωθείτε ότι είναι ασφαλής προσπαθώντας να επαναφέρετε τους βραχίονες χωρίς να ενεργοποιήσετε τα κουμπιά απεμπλοκής.



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

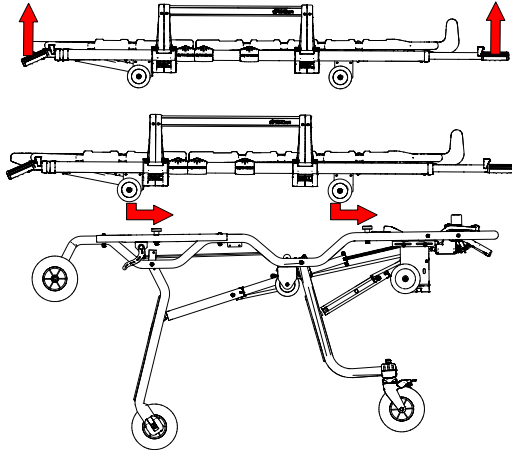
HU

LT

EL

11.12 ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΝΗ

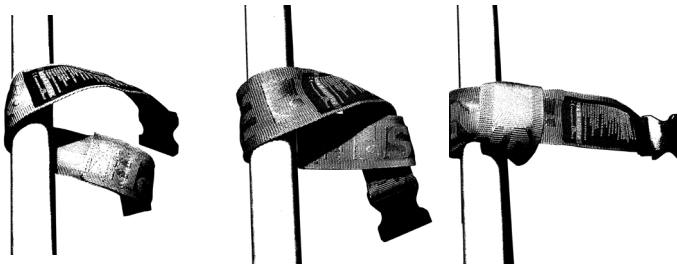
- Στερεώστε τον ασθενή στο φορέιο με τους μίαντες που παρέχονται, προσαρμόζοντας σωστά την ένταση ανάλογα με την κλινική κατάσταση του ασθενούς
- Θέση των χειριστών στα άκρα του φορείου (ο ένας στα πόδια και ο άλλος στο κεφάλι)
- Χρησιμοποιώντας την κατάλληλη τεχνική ανύψωσης, για να αποφύγετε την κόπωση, οι χειριστές πρέπει να πιάνουν τις λαβές σε κάθε άκρο. Ανασηκώστε το φορέιο.
- Για ευκολότερη ανύψωση, οι μπροστινές λαβές μπορούν να τραβηχτούν προς τα έξω όπως περιγράφεται στο προηγούμενο σημείο.



- Οι μπροστινές λαβές μπορεί κατά προτίμηση να τραβηχτούν προς τα έξω ή να κλείσουν.
- **Τα πλαϊνά κάγκελα του φορείου θα πρέπει να σηκωθούν.**
- Θα πρέπει να ενεργοποιούν τα φρένα στάσης του τρόλεϊ (κανονική και ενδιάμεση στάση) ή άλλοι χειριστές που θα εξασφαλίσουν ότι το τρόλεϊ δεν θα κινηθεί.
- Βεβαιωθείτε ότι το επίπεδο στήριξης του τρόλεϊ είναι ελεύθερο από οποιοδήποτε ξένο στοιχείο (χέρια χειριστών, αεντόνια, εξαρτήματα)
- Ανασηκώστε το φορέιο και ακουμπήστε το στο τρόλεϊ χωρίς να αλλοιώσετε την ευθυγράμμιση που καθορίστηκε προηγουμένως.
- **⚠ Βεβαιωθείτε και πάλι ότι κανένας χειριστής δεν έχει τοποθετήσει κατά λάθος τα χέρια του σε οποιοδήποτε σημείο του πλαισίου μεταξύ του φορείου και του τρόλεϊ καθώς υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων.**
- Αφού βεβαιωθείτε ότι το φορέιο έχει κεντραριστεί σωστά στο τρόλεϊ, ότι τα στρίγναγμα των τροχών έχουν ακουμπήσει στο προφίλ ολίσθησης του τρόλεϊ, μπορείτε να σπρώξετε το φορέιο προς τα εμπρός μέχρι να ενεργοποιηθεί ο μηχανισμός εμπλοκής.
- Βεβαιωθείτε ότι κανένα ύφασμα ή εξάρτημα δεν έχει παρέμβει στην εισαγωγή του μηχανισμού εμπλοκής μεταξύ φορείου και τρόλεϊ.
- Κλείστε τις αφαιρούμενες λαβές πριν μετακινήσετε το τρόλεϊ μαζί με το φορέιο.

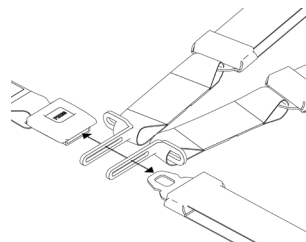
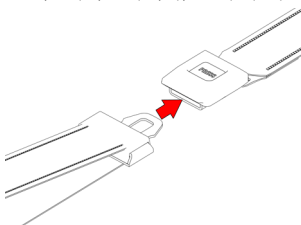
11.13 ΖΩΝΕΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ

Για την εφαρμογή των ζωνών δύο τμημάτων, προσδιορίστε ένα τμήμα του πλαισίου στο ύψος του θώρακα και ένα στο επίπεδο των ποδιών του ασθενούς. Οι ζώνες συγκράτησης θα πρέπει να εφαρμόζονται σε θέση που να επιτρέψει την κατάλληλη ακινητοποίηση του ασθενούς. Η στερέωση στο πλαίσιο θα πρέπει να γίνει με κόμπο με βρόχο.

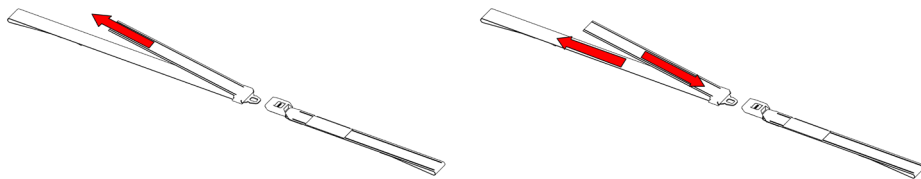


Αμέσως μετά την τοποθέτηση του ασθενούς, θα πρέπει να δέσετε τις ζώνες συγκράτησης που παρέχονται με το φορέιο.
Για να γίνει αυτό, εισάγετε την αρσενική πόρπη μέσα στην θηλυκή.

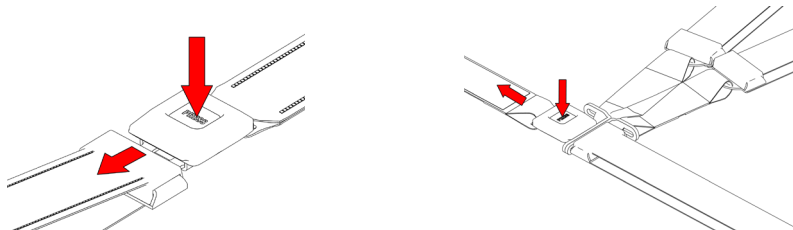
Στην περίπτωση της θωρακικής ζώνης, η αρσενική πόρπη θα πρέπει να περάσει από τις αντίστοιχες οπές των μεταλλικών τερματικών των θωρακικών μιάντων



Αφού στερεώσετε τις ζώνες, προχωρήστε στην τάνυσή τους



Στο τέλος της χρήσης, όταν ο ασθενής πρέπει να μετακινηθεί στο φορέο, αποσυνδέστε τους μάντες πατώντας το κουμπί απεμπλοκής με την επιγραφή "PRESS".



Στη συνέχεια ανοίξτε το κάγκελο του φορέο από την πλευρά που θέλετε να κατεβάσετε τον ασθενή από το φορέο.

DNA STRAP:

Οι DNA strap, ενδείκνυνται για χρήση με φορέα που διαθέτουν επιφάνεια με ειδικές υποδοχές.

Για την εφαρμογή τους, αν δεν έχει εγκατασταθεί στο εργοστάσιο, προχωρήστε με τον ακόλουθο τρόπο:

1 – Απελευθερώστε την ταινία από τη θήκη στον περιελκστή.

2 – Περάστε το σύστημα DNA, ενώ παράλληλα κρατάτε τεντωμένη την ταινία, μέσα στην ειδική κολύτρη στον σκελετό της επιφάνειας κατάκλισης. Το αρσενικό και το θηλυκό κούμπωμα της ταινίας πρέπει να βρίσκονται αντίστοιχα στην αριστερή και τη δεξιά πλευρά της επιφάνειας κατάκλισης.

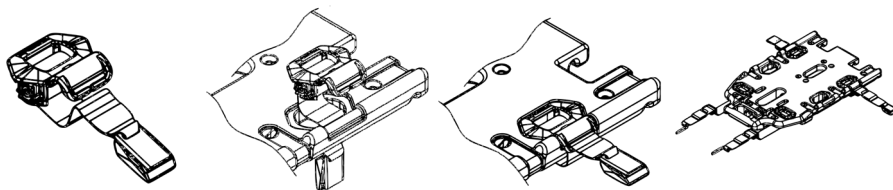
3 – Επανατοποθετήστε τις ζώνες στην υποδοχή του περιελκστή DNA για να ολοκληρώσετε την εγκατάσταση

4 – Ακολουθήστε την ανάλογη διαδικασία για τα συστήματα θώρακα

Αφού τοποθετήσετε τον ασθενή, αφίξτε τις ζώνες και βεβαιωθείτε ότι τις έχετε τοποθετήσει σωστά.

 Οι DNA strap δεν διαθέτουν προεντατήρα. Συνεπώς είναι απαραίτητο να προβείτε στη χειροκίνητη ρύθμισή τους αφού τους κουμπώσετε, τεντώνοντας τους μάντες οδηγώντας τον περιελκστή έως το τέλος της διαδρομής του.

Τυχόν εσφαλμένη ρύθμιση καθιστά το βοήθημα μη ασφαλές και μη αποτελεσματικό.



12. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη, άμεση ή έμμεση, που οφείλεται σε ακατάλληλη χρήση του προϊόντος και των ανταλλακτικών και/ή σε οποιαδήποτε εργασία επισκευής που πραγματοποιήθηκε από οποιοδήποτε άτομο πέραν του Κατασκευαστή, ο οποίος βασίζεται σε εσωτερικούς και εξωτερικούς συνεργάτες με τεχνική εξειδίκευση και ειδική εξουσιοδότηση. Επιπλέον, ακυρώνεται η εγγύηση.

- Κατά τις εργασίες ελέγχου, συντήρησης και εξυπηρέτησης ο επαγγελματίας υγείας οφείλει να κάνει χρήση των κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, όπως γάντια, γυαλιά, κ.ο.κ.
- Καθιέρωσε ένα πρόγραμμα συντήρησης, περιοδικών ελέγχων και παράτασης της μέσης διάρκειας ζωής, εάν αυτό προβλέπεται από τον κατασκευαστή στο εγχειρίδιο χρήσης, προσδιορίζοντας έναν υπεύθυνο αναφοράς που πληροί τις βασικές απαιτήσεις όπως καθορίζονται στο εγχειρίδιο χρήσης.
- Η συχνότητα διενέργειας ελέγχων ορίζεται από διάφορους παράγοντες όπως οι νομοθετικές διατάξεις, το είδος χρήσης, η συχνότητα χρήσης, οι κλιματικές συνθήκες χρήσης και αποθήκευσης.
- Οι εργασίες επισκευής των προϊόντων που κατασκευάζει η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. πρέπει υποχρεωτικά να εκτελούνται από τον Κατασκευαστή, που βασίζεται σε εξειδικευμένους εσωτερικούς και εξωτερικούς συνεργάτες που χρησιμοποιούν γνήσια ανταλλακτικά και παρέχουν ποιοτικές υπηρεσίες επισκευής σε πλήρη συμμόρφωση με τις τεχνικές προδιαγραφές που ορίζει ο Παραγωγός. Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη, άμεση ή έμμεση, που οφείλεται σε ακατάλληλη χρήση των ανταλλακτικών και/ή σε κάθε περίπτωση σε οποιαδήποτε εργασία επισκευής που πραγματοποιήσαν μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο δομικά στοιχεία/ανταλλακτικά και/ή εξαρτήματα γνήσια ή εγκεκριμένα από την Spencer Italia S.r.l., προκειμένου να διενεργείτε όλες τις εργασίες χωρίς να επιφέρετε μεταβολές, τροποποιήσεις στο προϊόν.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης και επανέλξης πρέπει να καταγράφονται και να τεκμηριώνονται με τις αντίστοιχες αναφορές τεχνικών εργασιών. Η τεκμηρίωση πρέπει να φυλάσσεται για χρονικό διάστημα τουλάχιστον 10 ετών μετά το τέλος της διάρκειας ζωής του προϊόντος και πρέπει να τίθεται στη διάθεση των αρμόδιων Αρχών και/ή του κατασκευαστή, εφόσον ζητηθεί.
- Οι εργασίες καθαρισμού, που προβλέπονται για τα επαναχρησιμοποιούμενα προϊόντα, πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχει ο κατασκευαστής στο εγχειρίδιο χρήσης, προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος διασποράς μολύνσεων που οφείλεται στην παρουσία εκκρίσεων και/ή υπολειμμάτων.
- Το προϊόν και όλα τα δομικά στοιχεία του, αν πλυθούν, πρέπει να αφήνονται να στεγνώσουν τελείως πριν τη φύλαξή τους.
- Εάν το προϊόν απαιτεί λίπανση, πρέπει να πραγματοποιείται μετά τον καθαρισμό και την πλήρη ξήρανση.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

12.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Η μη εκτέλεση των εργασιών καθαρισμού ενδέχεται να ενέχει τον κίνδυνο εμφάνισης διασταυρούμενης μόλυνσης που οφείλεται στην παρουσία εκκρίσεων και/ή υπολειμμάτων. Κατά τη διενέργεια όλων των εργασιών ελέγχου και εξυγίανσης, ο επαγγελματίας υγείας οφείλει να κάνει χρήση των κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, όπως γάντια, γυαλιά, κ.ο.κ.

Μεταλλικά μέρη που είναι εκτεθειμένα σε εξωτερικούς παράγοντες υφίστανται επεξεργασία στην επιφάνεια και/ή εφαρμογή βερνικιού προκειμένου να επιτευχθεί καλύτερη ανθεκτικότητα. Καθαρίζετε τα εκτεθειμένα μέρη με χλιαρό νερό και ουδέτερο σαπούνι. **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικά ή καθαριστικά κηλίδων.**

Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν υποχλωρίωδες νάτριο, καθώς ενδέχεται να προκληθεί διάβρωση των εξαρτημάτων.

Εκπλυνετε επιμελώς με χλιαρό νερό και βεβαιωθείτε ότι έχετε απομακρύνει οποιοδήποτε ίχνος από σαπούνι καθώς ενδέχεται να επιφέρει φθορά ή να θέσει σε κίνδυνο την ακεραιότητα και τη διάρκεια ζωής. **Αποφύγετε την εκτόξευση νερού σε υψηλή πίεση**, γιατί εισχωρεί στις συνδέσεις και απομακρύνει το λιπαντικό δημιουργώντας κίνδυνο διάβρωσης των εξαρτημάτων. Αφήστε να στεγνώσει πλήρως πριν το αποθηκεύσετε. Το στέγνωμα μετά το πλύσιμο ή μετά τη χρήση σε περιβάλλον με υγρασία πρέπει να γίνει με φυσική διαδικασία και όχι μέσω εξαναγκασμένης κυκλοφορίας. Μην χρησιμοποιείτε φλόγες ή άλλες πηγές άμεσης θερμότητας.

Σε περίπτωση ενδοχόμενης **απολύμανσης** χρησιμοποιείτε προϊόντα που, δεν έχουν διαλυτική ή διαβρωτική δράση στα υλικά σύνθεσης του βοηθήματος. Βεβαιωθείτε ότι έχετε λάβει όλα τα μέτρα προφύλαξης που ενδείκνυνται για την διασφάλιση εξάλειψης οποιοδήποτε κινδύνου διασταυρούμενης μόλυνσης ή επιμόλυνσης ασθενών και επαγγελματιών υγείας.

12.2 ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθορίστε ένα πρόγραμμα συντήρησης και περιοδικών ελέγχων, προσδιορίζοντας και τον υπεύθυνο αναφοράς. Το άτομο στο οποίο ανατίθεται η συντήρηση του βοηθήματος οφείλει να πληροί τις βασικές απαιτήσεις όπως προβλέπονται από τον κατασκευαστή στις ακόλουθες παραγράφους.

Όλες οι εργασίες συντήρησης, τακτικής και έκτακτης, και όλοι οι γενικοί επανέλεγχοι πρέπει να καταγράφονται και να τεκμηριώνονται με τις αντίστοιχες αναφορές τεχνικών εργασιών. Η τεκμηρίωση αυτή πρέπει να φυλάσσεται τουλάχιστον για χρονικό διάστημα 10 ετών μετά το τέλος της διάρκειας ζωής του προϊόντος και πρέπει να τεθούν στη διάθεση των αρμόδιων Αρχών και/ή του κατασκευαστή, εφόσον ζητηθεί.

Η τακτική συντήρηση του προϊόντος πρέπει να ανατίθεται σε χειριστές με ειδικά προσόντα, κατάρτιση και εκπαίδευση στη χρήση και τη συντήρηση του βοηθήματος.

Κατά τις εργασίες ελέγχου, συντήρησης και εξυγίανσης ο επαγγελματίας υγείας οφείλει να κάνει χρήση των κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, όπως γάντια, γυαλιά, κ.ο.κ.

Για να διασφαλιστεί η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος και να διασφαλιστούν οι διαδικασίες συντήρησης και σέρβις των συσκευών σας, η Spencer σας έχει θέσει στη διάθεσή σας την πύλη www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Οι έλεγχοι που πρέπει να διενεργούνται πριν και μετά από κάθε θέση σε λειτουργία, ή κατά την ημερομηνία λήξης που αναφέρεται ανωτέρω, αφορούν:

- Τη γενική λειτουργικότητα του βοηθήματος
- Τις συνθήκες καθαριότητας του βοηθήματος (υπενθυμίζουμε ότι σε περίπτωση μη εκτέλεσης των εργασιών καθαρισμού, ελλοχεύει ο κίνδυνος διασταυρούμενης μόλυνσης)
- Σωστή σύφληξη των βιδών και των μπουλονιών
- Εάν υπάρχουν εγχοπές, οπές, σχισίματα ή γδαρσίματα σε όλη την κατασκευή,
- Κανέναν μεταλλικός σωλήνα ή έλασμα δεν παρουσιάζει κάμψεις ή σπάσιμο
- Όλες οι συγκολλήσεις είναι ανέπαφες, χωρίς ρωγμές ή σπάσιμο
- Τα κινούμενα μέρη, οι τροχοί, οι μοχλοί, οι λαβές είναι άθικτες και λειτουργούν σωστά
- Λίπανση των μερών σε κίνηση
- Κατάσταση φθοράς των τροχών και του συστήματος πέδησης
- Οι τροχοί έχουν στερεωθεί σταθερά, είναι σταθεροί και περιστρέφονται σωστά
- Οι τροχοί δεν περιέχουν υπολείμματα
- Το βοήθημα ανοίγει και κλείνει όπως πρέπει
- Το βοήθημα κλείνει και μπλοκάρει όπως πρέπει
- Ενεργοποίηση ελατηρίων
- Το φορέο μπορεί να μπει εύκολα στο ασθενοφόρο
- Το ασθενοφόρο είναι εξοπλισμένο με σύστημα στερέωσης Spencer ειδικά για το φορέο
- Η οξείδωση μεταξύ του συστήματος στερέωσης και του φορείου είναι κατάλληλη για να εξασφαλίσει την ασφάλεια της στερέωσης.

Η συχνότητα διενέργειας ελέγχων ορίζεται από διάφορους παράγοντες όπως οι νομοθετικές διατάξεις, το είδος χρήσης, η συχνότητα χρήσης, οι κλιματικές συνθήκες χρήσης και αποθήκευσης.

Υπενθυμίζουμε ότι είναι απαραίτητο να πραγματοποιείτε τον καθαρισμό που περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο και τον έλεγχο της λειτουργικότητας πριν και μετά από κάθε χρήση. Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. αποποιείται κάθε ευθύνη για εσφαλμένη λειτουργία ή για οποιαδήποτε βλάβη προκληθεί στον ασθενή ή τον επαγγελματία υγείας από τη χρήση βοηθημάτων που δεν υπόκεινται σε τακτική συντήρηση, καθιστώντας άκυρη την εγγύηση και τη συμμόρφωση με τον κανονισμό 2017/745/ΕΕ.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα/ανταλλακτικά γνήσια ή εγκεκριμένα από την εταιρεία Spencer Italia S.r.l., προκειμένου να διενεργείτε όλες τις εργασίες χωρίς να επιφέρειτε μεταβολές, τροποποιήσεις στο βοήθημα. Σε αντίθετη περίπτωση, δεν φέρει καμία ευθύνη για τη μη ορθή λειτουργία ή για τυχόν βλάβες που προκλήθηκαν από το βοήθημα στον ασθενή ή στον επαγγελματία υγείας, καθιστώντας άκυρη την εγγύηση και τη συμμόρφωση προς τον Κανονισμό 2017/745/ΕΕ Ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

12.3 ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΣ ΕΠΑΝΕΛΕΓΧΟΣ

Το βοήθημα θα πρέπει να ελέγχεται κάθε χρόνο από τον κατασκευαστή, που βασίζεται σε εσωτερικούς και εξωτερικούς συνεργάτες με τεχνική εξειδίκευση και την εξουσιοδότηση του ίδιου κατασκευαστή.

Ελλείψει του προαναφερθέντος ελέγχου, το τεχνολογικό προϊόν πρέπει να ΤΕΘΕΙ ΕΚΤΟΣ ΧΡΗΣΗΣ, δεδομένου ότι η συμμόρφωση με τον κανονισμό 2017/745/ΕΕ παύει να ισχύει και, παρά τη σήμανση CE, το τεχνολογικό προϊόν δεν πληροί πλέον τις απαιτήσεις ασφαλείας που εγγυάται ο κατασκευαστής κατά τη στιγμή της προμήθειας.

Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. δεν φέρει καμία ευθύνη για τη μη ορθή λειτουργία ή για τυχόν βλάβες που προκαλούνται από τη χρήση βοηθημάτων που έχουν επιθεωρηθεί σωστά.

 Το ελατήριο των μπροστινών ποδιών πρέπει να αντικαθίσταται κάθε χρόνο. Η μη αντικατάσταση του ελατηρίου εντός του προβλεπόμενου χρονικού διαστήματος μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του φορείου. Τα στρώματα και οι ώρες θα πρέπει να αντικαθίστανται κάθε δύο χρόνια.

Από την εταιρεία Spencer Italia S.r.l. εννοούνται ως έγκυρες μόνο οι εργασίες αναθεώρησης που διενεργούνται από τεχνικούς εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους από τον κατασκευαστή.

12.4 ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι εργασίες έκτακτης συντήρησης μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από τον κατασκευαστή, που βασίζεται σε εσωτερικούς και εξωτερικούς συνεργάτες με τεχνική εξειδίκευση και την εξουσιοδότηση του κατασκευαστή.

Από την εταιρεία Spencer Italia S.r.l. εννοούνται ως έγκυρες μόνο οι εργασίες συντήρησης που διενεργούνται από τεχνικούς εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους από τον κατασκευαστή. Ο τελικός χρήστης μπορεί να αντικαταστήσει μόνο τα ανταλλακτικά που αναγράφονται στην § 15.

12.5 ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Το βόηθημα, εφόσον χρησιμοποιείται όπως αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες, έχει διάρκεια ζωής 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς, που μπορεί να παραταθεί μετά από επίσηους ελέγχους.

Οι έλεγχοι θα πρέπει να γίνονται από τον Κατασκευαστή που χρησιμοποιεί ειδικούς εσωτερικούς και εξωτερικούς τεχνικούς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τον ίδιο τον Κατασκευαστή. Ελλείψει τέτοιων ετήσιων ελέγχων, το βόηθημα θα πρέπει να ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΟΣΑ ΥΠΟΔΕΙΚΝΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ 16 ΚΑΙ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΗΜΕΡΩΝΕΤΑΙ Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ.

Ο χρόνος ζωής μπορεί να παραταθεί, κατά την κρίση του Κατασκευαστή ή του κέντρου, εφόσον εξασφαλιστούν ακόμη οι προϋποθέσεις ασφαλείας του βοηθήματος. Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. δεν φέρει καμία ευθύνη για τη μη ορθή λειτουργία ή για τυχόν βλάβες που οφείλονται στη χρήση βοηθημάτων που δεν έχουν αναθεωρηθεί από τον Κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο κέντρο που έχουν ξεπεράσει τη μέγιστη επιτρεπόμενη διάρκεια ζωής.

13. ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΒΛΑΒΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Οι μηχανισμοί απεμπλοκής των ποδιών δεν λειτουργούν ή ενεργοποιούνται με δυσκολία	Οι μηχανισμοί μετακίνησης έχουν υποστεί βλάβες Τα μέσα σύνδεσης μεταξύ των εξαρτημάτων έχουν χαθεί	Θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βόηθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη
Το φορέο δεν είναι σωστά συνδεδεμένο με το σύστημα στερέωσης	Φθορά ή βλάβη των εξαρτημάτων που αποτελούν τους μηχανισμούς ακινητοποίησης. Η ζεύξη δεν μπήκε σωστά στο σύστημα στερέωσης	Θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βόηθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη Τοποθετήστε σωστά το φορέο και βεβαιωθείτε ότι η ζεύξη μπαίνει στην αντίστοιχη θέση του συστήματος στερέωσης
Βλάβες στη δομή	Ακατάλληλη χρήση	Θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βόηθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη
Δεν είναι δυνατή η τοποθέτηση του φορέου στο ενδιάμεσο ύψος	Οι μηχανισμοί μετακίνησης έχουν υποστεί βλάβες Κάτι εμποδίζει τα συστήματα μετακίνησης.	Θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βόηθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη Βεβαιωθείτε ότι τίποτα δεν παρεμβαίνει με τους μηχανισμούς
Κατά την εκφόρτωση από το ασθενοφόρο, τα μπροστινά πόδια δεν ασφαλίζουν	Οι μοχλοί δεν έχουν ενεργοποιηθεί σωστά Οι μηχανισμοί μετακίνησης έχουν υποστεί βλάβες	Ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες για την τοποθέτηση σε ενδιάμεσο ύψος Θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βόηθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη
Ενεργοποιώντας το μοχλό απελευθέρωσης από το σύστημα στερέωσης, το φορέο δεν κινείται και παραμένει συνδεδεμένο	Ύψος τραπέζιού φόρτωσης ακατάλληλο για τη συσκευή, δεν τηρείται το ύψος ασφαλείας Ο μαγνήτης που ελέγχει την απεμπλοκή, που έχει τοποθετηθεί στο εσωτερικό της θέσης ζεύξης, έχει μετακινήσει ή έχει χαθεί Το σύστημα στερέωσης Sensor Lock δεν τροφοδοτείται, έχει μπλοκάρει ή έχει βλάβη. Το φορέο χρησιμοποιείται με μια στερέωση που δεν προβλέπει αυτόματη απελευθέρωση.	Ρυθμίστε την επιφάνεια φόρτωσης ώστε να τηρηθούν οι προϋποθέσεις που ορίζει το παρόν εγχειρίδιο. Αν η επιφάνεια φόρτωσης δεν επιτρέπει ρυθμίσεις, θέστε αμέσως τη διάταξη εκτός λειτουργίας και επικοινωνήστε με την υποστήριξη. Ξεμπλοκάρτε με το χέρι το φορέο και ολοκληρώστε την εργασία εκφόρτωσης. Στο τέλος της λειτουργίας, ελέγξτε τη θέση του μαγνήτη και στη συνέχεια μετακινήστε τον στην αρχική του θέση. Αν το πρόβλημα συνεχίζεται, θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βόηθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη. Ελέγξτε την τροφοδοσία του συστήματος στερέωσης. Αν το πρόβλημα συνεχίζεται, θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βόηθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη. Εάν είναι απαραίτητο, απαιτείται διαφορετικό σύστημα στερέωσης

14. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ST42702	ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ R-MAX H ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟ 10G
ST00491	STX 90 ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΟ ΜΑΣΙΔΑΡΙ ΚΕΦΑΛΗΣ ΓΙΑ ΦΟΡΕΙΑ
ST00480	FIXO-KID – ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΑΙΔΙΩΝ
CB09012	ΟΧΥΡΑΚ Σ – ΣΤΑΝΤΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΦΙΑΛΗΣ. 2 LT ΓΙΑ ΦΟΡΕΟ ΑΠΟ PVC
ST00498	DNA STRAP – ΘΩΡΑΚΙΚΗ ΖΩΝΗ ΚΙΤΡΙΝΗ/ΜΕΤΑΛΛΙΚΟ ΓΑΝΤΖΟ
ST00497	DNA STRAP – ΖΩΝΗ 2 ΤΜΧ ΚΙΤΡΙΝΗ/ΜΕΤΑΛΛΙΚΟ ΓΑΝΤΖΟ
ST70000	QMX 777 ΣΤΩΜΑ ΘΕΡΜΟΣΥΓΚΟΛΗΣΗΣ ΑΝΑΤΟΜΙΚΟ PVC MAYPO

15. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

ST70002	STX 702 ΖΩΝΗ ΔΥΟ ΤΕΜΑΧΙΩΝ ΜΕΤΑΛΛΟΥ ΜΑΥΡΗ REFLEX
---------	---

16. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Εφόσον τα βοηθήματα, και τα εξαρτήματά τους, δεν μπορούν πλέον να χρησιμοποιηθούν, και εφόσον δεν έχουν μολυνθεί από συγκεκριμένες ουσίες, μπορούν να απορριφθούν όπως τα συνήθη αστικά στερεά απορρίμματα, διαφορετικά τηρήστε τη νομοθεσία που ισχύει περί διάθεσης.

Ειδιοποίηση

Οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν έγγραφο υπόκεινται σε τροποποιήσεις χωρίς προειδοποίηση και εννοούνται ως δεσμευτικές εκ μέρους της εταιρείας Spencer Italia S.r.l. με την επιφύλαξη τροποποιήσεων. Οι εικόνες είναι ενδεικτικές και ενδέχεται να διαφέρουν ελαφρώς από τις κανονικές που φέρει το βόηθημα.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Δεν επιτρέπεται η αντιγραφή, αναπαραγωγή ή μετάφραση σε άλλη γλώσσα κανενός μέρους του παρόντος εγγράφου χωρίς την πρότερη έγγραφη συναίνεση της εταιρείας Spencer Italia S.r.l.

Prima emissione: 31/03/2021
Rev. 1 16/04/2025
Codice CCI5373

First issue: 31/03/2021
Rev. 1 16/04/2025
Code CCI5373

Erstausgabe: 31/03/2021
Rev. 1 16/04/2025
Code CCI5373

Première émission : 31/03/2021
Rév. 1 16/04/2025
Code CCI5373

Primera emisión: 31/03/2021
Rev. 1 16/04/2025
Código CCI5373

Primeira emissão: 31/03/2021
Rev. 1 16/04/2025
Código CCI5373